



Активация V
Чтобы активиро
"Параметры".

БИБЛИОТЕКА

ВОСТОЧНЫХЪ ИСТОРИКОВЪ,

ИЗДАВАЕМАЯ

И. ВЕРЕЖИНЫМЪ,

ПРОФЕССОРОМЪ КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

ТОМЪ I.



1849.

ШЕВАНІАДА.

ИСТОРІЯ МОНГОЛО-ТЮРКОВЪ

НА

ДЖАГАТАЙСКОМЪ ДІАЛЕКТЪ,

СЪ ПЕРЕВОДОМЪ, ПРИМЪЧАНІЯМИ И ПРИЛОЖЕНІЯМИ

ИЗДАННАЯ

И. Березинымъ,

Профессоромъ Казанскаго Университета, Магистромъ восточной словесности,
Дѣйствительнымъ Членомъ Русскаго Географическаго Общества и Общества
любителей Отечественнѣй Словесности, Членомъ Азіатскихъ Обществъ въ Па-
рижѣ и Лейпцигѣ, Членомъ - Корреспондентомъ Археологическо-Нумизматиче-
скаго Общества, и проч.

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

—
1849.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ,
съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ
ценсурный комитетъ узаконенное число экземпляровъ.
1-го Ноября 1849 года.

Ценсоръ Н. Срезневскій.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ

ГОСПОДИНУ ПОПЕЧИТЕЛЮ КАЗАНСКАГО
УЧЕБНАГО ОКРУГА

ГЕНЕРАЛЪ - МАІОРУ И КАВАЛЕРУ

ВЛАДИМІРУ ПОРФИРЬЕВИЧУ

М О Л О Д Т В О В У .

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Изученіе Монгольскаго періода Русской Исторіи, весьма поучительное для историка-наблюдателя, для русскаго изслѣдователя составляетъ предметъ большой важности, тѣмъ болѣе, что возникшія въ последнее время сомнѣнія и появленіе новыхъ данныхъ бросаютъ на этотъ періодъ нашей исторіи иную тѣнь. Донынѣ, однако, ни одинъ русскій ориенталистъ не посвятилъ своего дарованія разработыванію русско-монгольскихъ соотношеній, а изъ иностранцевъ представленная Г-мъ Гаммеромъ *Geschichte des Goldenes Horde* не была признана удовлетворительною по многимъ причинамъ. Не желая оставаться дѣятелемъ, совершенно чуждымъ Русской Исторіи, и сознавая въ то же время слабость силъ моихъ и ограниченность средствъ, я рѣшился приступить къ собиранію и обнародованію въ подлинникъ и переводѣ сказаній восточныхъ писателей о Монголахъ, а также и о Тюркскихъ и другихъ племенахъ, обитавшихъ въ первобытной Россіи, пополняя эти извѣстія извлеченіями изъ географовъ мусульманскихъ.

Предлагаю на первый разъ небольшую исторію Монголо-Турковъ. Это сочиненіе издано мною по единственной извѣстной рукописи, принадлежащей Азіатскому Музею С. Петербургской Академіи Наукъ подъ № 591 (*):

(*) Въ Библіотекѣ Казанскаго Университета находится подъ № 101 списокъ съ этой рукописи: онъ не заслуживаетъ довѣрія, потому что писавшій его неизвѣстный писецъ придавалъ джагатайскимъ словамъ татарское правописаніе и недобросовѣстно сокращалъ или выкидывалъ цѣлые періоды.

рукопись приобретена отъ почтеннаго наставника моего Мирзы А. К. Каземъ-Бека, состоитъ изъ пятидесяти листовъ in 8° и писана простымъ, но четкимъ почеркомъ полу-шикста, по-видимому, грамотнымъ писцомъ или правильнѣе сказать писцами, потому что съ XXXIX по XLIII листъ идетъ письмо нѣсколько отличнаго почерка, а на XXXVIII листѣ соединены два письма. — Впереди этой исторіи находится правоучительное сочиненіе извѣстнаго джагатайскаго писателя Миръ Али Шира محبوب القلوبъ «Возлюбленный сердець», писанное въ 1253 году гиджры другимъ почеркомъ и на другой бумагѣ. Весьма затруднительный вопросъ представляетъ эта Исторія Монголо-Тюрковъ: кѣмъ и когда она сочинена? Содержаніе самой исторіи нѣкоторымъ образомъ должно опредѣлять время сочиненія ея: вотъ это содержаніе.

Авторъ дѣлитъ свою книгу на два отдѣленія: въ первомъ разсказывается коротко исторія Монгольскихъ и Тюркскихъ племенъ сообразно съ Мусульманскимъ преданіемъ отъ Ноя до вступленія на Императорство Чингизъ Хана. Это отдѣленіе могло бы быть весьма интереснымъ, если бы авторъ имѣлъ подъ рукою источники кромѣ Рашидъ Эд-диновой исторіи, къ которой онъ часто отсылаетъ читателя, и если бъ даже при одной этой исторіи авторъ съ умѣньемъ исполнилъ выборъ фактовъ. Только по тому обстоятельству, что составленная Рашидъ Эд-диномъ Исторія древнихъ Тюркскихъ и Монгольскихъ племенъ до нынѣ не издана, трудъ нашего автора имѣетъ значеніе для Средне-азійской исторіи, значеніе, усиливаемое сомнительностью чтенія собственныхъ именъ у Мусульманскихъ историковъ, для котораго настоящее сочиненіе представляетъ нѣсколько измѣненій, хотя иногда и неудачныхъ: такъ наприм. Дибъ Нагкуй вмѣсто Дибъ Багкуй, и друг. Но мы не можемъ не упрекнуть автора въ его наклонности къ сказочнымъ повѣствованіямъ о подвигахъ древнихъ героев, которымъ онъ, по особенной любви, посвящаетъ больше времени и труда, нежели важнымъ

историческимъ событіямъ: такъ Чингизъ Ханъ у него представляется не могущественнымъ Монархомъ-завоевателемъ и Законодателемъ, а какимъ-то искателемъ приключеній. Не смотря на этотъ упрекъ и на огромные пропуски въ упоминаніи Тюркскихъ и Монгольскихъ племенъ, я не могу считать лишеннымъ интереса первое отдѣленіе, и съ своей стороны старался придать ему занимательности примѣчаніями филологическими и другими.

Второе отдѣленіе содержитъ въ себѣ неполныя историческія извѣстія о племени Гконгиратъ, состоявшемъ въ родствѣ по женской линіи съ многими Монгольскими Ханами. Устремивъ свое вниманіе преимущественно на это родство, авторъ весьма не много говоритъ о другихъ племенахъ, о Чингизъ Ханѣ, его сыновьяхъ, но болѣе о Гконгиратскихъ Бекахъ, даетъ родословную Абуль Ххаиръ Хана и его наслѣдниковъ и оканчиваетъ это отдѣленіе семью благочестивыми Султанами. Это отдѣленіе изложено еще съ болѣею непоследовательностью, нежели предыдущее, но оно даетъ возможность пополнить и исправить родословіе Бухарскихъ Хановъ, изложенное у Абуль Гази и Мухаммедъ Юсуфа Эль-мунши. Генеалогія потомковъ Абуль Ххаиръ Хана доведена авторомъ до пятого колѣна, т. е. до середины XVI столѣтія.—Въ изложеніи родства Гконгиратскихъ Бековъ авторъ слѣдовалъ опять Рашидъ Эд-дину, который, по извѣстію Г-на Гаммера (*Wien. Jahrbücher*, 1837, V. LXXVII, 21), распространяется очень подробно объ этомъ племени.

Собственно этимъ отдѣленіемъ и должно бы оканчиваться сочиненіе, но авторъ снова принимается за разсказъ и излагаетъ довольно подробно исторію междоусобій по смерти Абуль-Ххаиръ Хана и походы Мухаммедъ Шейбани Хана, внука Абуль Ххаирова, заключая это повѣствованіе смертію Шейбани Хана въ битвѣ съ Персидскимъ Шахомъ Исмаилемъ, что случилось въ 1510 году по Р. Х. Здѣсь авторъ объявляетъ титулъ своей книги—«Шейбани

намъ» Шейбаниада, но ничего не говоритъ ни о себѣ, ни о времени появленія въ свѣтъ труда своего. Послѣ этого заключенія, мы находимъ опять генеалогію потомковъ Абуль Ххавръ Хана, въ частностяхъ нѣсколько отличную отъ прежней, но почти столь же подробную.

Такимъ образомъ, не находя нигдѣ прямыхъ указаній на сочинителя Шейбани-намъ, изъ содержанія его книги мы можемъ только заключить, что онъ жилъ не позже первой половины XVI столѣтія, а приводимыя имъ генеалогіи заставляютъ думать, что сочиненіе его написано не раньше 1510 — 1530 года. — Рукопись переписана въ 1235 году гиджры, какъ заставляеть думать неумѣстное указаніе на этотъ годъ въ концѣ второго отдѣленія. Не должно удивляться, что здѣсь соединены вмѣстѣ двѣ рукописи различнаго времени и различныхъ списковъ и притомъ такъ, что позднѣйшая рукопись переплетена спереди юнѣйшей по времени письма: у Мусульманскихъ переписчиковъ это допускается.

Нашъ уважаемый оріенталистъ Мирза А. К. Каземъ-Бекъ, отъ котораго манускриптъ этого сочиненія поступилъ въ Музей Академіи, убѣжденъ, что эта исторія писана самимъ Али Пиромъ, но прямыхъ доказательствъ на это онъ не могъ мнѣ представить. Что Шейбани-намъ находится въ одномъ переплетѣ съ Махбубъ Уль-гкулюбъ, это ничего не доказываетъ: очень не рѣдко совершенно различныя и по времени, и по содержанію, и по автору рукописи находятся въ одномъ переплетѣ и писаны вмѣстѣ. Такъ какъ я, напротивъ, думаю, что это сочиненіе не славнаго джагатайскаго поэта, и такъ какъ мнѣніе А. К. Каземъ-Бека во всякомъ тюркскомъ вопросѣ очень желательное, то я и постараюсь представить доказательства своего убѣжденія.

Первое доказательство состоитъ въ томъ, что Миръ

Али Ширъ умеръ не позже 1506 года по извѣстію Д'Эрбю; въ сочиненіи же, которымъ мы теперь заняты, повѣствованіе доведено до 1510 года, а генеалогія не менѣе какъ до 1530 года. Нѣтъ никакой причины думать, что Шейбаниада начата Миръ Али Широмъ, а окончена другимъ: содержаніе всей книги и однообразность разсказа говорятъ противное. Судя по повтореніямъ генеалогій, нѣсколько несходнымъ, можно думать, что Шейбаниада написана однимъ авторомъ, только съ нѣкоторыми промежутками во времени.

Во-вторыхъ, ни въ полномъ собраніи сочиненій Миръ Али Шира (ман. публич. С. Петербургской Библиотеки, Ардебил. отдѣла № 120), ни въ словарь джагатайскомъ (ман. той же библиотеки) не упоминается о подобномъ сочиненіи Миръ Али Шира; у Девлетшаха и у другихъ биографовъ я также не встрѣчалъ Шейбаниады. — Ссылка на جامع التواريخ, единственнаго руководителя автора Шейбани-намэ, сдѣланная Али Широмъ въ исторіи Пе совъ (Extraits d'Ali-schir, 40), не можетъ вести ни къ какимъ прочнымъ заключеніямъ.

Въ-третьихъ, образъ повѣствованія и употребляемыя нашимъ авторомъ Тюркскія слова нисколько не напоминаютъ Миръ Али Шира: для удостовѣренія въ этомъ довольно сравнить изданный Г-мъ Кагрмеромъ историческій текстъ Миръ Али Шира съ Шейбаниадой, въ которой, между прочимъ, встрѣчаются слова, не употребляемыя въ сочиненіяхъ Али Шира.

Этихъ доказательствъ достаточно для того, чтобы приписать сочиненіе Шейбаниады неизвѣстному автору, написавшему ее, по-видимому, въ Бухарѣ, во второй четверти XVI столѣтія. Простота и непослѣдовательность изложенія заставляютъ думать, что авторъ Шейбаниады былъ не очень опытенъ въ литературномъ дѣлѣ и едва-ли что-

нибудь писать кромѣ настоящаго сочиненія. Въ первомъ и второмъ отдѣленіи онъ довольствовался буквальнымъ переводомъ Рашидъ Эд-диновой исторіи Монголо-Тюркскихъ племенъ, выбирая мѣста, не тѣ, которыя выбралъ бы опытный писатель и строгій историкъ, а тѣ, которыя пришлось болѣе по необразованному вкусу нашего автора: такимъ образомъ историческимъ важнымъ фактамъ онъ предпочиталъ баснословныя сказанія, а также весьма ему нравятся производства именъ дѣйствующихъ лицъ изъ монгольскаго языка. Въ полной Рашидъ Эд-диновой исторіи все это было кстати, но въ epitome Монголо-Тюркской исторіи такая многословность совершенно не уместна.

Передавая рассказы Рашидъ Эд-дина, нашъ авторъ не сокращаетъ ихъ и не перефразируетъ, а большею частью переводитъ цѣлыми пассажами, опуская все, что ему казалось не пригоднымъ. Не смотря на всѣ эти недостатки, первое и второе отдѣленіе Шейбаниады, я думаю не будутъ лишними даже и по изданіи въ свѣтъ Рашидъ Эд-диновой хроникъ: изъ моихъ примѣчаній видно будетъ, какъ иногда Шейбаниада удовлетворительно восстанавливаетъ ошибочный текстъ Рашидъ Эд-диновой рукописи одного изъ русскихъ оріенталистовъ. — Въ третьемъ отдѣленіи авторъ очень сухъ въ своемъ повѣствованіи, такъ что вниманіе читателя не можегъ быть не утомлено отрывистыми извѣстіями о походахъ Шейбани Хана и реэстрами собственныхъ именъ: географія Тюркестана не выигрываетъ ничего отъ этого запутаннаго и темнаго изложенія, а Исторія теряетъ весьма много.

Остается сказать еще о томъ, какимъ образомъ поступалъ я при изданіи Шейбаниады.

Вотъ какимъ:

Текстъ единственной находящейся у меня рукописи

я печатаю безъ малѣйшаго измѣненія, но въ выноскахъ исправляю явные описки или пропуски переписчика, а часто-употребляемымъ словамъ придаю однообразное джагатайское правописаніе, исключая собственные имена, исправлять которыя я не считалъ нужнымъ въ настоящемъ изданіи и оставилъ ихъ безъ перемѣны какъ въ текстѣ, такъ и въ переводѣ, предоставляя себѣ дѣлать исправленія въ примѣчаніяхъ какъ къ Шейбаниадѣ, такъ и къ слѣдующимъ за нею сочиненіямъ о Монголо-Тюркской Исторіи. Недостающія или излишнія, по моему мнѣнію, мѣста въ текстѣ я вставлялъ между знаками вносными: отличить одни отъ другихъ не трудно при сличеніи перевода съ оригиналомъ. — Въ чтеніи собственныхъ именъ я старался сохранить произношеніе того народа, которому принадлежитъ имя: такъ въ названіяхъ Монгольскихъ лицъ и племенъ я согласовалъ по-возможности правописаніе нашей рукописи съ правописаніемъ Санангъ Сэцэна, монгольскаго историка, не подвергая, впрочемъ, первое поправкамъ или невозможнымъ измѣненіямъ, а въ чтеніи тюркскихъ названій я слѣдовалъ тюркскому произношенію Джагатайцовъ.

Переводъ я старался представить не только буквальный, но и столько же безискусственный, какъ и тюркскій подлинникъ: знакомые съ Джагатайскимъ діалектомъ увидятъ, что въ текстѣ очень часто встрѣчаются слова неизвѣстныя ни въ какихъ лексиконахъ, и что по-этому переводъ, не смотря на простоту разсказа, представлялъ не мало трудности.

Примѣчанія я старался по-возможности ограничить филологическими, а очень рѣдко историческими или географическими замѣчаніями: въ послѣдующихъ томахъ Восточной Библіотеки довольно еще будетъ случаевъ къ объясненію темныхъ мѣстъ въ исторіи Монголо-Тюркскихъ племенъ.

Въ приложеніяхъ я помѣстилъ переводъ описанія Мавераннагра изъ Всеобщей Географіи Хаджи Хальфы и доставленные мнѣ нашимъ ученымъ Монголою, Кандидатомъ Казанскаго Университета, Банзаровымъ мемуары относительно Монгольской Исторіи. Въ заключеніи находится реестръ Тюркскій и Русскій всѣхъ собственныхъ именъ, упоминаемыхъ въ настоящемъ изданіи.

Издавая свою Библіотеку на Русскомъ языкѣ, я нисколько не опасюсь за ея будущность: если изданіе будетъ найдено достойнымъ вниманія оріенталистовъ, то оно будетъ употреблено ими въ дѣло при первой ученой надобности; занимающимся же Русскою Исторіей въ нашемъ Отеествѣ изданіе мое будетъ доступно во всякомъ случаѣ, что я и имѣю преимущественно въ виду. Притомъ же, тюркскіе тексты могутъ служить Хрестоматіей для занимающихся изученіемъ Тюркскихъ діалектовъ.

Въ слѣдующихъ книгахъ Библіотеки Восточныхъ Историковъ я предполагаю помѣстить:

I) Сокращенный переводъ татарской рукописи: «Изложеніе Болгарскихъ повѣствованій», соч. Шерефъ Эд-дина бенъ Хюсамъ Эд-дина Болгарскаго, съ примѣчаніями, мемуаромъ о Болгарахъ, Болгарскими надписями и небольшимъ отрывкомъ татарскаго текста подлинника.

II) Текстъ и переводъ татарской рукописи «Собраніе хроникъ», принадлежащей Библіотекѣ Казанскаго Университета, съ примѣчаніями и географическими приложеніями.

III) Переводъ исторіи Абуль Гази съ варіантами изъ рукописи Азіятскаго Музея С. Петербургской Академіи Наукъ, примѣчаніями и географическими приложеніями.

IV) Переводъ Исторіи Монголовъ Бенакети, по рукописямъ Азіятскаго Музея С. Петербургской Академіи Наукъ и Библіотеки Казанскаго Университета, съ примѣчаніями и географическими приложеніями.

И. Березинъ.

ИЗДАНИЕ

Третье издание с внесенными изменениями

ШЕЙБАДА.

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ

Тюркской азбуки въ Русскихъ буквахъ.

ا	А.	ر	Р.	ف	Ф.
ب	Б.	ز	З.	ق	ГК.
پ	П.	ژ	Ж.	ك	К.
ن	Т.	س	С.	ك	Г.
ث	ТС.	ش	Ш.	نك	НГ.
ج	ДЖ.	ص	СС.	ل	Л.
چ	Ч.	ض	ДЗ.	م	М.
ح	Х.	ط	ТТ.	ن	Н.
خ	ХХ.	ظ	ЗЗ.	و	У, В.
د	Д.	ع	'	°	Н (Латин)
ذ	З.	غ	ГГ.	ی	И, Ы.

ШЕЙБАНИДА.

ВО ИМЯ БОГА ВСЕМИЛОСТИВАГО И ВСЕМИЛОСЕРДАГО!

(Содержаніе.)

(Первое отдѣленіе). Со времени Оггузъ Хана до времени Алагкоа и разсказъ объ ея обстоятельствахъ. Со времени дѣтей ея до Чингизъ Хана нѣсколько человѣкъ царствуя — ханствовали.

Второе отдѣленіе. О высокому происхожденіи племени Гконгиратъ.

РАЗСКАЗЪ И ИЗЛОЖЕНІЕ О СВЯТОМЪ ПРОРОКѢ НОѢ.

Въ большей части хроникъ говорится, что у Пророка Ное—да будетъ съ нимъ міръ!—было четыре сына: старшій Яфетъ, второй Самъ, третій Хамъ, четвертый Кана'анъ. Изъ этихъ четырехъ сыновей трое: Яфетъ, Самъ и Хамъ, увѣровавъ Господну Ною — да будетъ съ нимъ міръ!—сдѣлались Мусульманами (правовѣрными), Кана'анъ же, не давши вѣры, не сдѣлался Мусульманиномъ. При нашествіи Ноева потопа, по покрытіи горъ водой, Кана'анъ утонулъ въ водѣ (¹) Тогда воззвалъ къ Всевышнему Богу Ной—да будетъ съ нимъ міръ!—, И вознесъ Ной къ Господу своему и сказалъ: Господи!

сынъ мой вѣдь изъ семьи моей! Но и обѣщаніе твое истинно (²)! “ На воззваніе Господина Ноя ниспелъ въ отвѣтъ слѣдующій стихъ: „Вѣдь онъ не изъ семьи твоей! Вѣдь дѣло это не правое! “ (³)

Судно Ноево остановилось на землѣ. По спаденіи воды, по одному сказанію, они (Ной съ дѣтьми) жили нѣсколько лѣтъ въ городѣ Вавилонѣ, находились въ одномъ жилищѣ (⁴) и спали. По возстаніи отъ сна, являлся у каждаго другой языкъ, такъ что не понимали рѣчь одинъ другаго; по этой причинѣ, отдѣлясь одинъ отъ другаго, пошли каждый въ разныя стороны, и отъ рода ихъ явилось много людей. Въ историческихъ книгахъ нѣкоторыхъ повѣствователей, напротивъ, сказано, что, когда судно Ноя—да будетъ съ нимъ міръ!—остановилось послѣ потопа на землѣ, все лицо земное отдано и вручено Господину Ною Пророку, который каждому сыну далъ одну сторону: Яфетса, старшаго сына, отправивъ въ Туранскую землю, завѣщавъ ему С. В. страну; Иранскую страну опредѣлилъ Саму, среднему сыну, а меньшему сыну Хаму отдалъ южную страну; по-этому-то Яфетса называютъ отцомъ Тюркскимъ, Сама отцомъ Персидскимъ, а Хама отцомъ Индѣйскимъ; дѣтьми этихъ трехъ (мужей) наполнилось лицо земли. Господинъ Ной—да будетъ съ нимъ міръ!—состарился, и Всевышній Богъ окончилъ (на немъ) Волю Свою (⁵).

Яфетсъ, когда разставался съ Ноемъ—да будетъ съ нимъ міръ!—у подошвы горы Джуди (⁶), пожелалъ: «научите меня такой молитвѣ, по которой, сколько бы я отъ Всевышняго Бога ни пожелалъ ненастья и дожда, пусть мнѣ будетъ ниспослано дожда.” Господинъ Ной—да будетъ съ нимъ міръ!—научивъ его Величайшему Слову, изсѣкъ это на нѣкоторомъ камнѣ и далъ его Яфетсу: говорить, это тотъ самый камень, который съ того времени до нынѣ остался въ Дештѣ отъ одного у друга-

го хана и государя. И называется камень, который есть чудо Господина Яфетса сына Ноева „камень Джеда“: (7) дѣлю объ этомъ камнѣ извѣстно и вѣдомо. Послѣ того онъ жилъ много лѣтъ, и, достигши положеннаго числа, Яфетсъ престоавился велѣніемъ Божіимъ.

Хотя у него осталось много дѣтей, однако авторъ „Исторіи Рашидовой“ говорить, что царство досталось старшему сыну по имени Дибъ Нагкую. (8) У него было четыре сына, а именно: Гкара Ханъ, Узъ Ханъ, Гизъ Ханъ, Геръ Ханъ (9). Въ нѣкоторыхъ же исторіяхъ говорится, что имя старшаго сына Яфетсова было Тюркъ, и его называли „сынъ Яфетса“. У него также было много дѣтей: старшаго сына называли Абульджа Ханъ. Послѣ „сына Яфетса“ царствовалъ Абульджа Ханъ: Дибъ Нагкуй есть сынъ Абульджа Хана; значеніе Дибъ Нагкуя „распорядитель“ (10) трона и величія“. Имя старшаго сына Нагкуева было Тюркъ; когда онъ сдѣлался государемъ (11) и міръ ему сталъ врученъ и отданъ, вселенную онъ очень много исходилъ и пришолъ къ мѣсту съ хорошей водой и воздухомъ, называемому Галингай: одобривши это мѣсто, тамъ остановился, и, назначивъ его резиденціей, поселился тутъ.—Онъ установилъ образъ бычача (12) и царствованія и правила закона; онъ же положилъ основаніе допросу процесса, (13) и въ улусъ своемъ такъ опредѣлилъ уставъ и право, что все собранное отцомъ и матерью имущество отдавать сполна дочери, а сыну не давать ничего кромѣ сабли съ приговоромъ: „тебѣ нѣтъ другаго наслѣдства кромѣ сабли“: установилъ такое опредѣленіе. Онъ еще ввелъ употребленіе соли въ пищу. Онъ былъ современникомъ Каюмертса, такъ, что онъ въ Дештской странѣ и сѣверныхъ странахъ царствовалъ, а Каюмертъ былъ Государемъ въ Персидской странѣ. Устройство шатровъ есть также его изобрѣтеніе, и онъ положилъ основаніе допросу процессному. Проживши двѣсти сорокъ лѣтъ, престоавился велѣніемъ Божіимъ.

Послѣ него царствовалъ Алиджа Ханъ : по существованію очень многого имѣнія, пышности и величія, онъ оставилъ вѣру и обрядъ вѣры, вступилъ на путь невѣрія и заблужденія и дѣлалъ несправедливости. Изъ живота его жены родилось два сына : одному дали имя Татаръ, а другому Моггулъ ; когда они оба выросли, Алиджа Ханъ состарился. При жизни своей онъ раздѣлилъ свои области на двѣ части : половину далъ Татару, а половину Моггулу. По кончинѣ Алиджа Хана, согласно управляя народомъ улуса, (1*) они царствовали извѣстное время. Богъ всевѣдуиъ !

КОЛѢНО ТАТАРА.

Состоитъ изъ восьми : первый Татаръ Ханъ, второй Бугка Ханъ, царствовавшій послѣ отца; третій Билянджа Ханъ, возсѣвшій на царство послѣ предыдущаго; четвертый Исли Ханъ; пятый Алтаста Ханъ, сдѣлавшійся царемъ послѣ того; потомъ сдѣлался царемъ племени Татаръ шестой, сынъ послѣдняго, Узидъ Ханъ; седьмой получилъ царство Байду Ханъ; восьмой и послѣдній государь и правитель племени Татаръ есть Сиюниджъ Ханъ. Между этимъ племенемъ и племенемъ Моггулъ обнаружился раздоръ, началась война, такъ, что мира не существовало и кровь лилась.

ГОСУДАРИ МОГГУЛЬСКАГО ОТДѢЛА.

Династія Моггульскихъ государей состоитъ изъ девяти : глава ея Моггулъ Ханъ, а послѣдній Иль Ханъ. Въ дни царствованія Моггулъ Хана провинція съ дворомъ такъ жили, что все народы и иль улуса были довольны имъ и благодарны. У него было четыре сына : Гкара Ханъ, Узъ Ханъ, Гизъ Ханъ и Гезъ Ханъ.

ЦАРСТВОВАНИЕ ГКАРА ХАНА.

Такъ какъ Гкара Ханъ былъ старше всѣхъ, то по смерти отца своего Моггуль Хана сдѣлался царемъ. Народъ его былъ безъ вѣры и идолопоклонникъ и въ невѣріи такъ былъ твердъ и крѣпокъ, что если мальчики отступали отъ невѣрія и идолопоклонства и проявляли расположеніе къ другому обряду, то ихъ всѣхъ убивали, не жалѣя ни дѣтей, ни рода, ни племени. Отъ главной жены Гкара Хана родился красивый сынъ. Трое сутокъ онъ не бралъ сосать груди матери, а мать по три ночи видѣла во снѣ всякій разъ сына говорящаго: „О мать! До тѣхъ поръ, пока ты не сдѣлаешься Мусульманкой и не будешь поклоняться Всевышнему Богу, я не дотронусь до твоей груди и не буду сосать твоего молока“. Мать боялась, что если объявить это обстоятельство, то ее погубятъ и съ сыномъ, и когда тайно исповѣдала Всевышняго Бога, сынъ послѣ того, взявши грудь матери, началъ ее сосать. Въ этотъ періодъ у Моггуловъ существовалъ такой обрядъ и уставъ, что, до исполненія года дитяти, имени ему не давали. По истеченіи года, Гкара Ханъ устроилъ великое пиршество и (пригласилъ) ⁽¹⁰⁾ старѣйшинъ улуса; Гкара Ханъ, взявъ сына въ объятія, сказалъ матери: „какое имя мы дадимъ этому сыну?“ Сынъ очень явственно отвѣчалъ: „Мое имя Оггузъ!“ Бывшіе въ собраніи старѣйшины изумились и сказали: „странно и удивительно, что однолѣтнее дитя такъ говорить!“

ПЕРВОЕ ОТДѢЛЕНИЕ.

РАЗСКАЗЪ ОБЪ ОГГУЗЪ ХАНѢ ДО ВРЕМЕНЬ АЛАНГКОА.

Когда Оггузъ Ханъ выросъ и достигъ юношескаго возраста, Гкара Ханъ сочеталъ его съ дочерью одного изъ своихъ меньшихъ братьевъ, которая была очень красива, но Оггузъ не питалъ къ ней любви, потому что она не знала вѣры и Ислама (правовѣрія). У Гкара Хана былъ еще меньшей братъ Гезъ Ханъ; онъ отдалъ его дочь за Оггуза. И эта была также красива и прелестна, но такъ какъ не была Мусульманкой, то Оггузъ и ее не любилъ. По той причинѣ, что Оггузъ не любилъ этихъ дѣвицъ, Гкара Ханъ былъ всегда печаленъ и грустенъ и думалъ отдать ему дочь третьяго меньшаго брата Гизъ Хана. Однажды Оггузъ отправился на охоту и на возвратномъ пути проѣзжалъ мимо воротъ Гизъ Хана. Дочь сидѣла на берегу водопроводной канавы. Едва взоръ Оггуза упалъ на нее, какъ онъ подогналъ къ ней коня и сказалъ дѣвицѣ: „если ты войдешь (въ лоно) вѣры и правовѣрія (Ислама) и познаешь Бога, я возьму тебя и буду любить больше души моей!“ Дѣвушка отвѣчала: „Я сама Бога не вѣдаю, но все, что ты скажешь, я такъ и сдѣлаю и не выйду изъ твоего наказа.“ Оггузъ, услышавъ эти слова отъ дѣвушки, взялъ ее, и дѣвушка сдѣлалась Мусульманкой: между ними явилась большая дружба и любовь.

Потомъ Оггузъ однажды отправился на охоту. Гкара Ханъ устроилъ великій пиръ; призвавъ на пиръ дѣвицъ, спросилъ о положеніи тѣхъ двухъ дѣвушекъ: „какимъ образомъ мужъ вашъ съ вами живетъ не хорошо?“ Тѣ двѣ прежде взятыя дѣвицы отвѣчали: „къ намъ отъ того явилось зло и нѣтъ дружбы и любви, что мы не сдѣлались Мусульманками и не вступили въ его вѣру и обрядъ;

занимаетъ степень посланника (министра)“. Въ томъ же собраніи онъ опредѣлитъ, чтобъ „послѣ хозяйничанья царствомъ и трономъ было у рода Изломанныхъ“; черезъ нѣсколько дней онъ отошелъ къ милосердію Божию.

ИЗЛОЖЕНІЕ ЦАРСТВОВАНІЯ ГУНЬ ХАНА

Гунь Ханъ возсѣлъ вмѣсто отца на царство и раздаваніе приказовъ. У отца его былъ Везиръ по имени Иригкыль Хходжа, сдѣлавшійся и его (Гунь Хана) приближеннымъ: всѣ дѣла по управленію исполнялись по его словамъ. Однажды Иригкыль Хходжа сказалъ Гунь Хану: „Оггузъ Ханъ былъ весьма великій государь: собравъ богатства міра, онъ составилъ казну и положилъ для васъ дѣтей. Вамъ также далъ Всевышній Богъ ^(1а) дѣтей; да не случится, что по поводу имущества произойдетъ между вами бѣда и распрія. Лучшее вотъ что: раздѣливъ имущество на части, каждому назначить мѣсто, пусть владѣтъ мѣстомъ, на которомъ находится, и той землей: утвердить клейма ^(1в), отдѣлить лошадей, овецъ и верблюдовъ, и пусть владѣтъ каждый своею собственностью, и не будетъ по-этому между вами распрей“. Эти слова весьма понравились сыновьямъ Оггузъ Хана и они весьма ихъ похвалили: отдѣливъ каждый свою часть, помѣтили клеймомъ. По причинѣ такого согласія у нихъ въ домахъ много лѣтъ были богатства.

Друстившіе.

Держать миръ—не легкое начало и дѣло;
Однако, если будетъ согласіе, не трудно.

Послѣ семидесятилѣтняго царствованія Гунь Ханъ отпраздновалъ къ милосердію Всевышняго Бога, вручивъ царство меньшому брату своему Ай Хану.

ИЗЛОЖЕНІЕ И ОПИСАНІЕ ОВЪ АЙ ХАНЪ.

Ай Ханъ былъ милосердо-качественный государь, и, доставляя народу улусному хорошую жизнь, ласкать его. Когда онъ приблизился къ смерти, сдѣлалъ на мѣсто свое Гканмъ-магкамомъ меньшаго брата своего Юлдузь Хана. Юлдузь Ханъ царствовалъ такимъ образомъ, что народъ улуса въ его время былъ спокоенъ и сердцемъ и душой. Когда же онъ достигъ неизбежнаго срока, былъ смѣненъ: вмѣсто его на царство вступилъ Кукъ Ханъ.

КУКЪ ХАНЪ.

Кукъ Ханъ также былъ государь чрезвычайно справедливый, благообразный и благонравный; съ народомъ обходился хорошо и доставлялъ пріятную жизнь. Послѣ него сдѣлался царемъ Тингизъ Ханъ.

ТИНГИЗЪ ХАНЪ.

Тингизъ Ханъ сто десять лѣтъ царствовалъ, и, вступивъ на путь отца и старшихъ братьевъ, слѣдовалъ ихъ примѣру въ уставѣ и обычаяхъ управленія. Когда же сталъ очень старъ и немощенъ, сдѣлалъ государемъ на мѣсто свое сына своего по имени Иль Хана, а самъ, засѣвши въ уголокъ, удалился въ уединеніе. Во время кончины сдѣлалъ сыну завѣщаніе, чтобъ онъ доставлялъ народу хорошую жизнь.

РАЗСКАЗЪ ОВЪ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХЪ ИЛЬ ХАНА.

Иль Ханъ былъ мужъ очень свѣдущій и опытный. Въ его время въ Маверраниягрѣ и Тюркестанѣ государемъ былъ Туръ бенъ Феридуъ бенъ Абтинъ бенъ Джамшидъ.

Между нимъ и Могулскимъ народомъ произошла распря и вражда; государемъ и ханомъ татарскаго племени былъ Сіюниджъ Ханъ: Татары пристали къ Туру и положили основаніе бѣдствію.

ВОЙНА ИЛЬ ХАНА СЪ ТУРЪ БЕНЪ ФЕРИДУНОМЪ.

Когда Туръ, собравши войско, вышелъ на Иль Хана, Могулы, очень довольные и признательные Иль Хану, дрались чрезвычайно хорошо и побили много войска у Тура съ Татаромъ (Татарами). Татаръ съ Туромъ во время битвы прибѣгли къ тонкой хитрости—побѣжали и удалились на двѣ мили отъ мѣста сраженія. Насталъ вечеръ; около полуночи Татары съ Туромъ учинили ночную атаку на Иль Хана, предопредѣленіемъ Всевышняго Бога побѣдили Иль Хана и его самаго и все войско его избили, кромѣ двухъ женатыхъ людей, изъ которыхъ одинъ былъ сынъ Иль Хана по имени Гкіятъ съ женой своей, а другой сынъ Дерлигинъ Хана по имени Ногузъ съ женой своей. Современи Оггузъ Хана до этого событія протекло тысячу лѣтъ. Ногузъ съ Гкіятомъ находились на краю войска. Около полуночи Ногузъ съ Гкіятомъ, выступивъ въ походъ и посадивши на лошадей и женъ своихъ, пустились въ бѣгство впередъ, и къ утренней зарѣ прибыли къ горѣ, которой вершина въ высотѣ достигала до Шаядъ. Отъ подошвы горы до верху они поднялись съ многимвъ бѣдствованіемъ, страданіемъ и злополучіемъ, отъ страху душевнаго. Имя этой горы было Узгене Гконъ. Здѣсь было много луговъ и много родниковъ и плодоносныя деревья; на горѣ сотвореніемъ Всевышняго Бога находилось обиталище: они поселились въ этомъ обиталищѣ и нѣсколько лѣтъ жили въ немъ; у нихъ родились дѣти, и они собрали много богатства. Отъ рода ихъ образовались племена, а отъ племенъ явились колѣна: каждому племенію дали имя. Всѣ, которые родились отъ рода Гкіятова, то племя и поколѣніе называли Гкіятъ; всѣ которые были изъ рода Ногуза, то племя и поколѣніе называли Дерлигинъ.

Когда же стало много племенъ и поколѣній и имуществъ, они не могли уже помѣщаться въ горы и предприняли выйти на равнину. На дорогѣ была гора, въ нѣдрахъ которой находилась все желѣзная руда: „по расплавленіи этой руды, легко выйти отсюда“ (сказавъ), собрали много дровъ, собрали много сѣры и смѣшали ее съ дровами. По одному разсказу девятьсотъ, по другому семьдесятъ штукъ мѣховъ изъ кожъ дикихъ ословъ сдѣлавши собственнымъ разумомъ, пустили огонь на эту гору. Когда употребили много старанія, одна часть горы растопилась и открылась дорога: выйдя оттуда и придя въ жилище и землю отцовъ, поселились тамъ. Изъ Ххаттайскаго народа нѣкоторые также присоединились къ нимъ.

ИЗЛОЖЕНІЕ И ПОВѢСТВОВАНИЕ О РОДОНАЧАЛН

АЛАНГКОА.

У Менгли Хходжа изъ племени Гкіята былъ сынъ по имени Юлдузъ Ханъ. У этого Юлдузъ Хана былъ сынъ, по имени Буртэ Чино: онъ былъ мужъ много уважаемый. У него было много женъ и наложницъ: отъ старшей жены его, называемой Гкути Мараль, родился сынъ, который былъ лучше всѣхъ другихъ дѣтей и достигъ до царскаго сана. У него былъ сынъ по имени Отчи Гкіянъ; у этого также былъ сынъ по имени Тимаджъ. У Тимаджа былъ сынъ: имя старшаго ⁽²⁰⁾ было Гкубаху Мерганъ ⁽²¹⁾; имя сына его Гкучумъ Багтрулъ: онъ занялъ мѣсто отца. Имя Гкучумъ Багтрулова сына Экэ Нидунъ. У него былъ сынъ по имени Самъ Сауджи; имя сына его Гкалы Гкуджу: послѣ отца онъ сдѣлался правителемъ, и улусъ подчинился ему. Дубунъ Баянъ есть сынъ Гкалу Гкаджу. Юрты ихъ были у Отана, Келурана и Ттуггла: это три рѣки, текущія съ горы Берггадъ въ Ххаттайской странѣ.

ПОВѢСТВОВАНИЕ О ДУБУНѢ БАЯНѢ И ИЗЛОЖЕНИЕ ЕГО ОБСТОЯТЕЛЬСТВЪ.

Дубунъ Баянъ ⁽²²⁾ взялъ дѣвушку изъ племени Гкор-
лясь по имени Алангкоа. Всевышній Богъ даровалъ ему
отъ нея двухъ сыновей: имя одному онъ далъ Билегутъ,
а имя другому—Богонутъ. Два племени народа Могул-
скаго происходятъ отъ ихъ рода: одни изъ нихъ, по при-
чинѣ ихъ матери (прародительницы), которая есть Алангкоа,
называются Нирунъ, а другіе называются Дерлигинъ. Въ
хроникахъ много запутанности объ этомъ: знаніе у Бога! Въ
большой части исторій такъ упоминается, что онъ (Дубунъ
Баянъ) умеръ въ молодости. Дубунъ Баянъ и Алангкоа были
во время Халифовъ Аббасидскихъ и государей Саманидскихъ.

ИЗЛОЖЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВЪ АЛАНГКОА.

Сущность явной премудрости Верховнаго и Всевыш-
няго Существа состоитъ въ томъ, чтобъ, при явленіи слѣ-
довъ Его могущества въ испорченномъ мірѣ, исполнялось
повелѣніе странное и удивительное, да познаютъ мужи
прозорливые, да будетъ вѣдомо люду мірскому, что цѣль
творенія, составляемая цѣлымъ и частями существъ, при-
вязана и прикрѣплена къ „Да будетъ! И бысть!“ ⁽²³⁾
Творца непостижимаго и Воли праведной. „Богъ дѣлаетъ
что хочетъ и повелѣваетъ, что угодно Ему.“ Истина и
справедливость этой мысли видна изъ повѣсти объ Ала-
нгкоа, въ которой странныя и удивительныя чудеса слу-
чились: безъ мужа изъ чистаго ея живота родились три
сына въ одинъ разъ.

РАЗСКАЗЪ ПОВѢСТИ ОБЪ АЛАНГКОА.

Разсказъ этой повѣсти вотъ каковъ: когда мужъ Ала-
нгкоа Дубунъ Баянъ умеръ въ молодости, Алангкоа нѣ-
сколько времени оставалась безъ мужа. По истеченіи нѣ-
котораго времени черезъ отверстіе въ средній шатра про-

никъ свѣтъ, вошелъ внутрь Алангкоа: та испугалась этого образа, остолбенѣла и отъ страха не могла сказать ни одному человѣку, что случилось такое происшествіе. Когда приблизилось время родовъ, собрались родственники ⁽²⁴⁾ и родичи ея мужа и сказали: ты жена безъ мужа какимъ образомъ стала беременна? Сказавши, они нашли умѣстнымъ наказать ее, но она отвѣчала: „чистотѣ моей свидѣтель самъ Всевышній Богъ: не подозрѣвайте меня въ дурномъ дѣлѣ.“

Довѣщеніе.

«Въ отвѣтъ такъ сказала Алангкоа:
„Чистотѣ моей свидѣтель Богъ. ⁽²⁵⁾“

«Какимъ образомъ я сдѣлаю дѣло, отъ котораго мнѣ былъ бы стыдъ и поношеніе? Дѣло въ томъ, что всю ночь я видѣла, будто внутрь меня входило что-то подобное свѣту, и во снѣ я также видѣла, что ко мнѣ тихо тихо приходилъ блѣдно-лицый съ карими очами ⁽²⁶⁾, и черезъ нѣсколько времени также тихо тихо, вставъ отъ меня, уходилъ. Кромѣ этого всякое мнѣніе и подозрѣніе ваше относительно меня было бы преступленіе и несправедливость“. Родственникамъ и родичамъ Дубунъ Баяна, по сдѣланіи вопроса и удостовѣренія всякаго рода, какъ только можно, справедливость словъ Алангкоа сдѣлалась ясна и достовѣрна. ⁽²⁷⁾ Черезъ нѣсколько дней однимъ разомъ родилось три сына. Одинъ разсказъ таковъ, что, по способности женщины, она была беременна девять мѣсяцовъ и девять дней и потомъ родила, но въ большей части хроникъ такъ упоминается, что она была беременна сорокъ дней и послѣ сорока дней родила. Старшаго сына называли Югкунъ Гкатагки: отъ рода его происходитъ все племя Гкатагканъ; средняго сына называли Бусгквинъ Салджи: отъ племени и рода его происходятъ Саладжіютъ; третьяго меньшаго сына называли Бу-

занджаръ; отъ рода его происходятъ ханы и государи, и до скончанія міра будетъ существованіе рода его. Родъ и дѣтей Бузанджара съ старшими братьями называютъ Нирунъ, т. е. они явились изъ безукоризненныхъ и чистыхъ лядвѣй; ⁽²⁸⁾ тѣ же племена, которыя происходятъ отъ Булгунута и рода Булгунутова, называютъ Дерлигинъ ⁽²⁹⁾; они дали силы Чингизъ Хану. ⁽³⁰⁾

ПОВѢСТВОВАНИЕ О БУЗАНДЖАРЪ ХАНѢ.

Бузанджаръ Ханъ ⁽³¹⁾ есть меньшій сынъ Алангкоа. Въ короткое время сдѣлавшись хозяиномъ улуса, сталъ великимъ и именитымъ государемъ. У него было два сына. Бузанджаръ Ханъ былъ очень храбрый мужъ. Имя старшаго сына Бугка, а имя меньшаго сына Бугкатай. Бугка, который есть старшій сынъ, занявши мѣсто своего отца, сдѣлался Ханомъ. У него былъ сынъ, по имени Дутумъ Минъ Ханъ. Въ одной исторической книгѣ такъ написано, что Дутумъ Минъ Ханъ былъ сынъ Бузанджаръ Хана, но истинно и справедливо то, что Дутумъ Минъ Ханъ есть сынъ Бугка, потому что въ старыхъ свѣткахъ и хроникахъ такъ написано, и также Моггулскіе старики такъ говорятъ, что Чингизъ приходится Алангкоа въ десятомъ колѣнѣ (животѣ). Знаніе у Бога!

ПОВѢСТВОВАНИЕ О ДУТУМЪ МЕНИНЪ ХАНѢ.

Дутумъ Менинъ Ханъ есть седьмой предокъ Чингизъ Хана, а Моггулы седьмаго предка называютъ Дутагкунъ ⁽³²⁾. У него была жена по имени Мунулунъ: отъ нея родилось девять сыновей. Дутумъ Менинъ ⁽³³⁾ Ханъ умеръ, и послѣ него осталось имѣніе безъ счета; Мунулунъ Госпожа, собравши это имѣніе въ степь, нѣсколько дней караулила его, поднявшись на огромный холмъ. Между Илями Джалаирскимъ и Хаттайскимъ возникла распря и

вражда; наконецъ Ххаттайскій Илъ ⁽³⁴⁾ побѣдилъ и побилъ весь Джалаирской Илъ, состоявшій изъ семидесяти куреней. ⁽³⁵⁾ Семьдесятъ кибитокъ изъ этого ила бѣжали, пришли къ жилищу ⁽³⁶⁾ Мунулунъ Госпожи очень голодные и разстроенные. Черезъ нѣсколько времени, выбравши предлогомъ что-то и воспользовавшись неосторожностью Мунулунъ Госпожи, напали на жилище ея, убили ее, и, осьмерыхъ сыновей съ многими людьми также побивъ, бывшее имѣніе захватили, исключая Гкайду, меньшаго сына, который бѣжалъ, нашель убѣжище у Иля Генбутъ ⁽³⁷⁾ и спасся. Изложеніе этого разсказа очень длинно: цѣль этого (нашего) трактата есть высокое происхожденіе племеніи Гконгиратъ: по-этому не сдѣлано изложенія о томъ предметѣ.

ПОВѢСТВОВАНИЕ О ГКАЙДУ ХАНѢ.

Гкайду Ханъ ⁽³⁸⁾ есть шестой дѣдъ Чингизъ Хана; на монгульскомъ языкѣ шестаго дѣда называютъ Буретей. У него было три сына: Байсангуръ, Джаргга-Лингъ Гкумъ и Джавчинъ. Происхожденіе Чингизъ Хана восходитъ къ Байсанггуру. Тайджіоты происходятъ отъ рода Джаргга Лингкума, а племена Эриганъ и Джіотъ отъ Джавчина.

ПОВѢСТВОВАНИЕ О БАЙСАНГУРЪ ХАНѢ.

Байсангуръ ⁽³⁹⁾ есть пятый дѣдъ Чингизъ Хана; Монгулы пятаго дѣда называютъ Угудъ. Сынъ его есть Туминъ Ханъ. Хотя у него было много сыновей, однако имена ихъ не упоминаются ни въ какой хроникѣ и тетради.

ПОВѢСТВОВАНИЕ О ТУМИНѢ ХАНѢ.

Туминъ Ханъ ⁽⁴⁰⁾ есть четвертый дѣдъ Чингизъ Хана,

а четвертаго дѣда Моггулы называютъ Будалу. У него было девять сыновей — молодцовъ, которымъ повиновались и покорялись двадцать — тридцать тысячъ кибитокъ; самъ онъ былъ государь великій и могущественный. Старшій изъ всѣхъ сыновей его есть Гкабуль Ханъ.

ПОВѢСТВОВАНИЕ О ГКАБУЛЬ ХАНѢ.

Гкабуль Ханъ ⁽⁴¹⁾ есть третій дѣдъ Чингизъ Хана; Моггулы третяго дѣда называютъ Элэнчикъ ⁽⁴²⁾. Значеніе Элэнчика есть „питатель народа“. Отъ него и отъ дѣтей его произошло много племенъ, а отъ племенъ произошли вѣтви. Дѣти его называются Гкіятъ ⁽⁴³⁾ Имя старшаго есть Угинъ Буггагкъ: отъ рода его происходятъ Гкіятъ Юргинъ. Второіи сынъ Бурта Баһадуръ, который есть дѣдъ Чингизъ Хана; третій сынъ — Аккулюкту Менгуа: отъ рода его много отраслей раздѣлилось. Четвертый сынъ есть Гкудаанъ Баһадуръ: отъ рода его происходятъ большая часть Бековъ и дворянъ. Пятый сынъ Гкутила Гкаанъ; имя шестаго сына есть Туданъ Онджигинъ. Послѣ отца онъ сдѣлался государемъ и хозяйничалъ въ улусѣ. Эти шесть сыновей Гкабуль Хана были большіе молодцы и храбрецы, родились отъ одной матери: мать ихъ была изъ племени Гконгиратъ по имени Гкулугкоа: значеніе этого въ моггульскомъ языкѣ „чистый человѣкъ“. ⁽⁴⁴⁾ Молодечество сыновей Гкабуль Хана стало извѣстно и молва о нихъ достигла до страны Ххаттайской. Алтанъ Ханъ, Ххаттайскій государь, боясь ихъ, завелъ дружбу съ Гкабуль Ханомъ, и они навѣщали одинъ другаго. Гкабуль Ханъ изъ своего юрта отправился въ Ххаттай въ гости къ Алтанъ Хану. Между ними было много попоекъ. Однажды утромъ Гкабуль Ханъ отправляется навеселѣ къ Алтанъ Хану; Алтанъ Ханъ сидѣлъ на тронѣ, и всѣ Беки его присутствовали тутъ. Гкабуль Ханъ безъ стыда, не сядя на мѣсто свое, идетъ, беретъ за бороду Алтанъ Хана, трясетъ и потѣшается. Алтанъ Ханъ былъ мужъ терпѣливый: оставивъ безъ вниманія

поступокъ Гкабуль Хана не сказалъ ничего. На другой день пригласивъ Гкабуль Хана, онъ устроилъ пиршество. По отпущеніи его (Гкабуль Хана) Беки Алтанъ Хана сказали своему Хану: „Гкабуль Ханъ тебѣ оказалъ презрѣніе: за чѣмъ отпустилъ его? Его должно убить.“ Алтанъ Ханъ сожалѣлъ объ отпущеніи, данномъ Гкабуль Хану, и послалъ много людей въ слѣдъ за Гкабуль Ханомъ: «нужно-дескать съ тобой поговорить: воротись!» Коротко сказать, Гкабуль Ханъ не воротился, убилъ многихъ людей изъ посланныхъ за нимъ въ слѣдъ и бѣжалъ. Послѣ этого онъ производилъ смуты, изложеніе которыхъ длинно и въ этомъ манускриптѣ не умѣстно писать ту повѣсть. Всякой, кто пожелаетъ знать это событіе, пусть обратится къ Исторіи Рашида, гдѣ все написано обстоятельно, и оттуда узнаетъ.

ПОВѢСТВОВАНИЕ О ГКУБИЛА ГКААНЪ.

Потомъ сдѣлался Государемъ Гкубила Гкаанъ, пятый сынъ Гкабуль Хана. Онъ былъ самый молодцоватый, храбрый и сильный изъ всѣхъ родственниковъ и родичей. Поэты племени монгольского составили много двустипій относительно его: онъ знаменитъ между ними, и говорятъ ⁽⁴⁶⁾, что Гкутила Гкаанъ былъ такой сильный колось, что голосъ его слышался на разстояніи миль; при крикѣ звукъ голоса его уподоблялся горному эху; пятерня руки его уподоблялась лапѣ медвѣдя. Когда же онъ приходилъ въ гнѣвъ, то, схвативъ человѣка, сжималъ обѣими руками, и, подобно молодому дереву, переломивъ ему спину, кидалъ. Въ зимнія ночи, когда становилось очень холодно, онъ разводилъ огонь изъ огромныхъ деревьевъ, и нагой спалъ при горѣніи огня: горячіе угли т. е. искры, когда падали на тѣло его, не производили въ немъ никакого ощущенія, и онъ думалъ, что его кусаютъ нечистыя насѣкомыя ⁽⁴⁶⁾. Въ день за обѣдомъ онъ сѣдалъ цѣлаго огромнаго барана и выпивалъ огромную чашу ку-

мысу и этимъ даже не насыщался. Описаній и опредѣленій о немъ много.

ИЗЛОЖЕНИЕ О БАРТАНЪ БАНАДУРЪ И ЕГО ОБСТОЯТЕЛЬствахъ и повѣствованіе о ГКУТИЛА ГКААНЪ.

Бартаңъ Баһадуръ ⁽⁴⁷⁾ есть дѣдъ Чингизъ Хана, а Гкутила Гкаанъ меньшей братъ второго послѣ него ⁽⁴⁸⁾. Въ монгольскомъ языкѣ дѣда называютъ Эбугэ ⁽⁴⁹⁾. Онъ взялъ жену изъ племени Бургкутъ по имени Сіюн-гиль Гкуджинъ ⁽⁵⁰⁾; отъ этой жены было у него четыре сына: старшаго имя Мунггедунъ Гкіянь, второго Негунъ Тайши, третьяго Исуга Баһадуръ, четвертаго Даринай Утаджунинъ. Племя Гкіянь происходитъ отъ рода Мунггедунъ Гкіяна: онъ былъ мужъ очень храбрый. Ему дали это имя потому, что въ монгольскомъ языкѣ оно значить «текущій съ горы огромный потокъ» ⁽⁵¹⁾. Исугай Баһадуръ есть отецъ Чингизъ Хана, и они происходятъ отъ рода Буругкчинъ Гкіята; значеніе Буругкчина есть «каре-глазый и желто-лицый» ⁽⁵²⁾. Отъ Исугай Баһадуръ рожденныя дѣти и дѣти дѣтей большею частію суть бараньекіе и желто-лицыя, да и Алангкоа говорила: «по всему знайте, что отъ моихъ дѣтей явятся Государи именитые».

ПОВѢСТВОВАНИЕ О ИСУГАЙ БАНАДУРЪ И БАРТАНЪ БАНАДУРЪ.

Исугай Баһадуръ ⁽⁵³⁾ есть отецъ Чингизъ Хана; Монголы отца называютъ Ичэгэ ⁽⁵⁴⁾. По смерти отца, дядя ⁽⁵⁵⁾, родственники и родичи поставили его на царство и большинство. Молодечество его стало извѣстно между улусами. Онъ взялъ дѣвушку изъ племени Олгконотъ, называвшуюся Уалунъ Гкуджинъ, которую также называютъ Уалунъ Иджэгэзъ. Отъ этой жены у него было четыре сына; имя старшаго сына было Темучинъ: его прозвали Чингизъ Ханомъ, когда онъ сдѣлался Государемъ.

Второй сынъ — Чучи Гкасартъ, въ монгольскомъ языкѣ Вильтунн, что Сарты (Персіяне) называютъ гіеной⁽⁵⁶⁾. Онъ былъ очень страшный и сильный мужъ. Въ историческихъ книгахъ такъ написано, что плеча и грудь его были такъ широки, а талія такъ тонка, что когда онъ протягивался спать, собака проходила подъ его бокомъ, и онъ такую силу имѣлъ, что когда сердился на человѣка, то, схвативъ его, поднималъ съ земли, сокрушалъ, и, подобно переламыванію молодаго дерева, переломивъ ему спину, кидалъ. Онъ всегда съ старшимъ братомъ былъ за-одно. Имя третьяго сына Гкаджіюнъ. Имя четвертаго Темука Утджугинъ. Темука есть имя, а Утджугинъ значить «хозяинъ юрты и пищи», а также называютъ его Отчи Нолянъ: подъ этимъ именемъ онъ прославился. Онъ взялъ жену изъ родственницъ матери Чингизъ Хана, по имени Сандугъ Джинъ (Сенедъ Гкуджинъ) изъ племени Ангконотъ: отъ этого его весьма почитали и уважали, и Чингизъ Ханъ любилъ его больше другихъ родныхъ. Онъ былъ большой охотникъ строить: куда приходилъ, онъ устраивалъ загородные сады, богоугодныя заведенія и дворцы. Пятый есть Бильгутай Нолянъ, но этотъ происходитъ отъ другой матери, и по-этому ему не оказывали много уваженія.

ПОВѢСТВОВАНИЕ ЧИНГИЗЪ ХАНА.

Въ 549 году Исугай Баһадуръ, по причинѣ войны съ племенемъ Татарскимъ, выступилъ въ походъ: у жены его Авалунъ Икэ⁽⁵⁷⁾ во чревѣ былъ Чингизъ Ханъ. Имя Государа Татарскаго племени было Темучинъ Угэ. Исугай Баһадуръ, побѣдивъ его, убилъ и завладѣлъ найденнымъ имуществомъ. Послѣ того въ мѣсяцъ Зулъ-гъа'адѣ въ годъ свиньи, который соотвѣтствуетъ 549 году гіджры, Чингизъ Ханъ родился отъ матери. У него въ правой рукѣ былъ комокъ запекшейся крови величиной съ чашку (ковшикъ): принявши это за доброе предзнаменованіе, дали ему имя Темучинъ. Едва ему исполнилось тринад-

цать лѣтъ въ годъ свиньи, отецъ его умеръ. Тайджинотскій Иль, который былъ изъ родичей дяди Чингизъ Хана, весь отъ него отдѣлился и положилъ начало бѣдствію. Братья меньшіе его были еще малы; отъ этой причины Уалунъ Иккэ, мать Чингизъ Хана, стала очень печальна.

ПОВѢСТВОВАНИЕ О ЧИНГИЗЪ ХАНѢ.

Чингизъ Ханъ (^{аⁿ}) остался послѣ отца тринадцати лѣтъ; Табджинотскій Иль вошелъ съ нимъ во вражду: начались раздоръ и смуты. Начиная съ тринадцатаго года, какъ остался послѣ отца, въ теченіе двадцати восьми лѣтъ онъ встрѣчалъ разныя бѣды: Всевышній Богъ спасъ его отъ тѣхъ бѣдъ и напастей и даровалъ ему на пятьдесятъ первомъ году въ годъ свиньи Императорство и Ханство. Онъ царствовалъ 21 годъ, взялъ большую часть міра и 72 лѣтъ вѣлѣніемъ Всевышняго Бога скончался.

Двустишіе.

Какой сорванецъ въ развалинѣ этой замкъ жизни устроилъ такъ,

Чтобъ, при достиженіи предѣла, его не сломало внезапно?

РАЗСКАЗЪ.

Во время первой молодости Чингизъ Ханъ однажды, предавшись страсти, отправился для похищенія дѣвушки изъ племени Табджинотскаго. Во время шествія его на дорогѣ передъ нимъ все катился по полю большой камень. Чингизъ Ханъ изумился: «этотъ камень никто не катитъ, вѣтеръ не двигаетъ, да и нѣтъ столь сильнаго вѣтру, чтобъ такой камень, кати мнѣ на встрѣчу, принести». Сказалъ, удивился

и думаетъ, что «значеніе этого есть то, что по этой дорогѣ не ходи, а воротись!» Но сатана произвелъ еще обольщеніе и не допустилъ его воротиться: пойдя (оборотясь лицомъ впередъ) Чингизъ Ханъ пустился по дорогѣ. Случайно Государь Табджіотскаго или Тарггутаи Гкарлукъ былъ на охотѣ. Чингизъ Ханъ неожиданно встрѣтился съ нимъ. Схвативъ Чингизъ Хана, онъ связалъ, надѣлъ на шею колодку и отправилъ въ свою орду, чтобъ тамъ стерегли его. Одна старуха изъ Табджіотскаго или по имени Ичэгэ ухаживала за Чингизъ Ханомъ: на шею, которая была изранена отъ колодки, она клала войлокъ, расчесывала ему косу и раздѣляла съ нимъ горе. Въ этомъ положеніи было уже близко къ тремъ годамъ. Однажды Табджіотскій или отправился на охоту. Чингизъ Ханъ пользуется случаемъ, бѣжитъ съ колодкой. Въ окрестности было большое озеро: вошедши въ воду съ колодкой, онъ садится. Табджіоты, по возвращеніи съ охоты, не найдя его, принялись искать его. Изъ Сулдусскаго или по имени Сургганъ Ширэ, котораго жилище находилось вмѣстѣ съ Табджіотами, нечаянно увидалъ колодку Чингизъ Хана, и далъ знакъ, что «опусти голову твою въ воду». Чингизъ Ханъ головой нырнулъ въ воду. Сулдусъ Сургганъ Ширэ говоритъ Табджіотамъ: «вы идите въ другую сторону и сдѣлайте поискъ, а я сдѣлаю поискъ и дознаніе въ этихъ сторонахъ и въ этой окрестности». Табджіоты говоря: «сдѣлая дознаніе, должно отыскать Чингизъ Хана», раздѣлились въ разныя стороны. Лишь настали сумерки, Сулдусъ вытащилъ Чингизъ Хана изъ воды, привелъ въ свое жилище, снялъ колодку съ шеи и спряталъ его между телѣгами. Табджіоты, не найдя въ мѣстахъ, въ которыя пошли, слѣдовъ его, возвратились и по слѣду его пришли къ жилищу Сулдуса. Они втыкали дротики въ войлоки, которые находились на телѣгѣ, отыскивали его. Всевышній Богъ, по предопредѣленію его головѣ превеликихъ благополучій, сохранилъ его здоровымъ подъ своимъ покровомъ: Табджіоты не нашли его, и

онъ былъ спасенъ отъ этой бѣды. Послѣ этого Сюргганъ Ширэ даетъ ему темно-гнѣдую кобылу, нѣсколько сыраго мяса, стрѣлы и лукъ, арканъ вмѣсто лошадиной узды, огниво и даетъ еще мѣшокъ для воды.

Въ то продолженіе, какъ онъ былъ задержанъ, мать Чингизъ Хана Уалунъ Икэ и жены его, отчаявшись, думали что его убили. Но четвертый сынъ его, Тулуй Ханъ, четырехъ-пятилѣтній мальчикъ, играя, прыгая, говорилъ: «Мой отецъ ѣдетъ на темно-гнѣдой кобылѣ, а сбѣку лошади его привязано для меня мясо». Мать его Бюртэ Фуджинъ драла его за уши и била палкой: «Зачѣмъ ты, говоря вздоръ, огорчаешь насъ? Зачѣмъ, напоминая намъ отца твоего, наводишь на насъ тоску? Отца твоего убили». Но онъ, не оставляя эту рѣчь, точно также всегда говорилъ, что Чингизъ Ханъ завтра пріѣдетъ на темно-гнѣдой кобылѣ. Мать Чингизъ Хана Уалунъ Ичэгэ и жена его Бюртэ Фуджинъ, дочь Дай Нояна Гконгиратскаго, изумленные, удивлялись словамъ мальчика этихъ лѣтъ, приняла за (счастливое) предзнаменованіе себѣ эти слова. «Наше предзнаменованіе хорошо!» говоря, давали милостины и дѣлали великіе пиры. Богъ вѣдаетъ по-истинѣ!

ВТОРОЕ ОТДѢЛЕНИЕ.

О ВЫСОКИХЪ ПРОИСХОЖДЕНИЯХЪ ПЛЕМЕНИ ГКОНГИНАТЪ, О ДАВАНІИ ИМИ СИЛЬ ЧИНГИЗЪ ХАНУ И О ВСТУПЛЕНІИ ИХЪ ВЪ РОДСТВО СЪ ИМПЕРАТОРАМИ ПОСРЕДСТВОМЪ БРАКОСОЧЕТАНІЙ.

Племя Гконгиратское происходитъ отъ корня тѣхъ двухъ мужей, которые вошли въ гору Узгене Гконъ и упоминались прежде этого. Въ хроникахъ такъ излагается, что родъ Гкита съ Ногузомъ очень размножился: отъ рода ихъ явились племена. Когда вѣтви племенъ очень размножились, то, не имѣя достаточнаго помѣщенія, они приняли выйти изъ горы Узгене Гконъ. Гконгиратское племя безъ народнаго совѣщанія прежде всѣхъ съ такою поспѣшностью вышло, что огневые очаги другихъ племенъ были попораны ихъ ногами, и Могулы вѣрятъ, что отъ этой причины между племенемъ Гконгиратскимъ встрѣчается часто болѣзнь ногъ, которую называютъ *нафридзъ*. Отъ племени Гконгиратъ развѣтвилось много племенъ: у каждаго изъ нихъ есть свое имя и прозваніе. Если угодно Богу Всевышнему, опишемъ всѣхъ въ этомъ трактатѣ. — Въ «Собраніяхъ историческихъ» такъ написано, что Гконгиратъ есть человѣкъ, родившійся на золотой перинѣ ⁽⁵⁹⁾. Уйгурскіе ламы много изложили и описали въ ххаттайской исторіи величія и знатности этого Гконгиратскаго племени, и сказавъ и написать, что «родится на золотой перинѣ» они высказали этимъ все нужное о величій и знатности ихъ (Гконгиратъ) и изложили объясненія о нихъ. У Гконгирата были сыновья слѣдующіе: имя старшаго сына Юрлукъ Мерганъ, котораго племя нынѣ стало извѣстно подъ именемъ Гконгиратъ. Второй сынъ есть Гкубай Ширъ: у него были сыновья Икрасъ и Олгконотъ. Третій сынъ есть Тусбудау: у него также было два сына Гктаранутъ и Тувглютъ. Отъ вѣтви Юрлукъ

Мергана явилось много племенъ, и онъ праотецъ всѣхъ ихъ. Юрлугкъ Мерганъ былъ не хорошъ съ Гкубай Ширэ, меньшимъ своимъ братомъ. Однажды, когда онъ разсердился на него (Гкубай Ширэ), на умъ ему вспало поразить (его) стрѣлой. Вынувъ стрѣлу изъ колчана, онъ только-что взялъ въ руку лукъ, какъ Ширэ стало извѣстно, что (братъ) хочетъ пустить ее въ него. Испугавшись, онъ нагибается сбоку лошади своей и глазами наблюдаетъ за своимъ старшимъ братомъ, что онъ станетъ дѣлать. Старшій братъ сжался надъ своимъ меньшимъ братомъ: «какимъ образомъ я убью меньшаго своего брата?» сказалъ онъ. «Но я взялъ уже лукъ съ стрѣлой въ руку: если не пущу, ни которому изъ насъ хорошаго не будетъ; его надо напугать». Сказавъ это, онъ стрѣлу такъ пускаетъ, что она, коснувшись серги, бывшей у него (Ширэ) въ ухѣ, никакого другаго мѣста не коснулась. Послѣ этого прозваніе ему Мерганъ вошло въ употребленіе между Улусомъ. ⁽⁶⁰⁾ Земли племени Гконгиратъ суть Откухъ: между этимъ мѣстомъ и страной Ххаттайской находится большая гора, подобная стѣнѣ Александровой. ⁽⁶¹⁾ Имя юртъ ихъ есть мѣсто, называемое Атджіэ. Изъ рода Гконгиратскаго во время Императоровъ было много велико-знатныхъ Князей, а изъ женъ и дѣвушекъ ихъ много госпожъ и барынь. Во время Чингизъ Хана старшиной этого племени, равнымъ Государю, былъ Тэрэкэ-ахъ. Чингизъ Ханъ говорилъ, что «я отдамъ ему дочь свою», но онъ сказалъ Чингизъ Хану: «что я стану дѣлать съ твоей дочерью, у которой лицо морщинисто какъ кожа лягушки? Не надо мнѣ!» ⁽⁶²⁾ Сердце Чингизъ Хана этимъ огорчилось. Когда онъ сдѣлался Императоромъ, старшиной Гконгиратскаго племени былъ Дай Ноянъ; у него было два сына и одна дочь. Имя старшаго сына Алчи Ноянъ, имя меньшаго сына Нугку Ноянъ, а имя дочери Бюртэ Фуджинъ, а также называли Бюртэ Уджинъ. Во время юности Чингизъ Ханъ пожелалъ Бюртэ Фуджинъ; Дай Ноянъ, сдѣлавши затрудненіе, не давалъ. У Чингизъ Хана была дружба

съ Алхи (Алчи) Нояномъ: онъ постарался и отдалъ ему меньшую сестру свою Бюртэ Фуджинь. У Дай Нояна былъ родной старшій братъ, называемый Даритай Ноянъ; у него было четыре сына: Гкатта, Бубуръ, Тагударъ и Джунгкуръ. Изъ этихъ они сами и большая часть дѣтей взяли дочерей и внуковъ Чингизъ Хана, и имъ дано мѣсто больше сыновей Чингизъ Хана; большая часть ихъ были предводителями на лѣвомъ крылѣ. Взявши дочерей Чучи Хана, Джагатай Хана и Угэдай Хана они сдѣлались зятьями (Курканами ⁶³); Салджутай Курканъ и меньшей братъ его Булганъ Ноянъ взяли дочерей Габирмишъ Агка Тутукту: они также изъ Гконгиратскаго племени (⁶⁴); во время Нулагу Хана Абатай Ноянъ и Гкутлугъ Тимуръ Ноянъ княжившіе въ Харасанѣ. Алчу Нояна также называли Дарга (⁶⁵) Курканъ; у него былъ сынъ по имени Шинггу Курканъ. Чингизъ Ханъ подчинилъ ему 4000 человекъ, отдалъ ему старшую сестру Тулай-Ханову Тумалунъ Икэ и послалъ его въ страну Тумаратъ близъ Ххаттайской страны: отъ рода его и до сего времени наносятся въ той странѣ.

РАЗСКАЗЪ О ГКУБАЙ ШИРЭ.

Старшій сынъ у Гкубай Ширэ былъ Икрасъ: Икрасово племя происходитъ отъ его рода. Менглю Ханъ Гкутуктайтэй госпожа называемая была его женой, а Буту Курканъ, (мужъ) Фуджинъ Бикэ, старшей дочери Чингизъ Хана, есть внукъ ея. (⁶⁶).

Племя Омкопотъ. Отъ рода ихъ Ттабджу Куркану дана меньшая дочь Чингизъ Хана по имени Алталунъ. Описанія и разсказа о нихъ много, по-этому въ семъ трактатѣ не описано. Кюрляутъ, Илджигинъ и Бергкутъ суть близкія одно къ другому племена, и тамги у нихъ одни, и они приходятъ въ родствѣ. Эти племена никогда не враждовали противъ Чингизъ Хана и не сражались

противъ него: по-этому-то Чингизъ Ханъ не обратилъ ихъ въ удѣлы и не привелъ въ рабство, а введя въ совѣтъ, давалъ имъ дорогу. Они находились въ родствѣ съ Чингизъ Ханомъ.

РАЗСКАЗЪ О ПЛЕМЕНИ ТУСБУДА.

У Тусбуда было два сына: имя одного Гкоануть, а имя другаго Гконглють. Этотъ Гконглють взялъ жену своего отца: отъ нея явился сынъ, которому дано имя Мейсеръ Юлюкъ. Этотъ также взялъ жену отца своего; отъ нея явился сынъ, которому дали имя Гкорлясъ: племя Гкорлясъ происходитъ отъ его рода. Онъ взялъ жену изъ народа Ххатайскаго, которая родила сына, названнаго Ильджигиномъ: племя Ильджигинъ происходитъ отъ его рода.

РАЗСКАЗЪ О ПЛЕМЕНИ ГКАРАНУТЬ.

Гкаранутское племя происходитъ отъ старшаго сына Тусбуда и это племя называютъ его именемъ.

ПОВѢСТЬ О ПЛЕМЕНИ ГКОНГЛЮТЬ.

У Гконглюта былъ сынъ по имени Мейсеръ Юлюкъ; на монгольскомъ языкѣ называютъ такъ человѣка, который ничего не боится, хотя нынѣ еще называютъ вообще какое-нибудь умершее существо «юлюкъ». У этого Мейсеръ Юлюка была такая привычка, что если онъ спалъ, то спалъ три дня и три ночи безъ просыпу. Говорятъ, что онъ былъ такъ силенъ, что столбъ шатра въ рукѣ его становился плетью. Еще говорятъ, что онъ пошелъ на берегъ моря, чтобъ наловить ракушекъ, сварить на огнѣ и ѣсть. Наловивъ много ракушекъ и положивъ ихъ въ кулъ, онъ несъ: въ пути склонилъ его сонъ, онъ

заснулъ, положивъ подъ голову подушкой куль съ раковинами, и три ночи и дня спалъ безпробудно и не трогался. Птица, называемая Абру, (7) несла яйца на спинѣ его, представивъ себѣ тутъ гнѣздо (68). Мейсеръ Юлюкъ также взялъ жену отца своего, и отъ нея явился сынъ, которому дали имя Гкорлясъ. Всѣ Гконгираты и Икрасы отдѣлились отъ одной вѣтви. Икрасъ съ Гкорлясомъ, родственники, всегда сражаясь одни съ другими, находились во враждѣ и распрѣ. Чингизъ Ханъ обратилъ въ бѣгство Бутукъ Хана изъ племени Икрасъ; когда Чингизъ Ханъ шелъ къ Бальджию, 3,000 человекъ Гконгираты съ Гкорлясами, родственники, пошедъ, соединились съ нимъ въ Бальджию; послѣ этого Чингизъ Ханъ, отправясь въ Бальджию, одержалъ побѣды (69). Отчи Ноянъ и Даръ Курканъ суть изъ этого племени.

ПОВѢСТВОВАНИЕ СЪ РАЗСКАЗОМЪ И ИЗЛОЖЕНІЕМЪ О ЖЕНАХЪ, СЫНОВЬЯХЪ И ДОЧЕРЯХЪ ЧИНГИЗЪ ХАНА.

У Чингизъ Хана было пятьсотъ женъ и легіонъ наложницъ, но изъ нихъ пять женъ взято по монгольскому браку и закону. Главная изъ всѣхъ есть дочь Дай Нояна изъ племени Гконгираты по имени Бюртэ Фуджинь: этотъ Дай Ноянъ былъ старшина и Государь Гконгиратскаго племени. У Чингизъ Хана было отъ Бюртэ Фуджинь четыре мальчика и пять дочерей. Старшій сынъ есть Чучинъ Ханъ: Государь и Ханы, которые суть въ Дештѣ Гканчагкѣ, Кашгарѣ, Урушѣ, Чагмагкѣ и на предѣлахъ Ххатайской страны, происходятъ отъ его рода. Въ хроникахъ такъ упоминается и развивается, что въ то время какъ Чингизъ Ханъ воевалъ съ Илемъ Мергитскимъ, онъ былъ разбитъ; Бюртэ Фуджинь впала въ ихъ руки, беременная Чучи Ханомъ. Мергитскій Иль былъ подвластенъ Онгъ Хану: Бюртэ Фуджинь отправили къ Онгъ Хану. Онгъ Ханъ, принявъ ее почтительно и уважительно, оказалъ почетъ, потому что у него была дружба съ отцомъ Чин-

гизъ Хана и онъ называлъ Чингизъ Хана сыномъ. Беки Онгъ Хана сказали ему: «зачѣмъ ты не берешь ее»? Онъ далъ отвѣтъ, что «она моя невѣстка: не приходится вѣ-
 родомнымъ глазомъ смотрѣть на нее и отъ челоуѣчности (это) далеко». Чингизъ Ханъ послѣ этихъ словъ отыски-
 ваетъ (ее); онъ послалъ отца Сартагъ Нояна, который
 былъ Саба изъ племени Джалаиръ, къ Онгъ Хану и
 просилъ Бюрта Фуджинъ. Онгъ Ханъ угостивъ его, и
 вручивъ Бюрта Фуджинъ, послалъ. Дорогой родился Чу-
 чинъ Ханъ: шелъ снѣгъ и дорога была весьма исполнена
 страха, такъ что не было возможности устроить колыбель.
 Изъ части муки сдѣлали мягкое тѣсто, держали его (Чучи)
 въ тѣстѣ и, завернувъ въ подолъ, шли къ Чингизъ Хану.
 Отъ внезапности рожденія дали ему имя Чучи Ханъ⁽⁷⁰⁾. —
 Второй сынъ есть Джагатай Ханъ, которому пожаловано
 отъ Кашггара по Тюркестанъ и отъ Тюркестана по рѣку
 Аму. — Третій сынъ есть Угэдай Ханъ, который послѣ
 отца сдѣлался Гкааномъ, и всѣ родственники большіе и ма-
 лые, по сдѣланію Чингизъ Ханомъ завѣщанію, провоз-
 гласивъ его Государемъ, стали повиноваться и покоряться.
 Четвертый сынъ есть Тулуй Ханъ: его прозваніе также
 называютъ Иккэ (Эгэ) Ноянъ и Улугъ Ноянъ, а Чин-
 гизъ Ханъ называлъ его Нукеромъ; большую часть вре-
 мени онъ находился съ своимъ отцомъ и на поляхъ бит-
 вы былъ подлѣ него. На монголскомъ языкѣ Тулуй зна-
 чить зеркало. — Менгу Гкаанъ, Гкубилай Гкаанъ, Нулагу
 Ханъ и Аригъ Буга суть его дѣти, а также его дѣти
 Тимуръ Гкаанъ, Ггазанъ Ханъ и Султанъ Абу Саидъ
 Ханъ, и много отъ лнній и рода его Государей. Эгихъ четы-
 рехъ сыновей Чингизъ Хана всѣхъ по молодечеству совер-
 шенству и совершенности называли четырьмя Кулюками⁽⁷¹⁾.

РАЗСКАЗЪ О ТОМЪ, ЗА КОГО ОТДАНЫ ПЯТЬ ДОЧЕРЕЙ
 ЧИНГИЗЪ ХАНА.

И пять дочерей, которыя суть отъ этой Бюрта Фуджинъ

Гконгиратской и кому каждую изъ нихъ Чингизъ Ханъ отдалъ — вотъ подробная рѣчь: имя старшей дочери — Фуджинъ Бикэ. Сначала было въ мысляхъ отдать эту дочь за сына Сенгуна, внука Онгъ Хана, но по причинѣ несостоянія этого дѣла, она отдана потомъ за сына Бегунъ Буту Куркана изъ племени Икрасъ. Вторая дочь есть Чичканъ: она отдана за Туралджи Куркана, который есть сынъ Гкутутка Бикэ, а Гкутутка Бикэ былъ Государемъ племени Ойратскаго. Третья дочь Алагкай Бикэ отдана за Дженгуя, сына Онгутскаго Государя. Четвертая дочь, имя которой Тумалунъ, отдана за сына Гконгиратскаго Государя по имени Курканъ. Имя пятой дочери — Алталунъ, а также называли Алталунъ Гкаанъ: эта отдана за сына Тайджу Куркана изъ племени Олгконотъ по имени Чадыръ Сачанъ; Тайджу Курканъ есть меньшой братъ матери Чингизъ Хана. Изложеніе и повѣствованіе объ этихъ зятяхъ велико; въ этомъ (сокращенномъ) трактатѣ не лзя разсказать о нихъ, потому что зайдешь далеко, а по-этому и не написано.

РАЗСКАЗЪ О СЫНѢ ЧИНГИЗЪ ХАНА, НАЗЫВАЕМОМЪ КУЛЮГАНЪ.

У старшины Мергитскаго племени Ттавааза была дочь Гкуланъ, ⁽⁷²⁾ Госпожа; отъ этой жены родился сынъ, которому дали имя Кулюганъ. У этого Кулюгана было четыре сына: имя старшаго сына Гкоджа. Гкулюганъ умеръ въ молодости; по смерти его онъ (Чингизъ Ханъ?) далъ сыну его Гкоджи 6,000 человекъ имѣсто отца его. У Гкоджи былъ сынъ по имени Ордуи: этотъ также по смерти отца своего занялъ его мѣсто и находился при ⁽⁷³⁾ Гкубилай Гкаанѣ. У него былъ сынъ по имени Эбуганъ: онъ соединился съ Гкайду Ханомъ и съ многими Принцами крови и стакнулся съ родомъ Таггаджаръ Ноина: они задумали отложиться отъ Гкубилай Гкаана, но Гку-

близій Гкаант, узнавъ это обстоятельство, всѣхъ ихъ схватилъ и казнилъ (⁷⁴).

ИЗЛОЖЕНІЕ И РАЗСКАЗЪ О РОЖДЕНІИ СЫНА ОТЪ
ДѢВУШКИ ПО ИМЕНИ САРТАГКЪ ФУДЖИНЬ, ВЗЯТОЙ
ЧУЧИ ХАНОМЪ ИЗЪ ПЛЕМЕНИ ГКОНГИРАТЬ.

У Чучи Хана было четыре главныхъ жены и нѣсколько наложницъ: старше всѣхъ была Гконгиратская дѣвушка по имени Сартагкъ. Отъ нея родился сынъ по имени Ордэ. Эта жена взята во время Чингизъ Хана. У этого Ордэ было семь сыновей: старшій сынъ—Гконджи Баянъ. Онъ также взялъ изъ Гконгиратскаго племени дочь Мога Нояна по имени Ильганъ. У Ордэ также была жена изъ Гконгиратскаго племени по имени Тобагкава-госпожа. Бату есть второй сынъ Чучи Хана и его также называютъ Саинъ Ханъ: мать его была изъ племени Гконгиратскаго. Бату второй сынъ Чучи Хана и извѣстенъ подъ именемъ Саинъ Хана: (⁷⁵) мать его Оки Фуджинь есть дочь Алчи Нояна изъ племени Гконгирать. Бату жилъ долго послѣ смерти Чучи Хана: жизнь его перешла за сотню. Онъ еще здравствовалъ по смерти Джагатай Хана, Угэдэй Хана и Тулуй Хана. Всѣ ханскіе дѣти и внуки, собравшись къ нему, устроили Гкурилтай, и по его приказу занялись завоеваніемъ странъ. У него было четыре сына: Сартагкъ, Тогккганъ, Эбуганъ, Олагкчи. Второй сынъ Тогккганъ взялъ жену Олджай изъ племени Гконгирать, да и старшая жена Туду Менгу Хана Ариг-каджъ — госпожа происходитъ изъ племени Гконгирать.

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА КОНЧИНЫ ЧУЧИ ХАНА.

Чучи Ханъ скончался прежде отца своего Чингизъ Хана и обстоятельство это таково: когда Чингизъ Ханъ отправился къ областямъ Сартскимъ и достигъ области

Атраръ, то для взятія ихъ и области Атраръ оставилъ его (Чучи) и отдалъ приказъ: «мы пошли на Буххару, а ты приходи къ намъ и всѣ города и крѣпости за нами на дорогѣ покоряи». Чучи, покоривъ по указу города и крѣпости, присоединился къ Чингизъ Хану въ Самаркандѣ. Изъ Самарканды Чингизъ Ханъ послалъ его, присоединивъ къ нему двухъ меньшихъ братьевъ его Джагатай Хана съ Угэдай Ханомъ, съ сильнымъ войскомъ на покореніе страны Ххарезмской. По прибытіи на мѣсто, по несогласію его съ Джагатай Ханомъ, покореніе Ххарезма не состоялось: Чингизъ Ханъ повелѣлъ, чтобъ «въ томъ дѣлѣ онъ былъ главой и чтобъ братья не выходили изъ повиновенія своего старшаго брата» (76). Когда по указу дѣло сдѣлано, страна Ххарезмская до исхода десяти дней была покорена. Послѣ того Джагатай Ханъ съ Угэдай Ханомъ, пошедъ за Чингизъ Ханомъ, присоединились къ нему въ области Термезъ. Чучи Ханъ же оттуда пришелъ въ Сѣверныя страны и прошелъ въ Баштиръ, въ Урунгъ, Черкесъ и Дештъ Гкапчагскую страну. И по той причинѣ, что онъ пошелъ безъ позволенія Хана, Ханъ былъ весьма огорченъ и говорилъ: «я его казню». Чучи Ханъ сдѣлался боленъ. Чингизъ Ханъ, возвратясь изъ страны Сартской, пошелъ въ свою страну; Чучи Ханъ отправилъ на нѣсколькихъ верблюдахъ наловленныхъ птицъ, говоря: «я боленъ: по-этому извините, что не иду». Одинъ человекъ изъ племени Мангитъ проходилъ близко юртъ Чучи Хана, и переходя изъ одной юрты въ другую, достигъ нѣкоторой горы, гдѣ было мѣсто охоты его (Чучи Хана). Такъ какъ онъ (Чучи) былъ боленъ, то и сказалъ Бекамъ своимъ: «вы охотитесь на этой горѣ». Мангитъ, увидя это сборище, подумалъ, что-де Чучи Ханъ самъ охотится. Когда онъ явился къ Чингизъ Хану, тотъ спросилъ у него: «какая у тебя есть вѣсть о Чучи и его болѣзни?» (Мангитъ) отвѣчалъ: «о болѣзни его я не знаю самъ, а вотъ у такой-то горы онъ охотился». Едва услышалъ эти слова Чингизъ Ханъ, какъ разсердился на него

(Чучи), пришелъ въ гнѣвъ и рѣшилъ, что «Чучи Ханъ возмущился, что не слушается моего слова или сошелъ съ ума, что дѣлаетъ такія дѣла». (Чингизъ Ханъ) отдалъ приказъ, чтобъ сначала Угэдай Ханъ съ Джагатай Ханомъ пошли на него: «я самъ выступлю въ походъ въ слѣдъ за ними». Войско было уже снаряжено, какъ вдругъ приходитъ вѣсть о смерти Чучи Хана. Ханъ сталъ весьма печаленъ и огорченъ. Искали того Мангкита, который сказалъ ту ложную вѣсть, чтобъ казнить его, но онъ бѣжалъ и не былъ найденъ. Въ нѣкоторыхъ хроникахъ такъ упоминается, что Чучи Ханъ, доживъ до 20 лѣтъ, умеръ, а нѣкоторые говорятъ, что онъ обрѣлъ смерть между тридцатью — сорока годами. Знаніе у Бога!

Разсказъ. Чингизъ Ханъ во время кончины, по сдѣланіи завѣщанія дѣтямъ своимъ, сказалъ своимъ бекамъ: «всякой, кто хочетъ знать законъ, уложеніе и науку, пусть идетъ къ Джагатаю; всякій, кто хочетъ имѣнія, добычи и храбрости, пусть идетъ къ Угэдаю; всякій, кому нужно благонравіе, благоразуміе, твердость и спокойствіе, пусть пристанетъ къ Тулюю». Другихъ словъ кромѣ этихъ онъ не сказалъ и раздѣлилъ своихъ Бековъ сыновьямъ своимъ.

СОКРАЩЕННОЕ ИЗЛОЖЕНІЕ О СОЕДИНЕНІИ ИМПЕРАТОРОВЪ И ХАНОВЪ СЪ ГКОНГИРАТСКИМЪ ПЛЕМЕНЕМЪ ПОСРЕДСТВОМЪ ДАЯНІЯ И ВЗЯТІЯ ДѢВУШЕКЪ.

Матери сына Чучи Ханова, называемаго Бату, котораго называютъ Саинъ Ханъ, съ Орда, происходяція изъ племени Гконгирать, упомянуты. Кромѣ того у него были двѣ жены изъ племени Гконгирать: одна—дочь Алтаджу Тудай Бабадура, а другая дочь Оггунанъ Аггату-губанъ Туктая. Старшая жена Менгу Гкаана по имени Олджай происходитъ также изъ племени Гконгирать.

ИЗЛОЖЕНИЕ О ТОМЪ , КОМУ ОТДАНА ДОЧЬ СЫНА
ТУЛУЙ ХАНА, НАЗЫВАЕМАГО ГКУТУГКТУ, ГИЛЬМИШЪ-
АГГА.

Изъ Гконгиратскихъ Бековъ Салиджути Куркану. Эта
Гильмишъ-Агга была весьма уважаема и почитаема, а Са-
лиджути Куркана сказываютъ отменно храбрымъ челове-
комъ ; начальствуя войсками , онъ исходилъ все страны.
Всевышній Богъ знаетъ лучше !

ИЗЛОЖЕНИЕ ОБЪ АБУЛЬ ХХАИРЪ ХАНЪ ИЗЪ РОДА
ЧУЧИ ХАНА, СВѢТЪ ОЧЕЙ ХАЛИФАТСТВА И СУЛЬТАН-
СТВА , ОТЪ РОДА КОТОРАГО СУТЬ ХАНЫ НЫНѢШ-
НЯГО ВРЕМЕНИ, И ИСЧИСЛЕНИЕ ДѢТЕЙ ЕГО ДО ШЕЙ-
БАНЪ ХАНА.

Второй сынъ Шейбанъ Хана есть Бабадуръ. У него
было два сына : Чучи Ханъ Бугкса (Бугка) и Гкутлукъ
Бугка ; отъ послѣдняго не осталось рода. У Чучи Бугка
было четыре сына : второй сынъ есть Бадагкулъ. Сынъ
этого есть Мингъ Тимуръ Ханъ , который взялъ дочь Буд-
женди Бека Самани. Отъ той дѣвушки у него было два
сына , а другія сыновья его происходить отъ наложницы,
и вотъ имена ихъ : Ильбакъ , Пуладъ. Синоиджъ , Ти-
муръ , Тука Бекъ Ханди и Джанга. Отъ Джанты рода
не осталось. У Ильбака было четыре сына : Эльясъ , Те-
векюль Хходжа , Учъ Гкуртагка , Гкаанъ Бай. У этого
Гкаанъ Бая сынъ Махмудъ Хходжа Ханъ ; сынъ этого
Сузениджъ Сультанъ. У Пулада было два сына : Ибра-
химъ и 'Арабъ Шахъ. У Ибрахима также было два сына :
Ххыдзръ Ханъ , Девлетъ Шейххъ. Сынъ Ххыдзара Бех-
хтіяръ. У этого три сына : 'Алейка , Хамаа , Мефди. Сынъ
'Алейки — Терди Мухаммедъ Сультанъ ; сынъ этого Джа-

вай Султанъ. У Хамзы Султана дѣти Мамагкъ, Муттлябъ, Бурундугкъ, Нуръ Мухаммедъ, Хиссари и Тимуръ Ханъ. А у Мехди Султана сынъ Терсунъ Мухаммедъ. У Мамагкъ Султана сынъ Бернагкъ Султанъ и Султанъ 'Али Султанъ. У Бернагкы былъ сынъ Кучукъ, Музафферъ и Манссуръ Султанъ. У Муттлябъ Султана сынъ 'Аббасъ Султанъ; у него сынъ Вагкасъ Султанъ и Абуль Гасимъ Султанъ; Мухаммедъ Султанъ есть также сынъ Хамза Султана. — У Бурундугкъ Султана сынъ Шукуръ Султанъ, Нашемъ Султанъ, Шахъ Мухаммедъ Султанъ, Достъ Мухаммедъ Султанъ, Эминъ Султанъ и Фагкиръ Султанъ. Мать Нашемъ Султана и Достъ Мухаммедъ Султана есть дочь сына Джани Бекъ Султана. У Нуръ Мухаммедъ Султана сынъ Яръ Мухаммедъ и Мухаммедин Султанъ. У Хиссари Султана сынъ Мухаммедъ Шерифъ Султанъ; у Тимуръ Хана сынъ Хаджи Мухаммедъ, а отъ 'Али Мухаммедъ Султана дѣтей не осталось.

Отрасль Девлетъ Шейхха Англана есть Абуль Хаиръ Ханъ; у него было одиннадцать сыновей: отъ бургутской жены Шахъ Будагъ Султанъ и Хходжа Мухаммедъ Султанъ; отъ мангитской жены Ахмедъ и Мухаммедъ; отъ гонгирадской жены Шейххъ Хайдеръ Ханъ, Санджаръ Султанъ и Шейххъ Ибрахимъ Султанъ; отъ дочери Улугъ Бекъ Мирзы — Кучкунджи Ханъ и Сиониджъ Хходжа Ханъ; Агкъ Буругкъ Султанъ и Сендъ Баба Султанъ рождены отъ наложницы. У Шахъ Будагъ Султана было два сына: Мухаммедъ Шейбани Ханъ и Махмудъ Султанъ. У Шейбани Хана было три сына: Мухаммедъ Тимуръ Султанъ, Ххурремъ Шахъ Султанъ и Сиониджъ Султанъ. У Мухаммедъ Тимуръ Султана сынъ Фулядъ Султанъ; у Махмудъ Султана сынъ 'Абдулла Ханъ; у 'Абд-улли Хана сынъ 'Абдуль-'Азизъ и Мухаммедъ Рахимъ Султанъ. У Хходжи Мухаммедъ Султана два сына: Джани Бекъ Султанъ и Бубай Султанъ. У Джани Бекъ Султана было двѣнадцать сыновей: Достъ

Мухаммедъ Султанъ, Кистенъ Гкара Султанъ, Папидъ Мухаммедъ Султанъ — мать ихъ дочь 'Абдуль-'Али Тархана — Рустемъ Ханъ, Исфендіяръ Султанъ, Искендеръ Султанъ, Сулейманъ Султанъ — мать ихъ есть дочь Махмудъ Хана Гкутукъ-госпожа — Пиръ Мухаммедъ Ханъ, Шахъ Мухаммедъ Султанъ — мать ихъ есть дочь Бековъ моггулскихъ — Яръ Мухаммедъ Султанъ — мать его есть дочь Султанъ Мухаммедъ Тибля, рода моггулскихъ Бековъ — Джанъ Мухаммедъ Султанъ и Нуръ Мухаммедъ Султанъ произошли отъ наложницы. Еще у Хходжи Гкумъ Султана сынъ Бубай Султанъ; сынъ его Кибекъ Султанъ; у Сакджаръ Султана сынъ Ахмедъ Султанъ и Махмудъ Шахъ Султанъ; у Сеидъ Баба Султана сынъ Сеидъ Мухаммедъ Султанъ, а его сынъ Мухаммедъ Сеидъ Султанъ, а его сынъ Бальту Султанъ, а его сынъ Ххалигъ Мухаммедъ Султанъ. У Кучкунджи Хана было три сына: Абу Са'идъ Ханъ, 'Абд-ул-ла и 'Абд-уллатифъ Ханъ. У Абу Са'идъ Хана сынъ Авганъ Султанъ, Султанъ Са'идъ, Ххудай Берди, Джеванмердъ Султанъ и Султанъ Мухаммедъ Султанъ. У 'Абд-уллатифъ Хана два сына: Гедай Султанъ и Абдаль Султанъ. У Сиониджъ Хходжа Хана два сына: Гильди Мухаммедъ Султанъ и Бурагъ Ханъ. У Гильди Мухаммедъ Султана былъ одинъ сынъ Хасанъ Султанъ. У Бурагъ Хана было восемь сыновей: старшій сынъ Дервишъ Султанъ, Баба Султанъ, Эминъ Султанъ, Достумъ Султанъ, Ххарезмъ Шахъ Султанъ, Джелаль Султанъ, Гкасимъ Султанъ и Ттаһеръ Султанъ. Отъ пяти сыновей Абуль Ххаиръ Хана дѣтей не осталось, а именно: отъ Шейххъ Хайдеръ Хана, Мухаммедъ Султана, Ахмедъ Султана, Шейххъ Ибраһимъ Султана и отъ Агъ Буругъ Султана дѣтей не осталось. У Пулада сынъ 'Арабъ Шахъ, у этого сынъ Тоглугъ Хаджи, у этого сынъ Тимуръ Шейххъ, у этого сынъ Ядигаръ Ханъ, у этого четыре сына: Бурка, Абка, Аблакъ и Ильпанекъ. У Бурки сыновья Ибарсъ и Билбарсъ. У Аблака сынъ Исанъ Гкули Ханъ; у Ильпанека

сыновья Софіанъ, Буджугга, Аванашъ, Агтагташъ и Гкаль Ханъ. У Ишарса сынъ Султанъ Ггази, 'Омаръ Ггази и Мерванъ Ггази. У Билбарса сынъ Мухаммедъ Ггази, Асадъ Ггази, Девлетъ Ггази, Ширъ Ггази. — У Исанъ Гкули Хана дѣти Саримъ Султанъ, Нассръ Султанъ, Ссофи Султанъ: у Ссофи сынъ Шейххимъ Султанъ. У Ссофіяна сынъ Юсуфъ Султанъ, Юнусъ Султанъ, Пейлеванъ Гкули и Аггишъ Султанъ. У Буджугги сыновья Достъ Ханъ, Ишъ Султанъ. У Агтагтая сыновья Джатимъ Ханъ, Махмудъ Султанъ, Пуладъ Султанъ и Тимуръ Султанъ. У Гкаль Хана сыновья Шахъ Назиръ и Шейххъ Назиръ Султанъ. У Юсуфъ Хана сынъ Ханъ Гкули Султанъ и Ххоразъ. У Аванашъ Хана сыновья Тинъ Мухаммедъ Ханъ, 'Али Султанъ и Махмудъ Султанъ. У Тинъ Мухаммедъ Хана сыновья Панидъ Мухаммедъ Султанъ, Ахль Ханъ и Мухаммедъ Джедалъ. У 'Али Султана сынъ Искендеръ Султанъ и Санджаръ Султанъ.

ИМЕНА ВЕКОВЪ ГКОНГИРАТСКИХЪ, ПРЕДВОДИТЕЛЬСТВОВАВШИХЪ НА ПРАВОМЪ И ЛѢВОМЪ КРЫЛѢ ВО ВРЕМЯ ЧИНГИЗЪ ХАНА.

Разсказъ. Коротко сказать, Чингизъ Ханъ, отдѣливъ отъ себя Джебетъ Нояна изъ его племени и Синбай Бабадура, который былъ изъ его отдѣленія, (**) отправилъ съ 30,000 человекъ въ видѣ авангарда (**) впередъ въ сторону Султанъ Мухаммедъ Ххареzmъ Шаха: отъ нихъ рѣдко приходили извѣстія. По-этому онъ отправилъ впередъ послѣ нихъ Ильджекъ Бабадура изъ племени Гконгиратскаго съ 10,000 человекъ, который одержалъ такія побѣды, что до скончанія міра сказанія о нихъ останутся и въ историческихъ книгахъ упомянуты и означены.

ПОВѢСТЬ О ГКОНГИРАТАХЪ, РАСПОРЯЖАВШИХСЯ НА
ПРАВОМЪ И НА ЛѢВОМЪ КРЫЛѢ.

На правомъ крылѣ войска предводительствовалъ 3,000 человекъ Буту Курканъ: Чингизъ Ханъ далъ ему дочь. У Чингизъ Хава на правомъ крылѣ было 38,000 человекъ: предводители были Беки и дворяне разныхъ племенъ. На лѣвомъ крылѣ Шигу Куркану или Алчу Куркану Чингизъ Ханъ далъ дочь, называемую Тумалунъ - госпожа, отдавъ 4,000 человекъ изъ племени еконгиратскаго, отправивъ его въ страну Тигъ (Тибетъ). Приобрѣтшіе изъ племени еконгиратскаго родство и свойство съ Императорами и Ханами суть весьма безъ мѣры и числа, и если будетъ желаніе знать это обстоятельно, то въ «Историческихъ собраніяхъ» Рашида развито и написано: если обратятся къ этой книгѣ, то изъ нея узнаютъ. — Богъ знаетъ лучше!

ЗАКЛЮЧЕНИЕ О СЕМИ СУЛЬТАНАХЪ ДЛЯ ВСЯКАГО ЖЕ-
ЛАНІЯ И ТРЕБОВАНІЯ.

Всякій, кто для души семи Султановъ, за упокой души каждаго изъ нихъ, прочтетъ разъ Суру *Ясъ* (10) достигнетъ всякаго желанія и требованія своего, если угодно Всевышнему Богу. Первый Султанъ Муса Ридза; второй Султанъ Баязидъ Бестами; третій Султанъ Ибрахимъ Адхамъ; четвертый Султанъ Абу Саидъ Абуль Ххавръ; пятый Султанъ Махмудъ Ггазиеви; шестой Султанъ Исмаиль Самани; седьмой Султанъ Санджаръ Мадзи, да будетъ съ ними со всѣми милосердіе Божіе до суднаго дня. Года 1233 (10).

(ТРЕТЬЕ ОТДѢЛЕНИЕ.)

Изъ Наймановъ Ссофи Беку и Кугельташъ Агкча Урусъ Баһадуръ, изъ Бурековъ Хходжа Баһадуръ, изъ Уйгуровъ Хходжалагкъ Баһадуръ, изъ Курляутовъ Юмадугкъ Баһадуръ, сыновьямъ Юмандугка Ссабуръ Шейххъ Баһадуръ и Ядигаръ Баһадуръ пожаловано (Ханомъ) управление воинскаго устава за совершение многихъ подвиговъ, когда они сражались впереди Хана.

Изъ Уясъ Дурмановъ Гири Тирджакъ Баһадуръ, изъ Ички — Айминъ Хходжа и Сафаръ Хходжа, сражавшіеся у Казаковъ, были причиной, что онъ (?) приобрѣлъ власть.

Еще имена Бековъ, когда утвердилось правленіе: изъ рода Гкіятъ Асстай — Туранъ Джаръ Бекъ, изъ племени Гконгиратъ изъ рода Али Бека Мухаммедъ Бекъ; изъ Нояновъ Тенгри (Тенгри) Берди, изъ Мангкитовъ внукъ Идигея Вагкасъ Бекъ были причиною взятія Ханомъ два раза могущественнаго трона, много сражались и устроили порядокъ. Во время Абуль Ххаиръ Хана, Бехтияръ Султана, Вагкасъ Бека улусъ населенъ, и говоря, что «ноги его стали счастливы», народъ благоденствовалъ.

Сражавшіеся у Казаковъ: изъ Ички — Ягкубъ и Якутъ Хходжа, Нани Хходжа, Гкыргкъ-бешъ Баһрамъ Хходжа, Сиръ Хходжа, Тугаджукъ Тулунъ Хходжа, Беки изъ десяти-тысячъ тысячные: Гкылыджъ Бай Баһадуръ, Бирджи Гкара Девлетъ Хходжа, изъ Уйгуровъ Ясагунджитай Хходжа, изъ Дурмановъ Инегей Хходжа, изъ Юмадугкъ Тубаевъ — Муминъ Дервишъ Баһадуръ, изъ Гконгирадскаго или Ивагкъ Яггли Хходжа меньшій братъ Урусъ Баһадуръ.

Кромѣ сказанныхъ Бековъ много людей достигли власти: Отаджи Умагкыгкъ Миретъ Ссофи Бекъ, Хіетъ

Умагклыгкъ Хаджи Ссофи Бекъ, Меситъ Умагклыгкъ Бигяггу Бекъ, изъ Ххатаевъ Шадманъ Бекъ, изъ Джубурггайевъ Гирай Хходжа Бабадуръ, изъ Наймановъ 'Омаръ Хходжа Бабадуръ, Абубекръ Бабадуръ, 'Османъ Бабадуръ, изъ Куяновъ Нугкутъ Миретъ Ссофи Оггланъ, изъ Буаловъ Шейхъ Ссофи Оггланъ, изъ Чимъ Баетъ Хусейнъ Оггланъ, изъ Шунгкатовъ Идыль Ссофи Оггланъ, изъ Шадбеххтовъ Ххыдзръ Шейххъ Оггланъ меньшій братъ Мильхъ Огглу.

ШАН БУДАГГЪ СУЛТАНЪ, СЫНЪ АБУЛЬ ХХАИРЪ.
ХАНА.

У Шахъ Будаггъ Султана было два сына: имя старшаго Мухаммедъ Шейбани Ханъ, имя меньшаго Махмудъ Султанъ: мать ихъ умерла въ молодости. Послѣ того отецъ Шахъ Будаггъ Султана сказалъ, чтобъ онъ находился въ домѣ уйгурскаго старшины Шейххъ Бека, потому что въ народѣ было извѣстно, что онъ онъ похваляемъ пожилыми Шейххами и старыми Беками.

Сынъ Абуль Хханрова Кугельташа Ошджи Умагклыгкъ Девлетъ Хходжи Бека Дервишъ Хусейнъ Бабадуръ по прозванію Гкарачинъ Бабадуръ получилъ мѣсто Кугельташа за то, что онъ, взявши на свою спину тяжкое бремя Абуль Хханръ Хана, распоряжался во многой службѣ.

Гкараджу-Беки согласившись сказали: «старшій внукъ Хана будетъ хорошій человекъ: взявъ его, береги!» и вручили его Гкарачинъ Бабадuru.

По смерти Абуль Хханръ Хана сынъ его Шейххъ Хайдеръ сдѣлался Ханомъ. Въ его время главные Беки не знали хорошо ни качество, ни цѣну его: со дня на день владѣніе начало падать. Въ это время явилось много вра-

говъ юртѣ Абуль Ххайръ Хана, которые покусились на нее. Имена этихъ враговъ: сынъ Хаджи Мухаммедъ Хана Сейдекъ Ибагкъ Ханъ, сынъ Бурагкъ Хана Джани Бекъ и Гирай, и изъ сыновей Араба Бурка Султанъ, изъ Мангкитовъ Аббасъ Муса Янгтурджи, которые, ставши предводителями, покусились со всѣхъ сторонъ.

Гкарачинъ Багадуръ, съ приномъ крови на рукахъ своихъ сражаясь, учинилъ много подвиговъ. Подъ покровительствомъ этихъ двухъ много лѣтъ спаслись отъ вреда. Наконецъ, по воцѣствованіи Хана на тронъ, Ибагкъ Ханъ, взявши войско Ахмедъ Хана, сдѣлалъ Шахидомъ (убитымъ за вѣру) Шейххъ Хайдеръ Хана. Послѣ того видя единымъ (соединеннымъ) владѣніе Абуль Ххайръ Хана, Беки и Наибы (враги его) разсѣялись.

Гкорачинъ Багадуръ, взявъ оставшихся Принцовъ крови, отправился къ Гкасимъ Хану сыну Тимуръ Гкутлукъ Хана и тамъ вручилъ ихъ Мангкиту Тимуръ Беку.

Ахмедъ Ханъ, Ибагкъ Ханъ, Мангкитъ Аббасъ Бекъ, соединясь за-одно, пришли; на пиру у Хаджи Тархана они обратились къ Гкасимъ Хану. Гкасимъ Ханъ, поговоривъ съ Тимуръ Бекомъ, взялъ Принцовъ крови у Гкарачинъ Багадура, и сказавъ: «идите съ Богомъ», проводилъ ихъ.

Когда они вышли оттуда, ихъ было сорокъ человекъ. Убивъ съ этими людьми въ ордѣ Ибагкъ Хана меньшаго брата его и сына, отместили за Шейххъ Хайдеръ Хана. Между тѣмъ прошло восемьдесятъ дней. Послѣ того изъ собранныхъ отсюду составилось полтораста человекъ. Пятьдесятъ оставивъ въ аріергардѣ, и сказавъ: «съ ста людьми мы поразимъ орду Ахмедъ Хана, имѣющую сто тысячную армію», пошли, но отъ многочисленности его народа не могли пройти сквозь: большая часть людей доста-

лась въ добычу. Съ сорока человѣками сражались противъ тысячи человѣкъ, предводимыхъ Гканчагомъ Гкунушемъ, со времени полудня до разсвѣта и на другой день до новаго полдня, и вотъ имена этихъ сражавшихся Султановъ: Шейбанъ Ханъ предводитель, 'Алейка Султанъ, сынъ Бехтияръ Султана Хамза Султанъ, Сіюниджъ Хходжа Султанъ, Махмудъ Султанъ и Джани Бекъ Султанъ.

ПОХОДЪ ИХЪ (ХАНА) ВЪ ТЮРКЕСТАНЪ.

Послѣ того они (Принцы крови) пришли въ Тюркестанъ. Въ Тюркестанѣ изъ Бековъ Султана Ахмедъ Мирзы былъ Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ сынъ Гкышлыгка; вышедши имъ на встрѣчу, онъ служилъ имъ хорошимъ мѣмандаромъ. ⁽²¹⁾ Перешедши зимою Сейхунъ Дерю (Сыръ-Дерю), они зазимовали вверху Гкаракуля. Весной, взявши оставшійся родъ, внукъ Гкушп Девлетъ Хходжи Дивана Агкъ Ссофи Баһадуръ пришелъ и не отсталъ отъ нихъ въ удалствѣ холостяка (въ казацкомъ молодечествѣ). По прошествіи этого, Мухаммедъ Шейбанъ Ханъ, посоветовавшись съ 'Алейка Султаномъ, сдѣлалъ предводителями Хамзу Султана, Махмудъ Султана и Сіюниджъ Хходжа Султана, и послалъ ихъ на промыселъ къ многимъ улусамъ. Когда они, взявъ имѣніе (добычу), пришли, сынъ Гкакулы Умагкыгкъ Джеварджа Шаһ Будагкъ Ссофи, весьма храбрый охотникъ-молодецъ, былъ пораженъ Махмудъ Султаномъ.

Послѣ того взявши его имѣніе, онъ опять пошелъ въ Тюркестанъ. Зимой пришелъ въ Тюркестанъ враждовать Гирай Ханъ.

Мухаммедъ Мезидъ сказалъ: «я не могу васъ здѣсь больше держать: идите вверхъ къ Самарганду!» Сказавъ это, онъ всѣхъ проводилъ и отпустилъ.

Сынъ Джани Бекъ Хана Иранджи Ханъ пришедши разбилъ въ Ссабранскомъ укрѣпленіи 'Алейку Султана и сдѣлалъ его Шагидомъ.

Мухаммедъ Шейбани Ханъ, отдѣлившись отъ этихъ, пришелъ къ сыну Гкышлыгкы 'Абдуль 'Али Тарххану. 'Абдуль 'Али Тархханъ, полюбя его, назвалъ сыномъ и оказалъ много почету, а Сультану Ахмедъ Мирзѣ онъ далъ хорошіе подарки. Послѣ того, остановившись въ этой странѣ два года и снарядившись, онъ опять ушелъ въ Дештъ. Когда сынъ Идигей Бія Муса Мирза ведя привелъ домой, во время пребыванія его Бурундугкъ Ханъ съ 50,000 человекъ пришелъ воевать Мангкитовъ. Когда Мангкиты, выставивъ войско, строились къ битвѣ, Мухаммедъ Шейбани Хану съ взятыми изъ Джагатая 300 человекъ далъ убѣжище Гкасимъ Сультанъ, а по удаленіи его. Мангкиты одолѣли и Бурундугкъ Ханъ былъ разбитъ. Въ томъ сраженіи сынъ Вагкасса Ххарезми Бекъ сдѣлался Шагидомъ. Послѣ (Ханъ) пустился въ погоню, порубилъ или Бурундугкъ Хана, взявъ найденное имущество и возвратился; тѣмъ временемъ (онъ) сдѣлалъ затемъ Мусу Мирзу и Сиюнджъ Хходжу Султана.

Воротясь оттуда, онъ вошелъ въ Ситгнаккъ, а оттуда, выступивъ въ походъ, пришелъ въ Сузагское укрѣпленіе Махмудъ Султана, сына Джани Бекъ Хана съ 100 человекъ, пришелъ и разбилъ.

Собравшись, бывшихъ въ Сузагкѣ и Гкарагкурлунгѣ они посадили на лошадей, пришли и въ Суггмулугкѣ Дабани сразились. Великое побоище произошло: можно сказать, человекъ никогда не видалъ подобную этой битву.

Въ томъ мѣстѣ меньшей братъ Шахъ Беххтъ Хана Махмудъ Сультанъ и сынъ Джани Бекъ Хана поразили Махмудъ Султана.

Имена коловшихся копьями въ томъ сраженіи молодцовъ: Шам'унъ Сеидъ сынъ Гкара Сеида, Біанъ Гкара Оггланъ сынъ Махмуда Ссофи, меньшей братъ Гкарачинъ Біа Ягкубъ Баһадуръ; Маджаръ Умагглыгкъ Шейххъ Мюридъ Баһадуръ, встрѣтившись съ Бурундугкъ Ханомъ, поразилъ его двумя стрѣлами; Уйшунъ Умагглыгкъ 'Али Мерданъ Баһадуръ совершилъ много подвиговъ; Татаръ Умагглыгкъ Мамышъ Баһадуръ поражаля саблею.

Тамъ умеръ у Бурундугкъ Хана сынъ его Кугельташа Ххудаи Гкули Хходжимъ Гкули Баһадуръ. Ссадръ Маулава Нарунъ также тамъ умеръ.

Имена молодцовъ ⁽⁸²⁾ тамъ сражавшихся: Уйггуръ (изъ Уйггуровъ) Умагглыгкъ Мигкай Диванъ; изъ Гконгиратовъ Миссри 'Али Баһадуръ; изъ рода Салуръ Гказакъ изъ удалцовъ Тюркестана Бекъ Ата Баһадуръ; онъ этому счастью былъ причиной, идя мужественно съ старшимъ братомъ своимъ Абубекромъ Баһадуромъ; изъ Тубаевъ сынъ Ахмедъ Баһадуръ Явъ Буру Баһадуръ; изъ Уйггуровъ Баба Бекъ Баһадуръ; изъ Сиггнакка Джагатай сотникъ.

Махмудъ Султанъ, пришедъ къ Шаһ Бехтхъ Хану, совѣтовался какимъ образомъ прекратить это возмущеніе; Ханъ сказалъ: «изъ этого мѣста мы не тронемся: поручивъ себя Богу, прежде всѣхъ утвердившись будемъ дѣйствовать.» Въ ту же пору пришелъ Шам'унъ Сеидъ и сказалъ: «въ моего коня попала стрѣла.» У Хана былъ хорошій скакунъ: онъ далъ его Шам'унъ Сеиду, сказавъ: «я не тронусь съ этого мѣста; что Богъ опредѣлитъ, то и будетъ!» Сказавъ, Ханъ молился Богу, а потомъ сказалъ эти стихи:

Дустишиё.

О Боже мой! воззри на меня, раба Твоего:
У меня нѣтъ, а у Тебя есть всякое искусство!

Въ томъ сраженіи эти молодцы сражались хорошо.

Когда видно и слышно стало хорошо шедшее побойше въ тотъ сраженіи, собралось со всѣхъ сторонъ хорошихъ мужей-удальцовъ чотыреста челоуѣкъ, и Биганъ Бай Тюркестанской страны отправился къ Ххарезмской странѣ, пришелъ и укрѣпилъ Тирсакъ. Когда они были близки къ взятію Ххарезма, услышали о пришествіи изъ Ххорасана по дорогѣ Ххаюгской Султана Хусейнъ Мирзы, 'Абдуль Ххаливкъ Бека съ 10,000 опытныхъ воиновъ, въ числѣ ихъ Мухаммедъ Вели Бекъ, Мирза Ахмедъ 'Али Фарси, Шахъ Будахъ Тюркманъ и Бахбудъ Бекъ, начальствовавшій въ авангардѣ 20 думанными (темниками?) Беками, и пошли на встрѣчу. Ххалиль Низаджи былъ изъ Бековъ Инггарскихъ (передовыхъ?): видя пришествіе Хана, онъ вошедши заперся въ укрѣпленіи Булдумъ Сазѣ. Когда тотъ, осадивъ его, былъ уже близокъ къ взятію (укрѣпленія), бывшіе въ укрѣпленіи просили Сеидъ Нассръ Хходжу. Приготовивъ дары, Ххалиль Низаджи отправился съ находившимся у него оружіемъ и лошадьми, съ соколами Султана Хусейнъ Мирзы впереди и другими дарами, пришелъ и помирился.

Султанъ Мирза, услыша эти вѣсти, оставшихся Бековъ: Искендера сына Баяндура, Шахъ Будагъ Тюркмена—Мангкышлагкскихъ Бековъ, Зенбилъ Бабадура, Муртаза Бабадура, Юсуфъ Ссофи, съ своими Беками, подчинивъ Мирзѣ Ахмедъ 'Али Фарси Беку, и присоединивъ къ нимъ хорошихъ опытныхъ людей, по покореніи Адагга, послалъ тѣмъ Бекамъ на помощь. Эти два войска соединились у города Везира; пѣшее и конное войско Урганджа, Ххаюгга, Ката, Гезараспа и Булдумъ Саза выведено. Когда для нихъ поставили арбы для прикрытія, и они собрались у города Везира, то, услыша о ихъ собраніи, (онъ) пришелъ на этихъ Бековъ съ 600 челоуѣкъ, выстроился въ боевой порядокъ, и пришедши близко ко

рву города Везира, бился съ утра до вечерняго намаза съвойскомъ Ххорасана, Ургенджа, Ххаюгка, Ката и Булдумъ Саза.

При наступленіи темноты войска сказанныхъ Бековъ, сложивъ свое оружіе и бросивъ свои арбы, вошли въ укрѣпленіе города Везира; утромъ Беки Хана пошедъ пришли къ городу Везиру, но когда требовали битвы, это войско Ххорасана не приняло битвы, и по этой причинѣ (имъ) отвѣчали: «въ этотъ день несчастливое время».

Губернаторъ Ургенджа Бахбудъ Бекъ отправилъ вскачь посла къ Ургенджскимъ Хходжамъ, чтобъ всё они собравшись написали рѣшительное предложеніе, дабы Беди-Зземанъ Мирза, пришедъ съ 10,000 человекъ, вошелъ въ Ххаюгкъ. Наконецъ, не могли никомъ бразомъ оставаться у города Везира, бѣжали со всёмъ войскомъ своимъ, закрываясь съ двухъ сторонъ арбами, и отправились въ Ургенджъ. Шахъ Беххъ Ханъ же, вручивъ войско свое Махмудъ Сультану, помѣстилъ Уругка въ Тирсакъ, и пошедши съ Ханомъ Девлетомъ, — «Адагга никакой Императоръ еще не покорялъ оружіемъ» (сказавъ) — сразились съ Адаггскимъ народомъ и взяли Адаггъ. Оттуда пройдя, взяли многочисленныя имуществва Астерабада и возвратились.

Когда Ханъ шелъ въ ту сторону, Бахбудъ Беки пошли изъ Ургенджа на укрѣпленіе Тирсакъ, но ничего не могли сдѣлать, воротились въ Ургенджъ. Сультанъ Хусейнъ Мирза, обвиняя упомянутыхъ Бековъ, говорилъ: «двѣдцать тысячъ человекъ вы не могли дать отпора 600 человекъ!» — и послалъ имъ покрывало и перевязь женскую. Эти Беки послали къ Сультану Хусейнъ Мирзѣ Шахъ Будаггъ Тюркмана изъ рода Джаханнашъ Мирзы: «ты тюркскій человекъ, говоришь все правду: пойдя къ Мирзѣ, объяснись.» Этотъ Шахъ Будаггъ Бекъ пошедши сказалъ Мирзѣ: «мы сдѣлали хоть что-нибудь, а вы сами идя если этимъ 600 человекамъ не сможете отвѣчать,

тогда что будетъ? »Когда онъ сказалъ, Султанъ Хусейнъ Мирза простилъ вину этихъ Бековъ. Султанъ Хусейнъ Мирза послалъ отвѣтъ, что «всего Ххорасана мѣсячное содержаніе я послалъ для снаряженія 20,000 человекъ: такъ я не испорчу Ххорасанъ для Ургендика!» Когда принесли этотъ отвѣтъ, это войско не могло оставаться въ Ургендикѣ: одинъ по одному бѣжали и возвратились въ Ххорасанъ. Послѣ того Шахъ Бехтъ Ханъ ^(а) обложилъ Везиръ, и когда готовъ былъ не сегодня-завтра взять его, Султанъ Хусейнъ Мирза послалъ на помощь къ городу Везиру старшаго сына своего Беди'Земанъ Мирзу съ 30,000 человекъ. Когда они пришли, тѣ по-этому не могли взять городъ Везиръ. Вотъ имена нѣкоторыхъ Султановъ и Бековъ: Аххиръ Земанъ Бекъ сынъ Дурмана Ягкубъ Бека, изъ Гкушчи (сокольниковъ) Гкарачинъ сынъ Девлетъ Хходжа Бека.

Въ томъ мѣстѣ, при впаденіи Сыръ (Деръи), эти будущи отдѣлены отъ Дибъ Ибагъ Хана, остались съ многими своими нукерами. Имена этихъ людей: внукъ Дурманъ Ягкубъ Бека Салехъ Бекъ, Урусъ Мирза, Джанъ Вефа Мирза и Шейхъ Вефа Мирза; внукъ Башлыгъ Туглу Халжи Бека, меньшей братъ Сейдека, Ики Мухаммедъ; изъ Уйгуровъ Гкуль Дервишъ Бабадуръ пришелъ, съ сыномъ меньшаго брата; изъ Наймановъ Атгкучи Гкуллукъ; изъ Ички Баировъ Абуваджъ Бабадуръ пришедши взялъ этихъ и зимовалъ всю зиму. Тѣмъ временемъ во владѣніе Султана Ахмедъ Мирзы пришли многочисленныя Моггулы. Такъ какъ онъ былъ слабъ (силами), 'Абдуль 'Али Бекъ сказалъ его Мирза: «сердце Хана къ тебѣ весьма лежитъ; отправивъ хорошаго человека, пошли», сказалъ. 'Абдуль 'Али Бекъ и послалъ человека. «Отецъ вашъ оказалъ великодушіе и помогать къ взятію трона Султану Абу Са'идъ Мирзѣ: вы также сабельный мужъ-удалецъ: если окажете великодушіе на этомъ пути въ этомъ дѣлѣ Султану Ахмедъ Мирзѣ, ваше имя будетъ достохвально.»

Такъ говорилъ. — По этому слову Ханъ пошедши пришелъ въ Ххарезмъ. Въ Ххарезмѣ изъ рода Шахъ Бека Абдуль Ххалигхъ Бекъ оказалъ много услугъ, хорошо угостилъ и проводилъ. Оттуда пришелъ въ Буххару. Въ Гкаракулѣ Султанъ Хусейнъ Аргтуиъ также хорошо уготивъ препроводилъ. Оттуда при пришествіи въ Буххару, Абдуль А'ли Тархханъ, весьма его уважая, служивалъ ему, подарилъ ему лошадей, халаты и джуббэ (платье) и повелъ его къ своему Мирзѣ. Мирза также оказалъ хорошія почести, полюбилъ и служивалъ. Со дня на день Мирза и Беки начали бояться его суровости, устрашенія и грозности.

ПРИЧИНА ВОЗВРАЩЕНІЯ ХАНСКАГО ВОЙСКА.

Послѣ этого Султанъ Ахмедъ Мирза, выставивъ противъ Моггуловъ войско, когда хотѣлъ выступить, задаль Мухаммедъ Шейбани Хану пиръ ^(⁸⁴) и, пригласивъ его, оказалъ много церемоній. Въ этомъ положеніи преданные люди дали Хану тайную вѣсть: «вамъ замышляютъ бѣду,» сказали. Узнавъ эту вѣсть, онъ принялъ предосторожность: приготовивъ 200 — 300 человекъ изъ своихъ нукеровъ, взялъ съ собой къ дому Мирзы, пришелъ. При вшествіи Хана къ Мирзѣ, эти приготовленные нукеры, не обративъ вниманія на стражей ^(⁸⁵), заняли ворота его дома, каждаго (часоваго) ударивъ повергнули, пришли и сѣли. Мирза и всѣ Беки и бывшіе въ этомъ собраніи нукеры отъ этихъ такимъ образомъ прибывшихъ и сѣвшихъ всѣ пришли въ многую мнительность и устрашились. Беки сказали другъ другу: «если съ этими нукерами его онъ возымѣетъ на насъ также умыселъ, — всѣхъ насъ изрубятъ. Поэтому дошедшее до небеснаго свода зло оставимъ, сдѣлаемъ угощеніе,» сказавъ, пригласили. Пригласившему Беку Ханъ сказалъ: «я зналъ вашу думу. Вы не полагайте, что я, подобно Сартамъ, покорюсь вамъ; если вы оставите эти ваши замыслы, если съ нами по прежнему на

добромъ будете, пошедши я буду воевать вашихъ враговъ и буду съ вами. Нѣтъ же, если вы эти ваши слова (мысли) не оставите, я не пойду на вашъ пиръ, а если пойду, то многихъ изъ васъ убью,» сказавши-сказалъ. Когда услышали это слово Мирза и всѣ Беки, Дервишъ Мухаммедъ Тархханъ, Хаджи Мухаммедъ Бекъ и 'Абдуль 'Али Тархханъ, главные старшіе Беки всѣ пришли: «нѣтъ вамъ отъ насъ зла!» сказавъ, принесли клятву, уговорили и увѣрили Хана.

Ханъ, по этому слову пошедъ съ Мирзой, для отогнанія зла, оказалъ благосклонность и ласковость. Послѣ того черезъ Иланъ Оги онъ пошелъ въ Дизекъ. Оттуда выйдя, впереди войска онъ былъ прауломъ, отличился единственнымъ, и ночью прійдя съ многими людьми на Тулунъ Ходжа Баһадуръ, начальника изъ Моггуловъ, предпринялъ ночную атаку.

Махмудъ Султанъ въ слѣдъ за ними отправился въ погоню, настигъ, поразилъ Моггуловъ и, убивъ Тулунъ Ходжу Моггула, многихъ изъ нихъ побилъ. Послѣ того онъ прошелъ Шануръ Ххайягъ; Ханъ и Султанъ командовали авангардомъ, а Мирза шелъ сзади.

Отсюда онъ посылалъ Мухаммедъ Шейбани Хапа и Махмудъ Султана съ своими нукерами во всѣ опасныя мѣста. По переходѣ черезъ Сыръ (Дерю), Ханъ и Султанъ, встрѣтивъ въ укрѣпленіи Мескурга Моггулскихъ Бекъовъ Хайдеръ Яхья и Ахмедъ Башлыгъка съ 4,000 человекъ, поравили и сказали: «наше сердце не довольно Джагатаями; примирясь съ братомъ моимъ Султанъ Махмудъ Ханомъ, мы желаемъ хорошенько съ нимъ поговорить. По этой причинѣ мы васъ простили!» сказавъ пошелъ и осадилъ Ташкентъ.

По причинѣ неудовольствія сердца Мухаммедъ Шей.

бани Хана на Султана Ахмедъ Мирзу, они оба (Шейбани Ханъ) съ Султаномъ Махмудъ Ханомъ, лично свидѣясь, говорили. — Узнавши личное свиданіе и соединеніе двухъ Хановъ, джаггатайское войско разсорилося съ Султаномъ Ахмедъ Мирзой и воротилось; при обратномъ шествіи большая часть войскъ его пошли къ Сыръ (Дерѣ), при переправѣ черезъ рѣку были поражены, лишились багажа и добычи и возвратились.

Мухаммедъ Шейбани Ханъ и Махмудъ Султанъ, придя свободно, взяли свои семейства изъ Буххары и пошли въ Тюркестанъ, взявъ около ста человекъ. Изъ Дурмановъ Аххиръ Земанъ Бекъ сынъ Ягкубъ Бека, изъ меньшихъ братьевъ его Шейхъ Ссалехъ Бекъ, Урусъ Мирза, Джанъ Вефа Мирза, изъ Гкушчьевъ Ягкубъ Кугелтанъ, изъ Уйгуровъ Ххушъ Амалъ Бекъ, изъ Гкушчьевъ Бурундугъ, изъ Наймановъ Хажи Вели, изъ Джуркуновъ Уразъ Баһадуръ, изъ Тилиминговъ Ттайранъ Баһадуръ, изъ Джаггатаевъ Феррухъ Баһадуръ и Пешлеванъ Держинъ Муххаммедъ, изъ Ичкьевъ Хходжа Ассылъ, Тингизъ и Алкымъ Бирди Баһадуръ, изъ Бахгкыровъ (Баджкыровъ) Чингизъ и Чалъ Башъ Баһадуръ, изъ Ассовъ Шейххимъ и Сикизъ Баһадуръ, вожди съ нукерами, всѣ достигли Ата. Милостію Всевышняго Бога, навьючивъ имущество, шли за ними многочисленные граждане изъ Буххары; издали завидя чернящихся гражданъ, Махмудъ Султанъ съ Мухаммедъ Шейбани Ханомъ оба пошли на встрѣчу горожанъ, взяли и пришли съ караваномъ гражданъ къ укрѣпленію Артугъ. Народъ Артургкского укрѣпленія, выйдя на встрѣчу, пригласилъ ихъ въ укрѣпленіе и оказалъ нужныя услуги. Послѣ того пришли Беки Узкенда. — Хамза Бекъ съ многими людьми пришелъ къ Узкенду для хлѣба (разнаго рода); сразившись, обратилъ въ бѣгство и многихъ людей поразилъ.

Ловчій Мухаммедъ Тимуръ Султана по имени Ххушъ

Амадь, внукъ Гкарагёзъ Дивана, Бурундукскій вождь, оставилъ Узкендъ съ двадцатью человекъ; Мухаммедъ Шейбани Ханъ, оставивъ въ Артугкѣ Махмудъ Султана съ его нукерами, самъ съ (около) шестидесятью людьми утвердился въ Сиггнагкѣ.

Бурундукъ Ханъ и сыновья Джанъ Бекъ Хана Гкасимъ Султанъ, Ибекъ Султанъ, предводительствующіе Султаны, пришли все вмѣстѣ, и Мангитъ Хамза Бекъ вождь все облегалъ Сиггнагкъ три мѣсяца, ежедневно приходя сражались, потеряли много людей, и, не могли ничего сдѣлать, возвратились и ушли. Отправившись отсюда и поладивъ съ Мухаммедъ Мезидъ Бекъ, зимовали въ Отрарѣ.

Отсюда Бурундукъ Ханъ со всеми сыновьями Джани Бека и съ Мангитами все учинили нѣсколько нападений, но ничего не могли сдѣлать въ сраженіи и дѣлъ своихъ не подвинули впередъ. Грудь Ислама Гкази сиггнагскій, Чагмагъ Сотникъ и Ссадыгъ Шейхъ вождь и другіе недоброжелатели его (Хана), сдѣлавшись главами, отдали Сиггнагкъ Бурундукъ Хану. Той весной все были битвы и сраженія.

Въ ту же весну Хамза Бекъ, пришедши къ Узкенду съ 4,000 человекъ, до сбирания хлѣбовъ два мѣсяца облегалъ.

Мухаммедъ Шейбани Ханъ, не оставляя поста весь мѣсяцъ Рамаданъ и не ослабѣвая, два раза въ день сражался съ многочисленнымъ войскомъ мангитскимъ.

Въ тотъ промежутокъ Бурундукъ Ханъ и сыновья Джани Бекъ Хана Султаны, поладивъ съ Мухаммедъ Мезидъ Тархханомъ и все соединясь, осаждали сорокъ дней Махмудъ Султана въ Арткугкѣ (Артугкѣ) и дали много битвъ, но ничего не могли сдѣлать, а Мангиты отсюда, будучи поражены у Узкенда, возвратились.

Урусь Бабадуръ, сынъ Дурмана Сифиля, поразилъ у воротъ Аргкугка (Артугка) Бабадура, называемаго Гирай Хходжа.

Въ битвѣ узкентской внукъ Мангкита Гкушчи Гкара-гѣзъ Бека Бурундугкъ, по причинѣ подобныхъ сыну Гкара Сеида Шам'унъ Сеиду, сыну Хусейна Бія Хаджи Ггазію, не могъ и головы показать въ сраженіе. Мухаммедъ Шейбани Ханъ, стоя одинъ самъ, не допускалъ утвердиться и обращалъ назадъ показывавшихся у порога воротъ неприятелей: многіе же люди пошли къ своему концу (смерти), а нѣкоторые возвратились раненные.

Такъ сказали: «пойдя изъ Буххары, они пришли въ Туркестанъ», — Бурундугкъ Ханъ, Ибекъ Султанъ, Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ, собравшись совѣтовались и сказали — «этимъ пришедшимъ сюда ста человѣкамъ, пока они не умножились, мы дадимъ въ день по одной битвѣ: если одинъ человѣкъ въ день умретъ, только на сто битвъ ихъ достанетъ.» Сказавши, надѣясь на множество своихъ, сразились, не вспомнивъ Бога. Мухаммедъ Шейбани Ханъ, предавшись Богу, поступилъ по значенію этого стиха: «Сколько разъ соизволеніемъ Божиимъ большое воинство было побѣждено малымъ воинствомъ. Богъ съ терпѣливыми!» *Стихъ.* ⁽⁸⁶⁾ Всевышній Богъ помогъ: послѣ трехъ лѣтъ эти враги были отражены. Послѣ того возблагодарили Бога.

Послѣ того Султанъ Махмудъ Ханъ пришедши взять Отраръ. Султанъ Ахмедъ Мирза, при пришествіи на Ташкентъ вспомнивъ благодѣянія, оказанныя Мухаммедъ Шейбани Ханомъ, пригласилъ Мухаммедъ Шейбани Хана, приведши къ себѣ, великіе пиры задалъ, много угощалъ, по царски послалъ халаты, лошадей и подарки, далъ грамоты и акты Бекамъ, и вручивъ (Шейбани Хану) Отраръ самъ возвратился къ Ташкенту.

Сынъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Гкуль Мухаммедъ Тархханъ былъ въ Ссабранѣ. Жители Ссабрана совѣтовались: «Отраръ же впалъ въ руки Мухаммедъ Шейбани Хана: со дня на день могущество его увеличивается. И такъ всю страну можетъ взять!» сказавъ, ссабранскіе старшины отдали Ссабранъ Хану.

По вшествіи въ Ссабранъ Махмудъ Султана, Мухаммедъ Шейбани Ханъ также пришедши вошелъ въ Ссабранъ.

Ханъ сказалъ Махмудъ Султану: «этотъ народъ, прогнавъ сына своего Бека Гкуль Мухаммедъ Тарххана, отдалъ намъ укрѣпленіе. По-этому мы переселимъ старшинъ, предостережемъ Ссабранъ.» На это Махмудъ Султанъ сказалъ Хану: «эти — мусульманскіе люди; насъ они привели по своей волѣ, сдѣлали съ нами договоръ и актъ: какимъ же образомъ ихъ переселимъ?» Сказавши-сказалъ.

Ханъ сказалъ: «если бы внялъ моимъ словамъ, было бы хорошо; не внялъ — наконецъ случится по моему слову.» Сказавши-сказалъ.

Съ Гкуль Мухаммедъ Тархханомъ сыномъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Юджининовы имуществъ препроводилъ въ Самаркандъ. Сынъ Дурмана Сифиль Бека Урусъ Бахадуръ, получивъ объ этомъ извѣстіе, пошелъ въ погоню за ними (имуществами), догналъ, сразился, поразилъ; Гкуль Мухаммедъ Тархханъ бѣжавъ ушелъ. Мухаммедъ Мезидъ Тарххана съ Юджининовыми имуществами привели къ Хану: Ханъ сочетался бракомъ съ Юджининой.

Спустя три мѣсяца Бурундукъ Ханъ пришедши съ сыновьями Джани Бекъ Хана осадилъ Ссабранъ. Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ, давши слово старшинамъ Ссабрана, сталъ врагомъ Хану; (ссабранскіе старшины) захвативъ Махмудъ Султана съ его домочадцами, отдали Гкасимъ

Хану. Матери Гкасимъ Хана съ Махмудъ Султаномъ суть двѣ молочныя сестры.

(Гкасимъ Ханъ) угостивъ хорошо, отправилъ (Махмудъ Султана) съ своимъ человекомъ въ Сузагкъ. Послѣ того Бурундугкъ Ханъ, пришедши съ сыновьями Джани Бекъ Хана, осадили Отраръ. Султанъ Махмудъ Ханъ отправилъ на помощь Шейбани Хану три тысячи человекъ подѣ предводительствомъ Бека. Когда тотъ человекъ пришелъ вошелъ въ Отраръ, Бурундугкъ Ханъ помирился съ Мухаммедъ Шейбани Ханомъ.

Когда сказали: «схватимъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана,» онъ бѣжалъ. Послѣ того схвативъ сына Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Гкулъ Мухаммедъ Тарххана, взявши въ Отраръ, пришли. Осенью Бурундугкъ Ханъ и сыновья Джани Бекъ Хана не могли оставаться, выйдя пошли.

Люди Султана Махмудъ Хана также пошли. Послѣ того Мухаммедъ Шейбани Ханъ, пославъ предписаніе ⁽²⁷⁾ Мухаммедъ Мезидъ Тарххану, сказалъ: «ты воюешь сыновей Тимура. Собственно ты нашъ по крайней мѣрѣ нукеръ и нашъ кунакъ также; пришелъ присоединись къ намъ: мы тебя еще болѣе любимъ.» Сказавши-сказалъ. Тотъ не послушалъ. Наконецъ Ханъ, выступя въ походъ съ двумястами человекъ, изрубилъ Ясси. Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ, получивъ извѣстіе, собравшись вышелъ съ пришедшими изъ Самарганды двумя тысячами человекъ своими и сразился. Всевышній Богъ помогъ Шейбани Хану, и Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ былъ пораженъ. Махмудъ Султанъ поразилъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана ⁽²⁸⁾. Махмудъ Султанъ, низложивъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана, взявъ къ Хану, пришелъ, и (приведя) къ Отрару, пришли; по причинѣ взятія Юджинины и оказанія имъ (Мезидъ Тархханомъ) многихъ услугъ, проступокъ его, содержалъ его хорошо. Послѣ того

Султанъ Махмудъ Ханъ прїйдя, въ Отрарѣ имѣлъ личное свиданіе съ Мухаммедъ Шейбани Ханомъ, и даже Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Султанъ Махмудъ Ханъ выпросилъ у Шейбани Хана: «Султанъ Ахмедъ Мирза мнѣ де дочь дать обѣщалъ, но не далъ; Дервишъ Мухаммедъ Тархханъ есть вліятельный человекъ при его дворѣ; его меньшій братъ Мухаммедъ Мезидъ Тархханъ когда будетъ въ моей власти, то дочь свою (Ахмедъ Мирза) мнѣ отдастъ,» сказавши, просилъ, желалъ. Съ тѣмъ словомъ во время (плѣна) Мухаммедъ Мезидъ Тарххана Султанъ Махмудъ Ханъ взялъ ту дѣвушку. Послѣ того Моггулы, говоря по собственному разумѣнію: «намъ будетъ наконецъ отъ этихъ вредъ», соединились съ Бурундугкъ Ханомъ и съ сыновьями Джани Бекъ Хана, а Султанъ Махмудъ Ханъ присоединилъ Яхъя Бека изъ главныхъ Беконъ; не могли дойти въ Ясси до Мухаммедъ Шейбани Хана, они заперли въ Отрарѣ Мухаммедъ Тимуръ Султана, но не могли сдѣлать ничего, отправили пословъ къ Мухаммедъ Шейбани Хану, помирились и возвратились. Послѣ того Бурундугкъ Ханъ съ сыновьями Джани Бекъ Хана, подружась съ Ханами моггульскими, находились на горѣ Ала, и тогда Мухаммедъ Шейбани Ханъ пойдя съ немногими людьми, сразился крѣпко подрася. Послѣ того Бурундугкъ Ханъ сказалъ: «съ этимъ человекомъ враждовать никакъ нельзя.» Сказавъ, вступилъ въ родство: Мухаммедъ Тимуръ Султана и Махмудъ Султана сдѣлалъ зятями. Между тѣмъ умерли Султанъ Ахмедъ Мирза, Султанъ Махмудъ Мирза и 'Омаръ Шейхъ Мирза. Послѣ того Султанъ Махмудъ Ханъ пришелъ на Самаркандъ; сынъ Султана Махмудъ Мирзы Байсангуръ Мирза выйдя сразился у Камбая, поразилъ Султанъ Махмудъ Хана и разбилъ три тысячи человекъ, предводимыхъ Хайдеромъ. Послѣ того Мухаммедъ Шейбани Ханъ сказалъ: «ты пошелъ безъ нашего совѣта и отъ этого попался въ такое дѣло: я отмщу за тебя». Сказавши, взялъ тысячу человекъ изъ Моггуловъ, пришелъ на Самаркандъ и въ продолженіи семи

дней поражалъ. Послѣ того пришедъ, взявъ Ширазъ. По взятіи Ширазъ, эти Моггулы стоворились съ Джаггатаями (противъ Шейбани Хана). Видя эти дѣла, Мухаммедъ Шейбани Ханъ двинулся противъ Моггуловъ, обратилъ ихъ въ бѣгство, пошелъ въ Туркестанъ. Послѣ того пойдя на Ташкинть, два раза побилъ Моггуловъ, потому что «пять разъ мы заключали договоръ, всѣ договоры они сами нарушали.» Послѣ того той весной пришедъ въ Ссабранъ, взявъ его, убилъ нѣкоторыхъ виновныхъ, а нѣкоторыхъ простилъ. Потомъ оставшимся въ каждомъ городѣ нукерамъ онъ послалъ повѣстку, что «какіе бы ни были ваши проступки, мы ихъ простили.» Сказавъ послалъ (съ повѣсткой) Наймана Ссадыгка сына Гкара 'Отсмана; изъ Буххары пришелъ сынъ Ссофи Бека Агкъ Сеидъ Бекъ вождь и всѣ нукеры. Послѣ того внукъ Хайдеръ Бека Хасанъ Гконгиратскій пошедъ, отъ устья Сыръ (Деръи) взявши Кучумъ Султана и Сюниджъ Хходжу Султана пришелъ. Послѣ того послалъ Ххаттай 'Аббаса къ Хамзѣ и Мехди Султану говоря: «за чѣмъ вы находитесь въ джаггатайской странѣ?» Сказалъ. — Тотъ, взявши ихъ, пришелъ. Послѣ того собравши отшедшихъ въ разные города нукеровъ братьевъ его привели. Послѣ того осадивъ Ташкинть, отправившись съ Махмудъ Султаномъ пошелъ. Ахмедъ Бекъ пришелъ съ тысячею человекъ, и взявъ кое-что изъ Отрара; во время шествія на дорогѣ встрѣтись съ Махмудъ Султаномъ, захватилъ его въ расщель, и взявъ къ Султану Махмудъ Хану, пошелъ. Султанъ Махмудъ Ханъ же еще разъ заключивъ договоръ, хорошо угостилъ и отправилъ его къ Шейбани Хану. Весной того года Мухаммедъ Шейбани Ханъ выступя въ походъ, побѣдилъ Самаргкандъ, прошелъ (дальше), взявъ все имущество въ городѣ Себзѣ и Гкариши и пошелъ въ Туркестанъ; отдохнувши десять дней, онъ выступилъ опять въ походъ; въ походѣ Султанъ Махмудъ Ханъ, сдѣлавъ предводителями Ахмедъ Бека и Бендъ 'Али Бека, послалъ помощь въ пять тысячъ человекъ. По пришествіи ихъ, осаждали

Самаргкандъ десять дней: во время осады сначала пройдя къ воротамъ Шейхъ-заде черезъ Дуабъ, Беки (его) вышедшихъ изъ Самаргканда конныхъ и пѣшихъ народу пятьдесятъ тысячъ человѣкъ непрерывно побивали до самаго рва и воротъ. Послѣ того когда люди перестали выходить, они пришли къ воротамъ Чар-раба, дошли до сада Нупу и остановились до полудня: никто не вышелъ. Наконецъ вышли конные и пѣшие люди безъ числа, и занявъ крѣпкія мѣста, хорошо сразились. Наконецъ Мухаммедъ Шейбани Ханъ, напавши самъ, побилъ много людей и принудилъ обратиться въ бѣгство. «Не сегодня-завтра,» думали, «возьмемъ Самаргкандъ»; Абилюкъ Умагглыгъ Нуръ Са'идъ Бека сынъ Мухаммедъ Ссалехъ Бекъ бѣжавъ, пришедши сказалъ: «Багки Тархханъ изъ Буххары идетъ на помощь Султанъ 'Али Мирзѣ съ десяти тысячами человѣкъ.» Узнавъ о прибытіи его въ крѣпость Дабуси, Мухаммедъ Шейбани Ханъ вышелъ впередъ изъ Самаргканда. Багки Тархханъ, опираясь на крѣпость Дабуси, овладѣлъ водой. Когда онъ приготовлялся (къ битвѣ), во время намаза дигера (вечерняго) Ханъ побилъ много людей. Багки Тархханъ убѣжалъ и вошелъ въ крѣпость. Мухаммедъ Шейбани Ханъ, покинувъ въ крѣпости Багки Тарххана, пошелъ на Буххару и одержалъ побѣду.

Давши Гкаракуль Хамзѣ Султану, пошелъ на Самаргкандъ. Послѣ того гкаракульскій народъ, схвативъ трехъ человѣкъ Хамзы Султана, возмутился. Послѣ того обратясь отъ Самаргканда, (Ханъ) поразилъ Багки Тарххана у Курака, и обратясь, пришелъ къ Гкаракулю. Простивъ вины того народа, далъ много увѣщаній. Послѣ того (народъ) объявилъ Мирзой (главой) Беркедая, и когда онъ пошелъ на Хамзу Султана, (Шейбани Ханъ) схватилъ (ихъ) Мирзу и убилъ; «вы сдѣлали по невѣдѣнію», сказавъ, еще вины ихъ простилъ. Послѣ того Гкаракуль отдалъ Бубай Султану. Народъ гкаракульскій опять возмутился, и убивъ до десяти его человѣкъ, схватили Бубай Суль-

тана. Абуль Мухсинъ Мирза изъ Мару съ тысячею чело-
вѣкъ и Багки Тархханъ изъ Гкарши съ тысячею чело-
вѣкъ пришли прежде къ Гкаракулю. Въ Гкаракулѣ было
десять тысячъ челоѣвъ (вооруженныхъ) стрѣлковъ. Послѣ
того (Ханъ) послалъ на Гкаракулъ Махмудъ Султана, Сю-
ниджъ Хходжу Султана, Джани Бекъ Султана и Мухам-
медъ Тимуръ Султана съ десятио тысячами челоѣвъ.
Скрывши ихъ, онъ самъ съ немногими людьми пошелъ
показался: когда въ слѣдъ за собой вывелъ людей
своихъ, обратясь избилъ жителей города, и принесъ го-
ловы ихъ, воздвигъ башню на конномъ базарѣ Буххары.
Послѣ того сдѣлавъ много увѣщаній гкаракульскому на-
роду, сказалъ и (посла) послалъ. Не согласились. Послѣ
того пришелъ, раздѣлился на три корпуса, предать мечу:
побивъ много людей, взялъ потомъ Гкаракулъ.

Послѣ того Шахъ Беххтъ Ханъ, сказавъ много увѣ-
щаній Багки Тарххану, отправилъ. Не послушался. Послѣ
того выступя въ походъ, (Ханъ) осадилъ Гкарши. Послѣ
того не могли взять его, пошелъ на крѣпость Дабуси.
Ибрагимъ Тархханъ вождь изъ опытныхъ Бековъ Суль-
тана 'Али Мирзы съ двумя тысячами челоѣвъ укрѣпился
въ крѣпости. Мухаммедъ Шейбани Ханъ милостию Все-
вышняго Бога, побѣдивъ крѣпость, избилъ тѣ двѣ ты-
сячи челоѣвъ съ племенемъ Тангъ-яруггъ. Послѣ того
пошелъ на Самаргкандъ, остановился на Садовой площади,
и Сультану 'Али Мирзѣ сдѣлавъ увѣщаніе, послалъ: «ты
оставивъ выйди добромъ (безъ боя) изъ Самаргканда.»
Тотъ не принявъ ханскаго увѣщанія. По девяти-мѣсячной
осадѣ Сультанъ 'Али Мирза ослабѣвъ вышелъ на свиданіе.
Его Величество Ханъ, побѣдивъ Самаргкандъ, женился
на матери Сультанъ 'Али Мирзы. Спустя нѣсколько дней
Сультанъ 'Али Мирза пьяный упалъ съ кіоска и умеръ.
Послѣ того по причинѣ жара (удушливаго воздуха) (Ханъ)
вышелъ на Кангюль, а въ городѣ поставилъ даругой (а*)
Джанъ Вефа Бил. Шейххъ - уль-исламъ самаргкандскій

Хходжа Абуль Мекаримъ глава и другіе Хходжи пославъ письмо, звали изъ Андиждана Бабуръ Мирзу и ночью ввели въ Самаргкандъ. Джанъ Вефа Бій, бѣжавъ изъ крѣпости, пошелъ къ Кангюлю и доложилъ Хану. Послѣ того Мухаммедъ Шейбани Ханъ, направившись къ Бухарѣ, снарядившись (тамъ), выступилъ въ походъ къ Самаргканду. Бабуръ Мирза съ сорока тысячами человекъ выступилъ впередъ до Серпула, гдѣ и сразились. Бабуръ Мирза, будучи разбитъ, бѣжалъ и вошелъ въ Самаргкандъ. Послѣ шестимѣсячной осады Самаргканда при стояніи (Хана), Бабуръ Мирза обезсилѣвъ заключилъ миръ, и отдалъ Самаргкандъ Хану, вышелъ. Послѣ того Махмудъ Ханъ обнаружилъ сопротивленіе: Ханъ изъ Самаргканда выступилъ противъ него, и когда достигъ Уратэнэ, Мухаммедъ Хусейнъ Курканъ отправилъ къ нему (Шейбани хану) дары и подарки и просилъ, что «если ярый мужъ Ханъ возвратится къ себѣ, то я такъ сдѣлаю, что Султанъ Махмудъ подчинится и покорится Хану.» Оттуда Ханъ, обратясь къ Самаргканду, пришедъ выступилъ въ походъ на Хиссаръ. Ххосру Шахъ Бекъ, услыша эту вѣсть, оставивъ Хиссаръ, бѣжалъ. По взятіи Хиссара (Ханъ) отправился въ Бедаххшанъ. Межъ тѣмъ Ххосру Шахъ, взявъ помощь отъ Султана Хусейнъ Мирзы, во время пришествія сразясь на дорогѣ, потерпѣлъ поражение и преданные Хану отрубили голову Ххосру Шаха и взявши къ Хану пришли. Послѣ того пойдя на Султанъ Махмудъ Хана и Алача Хана къ Ташкенту, сразившись (Ханъ) обоихъ взялъ, и давъ разрѣшеніе (имъ) въ Кашгаръ, сказалъ: «это добро мы вамъ за то сдѣлали, что вы къ намъ прислали Махмудъ Султана благополучно.» Послѣ того пришедъ къ Агкси и Андиждану, (Ханъ) убилъ Султана Мухаммеда Ттабла (Ттанбали?) и побѣдилъ тѣ страны. Послѣ того (войска) выступили на Ургенджъ, осаждали девять мѣсяцевъ и убивъ внутри крѣпости Чинъ Ссофи, взяли голову его къ Хану, пришли: тѣ страны также побѣждены. Послѣ того идя по берегу, при-

шли въ Мару, оттуда пройдя пошли въ область Балхъ. Взявши Балхъ, пришли на Шабаргганъ и Андххуль. По побѣжденіи тѣхъ областей пришло изъ Ххорасана извѣстіе, что Султанъ Хусейнъ Мирза скончался. По-этому выступя въ походъ, пошли на Ххорасанъ. Бывшее въ Ххорасанѣ войско собралось въ Мешнедѣ къ Абуль Мухсинъ Мирзѣ и Кипекъ Мирзѣ. Ханъ, возсѣвъ на тронѣ ххорасанскомъ, послалъ на Мешнедъ 'Убейд-улла Султана съ Мухаммедъ Тимуръ Султаномъ. Абуль Мухсинъ Мирза и Кипекъ Мирза со всеми войсками вышли впередъ, и произошла битва и побоище на мѣстѣ Ттуруткъ. Наконецъ побѣда и одолѣніе достались Султанамъ. Мирзы впади въ руки живые; убивъ дѣтей ихъ, головы ихъ послали къ Хану. Все Ххорасанское владѣніе покорилось. Нери (Гератъ) (Ханъ) вручилъ Джанъ Вефа Бію, а Мару отдалъ Гкабъ Бію Найману; область Балххскую далъ Ххареزمъ Шахъ Султану; Гкабъ Кугельташа, сдѣлавъ Аталыгкомъ, ⁽⁹⁰⁾ ту область ему вручилъ; область Ххесаръ съ ея зависимостями далъ Хамза Султану и Межди Султану; Гкундузскую область отдалъ Ахмедъ Султану; Ташкиндскую область отдалъ Сіюниджъ Хходжъ Хану; Агкси отдалъ Джани Бекъ Султану; Андижанскую область отдалъ Махмудъ Шахъ Султану; Тюркестанскую страну далъ Кучкунджи Хану; столицу Самаргкандъ, городъ Себъ и Миянгальскую область пожаловалъ Мухаммедъ Тимуръ Султану; Буххарскую страну отдалъ Махмудъ Султану; Ххареزمскую страну вручилъ Гкушчи Копекъ Бію. ⁽⁹¹⁾ Послѣ того выступя на Ггандаварскую страну, ту страну побѣдилъ и возвратился; во время пришествія нѣсколько партизановъ изъ иля Фирзукухскаго воставъ начали производить возмущеніе. Его Величество Ханъ, услышавъ это извѣстіе, отправился на нихъ: тутъ приключилось Хану небольшое разбитіе отъ того, что у тѣхъ безстрашныхъ была на горѣ твердая крѣпость. Оттуда обратясь, пришелъ въ страну Ххорасанскую и Марвскую и выступилъ въ походъ на Казаковъ къ Большой горѣ. Тамъ сдѣлалъ Му-

хаммедъ Тимуръ Султана Ирауломъ. ⁽⁹²⁾ Мухаммедъ Тимуръ Султанъ, поразивъ Буюнсизъ Хасана, взялъ его владѣніе (домъ и народъ). Буюнсизъ Хасанъ, сдѣлавъ хитрость, ночью учинилъ нашествіе и поразилъ Мухаммедъ Тимуръ Хана. Ханъ, будучи весьма разстроенъ этимъ, обратился и пришелъ къ Мару. Между тѣмъ какъ народъ ежедневно разбѣгался и голодалъ, а войско было разбѣяно, пришла вѣсть, что Шахъ Исма'иль идетъ съ многочисленной арміей. Едва услышалъ (Ханъ) эту вѣсть, весьма опечалился, послалъ вскачь людей къ войскамъ каждой области. Ярый мужъ Ханъ не вытерпѣлъ до пришествія войска: Гкабзъ Бій, выйдя впередъ, дрался хорошо. Послѣ того Дурманъ Джанъ Вефа Бій, прійдя изъ Ххорасана, сражался очень мужественно. Послѣ того въ пятницу Ханъ самъ вышелъ на битву, и весьма много битвъ и побъицъ было и заставили враговъ отступить съ мѣста стоянія. Послѣ того Шахъ Исма'иль, сдѣлавъ хитрость, далъ тылъ и обратился въ бѣгство. Бывшее у Хана устроенное войско отправилось въ погоню за непріателемъ; когда занялось взятіемъ имѣнія (грабежемъ), Шахъ Исма'иль съ опытными людьми спрятался (въ засаду). Видя, что при Ханѣ осталось нѣсколько плохихъ людей, пользуясь этимъ случаемъ, онъ напалъ на Хана и произошла сильная битва. Поразивъ Хана, онъ сдѣлалъ его Шахидомъ. Да освѣтитъ Всевышній Богъ его могилу и да будетъ съ нимъ милосердіе и благословеніе, и на освѣщенной могилѣ его да означится отпущеніе грѣховъ!

Кончилась книга Шейбани-намэ съ помощію и благостію Господа Благотворителя.

Благослови Боже лучшаго изъ сотворенныхъ Мухаммеда, родъ его и сподвижниковъ его всѣхъ милосердіемъ Твоимъ о Всемилосердый и Всемилоостивый!

—
КОНЕЦЪ.

У Абуль Ххавръ Хана было одиннадцать сыновей: Шах Будаггъ Султанъ, Хходжа Мухаммедъ Султанъ, — мать ихъ изъ Бургкутовъ, — Ахмедъ Султанъ, Мухаммедъ Султанъ — мать ихъ изъ Мангкитовъ — Шейххъ Хайдеръ Ханъ, Санджаръ Султанъ, Шейххъ Ибраһимъ Султанъ — мать ихъ изъ Гконгиратовъ — Кучкунджи Ханъ, Сиониджъ Хходжа Ханъ — мать ихъ есть дочь Улуггъ Бекъ Мирзы — Агкъ Буругкъ Султанъ и Сеидъ Баба Султанъ родились отъ наложницы. У Шах Будаггъ Султана было два сына: Мухаммедъ Шейбани Ханъ и Махмудъ Султанъ. У Мухаммедъ Шейбани Хана сынъ Мухаммедъ Тимуръ Султанъ и еще сынъ его Ххурремъ Шах Султанъ и Мухаммедъ Сиониджъ Султанъ. У Мухаммедъ Тимуръ Султана сынъ Фулядъ Султанъ; у него сынъ Кукбури Султанъ. У Мухаммедъ Сиониджъ Султана сынъ Мухаммедъ Яръ Султанъ. У Махмудъ Султана сынъ 'Убейд-улла Ханъ. У него было два сына: 'Абд-уль-Азизъ Султанъ и Мухаммедъ Рахимъ Султанъ. Шах Будаггъ Султана моложе Шейххъ Хайдеръ Ханъ, его моложе Мухаммедъ Султанъ, его моложе Ахмедъ Султанъ, его моложе Санджаръ Султанъ, его моложе Хходжа Мухаммедъ Султанъ, его моложе Шейххъ Ибраһимъ Султанъ, его моложе Кучкунджи Султанъ, его моложе Агкъ Буругкъ Султанъ.

Отъ Шейххъ Хайдеръ Хана, Мухаммедъ Султана, Ахмедъ Султана, Шейххъ Ибраһимъ Султана, Агкъ Буругкъ Султана дѣтей не осталось. У Санджаръ Султана сыновья: Ахмедъ Султанъ и Махмудъ Султанъ.

Кромѣ этихъ сыновей отъ одной изъ другихъ женъ произошелъ Сеидъ Баба Султанъ, его сынъ Сеидъ Мухаммедъ Султанъ.

У сына Хходжи Мухаммедъ Султана у Джани Бекъ Султана было двѣнадцать сыновей: Достъ Мухаммедъ

Султанъ, Панидъ Мухаммедъ Султанъ, Кистенъ Гкара Султанъ, Рустемъ Ханъ, Искендеръ Ханъ, Исфендіяръ Султанъ, Яръ Мухаммедъ Султанъ, Пиръ Мухаммедъ Султанъ, Сулейманъ Султанъ, Шахъ Мухаммедъ Султанъ, Джанъ Мухаммедъ Султанъ и Нуръ Мухаммедъ Султанъ. У Бубая Султана былъ одинъ сынъ Кипекъ Султанъ. Изъ сыновей Джани Бекъ Султана у Достъ Мухаммедъ Султана сынъ умеръ въ молодости. Отъ Панидъ Мухаммедъ Султана рода не произошло. У Кистенъ Гкара Султана было два сына: Джанъ Гкара Султанъ и Гкыдыжъ Гкара Султанъ; у Рустемъ Хана одинъ сынъ Узбекъ Султанъ; у Искендеръ Хана сыновья 'Абд-улла Баһадуръ Ханъ, 'Абд-улла Султанъ, 'Абдуль-Гкудусъ Султанъ, 'Абд-уль-Лятифъ Султанъ. Мать Рустемъ Хана, Искендеръ Хана, Исфендіяръ Султана и Сулейманъ Султана есть дочь Султанъ Махмудъ Хана. Могула, котораго также называютъ Алача Ханъ⁹³, Гкутукъ Госпожа. Отъ Исфендіяръ Султана дѣтей не осталось. Отъ Яръ Мухаммедъ Султана остался одинъ сынъ Ххосру Ханъ Султанъ. У Пиръ Мухаммедъ Хана три сына: Тинъ Мухаммедъ Султанъ, Падшахъ Мухаммедъ Султанъ и Шахъ Мухаммедъ Султанъ. У Сулейманъ Султана одинъ сынъ Махмудъ Султанъ. У Шахъ Мухаммедъ Султана, Джанъ Мухаммедъ Султана и Нуръ Мухаммедъ Султана дѣтей не осталось. У Сиониджъ Хходжи Хана было два сына: Гильди Султанъ и Бурагкъ Ханъ. У Гильди Мухаммедъ Султана дѣтей не осталось. У Бурагкъ Хана было восемь сыновей: Дервишъ Султанъ, Баба Султанъ, Эминъ Султанъ, Достъ Мухаммедъ Султанъ, Ххарезмъ Шахъ Султанъ, Джезаль Султанъ, Гкасимъ Султанъ и Трагеръ Султанъ. У Кучкунджи Хана были сыновья: Абу Са'идъ Ханъ, 'Абд-улла Ханъ и 'Абд-ул-Лятифъ Ханъ. У Абу Са'идъ Хана было пять сыновей: Авганъ Султанъ, Султанъ Са'идъ Султанъ, Джеванмердъ Султанъ, Ххудай Берди Султанъ и Султанъ Мухаммедъ Султанъ. У 'Абд-ул-Лятифъ Хана было

два сына: Гедай Султанъ и Абдалъ Султанъ. У Сеидъ Мухаммедъ Султана, сына упомянутого Сеидъ Баба Султана, было два сына: Мухаммедъ Са'идъ Султанъ и Балту Султанъ. Ххалигъ Мухаммедъ Султанъ есть внукъ Сеидъ Мухаммедъ Султана.

ИЗЛОЖЕНІЕ О МАТЕРЯХЪ СЫНОВЕЙ ДЖАНИ БЕКЪ СУЛЬТАНА.

Мать упомянутыхъ Достъ Мухаммедъ Султана, Панидъ Мухаммедъ Султана и Кистенъ Гкара Султана есть сестра 'Абд-уль-'Али Бекъ Тарххана. Мать Пиръ Мухаммедъ Хана и Шахъ Мухаммедъ Султана есть дочь Моггулскихъ Бековъ. Мать Яръ Мухаммедъ Султана есть отъ Моггулскихъ Бековъ. Мать Джанъ Мухаммедъ Султана и Нуръ Мухаммедъ Султана изъ наложницъ. Мать Узбекъ Султана есть дочь Фулядъ Султана. Мать 'Абд-уल्ली Хана и 'Ибад-уल्ली Султана есть дочь Ирлатскихъ Бековъ. Мать 'Абд-уль - Гкудусъ Султана изъ наложницъ. Мать 'Абд-ул-Лятифъ Султана есть дочь Ургенджскаго Султана. Мать Ххосруй Султана есть дочь сына Казакъ Гкасимъ Хана. У Его Величества 'Абд-уल्ली Бабадуръ Хана былъ одинъ сынъ, по имени 'Абд-уль Му'минъ Султанъ. У Ххосру Султана былъ одинъ сынъ по имени Исфендіяръ Султанъ.

Кончено «Отличное Изложеніе» въ городѣ Буххарѣ.

КОНЕЦЪ.

I.

РОДОСЛОВНАЯ ТАБЛИЦА

ПРЕДКОВЪ И РОДСТВЕННИКОВЪ АБУЛЬ ХАИРЪ ХАНА, ПО ШЕЙБАНИАДЪ.

Чингизъ Ханъ.

Чучи.

Шейбанъ Ханъ.

Бабадуръ.

Чучи Ханъ Бугка. Гкутлугъ-Бугка. +

Бадагкулъ.

Мингъ Тимуръ Ханъ.

Ильбанъ.

Эльясъ, Тевеккюль Ходжа. Учъ Гкуртагга. Ггаанъ Бай.

Махмудъ Хходжа Ханъ.

Сузениджъ Султанъ.

Ибрахимъ.

Ххыдзръ Ханъ. Девлетъ Шейххъ.

Беххтиаръ.

Пуладъ. Сиюниджъ. Тимуръ. Туза Бекъ Хавди. Джанта. +

'Арабъ Шахъ.

Тогтлугъ Хаджи.

Тимуръ Шейххъ.

Ядигаръ Ханъ.

'Алейка.

Терди Мухаммедъ С.

Джанай С.

Хамза.

Менди.

Бурка.

Абка.

Аблакъ.

Шльпанекъ (Шльпанекъ).

Мамагъ Султанъ.

Мутгябъ С.

Бурундугъ Султанъ.

Нуръ Мухаммедъ С.

Хиссари С.

Тимуръ Х.

'Али Мухаммедъ С. + Мухаммедъ Султанъ?

Терсунъ

Мухаммедъ.

Шбарсъ (Шпарсъ).

Билбарсъ.

Псанъ Гкули Ханъ.

Сеофианъ.

Буджугта.

Аванашъ.

Аггаташъ (Аггатай).

Гкалъ Ханъ.

Султанъ Ггази.

Мухаммедъ Ггази.

Саримъ С. Нассръ С. Сеофи С.

Юсуфъ С.

Достъ Х. (С.)

Ишъ С.

Тинъ Мухаммедъ Х.

'Али С. Махмудъ С.

Джачимъ Ханъ. Мах-

Шахъ Наззиръ.

'Омаръ Ггази.

Асадъ Ггази.

Шейххимъ

Юнусъ С.

Хавъ Гкули

Паннъ Мухаммедъ

Искендеръ С.

мудъ Султанъ. Пуладъ

Шейххъ Наззиръ

Султанъ.

Мерванъ Ггази.

Девлетъ Ггази.

Султанъ.

Пейлеванъ

Гкули.

Ххоразъ.

С. Абель Ханъ.

Санджаръ С.

Султанъ. Тимуръ Сул-

танъ.

Ширъ Ггази.

Аггитъ С.

Мухаммедъ Джелалъ.

Примечаніе. Знакъ + показываетъ, что умеръ бездѣтный.

II.

РОДОСЛОВНАЯ ТАБЛИЦА

ПОТОМКОВЪ АБУЛЬ ХАНРЪ ХАНА, ПО ШЕЙБАНИДЪ.

Девять Шейхъ.

Сынъ Его.

Абуль Хханръ Ханъ.

Сюниджъ Хходжа Х. (С.)		Сендъ Баба Султанъ.		Шахъ Будагъ Султанъ. Шейхъ Хайдеръ Х. + Мухаммедъ С. + Ахмедъ С. + Санджаръ С.										Хходжа Мухаммедъ Султанъ (Хходжа Гкумъ Султанъ).					Шейхъ Ибрахимъ Султанъ. +		Кучкунджи Султанъ (Ханъ). Агкъ Бургукъ Султанъ. +												
Гильди Мухаммедъ С. (+)		Бургукъ Х.		Сендъ Мухаммедъ С.		Мухаммедъ Шейбани Ханъ.		Махмудъ Султанъ.		Ахмедъ Султанъ.		Джани Бекъ Султанъ.					Бубай С.		'Абу Са'идъ Х.		'Абд-улла Х.		'Абд-ул-Латифъ Х.										
Хасанъ Султанъ.		Ахмедъ С. Тгаборъ С.		Мухаммедъ Сендъ (Са'идъ) С. (Балу С.)		Мухаммедъ Тимуръ С.		Мухаммедъ Сюниджъ С.		'Абд-улла Х. ('Убейд-улла Х.)		Махмудъ Шахъ Султанъ (Махмудъ Султанъ).		Кистенъ Гкара С.		Рустемъ Х.		Искендеръ С. (Х.)		Искендиаръ С. +		Яръ Мухаммедъ С.		Пиръ Мухаммедъ Х. (С.)		Сулейманъ С.		Бибекъ С.		Авганъ С.		'Абд-уль-Гедай С.	
				Балу Султанъ?		Фуладъ Султанъ.		Мухаммедъ Яръ С.		Мухаммедъ Рахимъ Султанъ. 'Абд-уль-Азизъ Султанъ.				Джанъ Гкара С.		Узбекъ С.		'Абд-улла Бахадуръ Х.		'Ибид-улла Хосру С. (Хосру Х. С.)		Пиръ Мухаммедъ Х. (С.)		Махмудъ Султанъ.		Тинъ Мухаммедъ С.		Худай Берли С.		Султанъ Мухаммедъ С.			
				Ххалигъ Мухамедъ С. (внукъ Сендъ Муххамедъ Султана?)		Кукбури Султанъ.		Ххурремъ. Шахъ С.						Гкымыджъ Гкара С.		'Абд-улла-Муминъ Султанъ.		'Абд-уль-Гкудусъ Султанъ.		'Абд-ул-Латифъ Султанъ.		Искендиаръ Султанъ.		Падшахъ Мухаммедъ С.									

ПРИМЪЧАНІЯ.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. Въ Алкуранѣ (Сур. XI) разсказывается о гибели сына Ноева, но имени его не означено. Табари въ своей Всеобщей Исторіи повѣствуетъ о потопѣ подробно и называетъ погибшаго сына Ноева Хаанааномъ (Chron. de Tabari, pag L. Dubeux, I, 100 — 102). въ нашей же рукописи собственно стоитъ Кен'анъ; иначе его называютъ еще Ямъ (D'Ohsson, Tabl. de l'Emp. ottom. I, 79). По нѣкоторымъ преданіямъ онъ былъ не сынъ, а внукъ Ноя, сынъ Хама (D'Herbel. Biblioth. orient. 671).

2. Алкуранъ, Сур. XI, стих. 47.

3. Алкур. Сур. XI, стих. 48.

4. Слово **ایو** домъ собственно пишется въ джагатайскомъ **اوی**, какъ даже мы и находимъ у нашего автора, въ сѣверныхъ татарскихъ нарѣчіяхъ **او**, **اوی**, **ایو** (въ казанской поэмѣ Мухаммедъ Яра **ایو**; въ татарской рукописи Азіятскаго Музея Академіи наукъ подъ N 377 **ایو** и **او**) или **ای**, у Кумыковъ **ایو**, въ Османскомъ, Уйгурскомъ и Крымскомъ **او**. Въ сочиненіяхъ Миръ Али Шира это слово пишется **اوی**, и въ джагатайскомъ словарь для его

сочиненій (ман. С. Петерб. публич. Библиот. fol. 51 v^o) даже означено произношеніе **اوی** *yü*: въ Сибири и у Кумыковъ произносится также *yü*, а въ Казани *yü* (*ü*). Это слово въ письмѣ большею частію сходно въ татарскомъ съ **اوی** (*öy*) дума, мысль, и **اوی** (*yü*) лопина. Г. Катрмеръ, кажется, несправедливо читаетъ въ жизнеописаніи Шах-роа (Journ. asiat. 1836, Т. II, 353) **ایو اوغلان** или **ایو اوغلان** *iouaglan*: должно читать *ив* - *оглан* или лучше *yü* - *оглан*, что значитъ *служитель* (дворцовый) (Ср. Erdmann, Vollst. Uebers. der ält. turk. Völkerst. 154). Это названіе, переводимое Г. Гаммеромъ весьма ложно *Bärenknaben* (*) (Gesch. der gold. Horde, 233), соответствуетъ нынѣшнему Османскому **ایچ اوغلان** *пакъ*.

5. Выраженіе **تینکری تعالی حکمین بوتکاری**, употребляемое перѣдко нашимъ авторомъ, означаетъ, что Всевышній Богъ на комъ-нибудь окончилъ волю своего **تقدیر** предопредѣленія, т. е. кто-нибудь скончался и тѣмъ прекратилось надъ нимъ дѣйствіе Божественнаго **حکم** велѣнія. — Далѣе вездѣ я буду передавать это выраженіе такъ: «преставился велѣніемъ Божиимъ».

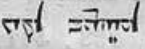
6. Гора Джуди упоминается въ Алкуранѣ (Сур. XI, стих. 46). Мусульманскіе историки слѣдуютъ разсказу Алкурана о потопѣ и говорятъ о горѣ Джуди слѣдующее: «Гора Джуди **کوه جودی**. Въ предѣлахъ Мосуля месопотамскаго: судно Ноево на ней остановилось. Слово Всевышнее: *И речено*:

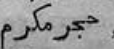
(*) Г. Гаммеръ смѣшиваетъ **آبو** или **آبع** медвѣдь, съ **ایو** домъ.

о земля! вляни свою воду! О небо! Престань! И исполнилось велѣніе, и остановилось судно на Джудии (Сур. XI, стих. 46). Въ «Чудесахъ творенія» (соч. Абу Хамеда Андалузскаго) говорится, что на этой горѣ оставались части судна Ноева до времени Аббасидовъ. Ной — да будетъ съ нимъ! — построилъ на этой горѣ деревню, извѣстную подъ именемъ «рынка восьмидесяти», потому что съ нимъ было восемьдесятъ человѣкъ; но кромѣ Ноя, отъ другихъ рода неосталось, и по этой причинѣ Ной называютъ вторымъ человѣкомъ (نزهة القلوب) ман. Библіотеки Казан. Универ. В, fol. 307 ^{г^а}—^{в^а}, С, fol. 247 ^{в^а}—fol. 248 ^{г^а}). Почти то же находится и у Истахри (Lib. clim. 44; ترجمه مسالك الممالك ман. Библіот. Казан. Унив. fol. 26 ^{в^а}), Кятиба Челеби (جهان نما 438, 441) и другихъ. Это гора Мазисъ (отъ персид. مازو ilex), отрасль нашего Арарата (Hammer, Geschich. der Nchane, I, 191; Journ. asiat. 1833, Т. XII, 301—304). Г. Dubeux принимаетъ Джудии прямо за Араратъ (Chron. de Tabari, I, 104), а Мунеджидъ-баши Ахмедъ Эфенди относитъ ее въ Аравію (D'Ohsson, Tabl. de l'Emp. ottom. I, 79). По извѣстію D'Ербю Джудии у Турковъ называется برmq طاغی пазьцовая гора (Bibl. orient. 373), а по извѣстію Клапрота Мазисъ или Араратъ называется Aghri daghi (Journ. asiat. 1833, Т. XII, 301).

7. Объ этомъ камнѣ см. Histoir. des Mongols, par Quatrem. I, 359 и 428; Описаніе Чжунгаріи и Восточнаго Туркестана, Отца Іакинѣа, 214; Tableaux hist. de l'Orient, I, XIX; Hammer, Geschichte der goldenen Horde, 13. 42, 206, 207, 435—438; Bergmann, Nomadische Streifereien unter den Kalmucken, III, 183. Хамдулла Казвини описываетъ его подъ названіемъ «дождащаго камня»: حجر مطر камень дождя. Бываетъ нѣсколькихъ родовъ (*); находится въ землѣ тюрке-

(*) По извѣстію Мухаммедъ бенъ Мансура трехъ родовъ: бѣ-

станской. Когда его положить въ воду, погода портится, идетъ дождь и даже снѣгъ можетъ пойти. Въ нѣкоторыхъ книгахъ говорится, что свойство его зависитъ отъ того источника, который собственно ему опредѣленъ. Когда опустить его въ грязныя нечистоты, происходитъ холодъ, дождь и т. п. Если чародѣй (учитель) искусенъ, то онъ можетъ произвести дождь въ какой хочетъ сторонѣ *могуществомъ Всевышняго Аллаха* (نزهة القلوب мануск. Библиот. Казан. Универ. С, fol. 57 r^a, А, fol. 26 r^a). Этотъ камень Джеда не должно смѣшивать съ французскимъ *jade* (*), названіе котораго происходитъ отъ испанскаго *Ijada*, бедра (Abel - Rémusat, *Histoir. de la ville de Khotan*, 231). — Въ монгольскомъ языкѣ этотъ камень называется  камень ненастья (**) (отъ  дзада,

ловато - пыльный съ красными точками, чистый бѣлый и темно - красный или многоцвѣтный (Hammer, *Hesch. der gold. Horde*, 435). — У Сеида Ризы (Семь планетъ, 14) онъ названъ , по - персидски , а по - турецки .

(*) Г. Гаммеръ, вѣроятно, введенный въ заблужденіе созвучіемъ, почти постоянно принимаетъ *джеда* за *jade*, и только въ одномъ мѣстѣ выражаетъ сомнѣніе въ этомъ тождествѣ (Hamm. *Geschich. der gold. Horde*, 207). Точнымъ образомъ камень Джеда еще не опредѣленъ, хотя О. Іакинъ (Опис. Чжунг. 214) и Г. Григорьевъ (Исторія Монголовъ, 123) принимаютъ его за безоаръ.

(**) Это названіе неизвѣстно почему - то Г. Шмидту, который приводитъ названіе *Usun schil* воляной камень и *Chas* (Hammer, *Gesch. der Gold. Horde*, 15). Производство названія камня *Джеда* изъ монгольскаго языка заставляетъ думать, что суевѣріе о силѣ этого камня заимствовано

разстройство; разстройство природы: непогода, пенастье); отсюда производное  чародѣй, умѣющій перемѣнять погоду. — Изъ біографіи одного знаменитаго ламы Нѣйжитойна видно, что, по мнѣнію народа, Шаманы владѣютъ силою производить бурю, дожди, громъ и молнію (Учен. Зап. Казан. Универ. 1846, III, 116); тѣ же вѣрованія существуютъ и у Киргизовъ (Левшина, Описан. Кирг. Кайсак. Орда, III, 58). Въ Османскомъ діалектѣ донинѣ существуетъ слово جادو или جادی чародѣй, перешедшее изъ персидскаго, гдѣ оно, вѣроятно, явилось съ Монголами; въ татарскомъ Сибирскомъ употребляется глаголъ جادولایماقъ колдовать.

8. Это имя въ Абуль Гази стоитъ ديب باقوی и объяснено нѣсколько иначе: слово ديب Абуль Гази толкуетъ сообразно съ тюркскимъ корнемъ: تحت زیرі нижнее мѣсто, низъ (Abulg. Histor. 7); нашъ авторъ къ слову تحت прибавляетъ точку и даетъ значеніе трона, что можно объяснить монгольскимъ происхожденіемъ. Справедливѣе было бы читать въ нашей рукописи: تحت جایی ایکاسی хозяинъ верхняго мѣста, вмѣсто чего весьма легко было поставить تحت وجاه ایکاسی и получать отличное отъ настоящаго значеніе. У Мирхонда слово ديب объяснено сходно съ толкованіемъ нашего автора (Vie de Djengh. khan, 7). Г. Григорьевъ ошибочно у Хопдемира ديب читаетъ Зибъ, вм. Дибъ (Григорьева, Исторія Монгол. 2). Что дибъ могло значить въ монгольскомъ тронъ или то, на чемъ возсѣдаютъ, видно изъ сохранившагося мон-

Тюрками у Монголовъ, хотя въ мусульманскихъ писателяхъ и приписывается ему тюркское происхожденіе, и азатаджіемъ у нихъ всегда является какой-нибудь Тюркъ.

гольскаго слова *دبیسکەر* *däbiscker*, коверъ, ложе, тюфякъ, сѣдалище, и другихъ производныхъ этого рода. — Слово *باقوی* есть то же самое, что *باقوی* или *باغوی* смотритель, надзиратель. Принимая такое толкованіе, нельзя читать *دیب* или *قای*, какъ это находится въ манускриптѣ Рашидъ Эд-дина, принадлежащемъ Г. Эрману (Учен. Запис. Казан. Универ. 1841, IV, 8). Впрочемъ, я думаю, что въ этомъ манускриптѣ стоитъ *دیب باقوی* *дибъ-якуй* или даже *دیب باقوی*: Г. Эрманъ, вѣроятно, считаетъ *یا* или *با*, принадлежащее слову *якуй*, за персидскій раздѣлительный союзъ *یا* или. Послѣ этого, кажется, не можетъ быть сомнѣнія въ томъ, что вездѣ это имя должно читать *دیب باقوی* *Дибъ Бакуй*.

9. Въ подлинникѣ по ошибкѣ стоятъ *کر* *Геръ* вм. *کز* *Гезъ* или лучше къ слову *خان* точка не поставлена.

10. Слово *ایکا* принадлежитъ сѣвернымъ и восточнымъ тюркскимъ нарѣчіямъ; оно значитъ: владѣтель, хозяинъ. Въ этомъ смыслѣ говорятъ: *اوی ایکاسی* хозяинъ дома, османское *او صاحبی*. Надобно отличать это слово отъ *ایکا* начальникъ, о которомъ говоритъ Г. Катрмеръ (*Histoire des Mongols*, I, LV). У нашего автора и въ сочиненіяхъ Миръ Али Шира это слово встрѣчается подъ двойною формою: *ایکا* и *ایا* и въ обоихъ случаяхъ истолковано въ джагатайскомъ словарѣ для сочиненій Али Шира словомъ *господинъ*: «*ایکاسی صاحبی دمکدر*» *ایا صاحب معنسانه در* (*)

(*) Въ уйгурскомъ словарѣ Г. Клапрота (*Abhan.* 17) на

«Ая значить господи́нь». Отъ нихъ происходятъ глаголы *ایکالاماک* и *ایالاماق* или *ایالاماتی* быть хозяиномъ: послѣдній встрѣчается и въ нашей рукописи въ жизнеописаніи Гкабуль Хана. Въ Казанскомъ и въ некоторыхъ сосѣднихъ нарѣчіяхъ джагатайское *ایا* имѣетъ еще форму *اییه*, отъ котораго употребляется производное *اییهلی* хозяйскій; въ татарской поэмѣ Мухаммедъ Яра это слово употребляется подъ формою *اکاه*. — Въ монгольскомъ соотвѣтствующее слово есть *ایدر*, произносимое на сѣверѣ *эдзэнъ*, а на югѣ *эдзэнъ*. Монголы Императора своего называютъ *ایدر* *Бокда эдзэнъ*, святымъ повелителемъ, почитая его воплощеніемъ Манджуши (Ковалевскаго, Монгольская Хрестом. I, 247). Богиня земли «Этугэнъ» въ монгольскомъ называется еще *ایدر* *владыка природы*. — Безразличное употребленіе словъ *ایа* и *ایка* въ тюркскихъ нарѣчіяхъ основано на особенномъ законѣ Монголо-тюркскихъ діалектовъ: по этому закону гортанная буква (*г*, *н*, *к*), существующая на письмѣ, въ произношеніи не рѣдко исчезаетъ: такъ слово *Хаганъ*, *Хаиканъ*, Царь, произносится въ монгольскомъ *Ханъ*, а въ тюркскомъ то *Хханъ*, то *Хаиканъ* (Тюрки принимаютъ это слово въ трехъ различныхъ формахъ: *خاقان* *Гхаанъ* титулъ верховнаго Государя (Императоръ), *خان* *Хаанъ* титулъ владѣтельнаго Государя, а *خان* *Хханъ* титулъ владѣтельнаго Князя; послѣдніа два въ монгольскомъ означаются словами *Ханъ* и *Ханъ*. Такимъ образомъ въ титулѣ Оттоманскаго Султана находится: *خان ابن الخاقان* *Хханъ*, Ср. Френс De titul.

ошибкѣ поставлено *İkesi* вм. *İna* (si есть мѣстоименіе *سی*).

et cognom. honorif 7 — 11). Это : можетъ быть и мягкимъ и твердымъ, но исчезаетъ въ произношеніи большею частию первое: гласная изъ короткой становится длинной или переходитъ иногда въ другую сродную. Въ слѣдствіе этого закона мы находимъ въ уйгурскомъ يابراقъ вм. كوپراكъ, многій (Journ. asiat. 1825, VI, 88), а въ сѣверныхъ татарскихъ нарѣчіяхъ и на Кавказѣ мы находимъ Тау вм. طاغъ, гора, Жу вм. ياقى, непріятель (Ср. Каземъ - Бека, Общ. Грам. 15). Этому закону подлежитъ одно изъ монголо - тюркскихъ словъ первой надобности, упущенное ориенталистами Клапротомъ, Шоттомъ, и другими изъ виду: въ монгольскомъ *ᠭᠦᠨᠠᠨᠠᠭ* юбанингъ, сынъ, произносимое юбюнгъ (кюбюнгъ), а иногда и ювю, въ османскомъ كويكو ювено (*), женихъ, зять (طوطى نامه Конст. издание, 4), произносимое ювени, ювено (въ татарскомъ и въ джагатайскомъ это слово пишется كياو юлавъ, какъ и въ нашемъ манускриптѣ, и имѣетъ въ первомъ значеніе младшаго зятя; для означенія же старшаго зятя употребляется слово يزنه или يسنه).

11. Въ рукописи по ошибкѣ прибавлено ايدى, поставленное мною въ скобкахъ.

12. Слово تورہ есть монголо - тюркское; оно значитъ: законъ, обычай (въ монгольскомъ *ᠲᠣᠷᠡ* законъ, правило, установленіе, гражданственное установленіе). Въ джагатайскомъ

(*) Въ уйгурскомъ словарѣ Г. Клапрота (Abhand. 18) поставлено кундекуси, гдѣ си есть мѣстоименіе, а слово кундеку едва - ли не ошибочно вмѣсто кувеку.

находится еще слово *تورا* владѣтель (*), а въ татарскомъ Сибирскомъ *تورا* *tora* значить городъ: *تورالاین* по-городски (**)
(Сен. еще объ этомъ словѣ *Histoir. des Mong. par Quatremère, I, CLXV — CLXVI, Journ. des Savans, 1835, Mai, 280; Учен. Зап. Каз. Универ. 1841, I, 91 — 82*). Съ теченіемъ времени слово *توره* приняло въ татарскомъ и джагатайскомъ значеніе самаго дѣйствителя по уставу — судьи, владѣтеля, и вотъ откуда произошло, по моему мнѣнію, слово *تورا*. Сынъ послѣдняго владѣтеля Урютюпинскаго, живущій нынѣ въ Коканѣ, называется Тюря-бекъ-тюря (Запис. Русс. Географ. Общ. III, 194). Въ настоящее время Татары Казанскіе и сосѣдніе называютъ *توره* или *تورا* всякаго начальника. —

Кромѣ того въ джагатайскомъ существуетъ еще слово *توره* щить, заслонъ, (*Quatremère, Hist. des Mong. I, 337; Charney, Exped. de Tim. 155*), за которымъ скрываются войны; съ этимъ словомъ имѣетъ явное родство Русское слово *Туры* или *Туры*, едва-ли справедливо производимое изъ Итальянскаго. — Что же касается до Тура, упоминаемаго въ пѣсни о Полю Игоревѣ (Русск. дѣстоп. III, 28, 64, 66, 152 и 254), то нѣтъ никакого сомнѣнія, что оно не имѣетъ связи

(*) Это слово въ *تذکرہٴ مقیم خانہ* пишется *طوره* и Баронъ Мейендорфъ говоритъ, что это титулъ наслѣдника бухарскаго престола (*Senkowski, Supplém. à l'Hist. des Huns, 115 и 128*): слѣдовательно, и это имѣетъ началомъ слово *توره*.

(**) Сибирское значеніе одинаково съ монгольскимъ *ᠲᠣᠷᠠ* *тура* городъ, крѣпость. Можетъ быть при болѣе обширномъ сравненіи и обнаружилось бы, что и *توره* законъ, и *تورا* начальникъ, и *توره* заслонъ, и *تورا* городъ, всё одного происхожденія.

съ тюркскимъ *توره* или *تورا*, а родственно съ семитическимъ *ثور*, Латинскимъ *taurus*, Греческимъ *ταύρος*, дикий быкъ (Ср. Словарь Академіи, IV, 306), и буй-волъ составлено также, какъ и Буй-туръ. — Нашъ авторъ также употребляетъ слово *تورا* (стр. 52) въ значеніи ретраншаменты (*اربهلر نورا سالیب*): въ этомъ смыслѣ слово *تورا* родственно сибирскому и монгольскому слову.

13. Слово *يارغو* или *يارغو* принадлежитъ монгольскому языку: *ᠳᠠᠷᠢᠭᠤ* *dzaru* значить судебное дѣло, судебный допросъ (здѣсь начальное *dz* въ тюркскомъ потому перешло въ *i*, что монгольская буква *i* по начертанію въ началѣ словъ не отличается отъ *dz*, какъ видно изъ Монгольской Грамматики Г. Шмидта, стр. 11, и что въ старину эта послѣдняя во многихъ словахъ выговаривалась какъ *i*); отсюда употребляется въ монгольскомъ *ᠳᠠᠷᠢᠭᠤ ᠨᠢ ᠢᠨᠠᠭᠤ* *dzaru in inaghu*, въ тюркскомъ-джагатайскомъ *سورماق يارغو* и въ персидскомъ *يارغو برسين* производить судебное разбирательство (см. еще объ этомъ словѣ Quatremère, Hist. des Mong. I, 122).

14. Слова *اولوس* *ulus* и *ایل* *il* я оставляю болѣею частію безъ перевода. Первое изъ нихъ, переводимое Г. Катриеромъ *nation*, а въ джагатайскомъ словарѣ для сочиненій Али Ширы *خلق* (*лغت جغتای* Ман. С. петерб. Публ. Библ. fol. 59 r^o), означаетъ народъ въ обширномъ смыслѣ, а также собраніе кочевьевъ, иногда кочевье Хана; второе же *ایل* означаетъ народъ въ тѣсномъ смыслѣ (племя), а также кочевье. Такимъ образомъ въ тюркскомъ джагатайскомъ и въ монгольскомъ употребляется выраженіе: *ایل اولوس*, *ᠠᠶᠢᠯ ᠠᠣᠯᠤᠰ*

народъ Улуса (монгольское выраженіе Г. Ковалевскій переводитъ въ своемъ словарѣ (Мон. Русск. Франц. Слов. I, 294) «союзники, друзья»). Кромѣ того въ монгольскомъ находится еще выраженіе ᠠᠯ ᠤᠯᠤᠰ народъ Улуса (чернь). Несомнѣнно, что слово ایل принадлежитъ Тюркскому языку; кажется, то же можно сказать и о словѣ اولوس , которое новѣе монгольскіе писатели замѣняютъ словами ᠠᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ *тысячи иркинъ*, десять тысячъ (тыся) народу (Ковалевскаго, Монг. Хрест. I, 554). — Въ джагатайскихъ и другихъ писателяхъ въ اولوس пишется иногда الوس (наприм. у нашего автора, въ *Vie de Djeng. par Mirkhond*, 28, и проч.), и въ такомъ случаѣ الوس можетъ быть множественное монгольское число отъ ال (ایل). Слово *Улусъ* мы находимъ и въ уйгурскомъ (Klaproth, *Abhan. über die Spr. der Uig.* 11). Сѣвернымъ Татарамъ нынѣ это слово не извѣстно, и такъ какъ ни въ татарскомъ, ни въ монгольскомъ производства оно не имѣетъ, то предположеніе о множественномъ монгольскомъ числѣ отъ ال (ایل) имѣетъ вѣроятіе.

15. Въ этомъ мѣстѣ, по-видимому, пропущенъ въ рукописи глаголъ ایندادی пригласилъ.

16. Слово یوسون , которое иногда пишется и یسون , принадлежитъ монгольскому языку: ᠶᠤᠰᠣᠨ *іосунъ* значить правило, обычай. Изъ монгольскаго, гдѣ оно имѣетъ нѣсколько производныхъ словъ, оно перешло въ тюркскій-джагатайскій съ тѣмъ же значеніемъ. Производное отъ него یوسونلوق или یوسونلوغ Г. Катрмеръ считаетъ прилагательнымъ и переводитъ словомъ *ordinaire*, что по первобытному значенію

частицы **لیق** правильно. Тюркское выраженіе **بویوسونلوک** мы находимъ въ персидскомъ переводѣ **برین یوسون** (Vie de Djeng. par Mirkhond, 31).

17. Въ монгольскомъ эти слова звучатъ нѣсколько иначе: **ᠪᠠᠷᠠᠭᠤᠨ** **ᠠᠷᠤᠭ** *барунъ* (пишется *баратунъ*, а выговаривается *барунъ*: см. выше примѣчаніе 10-е) *аръ*, правая рука (*барунъ* значить правый; западный, а не рѣдко и южный), **ᠳᠠᠵᠤᠨ** **ᠠᠷᠤᠭ** *дзунъ* (*джунъ*) *аръ*, лѣвая рука. Названіе Джунгарія есть ничто иное, какъ послѣднее слово.

18. Слово **تنگری** Богъ, Божество, принадлежитъ монгольскому языку: **ᠲᠠᠩᠭᠢ** *тэнгри*, произносимое *тэнкиэри*, *тэнгри*, первоначально у Монголовъ означало небо, невидимаго правителя вселенной, являющагося въ формѣ *синяго* неба или имѣющаго другой эпитетъ — *вѣчнаго* неба. Кромѣ этого обширнаго значенія *тэнгри* означаетъ духовъ или божествъ, управляющихъ силами природы и человѣка: такимъ образомъ у Монголовъ были *тэнгри* молніи, инея, дракона, храбрости, побѣды и проч. Въ значеніи духовъ *тэнгри* вѣчны, обитаютъ на небѣ: они раздѣляются на добрыхъ и злыхъ духовъ; какъ тѣхъ, такъ и другихъ много (см. Учен. Записки Казан. Университ. 1846, III, 90 и слѣд.). Слово *тэнгри* перешло и въ буддійскія сочиненія, въ которыхъ весьма подробно описываются свойства, ростъ и число лѣтъ жизни всѣхъ *тэнгриевъ*, обитающихъ на солнцѣ, лунѣ, звѣздахъ, горахъ, въ водѣ, въ лѣсахъ: главнѣйшіе изъ нихъ, числомъ 33, обитаютъ на вершинѣ горы *Сумэру* и находятся во власти Хормусды (Ковалевс. Монгол. Хрест. I, 266 — 267). Въ Санскритскомъ языкѣ (въ словарѣ Вильсона) слово *тэнгри* находится подъ формою *Thakkura* и переведено: идолъ, божество, а въ новыхъ писателяхъ, по замѣчанію Н. Я. Петрова, означаетъ почетный титулъ (*seigneur*). — Грамоты монгольскихъ хановъ начинались

выраженіемъ: *мунка тенгри инъ кучунъ дуръ*, силою вѣчнаго неба (*). — Въ настоящее время трудно рѣшить вопросъ: принадлежало-ли слово *тенгри* только монгольскому языку и перешло изъ него въ тюркскій, или какъ понятіе о верховномъ существѣ *тенгри*, такъ и самое слово были общи монголо-тюркскимъ племенамъ. Есть нѣкоторыя указанія, заставляющія думать, что древняя религія Тюрковъ и Монголовъ была весьма сходна, если не совсѣмъ тождественна: отдавать первенство которому-нибудь народу въ этомъ случаѣ — значить рѣшить, который народъ древнѣе и самобытнѣе. — Извѣстно изъ Византійскихъ писателей, что языческіе Тюрки поклонялись Верховному Существу подъ именемъ *تنگری كوك* *юлубаго неба*, что мы находимъ и у древнихъ Монголовъ: въ этомъ названіи слово *تنگری* означаетъ и видимое и невидимое небо, потому что для означенія видимаго неба у тюркскихъ племенъ не находится особеннаго слова, а употребляется прилагательное *كوك* *кукъ*, голубой, получившее значеніе «неба» уже за неимѣніемъ особеннаго слова. Въ монгольскомъ языкѣ также находится прилагательное *ᠬᠣᠭᠠ* *кюкэ*, голубой, которое, можетъ быть, также послужило бы къ означенію неба, если бы не явилось слово *ᠲᠡᠩᠭᠢ*, имѣющее, кажется, позднѣйшее и чужеземное происхожденіе (Ср. Ковалевскаго, Словарь, I, 431). Такимъ образомъ слово *تنگری* въ этомъ случаѣ, какъ и слово *كوك*, является общимъ монголо-тюркскимъ пле-

(*) Абель-Ремюза находитъ отношеніе между монгольскимъ *ᠲᠡᠩᠭᠢ* (у него *tagera*) высокій, и *تنگری* (*Recherch. sur les lang. tartar. 275*), но по моему мнѣнію связь у *تنگری* находится съ китайскимъ словомъ *тлян*, небо, что предполагаетъ и Г. Клапротъ (*Abhand. über die Sprach. der Uigur. 9*).

намъ, а равно и понятіе о Верховномъ Существомъ, скрытое подъ этими двумя словами. Не имѣя особеннаго слова для означенія неба видимаго, Тюрки слово **كوك** распространили и на явленія небесныя: по-этому они говорятъ **كوك كوكرايدر** небо дѣлается небеснымъ, т. е. громъ гремитъ, и проч. Извѣстно еще, что Тюрки - язычники почитали огонь, воздавали поклоненіе землѣ: у древнихъ Монголовъ мы также находимъ богиню земли Этугенъ и богиню огня; послѣдняя носитъ даже тюркское названіе **توت** отъ, огонь. Весьма вѣроятно предполагаетъ Г. Банзаровъ (Учен. Записки Казан. Универ. 1846, III, 85), что почитаніе огня проникло изъ древней Персіи къ сосѣднимъ тюркскимъ племенамъ, а отсюда перешло, вмѣстѣ съ тюркскимъ названіемъ божества огня Отъ и къ Монголамъ. Очищеніе огнемъ употреблялось какъ у Тюрковъ, такъ и у Монголовъ. У Киргизовъ еще и нынѣ по цвѣту пламени производятся гаданья и существуетъ вѣрованіе въ добрыхъ и злыхъ духовъ (Левшина, Опис. Кир. Кайсак. ордъ, III, 36, 61). — Дальнѣйшія частности о религіи Алтайскихъ Тюрковъ, находящіяся у Византійцевъ (Stritter, *Memor. populor.* III, 60, и слѣд.) если и не совершенно сходны съ вѣрованіями древнихъ Монголовъ, не представляетъ большой важности тамъ, гдѣ исходный пунктъ и направленіе религіи одинаково. — Въ татарскомъ употребляется и производное отъ **تنگریلیک** — **تنگری** Божество, а самое **تنگری** употреблялось въ уйгурскомъ и донынѣ употребляется въ различныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ (Klar. Ab. über die Spr. der Uig. 9).

19. Слово **تامга** (**تامغه**, **تامغه**, **دامغه**, **دامغا**), признаваемое Абель-Ремюзой за монгольское (*Recherch. sur les lang. tart.* 233 — 234), принадлежитъ, по-видимому, къ числу монголо-тюркскихъ или даже чужеземнаго происхожденія словъ (въ монгольскомъ **ᠲᠠᠮᠠᠭᠠ** *тамага*): оно первоначально означало «штемпель», служившій для означенія чьей-либо собственности

مودن بن قوجم بوغрол بن قابجو مرکن بن تامаж بن بورте چينه
(Семь Планетъ 21 — 22). — У Мирхонда мы находимъ слѣ-
дующую послѣдовательность: ديب , المنجه خان , ترك بن يافت

باقوى , آلبجه خان , كيوك , а дальнѣйшая родословная ма-
ло разнится отъ генеалогіи нашего автора (Vie de Djen. 6—8).
Г. Юсуфа Эль-мунши родословная не полна: اغوزخان بن قاراخان
بن ديباقوى خان بن ابلجه خان بن حضرت يافت بن نوح (تذکره مقيم خان
ман. Библиот. Каз. Универ. fol. 3 r^o). — Въ разсказѣ о пред-
кахъ Чингизъ Хана въ рукописи Рашидъ Эд-дина (Журн. Мин.
Нар. Просв. 1843, Апрель, 26) должно вмѣсто ошибочнаго
كل читать كلك «плотъ на телячьихъ шкурахъ, наполненныхъ
воздухомъ», употребляемый на рѣкѣ Тигрѣ.

22. Въ названіи этого лица, историческое существова-
ніе котораго не подлежитъ сомнѣнію, потому что онъ равно
извѣстенъ китайскимъ, монгольскимъ и мусульманскимъ писате-
лямъ, встрѣчается нѣкоторое недоразумѣніе: всѣ лѣтописцы
согласны въ собственномъ названіи его Дубунъ (у Рашидъ Эд-
дина по списку Г. Эрмана دوبون Дубунъ (Жур. Мин. Нар.
Просвѣщ. Апрель, 1843, Отд. II, 24), въ историческихъ
монгольскихъ отрывкахъ 𐰽𐰺𐰍𐰏 Дубунъ, (Ковалевскаго, Монгольс.
Хрест. II, 82), у Савангъ Сэпрэна 𐰽𐰺𐰍𐰏 Добо (Schmidt, Geschich.
der Ost-Mong. 58), у Абуль Гази دیوان دیوانъ, دیون دیвенъ
(Hist. 36), у D'Оссона Dounboun (Hist. des Mong. I, 23).
у Виделя Douboun (Suppl. à la Bibl. Orient. 126), у Маилла
Toubon (Hist. de la Chine, IX, 3), у От. Іакинѣа Тобунъ
(Истор. четыр. Хан. 2), но въ прозваніи находится разница:
у восточныхъ азіатскихъ историковъ онъ извѣстенъ подъ про-
званіемъ 𐰽𐰺𐰍𐰏 маркіанъ (у Шмидта, Ковалевскаго, а у От. Іа-

кинеа *мэринь* (*) см. тамъ-же), а у западныхъ подъ прозваніемъ *Баянъ* (у Рашидъ Эд-дина *نایان* рѣдко *بایان*, у Абуль Гази *بیان*, у Д'Оссона Вајан: см. тамъ-же). Можно предпо- лагать, что слово *بایان* есть тюркскій переводъ монгольскаго прозванія: *ᠮᠦᠷᠭᠡᠨ* *мэргэнь* въ монгольскомъ значить: способный, мудрый; ловкій охотникъ (въ послѣднемъ значеніи это слово донынѣ употребляется въ татарскомъ *مرگان* *мярганъ*). Въ тюрк- скомъ слово *بایان* нынѣ не извѣстно, по крайней мѣрѣ я не могу сказать о немъ ничего, кромѣ того, что въ турецкомъ существуетъ глаголъ *بايق* очаровывать, а въ татарскомъ *баймакъ* быть богатымъ: можетъ быть прозваніе *بایان* есть про- изводное отъ глагола *بايق*. Впрочемъ, названіе *Баянъ* встрѣ- чается и въ монгольскихъ лѣтописяхъ (San. Set. 69, 167, 175 и др.) и въ этомъ случаѣ не лзя не вспомнить, что въ монгольскомъ существуетъ слово *ᠬᠤᠴᠢ* означающее цѣль, мишень, и выраженіе *ᠬᠤᠴᠢ ᠶᠡᠨ* стрѣлять изъ лука въ цѣль: слѣдо- вательно, *Баянъ* по-этому едва-ли не одно и тоже съ *Мэргэнь*. У Болгаровъ мы также встрѣчаемъ почетное прозваніе *Баянъ*, только, по-видимому, тюркскаго начала (Чтен. въ Общ. Истол. 1846, III, 28).—Въ названіи супруги *Дубунъ Баяна Алунь-гоа*, также лица историческаго, прозваніе *ᠠᠯᠤᠨ* *гоа* имѣетъ въ мон- гольскомъ значеніе прекрасной (женщины); имя же ея у *Савангъ Сэцэна* стоитъ *ᠠᠯᠤᠨ* *алунь* (Gesch. der Ost. Mon. 59), а въ другомъ монгольскомъ сочиненіи *ᠠᠯᠤᠨ* *эланъ* (Ковалев. Монгол. Хрестомат. II, 83 и 396). Принимая названіе *Алунь* за пра- вильное, мы находимъ тюркскую транскрипцію нашего автора

(*) Въ реестрѣ собственныхъ именъ у него стоитъ *Мэргэци* (Истор. Чет. Хан. 371).

الانقوا почти вѣрною (Лунъ есть окончаніе монгольскихъ женскихъ именъ, слѣдуя справедливому замѣчанію Г. Банзарова (см. Приложенія); о выраженіи имени Алунъ-гоа у разныхъ писателей см. Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отд. II, 24—25).

23. Это красноглазое предисловіе къ разсказу объ Алунъ-гоа должно быть взято изъ Рашидъ Эд-динова сочиненія, тѣмъ болѣе, что и у Мирхонда (Vie de Djen. Khan, 27) находится подобное предисловіе. Выраженіе *کن فیکن* встрѣчается очень часто въ Алкурафъ (Сур. II, ст. 111; Сур. III, ст. 42; Сур. XVI, ст. 42, и проч.).

24. Выраженіе *آقا اینی* составлено изъ двухъ словъ: *آقا* старшій братъ, и *اینی* меньшей братъ, вмѣстѣ значить родственники. Слово *آقا* или *آغا* обще монгольскимъ и тюркскимъ нарѣчіямъ (монгольск. *ᠠᠭᠠ* аха, манджурское *axong*) и означаетъ не только старшаго брата, но и вообще старшаго и служить титуломъ вѣжливости, какъ французское Monsieur: надобно думать, судя по этому значенію, что такой способъ выраженія перешелъ къ Монголо-тюркамъ отъ Китайцевъ, гдѣ выраженіе «старшій братъ» весьма обыкновенно. Османскіе Тюрки слову *آغا* при своемъ значеніи «господинъ военный» или «господинъ начальникъ», а для выраженія Monsieur привили греческое *Αφέντης* (Αφέντης). Слово *آغا* въ тюркскомъ, какъ титулъ, дается иногда и знатнымъ дамамъ, и въ такомъ случаѣ становится въ концѣ имени: такъ наприм. стр. 37 нашего сочиненія.—Слову

ابنى въ монгольскомъ соответствует آقا . Выраженіе آقا ابنى

встрѣчается у персидскихъ писателей подъ формою آقا وائنى (Quatremère, *Histoir. des Mongols*, I, 121; Mirkhond, *Vie de Djen. Khan*, 41), у тюркскихъ же писателей оно не имѣетъ و (Abulghasi, *Histor.* 36).

25. Эти персидскіе стихи, вѣроятно, заимствованы прямо у Рашида Эд-дина.

26. Въ нашей рукописи находится въ этомъ мѣстѣ пропускъ, который я пополняю словомъ شہلا, заимствуя его у Абуль Гази (*Hist.* 37).

27. Этотъ рассказъ о чудесномъ рожденіи Буданцара находится какъ у восточныхъ азіатскихъ историковъ (Schmidt, *Gesch. der Ost-Mong.* 59; Иакинеа, *Истор. Пер. Чет. Хановъ*, 2; Mailla, *Hist. de la Chine*, IX, 3), такъ и у западныхъ (Журн. Мин. Народ. Просвѣщ. 1843, Апрель, Отд. II, 30—31; D'Ohsson, *Histoir. des Mong.* I, 23; Abulghasi, *Histor.* 37; *Vie de Djenghiz-Khan*, par Mirkhond, 28—29), и вѣроятно заимствованъ изъ официальныхъ архивовъ Монгольской Имперіи. Нѣтъ никакой причины сомнѣваться въ подлинности этого разсказа, принявъ за основаніе, что Агунъ-гоа имѣла тайную связь съ молодымъ человѣкомъ по смерти своего мужа, и избѣгая осужденія, старалась оправдаться суевѣріемъ, общимъ Востоку (см. D'Ohsson, *Hist. des Mong.* I, 23—24; Visdelou, *Supplem.* 16, 81; Schmidt, *Geschich. der Ost-Mongol.* 374). По кодексу Чингизъ Ханову (Яса) прелюбодѣланіе наказывалось смертію (Not. et Extraits des Manuscrits, V, 215; S. Sasy, *Chrest. arab.* II, 161): надобно думать, что и до Чингизъ Хана оно не оставалось безнаказаннымъ, а если бы даже и не полагалось никакого взысканія, то подобное событіе, какое было съ Агунъ-гоа,

могло перейти въ Имперскія лѣтописи только въ видѣ необыкновеннаго чуда. У древнихъ Монголовъ небо было почитаемо выше всего, и Алунт-гоа сложила свою вину на него передъ родственниками покойнаго мужа, отъ которыхъ она не могла ожидать большаго свисхожденія и отъ которыхъ судьба ея зависѣла вполне, потому что, по свидѣтельству Арабъ-шаха (Quatremère, Hist. des Mongol. I, 93), у Монголовъ вдова принадлежала, по смерти своего мужа, его родственникамъ, которые могли на ней жениться или выдать замужъ за другаго. Что же касается до повѣрья, которымъ воспользовалась Алунт-гоа, то должно замѣтить, что въ Персїи и донинѣ женщины приписываютъ таинственную силу солнечному свѣту и думаютъ, что съ помощію извѣстныхъ заклинаній и обрядовъ солнечный лучъ можетъ оплодотворить не пьющую дѣтей замужнюю женщину: это мнѣ случилось слышать въ Персїи не разъ.

28. Объясненіе прозванія Нирунъ نیرون, если только всѣ прозванія должны быть объясняемы, у нашего автора весьма близко къ истинѣ, ближе, чѣмъ у другихъ повѣствователей. Абуль Гази говоритъ объ этомъ словъ вотъ что (Hist. 38): «происшедшихъ отъ этихъ трехъ сыновей всѣхъ илей называютъ اربون برون (читай نیرون): это значить родъ чистаго сѣмени, потому что сказано, что могулская мощь явилась отъ свѣта (نور) (*). Объясненіе Рашидъ Эд-дина мнѣ неизвѣстно точ-

(*) Текстъ Абуль Гази въ этомъ мѣстѣ представляетъ нѣкоторую разницу съ текстомъ Мирхонда, происходящую въ слѣдствіе одной лишней точки: Абуль Гази говоритъ о силѣ زعم Монголовъ, а печатное изданіе Мирхонда о мнѣніи زعم (Vie de Djen. Khan, 29). Въ Библіотекѣ Казанскаго Университета находится два экземпляра V-й части روضه الصفا въ первомъ (№ 21926) не достаѣтъ начала, а въ другомъ

нымъ образомъ, но переводъ Г. D'Ohsson'a (Hist. des Mong. I, 25) названія Нирунъ словомъ de la côte заставляетъ меня думать, что нашъ авторъ зимствовалъ свое толкованіе прямо изъ Рашидъ Эд-дина, гдѣ, вѣроятно, также стоитъ **صلب** lumbus. Названіе Нирунъ съ большимъ удобствомъ, сообразно такому объясненію, должно быть произведено отъ монгольскаго слова **нирун**, произносимаго **нирүн** (см. выше примѣч. 10), крестецъ, спина. Было-ли дѣйствительно употребляемо это названіе между Монголами, я не берусь рѣшать, за неимѣніемъ другихъ указаній, кромѣ мусульманскихъ писателей, но думаю, основываясь на этой недостаточности, что это названіе, если когда-нибудь и употреблялось, то весьма скоро исчезло, такъ что не попало въ восточно-азіатскія лѣтописи. Увлекаясь созвучіемъ этого прозванія съ арабскимъ словомъ **نور** свѣтъ, Г. Гаммеръ совершенно ложно передѣлалъ, по примѣру другихъ, Нируновъ въ «Нуриновъ» и переводитъ это слово «дѣти свѣта» (Gesch. der Gold. Horde, 208). Г. Эрманъ находитъ (Журн. Мин. Нар. Просвѣщ. 1843, Апрель, Отдѣл. II, 34—36) связь между Рашидъ Эд-диновыми Нирунами и Геродотовыми Нейрами, но я думаю, что здѣсь не должно оставлять безъ вниманія разницу нѣсколькихъ столѣтій въ существованіи двухъ названій, не говоря уже о различіи мѣстностей. Кромѣ того, я полагаю, что текстъ Рашидъ Эд-дина, приводимый Г. Эрманомъ, о Нирунахъ (Vollständige Uebersicht der ält. Türk. Tat. und Mong. Völkerstämme, 72), заключаетъ какую-нибудь ошибку или неточность. Ошибка въ изданіи Абуль Гази, гдѣ прибавлено слово **اریون** и неправильное сближеніе **نیرون** съ **نور** ввели въ заблужденіе и Г. Шмидта, который, для объясненія этого названія, прибѣгаетъ къ словамъ **Arion**, чистый, или **Наруну**, (дѣти) (?) **солнца** (Gesch. der Ost-Mong. 375).

(№ 22037) это мѣсто (fol. 10 r^o) такъ сокращено:

و اولاد این سه پسر را که بزعم مغول از نسل ایشان بوده نپروز کوبند

29. Названіе *درلکين* Дерлигинъ, находящееся у Мусульманскихъ авторовъ, у восточныхъ азіатскихъ историковъ неизвѣстно, и по-этому о немъ можно сдѣлать тоже заключеніе, что и о прозваніи Нирунъ. По толкованію Сеидъ Ризы (Семь планетъ, 22) *درلکين* означаетъ «рожденный отъ человеческой спермы»: кажется, не возможно и сомнѣваться, что это объясненіе изобрѣтено для противоположности съ *Нирунъ*, которому даютъ необыкновенное происхожденіе. Можетъ быть, прозваніе Дерлигинъ, если только оно употреблялось, происходитъ отъ монгольскаго *ᠳᠠᠷᠯᠢᠭᠢᠨ* *туруль*, родственники; но вѣроятнѣе, для него нужно искать другое производство.

30. Въ «Повѣствованіи о Дубунъ Баавѣ» у нашего автора, вѣроятно, находится ошибка: вмѣсто *ومغول طایفه سی نینک* *Атинъкъ Наслидинъ* слѣдуетъ читать *ایکی قومی آلا نینک نسلیدین* и переводить: два племени народа монулскаго происходятъ отъ сего рода, что будетъ сообразнѣе съ настоящимъ случаемъ. Въ переводѣ Г. Эрдама (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апр. Отд. II, 28 и 37) изъ Рашидъ Эд-дина находится неясность.

31. Мухаммедъ Юсуфъ Эль-мунши, авторъ *تذکرہ مقیم* *Ханъ*, руководствуясь, по-видимому, единственно своимъ воображеніемъ, приводитъ разговоры Агунъ-гоа съ дѣтьми и собраннымъ государственнымъ совѣтомъ для раздѣленія власти между пятью сыновьями (*تذکرہ مقیم* *Ханъ* рукоп. Библіотеки Казанскаго Университета, fol. 4 v²), чего въ другихъ историкахъ мы не находимъ, за исключеніемъ Савантъ Сэцэна, который также приводитъ ихъ мнимыя бесѣды (Gesch. der Ost-Mong. 59). Тутъ же онъ даетъ толкованіе слову Бузанджаръ: *بوزنجار بلغت مغول* (*Мгюль*) *کړک را کویند* «Бу-

занджаромъ по-монгольски называется волкъ» (fol. 5 r²). Г. Сенковский вмѣсто *كركدان* прочиталъ *كركر* (уйгурское *керъ* въ Словарѣ Г. Клапрота, стр. 16) носорогъ; я думаю, что въ рукописи должно быть *كرك* и что авторъ смѣшалъ Бузанджара съ Буртэ-чино, но ни волкъ, ни носорогъ не называются по-монгольски Бузанджаръ. Названіе этого лица у Санагъ Сэцэна (Gesch. der Ost-Mong. 58) стоитъ Будандзаръ *ᠪᠣᠳᠠᠨᠳᠵᠠᠷ*, по южному монгольскому произношенію Буданджаръ; въ другомъ монгольскомъ сочиненіи (Ковалевского, Монг. Хрест. II, 83) онъ названъ *ᠪᠣᠳᠠᠨᠴᠠᠷ* Бодонцаръ (Бодончаръ); монгольское правописание этого имени въ рукописи Рашидъ Эд-дина выражено вѣрно *بودنجار* (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отд. II, 36), а также и у Абуль Гази *بودنجار* (Hist. 38), но другіе авторы, какъ Мирхондъ (Vie de Djen. Khan. 29) и наша рукопись, принявъ рукописное *ذ*, выражающее *д*, за *з*, ставятъ вмѣсто его *ز* (*) и отъ этого выходитъ неправильное правописание. Китайская транскрипція От. Іакина Бодончаръ (Истор. перв. четыр. Хан. 2), очевидно, подчинена китайскому мягкозвучію. Такимъ образомъ правильное названіе этого историческаго лица должно быть Буданджаръ, Буданчаръ. Прозванію Монг ханъ у Санагъ Сэцэна (Gesch. 58) соответствуетъ у Рашидъ Эд-дина (Журн. Мин. Нар. Просвѣщ. 38). Мирхонда (Vie de Djen. Khan, 29) и другихъ мусульманскихъ писателей титулъ *قائ*, что не составляетъ значительной разницы. Относительно буквы *ج* *дз*, *дж*, надобно замѣтить, что произношеніе ея какъ въ Монгольскомъ, такъ и въ Тюркскомъ, подчинено одинаковому закону: въ сѣверныхъ монгольскомъ и тюркскомъ (сибирскомъ) нарѣчій эта буква выговари-

(*) Объ этомъ говоритъ самъ Мирхондъ (Vie de Djen. Khan, 29).

бается какъ dz, а въ южныхъ какъ dж; подобному же закону подлежить и буква = چ, выговариваемая на Сѣверѣ какъ ч (исключая въ монгольскомъ слогъ = чи), а на Югѣ какъ ч.

32. Надобно думать, что въ древнемъ монгольскомъ языкѣ существовали особенныя слова для означенія поколѣній седьмого, шестаго и т. д. Рашидъ Эд-динъ, изъ котораго заимствовали эти названія нашъ авторъ. Абуль Гази и другіе, не выдумалъ ихъ самъ. Съ теченіемъ времени эти слова вышли изъ употребленія, и правильное возстановленіе ихъ едва-ли возможно въ настоящее время. Вотъ эти слова: 1) седьмой предокъ دوتاگونъ *Дутагунъ* (такъ написано у Рашидъ Эд-дина (Журн. Мин. Нар. Просв. 39) Абуль Гази (41) и нашего автора). 2) Шестой предокъ يورتي *Юрти* (у Рашидъ Эд-дина, Ibid. 45), مورقي *Мураки* (у Абуль Гази, 41) и بورتی *Буртей* (у нашего автора). 3) Пятый предокъ بوده اوکود *Буда-Уу* или *Оудъ* (у Рашидъ Эд-дина Ibid. 49), بوده کور *Буда-Куръ* (въ переводѣ Абуль Гази Мессершмида) и اوکود *Оудъ* (у нашего автора). 4) Четвертый предокъ بوداتی *Будати* (у Рашидъ Эд-дина, Ibid. 50), بوداتور *Будатуръ* (у Абуль Гази, 41) и بودالی *Будалу* (у нашего автора). Дальнѣйшее возстановленіе родовыхъ названій уже возможно. Г. Банзаровъ для объясненія этихъ названій предлагаетъ монгольскія числительныя имена: такимъ образомъ названіе седьмага предка دوتاگانъ имѣетъ родство съ монгольскимъ ᠳᠣᠲᠠᠭᠠᠨ *долганъ* семь; шестой предокъ يورتي имѣетъ связь съ числительнымъ ᠶᠣᠷᠲᠢ *iur-ti* *ири-танъ* шесть (у Бурятовъ *iurio*); названіе четвертаго предка بوداتور *будатуръ* состоитъ изъ двухъ двухъ словъ: Буда, пре-

докъ (по мнѣнію Г. Банзарова названіе *Буданцаръ* составлено изъ *царъ* (*чаръ*), частицы, служащей въ монгольскомъ къ означенію меньшаго родства или породы, и *Буда*, означавшаго вообще древняго предка) и *туръ*, имѣющаго явное родство съ числительнымъ *ᠲᠦᠷᠦᠨ* *дурбэнъ* четыре. Въ названіи пятаго предка тоже встрѣчается родовое имя *Буда*.

33. Это лицо есть также историческое: оно равно извѣстно какъ восточнымъ азіатскимъ историкамъ, такъ и западнымъ, съ тою разницею, что названіе и прозваніе его переставлены у тѣхъ и другихъ, а именно: Саянъгъ Сэцэнъ называетъ его *ᠮᠠᠬᠤ ᠲᠤᠳᠠᠨᠤ* *маха туданъ* (Gesch. 60), китайскіе авторы Маха-доланъ (Истор. Чет. Хан. 4: у Mailla (Hist. de la Chine, IX, 5) Маха-туданъ), а западные историки ставить Маха сзади съ передѣлкою въ *مین* или *من* (у Рашидъ Эд-дина *دوتوم من*, рѣдко *دوتوم من* (Журн. Мин. Народн. Просв. 38), у Абуль Гази *دوتومین* (Hist. 41), у Мирхонда *روضه الصفه* *دومنن* или *تومنن* (Vie de Djen. 31) или *دوتومین* (Журн. Мин. Библи. Каз. Унив. fol. 10 v²) или *دوتومین* (Журн. Мин. Нар. Просв. 38), у нашего автора то *دوتومین* то *دوتومین*). Которое изъ этихъ названій правильнѣе—я не могу рѣшить, точно также какъ не могу пріискать ни въ монгольскомъ, ни въ тюркскомъ значенія для этихъ звуковъ. Надобно полагать, что Маха туданъ ближе къ истинѣ, нежели Дутумъ Минъ и т. п. Г. Эрмманъ несправедливо принимаетъ Дутагунъ за одно съ Маха Туданомъ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апр. Отд. II, 38 и 39): Маха Туданъ есть названіе лица, а дутагунъ, по словамъ Рашидъ Эд-дина, служило у Монголовъ къ означенію седьмаго предка.

34. Слово *ایل* значить: народъ (въ тѣсномъ смыслѣ), племя, люди (подданный); въ послѣднемъ значеніи употреб-

яется въ персидскихъ писателяхъ производное отъ него ایلای подданство (Quatremère, Histoire des Mong. I, 14, 73). Джагатайскій словарь къ сочиненіямъ Али Шира переводитъ слово ایل какъ и اولوس словомъ خلقъ народъ (لغت جغتای) ман. Публич. С. Петербург. Библиот. fol. 31 г²). — Отъ слова ایل происходитъ прозваніе персидскихъ Гулагидовъ ایلخان Ильханъ, означающее Ханъ или Государь ил (народа), и принятое ими потому, что владѣніе ихъ относилось къ Монгольской имперіи какъ иль (племя, провинція) къ туръ (народу) и самъ ханъ какъ иль (подчиненный) къ Калну (Императору). Въ позднѣйшее время слово ایل стало употребляться не только для означенія племени или народа, но и для означенія самой страны (такъ ایل принимается въ значеніи тюркистанской области у Мухаммедъ Юсуфа Эль-муниши: Senkowski, Supplément à l'Histoire des Huns, 115); посему въ прозваніи Иль-ханъ напрасно предполагаютъ значеніе «Ханъ народа и страны» (Hammer, Geschichte der Ilchane, 2). Въ татарскомъ варѣчій слово ایل употребляется въ значеніи деревни, селенія (*); наприм. въ татарскомъ жизнеописаніи Чингизъ Хана говорится (Хальфина, Жизнь Джингизъ-хана, 17): ایل ناشینه چقوبъ вышедши за селеніе. Отъ него происходитъ ایل اولوغسی или ایل اولوسی старшина (селенія). Кромѣ того въ джагатайскомъ, татарскомъ и монгольскомъ существуетъ слово ایل, 𐰽𐰺 иль, означающее: дружное житье, миръ, по значенію своему родственное съ ایلای персидскихъ писателей; наприм. въ татарскомъ жизнеописаніи Чингизъ Хана: ایل بوللاغانъ

(*) Г. Клапротъ въ уйгурскомъ словарѣ (Abh. 11) должно быть неправильно уйгурское ایل переводить словомъ Dorf, деревня.

ايل اولسه безъ мира когда будетъ миръ, тотъ миръ не будетъ миръ (Жизнь Джингизъ-хана, 32); ايل بولدى заключенъ миръ, сдѣлалась дружба (Абуль Гази Hist. 28). Отъ этого ايل миръ происходитъ слово ايلچى, ильчи, посланникъ (примиритель). Въ Османскомъ диалектѣ слово ايل имѣетъ значеніе провинціи, страны: отсюда происходитъ названіе روم ايلي Румелия. Названіе джунгарской провинціи Или (Іакинеа, описаніе Чжунгаріи, 102) едва-ли не происходитъ также отъ ايل. По извѣстію Зак. Казвини (Sacy, Chres. аг. II, 16) Хазарскій владѣтель носилъ титулъ ايلك Илекъ, т. е. ايليك иликъ (владѣющій народомъ)?

35. Слово كوران принадлежитъ монгольскому языку:

кюриэнь, ограда, огороженное мѣсто; становище, станъ (употребляется и кюриэ). Отъ него происходятъ въ монгольскомъ очень многія слова. Рашидъ Эд-динъ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, 40), а за нимъ и Мирхондъ (Vie de Djeng. 31) объясняютъ слово كوران собраніемъ домовъ въ полѣ (*) и говорятъ, что въ то время كوران состоялъ изъ

(*) Рашидъ Эд-динъ говоритъ еще: «значеніе курена (كوران) есть кольцо (кругъ); въ древнія времена племя сходилось на какомъ-нибудь мѣстѣ въ видѣ кольца, а глава его находился въ срединѣ круга подобно точкѣ: это называли курень (كوران). Въ нынѣшнее время также прибѣгаютъ къ этой формѣ, когда непріятельская армія велика, для того чтобъ чужой и врагъ не могли попасть въ средину» (Журн. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. Отд. II, 47).

1000 домовъ или кибитокъ. Изъ монгольскаго языка это слово въ значеніи «собранія жилищъ» перешло въ тюркскій языкъ и вѣроятно тысяча кибитокъ Рашидъ Эд-дина есть число неопредѣленное: куранъ могъ быть и больше и меньше. Персидское слово *کور* *юрэ*, означающее «уѣздъ», «округъ», вѣроятно перешло изъ монгольскаго, и въ свою очередь дало рожденіе арабскому слову *كورة*. Въ русскій языкъ слово *юрэ* перешло черезъ казачество, принявъ форму «курень» (Г. Рейфъ ошибочно производитъ курень отъ персидскаго *کور*: Русско-французскій словарь, I, 481), и означаетъ собраніе казацкихъ станицъ, а также казацкую станицу (см. исчисленіе казачьихъ куреней въ Читеніяхъ Общества Исторіи и древностей Россійскихъ, 1847. № 6, о Казакахъ запорожскихъ, 19 — 17), рѣдко казацкую избу или вообще избу (Чтенія 1846, № 3, Исторія о Донскихъ козакахъ, 9, Опытъ Рус. прост. словот. 34); отсюда произошло названіе Куреннаго Атамана (старшины куреня). — Рашидъ Эдинъ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. 47), Абуль Гази (Hist. 43) и другіе говорятъ, что армія Чингизъ Хана въ войнѣ съ Тайджигутами была раздѣлена на тринадцать куреновъ *کوران* (дивизій) (см. еще ниже примѣчаніе о словѣ *курканъ*). — Въ Словѣ о Полку Игоревѣ находится выраженіе: *дорискаше до Куръ Тматороканя* (Русс. достоп. III, 198). Слово *Куръ*, очевидно, есть монгольское становище, курень, а это ведетъ меня къ заключенію, что и самое названіе Тматороканъ можно искать въ монгольскомъ. Въ самомъ дѣлѣ въ Монгольской Исторіи извѣстно племя *ᠲᠢᠮᠤᠲᠤᠷᠠᠨ* Тюмэть (Gesch. der Ost-Mongolen, 170), котораго названіе есть собирательное-неопредѣленное (отъ *ᠲᠢᠮᠤᠲᠤᠷᠠᠨ* *тисмень*, тюркское *تومن*, десять тысячъ) и означаетъ: десяти-тысячья, и названіе Тматороканъ составлено изъ *ᠲᠢᠮᠤᠲᠤᠷᠠᠨ* Тюмэть и *ᠣᠷᠠᠨ* *иранъ*, народъ, что вмѣстѣ (Тюмэтиранъ) означаетъ

десятитысячники (тьмы народу). Название *Тамань*, вѣроятно, по-этому есть испорченное *тюманъ*, десять тысячъ (тьма), а выраженіе до *Куръ Тматорокань* значить: до куреня народа десяти-тысячъ (т. е. до народа союзниковъ). Впрочемъ, можно еще объяснять слово *Тматорокань* сложнымъ изъ *тюманъ* (тьма) и *Тархханъ*, вольный человекъ; дворянинъ.

36. У Г. Эрдмана въ переводѣ изъ Рашидъ Эд-дина, по-видимому, находится въ этомъ мѣстѣ ошибка: онъ говоритъ, что Китайцы истребили 70 домовъ изъ Джалаировъ, а прочіе спаслись (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отд. II, 41). Нашъ авторъ выражается правильно. — Рашидъ Эд-динъ говоритъ, что Джалаиры питались растеніемъ, которое у него названо *سودوسون* (ibid. D'Obsson, *Histoir. des Mong.* I, 27), а у Mailla (*Hist. de la Chine*, IX, 5) Ginseng; Мирхондъ это же самое переводить словомъ *بیان کوهی* дикой лукъ (Vie de Djeng. Khan, 32): это ни что иное, какъ монгольское *ᠰᠣᠳᠤᠰᠣᠨ суду* (то же, что *судусунъ*) растеніе *Sanguisorba carnea*, котораго корни употребляются вмѣсто чаю.

37. Нашъ авторъ называетъ это племя *کنبوت* Кенбутъ или *کبنوت* Гебнутъ, въ Рашидъ Эд-диновой хроникѣ стоитъ *کسوت* Кесутъ, которое Г. Эрдманъ несправедливо принимаетъ за арабское нарицательное *کسوة* и утверждаетъ, что Гкайду соединился брачными узами съ Джалаирами (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отд. II, 42). У Рашидъ Эд-дина, напротивъ, сказано, что Гкайду вступилъ въ родство съ племенемъ Кесутъ *باقوم کسوت*. Дальнѣйшій рассказъ о судьбѣ Джалаировъ также не ясенъ: должно быть Рашидъ Эд-динъ говоритъ, что Гкайду и его дядя вмѣстѣ съ племенемъ *کسوت* истребили взрослыхъ мужчинъ Джалаирскихъ (ibid. стр. 43).

Названіе племени Кенбуть или Гебнуть мнѣ не встрѣчалось. Въ Китайскихъ Историкахъ вмѣсто Кенбуть стоитъ Бараху (Palhou) и Цигэ (Tsiesou) (см. Іакинѳа, Ист. Чет. Хан. 7; Mailla Hist. IX, 7). Последнее изъ нихъ есть наше Кенбуть, и, сравнивая его съ Китайскимъ, по-видимому, должно читать *كفوت* *köput*, голубые (у Нейманна въ исчисленіи монгольскихъ племенъ (Wien. Jahrbüch. 1840, В. 89, стр. 231) находится Dörben Keuked. Г. Банзаровъ читаетъ не *كفوت* а иначе).

38. Это историческое лицо у мусульманскихъ историковъ извѣстно подъ именемъ *قایدو* Гкайду (Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отдѣл. II, 45); точно также называется онъ и въ китайскихъ лѣтописяхъ (Visdelou, Supplément, Таблица къ 126 стр. Іакинѳа, Истор. Чет. Хан. 5; у Mailla Hailou, Hist. IX, 7), но у Санангъ Сэцэна онъ называется Хачи Кюлюкъ *ᠬᠠᠴᠢ ᠬᠡᠭᠣᠯᠠᠭ*: имя его Хачи, а кюлюкъ, означающее «крѣпкая лошадь» прозвание. Отецъ Іакинѳъ объясняетъ названіе Хайду манджурскимъ «кривобокій» (Ист. Чет. Хан. 380).

39. Разногласіе въ родословной Чингизъ Хана между восточными и западными азіатскими историками происходитъ только отъ перестановки или передѣлки нѣкоторыхъ именъ, на что не обратили вниманія оріенталисты, занимавшіеся изслѣдованіями о Монгольской Исторіи, и даже Г. Шмидтъ въ своихъ примѣчаніяхъ къ Санангъ Сэцэну почти не коснулся восстановленій правильнаго чтенія въ именахъ предковъ Чингизъ Хана. Такъ названіе историческаго лица Байсанггуръ Хана у Мусульманскихъ и Китайскихъ авторовъ отлично отъ хроникъ Санангъ Сэцэна, въ которой онъ названъ *ᠪᠠᠶᠰᠠᠩᠭᠣᠷᠠ ᠬᠠᠨᠠ* Шинггуръ Докшинъ (Gesch. 60), но это только кажущееся различіе: названіе этого лица есть Шинггуръ, а прозвание Докшинъ.

Въ монгольскомъ языкѣ *ᠳᠠᠭᠤᠰᠠᠳᠤ* докиинъ значить суровый, свирѣпый; въ мусульманскихъ и китайскихъ (Visdelou, Supplément, табл. къ 126 стр. Иакинѳа, Истор. чет. Хановъ, 7, Mailla, Hist. IX, 8) писателяхъ это прозваніе передѣлано въ тюркское *باي* богатый, достаточный, которое стоитъ здѣсь вмѣсто *باور* суровый (въ татарскомъ сибирскомъ *باور* вм. *باور* или *باوراك* суровый), въ названіи же Сангтуръ надъ буквою *с* не поставлено точекъ, точно также какъ и въ монгольскомъ слогъ *ши* употребляется безъ точекъ и притомъ *с* и *ш* смѣшиваются въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ. На основаніи этого возстановленія слѣдуетъ читать въ мусульманскихъ историкахъ *باو شغور* Бавъ Шинтуръ или *باو شغور* Шинтуръ бавъ (у Рашидъ Эд-дина *باي سنكقور*, ближе другихъ къ справедливому чтенію: Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отд. II, 45).—Правнукъ Чучи Касара, брата Чингизъ Ханова, назывался Шингтуръ (у Г-на Эрмана неправильно Сигтуръ: Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отдѣл. II, 105).—Названіе Шинтуръ есть ни что иное, какъ монгольское слово *ᠰᠢᠩᠲᠤᠷ* тюркское *شونقار* означающее: соколъ.—Байсангтуръ употребляется Тюрками и донынѣ для мужскихъ собственныхъ именъ и встрѣчается и у нашего автора, также какъ и у Санангъ Сэцэна (Gesch. 207).

(40) Это историческое лицо у мусульманскихъ писателей извѣстно подъ именемъ *تومينه خان* Тумэнэ Хана

تومينه خان или безъ точекъ у Рашидъ Эд-дина—Журн. Мин. Нар. Просв. 1843, Апр. Отд. II, 50;—*تومينه خان* у Абуль Гази и Мирхонда—Abulg. Historia, 41; Vie de Djen. Khan, 34), у китайскихъ писателей Думбагай (Иакинѳа, Истор. четыр. Хановъ, 7) Thunpii-naï (Visdelou, Supp. табл. къ 126 стр.), и Tombihai (Mialla, Hist. IX, 8), у Санангъ Сэцэна

ᠲᠤᠮᠪᠠᠭᠠᠢ ᠰᠡᠴᠡᠨᠲᠤ Тумбагай Сэцэнъ (Сэчэнъ) (Gesch. 60). Изъ этого сравненія видно, что собственно имя его было Тумбагай (Думбагай), а прозванію Сэцэнъ—въ монгольскомъ ᠰᠡᠴᠡᠨᠲᠤ мудрый — соответствуетъ у мусульманскихъ писателей титулъ قاآن, которымъ они удостоиваютъ лишь замѣчательныхъ Государей.

(41) Названіе этого историческаго лица у Рашид Эд-дина стоитъ قبل خان Гкабуль Ханъ (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отд. II, 52), у Абуль Гази и Мирхонда также (Abulgh. Hist. 40 قبل خان 41; Vie de Djen. Khan, 37), у китайскихъ писателей Габуль Ханъ (Иакинѳа, Истор. чет. Хан. 7) Cabulhan (Mailla, Hist. IX, 8), и Kho-pou-lu-han (Visdelou, Supp. таб. къ стр. 126), у Санангъ-Сэцэна ᠰᠡᠴᠡᠨᠲᠤ ᠬᠠᠪᠤᠯᠠᠭᠤᠨ Хабуль Хаганъ (Gesch. 60). Последнее чтеніе должно считать за правильное, и по-этому мусульманское قبل есть Хабуль, а не Caboul или Кабуль, какъ читаютъ ориенталисты (D' Ohsson, Hist. des Mong. I, 30; Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отд. II, 52).

(42) Въ монгольскомъ языкѣ ᠡᠯᠡᠩᠴᠢᠬᠡ элэнчикъ прадѣдъ. Мирхондъ, также какъ и нашъ авторъ, толкуетъ элэнчикъ, слѣдуя Зеферъ-намэ, черезъ «воспитатель, кормилецъ подданныхъ رعیت پرور», (Vie de Djen. Khan, 37); тоже и у Хонд-эмира (Григорьева, Истор. Монг. 12). Можно предполагать, что это толкованіе слова элэнчикъ заимствовано изъ Рашидъ Эд-дина, который разложилъ его на два слова: илэ, народъ, и эчэнэ, отецъ, что составить: «отецъ народа».

(43) Въ названіи قیات встрѣчается двусмысленность: قیات по-арабски значитъ питаніе, но должно принимать это прозваніе

не за арабскій переводъ, а за собственное имя; у Санангъ Сэцэна находится ᠬᠢᠣᠲᠤ *kioutz* (Geschicht. 62, 68), фамильное названіе рода Чингизъ Хана (Geschicht. der Ost-Mong. 377). Мухаммеданскіе писатели выводятъ это прозваніе отъ Гкіята, сына Иль-Ханова (Erdmann, Vollst. Uebers. въ Учен. Запис. Казан. Универ. 1841, Книж. IV, 75; D' Ohsson, Hist. des Mong. I, 22, 31; Mirkhoud, Vie de Djen. Khan, 25; нашъ авторъ въ описаніи войны Иль-Хана съ Туромъ;—у нѣкоторыхъ вмѣсто قیات стоитъ قیا и قیان, какъ у Д' Оссона и Эрмана); у китайскихъ писателей находится также Кіють родовое имя Чингизъ Хановой фамиліи (Іакинѳа, Истор. чет. Хан. 36-37; у Виделу, Манля и Гобиля это смѣшано съ Кіпен: Gesch. der Ost-Mong. 377). Корнемъ прозванія Кіють надобно полагать монгольское ᠬᠢ *кэй*, воздухъ, и въ такомъ случаѣ фамильное прозваніе Чингизъ Хана «Кіють» воздушные, намекаетъ на небесное происхожденіе его рода. От. Іакинѳъ въ исправленномъ словарѣ историческихъ именъ пишетъ еще это слово Ціотъ и выводитъ отъ тангутскаго «подносить». Это, по-видимому, уже буддійское позднѣйшее корнесловіе.—Надобно замѣтить, что у Монголовъ названія фамильныя раздѣлялись по кости ᠬᠣᠲᠤ и по роду ᠲᠣᠪᠤᠨ: такимъ образомъ Санангъ Сэцэнъ объ Есукэй Бабадурѣ выражается, что онъ «Кіютской кости Борджигинова рода» (Gesch. der Ost-Mon. 62 и 68). У мусульманскихъ писателей этого различія не замѣтно.—Названія по кости переходили у Монголовъ изъ рода въ родъ и сохраняются даже донынѣ, прозванія же по роду измѣняются: отъ этого-то и встрѣчается часто у нашего автора фамильное прозваніе Чингизъ Ханова рода *Кіютъ*, перешедшее черезъ многія поколѣнія (см. еще ниже примѣч. 52.)

(44) У Рашидъ Эд-дина жена Хабуль Хана названа قولغو *кулику* (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 33), у Мирхонда имени ея не выставлено (Vie de Djen. Khan, 39), а

нашъ авторъ называетъ ее *Гкулу*. Что же касается до *قوا*, которое у Рашидъ Эд-дина стоитъ неправильно *قو* и объяснено, какъ и у нашего автора, невѣрно словомъ *پا کینه* чистый (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 83), то это составляетъ монгольское прозваніе ея *юл*, объясненное выше въ имени А-лунъ-гоа. Собственно слово *ᠭᠡᠯᠠ* красавица, въ монгольскомъ выговаривается *юю*.

(45) Изъ нашего автора видно, также, какъ и изъ рукописи Рашидъ Эд-дина Г-на Эрдмана (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 85), что Д'Оссонъ ошибается, приписывая слова историческаго разсказа монгольскимъ поэтамъ (D'Ohsson, Hist. des Mong. I, 33),

(46) Изъ сравненія разсказа нашего автора о необыкновенной силѣ Гкутила Гкаана съ разсказомъ Д'Оссона (Hist. des Mong. I, 33) видно, что Г-нъ Д'Оссонъ выразился правильно: *grecant ses brûlures pour des piqûres d'insectes*. Г-нъ Эрдманъ передаетъ текстъ и переводъ этого мѣста слѣдующимъ образомъ: *وجون يبدار شدى بنداشتى كه اسبش اورامى كزد* «когда онъ просыпался, думалъ, будто лошадь кусаетъ его» (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 86). Изъ текста и перевода видно, что въ рукописи Г-на Эрдмана къ персидскому слову *اسبش* или *شيش*, означающему непріятныхъ насѣкомыхъ извѣстнаго рода, приставленъ *ل*, дающій фразѣ другое неестественное значеніе.

(47) Это историческое лицо называется у Рашидъ Эд-дина *برتام بهادر* Бартамъ Бабадуръ (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Апрель, Отд. II, 55). у Абуль Гази *برتان خان* (Hist. 40 и 41), у Мирхонда то же (Vie de Djep. Khan, 41), у китайскихъ историковъ Бардамъ (Іакинѳа, Ист. чет. Хан. 7, у Mailla Hist.

IX, 8, Pardai, у Виделу въ Supp. въ таблицѣ къ стр. 126 Pali-tan), у Санангъ Сэцэна ᠪᠠᠷᠳᠠᠮᠤ ᠪᠠᠭᠠᠨᠲᠤᠷᠦ Бардамъ багатуръ (Gesch. 60). Правильное названіе будетъ послѣднее: въ монгольскомъ ᠪᠠᠷᠳᠠᠮᠤ значить «гордость, хвастовство (хвастливый).»

(48) Въ нашемъ текстѣ находится въ этомъ мѣстѣ, по-видимому, ошибка: авторъ говорить, что «Бартанъ Багалуръ есть второй меньшей братъ Гкутила Гкаана,» а передъ этимъ (стр. XXXII) онъ говоритъ другое. Я исправилъ текстъ и переводъ этого мѣста соотвѣтственно стр. XXXII.

(49) Въ монгольскомъ языкѣ находится ᠲᠠᠭᠠᠨ *эбунэ*, означающее дѣдъ, и ᠲᠠᠭᠠᠨ *эбунэнг*, принимаемое въ значеніи «старецъ.» Два эти слова суть одно и то же, только съ различнымъ выговоромъ и не совсѣмъ сходнымъ начертаніемъ; самое значеніе ихъ сходно.

(50) Прозваніе قوجين встрѣчается у мусульманскихъ писателей древней монгольской исторіи не рѣдко: такъ бабушка, мать, жена и старшая дочь Чингизъ Хана носили это прозваніе (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Ноябрь, Отд. II, 86). Иногда это прозваніе пишется у Рашидъ Эд-дина قوجين *фуджинъ* (ibid), у Санангъ Сэцэна *Джюшинъ* (жена Чингизъ Хана Бюртэ Джюшинъ: Gesch. 68). Рашидъ Эд-динъ и Абуль Гази говорятъ (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 101; Abulgh. Hist. 43), что это слово китайское и значить «женщина, госпожа, хозяйка дома» (а не *старуха*, какъ два раза ошибочно, слѣдуя Мессершмиду, переводить Г-нъ Эрдманъ: Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 101, 1844, Ноябрь, 86) (*). Такъ какъ ни въ

(*) Изъ всѣхъ приводимыхъ у Абуль Гази словъ для перевода قوجين ни одно не значить старуха, и я не знаю, откуда вставилъ это значеніе Мессершмидъ: Абуль Гази гово-

монгольскомъ, ни въ тюркскомъ подобныхъ словъ не находится, то извѣстіе Рашидъ Эд-дина не подлежитъ сомнѣнію, и прозваніе قوجينъ должно искать въ китайскомъ языкѣ, и дѣйствительно въ китайскомъ фу-жинь означаетъ «госпожа»; слѣдовательно только по ошибкѣ переписчиковъ правильное названіе почетное Фу-жинь, заимствованное Чингизидами изъ Китая, измѣнено въ Гкюджинъ.—Въ монгольскомъ не существуетъ звука *ф*, и по этой причинѣ мы находимъ у Санангъ Сэцэна Джюпинъ вмѣсто Фу-жинь, притомъ и начертаніе *дэс* и *в* въ монгольскомъ очень сходно.—Г-нъ Гаммеръ говоритъ, что Фу-жинь есть титулъ Китайскихъ Императрицъ (Jahrbücher, 1836, V. LXVII, 36).

(51) Названіе قیانъ, неправильно смѣшиваемое иногда съ قباتъ (см. выше прим. 43), принадлежитъ китайскому языку, гдѣ Гланъ (цянъ) означаетъ «рѣка» (Klaproth, Abhandl. 11). Родовое прозваніе Чингизъ Хановой фамиліи по кости было Кіютъ, и по-этому Мэнггэту, принадлежавшій къ этой же кости, считается Кіютомъ. Мусульманскіе писатели даютъ ему прозваніе قیانъ (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 96); у Санангъ Сэцэна онъ названъ  Мэнггэту, что Рашидъ Эд-динъ весьма правильно объясняетъ «человѣкъ, имѣющій родимое пятно» (Учен. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 77), потому что дѣйствительно въ монгольскомъ языкѣ это слово имѣетъ такое значеніе; прозваніе же قیانъ замѣнено у Санангъ Сэцэна другимъ, а именно  Сэцэнь, мудрый (Gesch. 60).

(52) Есукей Багадуръ принялъ для своей фамиліи прозва-

рить, что قوجинъ по-монгольски госпожа, у Таджикиговъ госпожа, у Узбековъ хозяйка (باى بجه слово, употребляемое въ этомъ значеніи и Сибирскими Татарами).

ніе по роду *بورجقین* Борджигинъ (такъ у Рашидъ Эд-дина въ Vollst. Uebers. der Turk. etc. Völkerstäm. 78: нашъ авторъ переставилъ буквы, какъ это дѣлается иногда и въ нарицательныхъ именахъ, и пишетъ ложно *بورقچین*), которое у Санангъ Сэцэна стоитъ также *بورجقین* Борджигинъ (Gesch. 62). Нашъ авторъ и Рашидъ Эд-динъ объясняютъ это прозваніе почти сходно (у Рашидъ Эд-дина: «человѣкъ, имѣющій темно-сѣрые глаза»): по этому толкованію видно, что собственно это прозваніе должно бы писаться въ монгольскомъ *بور* буру джисунъ, сѣро-личный, сѣро-шерстный (отъ монгольскаго *بور* буру, сѣрый, происходитъ и русское слово *бурый*, а не отъ персидскаго *بور*, какъ полагаетъ Г-нъ Гейфъ: Русско-франц. словарь. I, 65), но мы не имѣемъ права поправлять Санангъ Сэцэна, зная, что Рашидъ Эд-динъ старался каждому слову найти приличную монгольскую или иную этимологию, иногда насильно. Притомъ можно замѣтить, что имя *Борджигинъ* встрѣчается въ монгольской исторіи за-долго до Есукей Багадуръ (Gesch. der Ost-Mong. 57), а окончаніе *инъ* встрѣчается въ монгольскихъ племенахъ у Санангъ Сэцэна.—Въ позднѣйшей монгольской исторіи встрѣчается племя *Борджигинъ* (Gesch. der Ost-Mon. 251). У Монголовъ родъ или семейство Борджигиновъ считался добрыми онгонами (святými) и народъ молился имъ наравнѣ съ тенгриями (Учен. Зап. Каз. Универ. 1846, III, 101).

(53) Правильное названіе этого историческаго лица по всѣмъ авторамъ есть Есукей Багадуръ (у Рашидъ Эд-дина *يسوكاي بهادر* что должно читать, слѣдуя тюркскому правописанію *يسوكاي بهادر*, а не *بيسوكاي*, какъ полагаетъ Г-нъ Эрдманъ—Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 98; у Абуль Гази *يسوكاي بهادر* и *يسوكاي بهادر*—Hist. 40 и 41; у Мирхонда *يسوكاي بهادر* Vie de Djen. Khan, 41; у Санангъ Сэцэна *يسوكاي بهادر*

Есукэй Багадуръ—Gesch. 60; у китайскихъ авторовъ Пеукэй, Yesokai, Yésoukai—Иакинѣа, Ист. чет. Хан. 8, Visdelou, Supplém. таб. къ 126 стран. Mailla, Hist. de la Chine, IX, 8).

(54) Въ монгольскомъ  Эчиэ, отецъ.

(55) слово  принадлежитъ монгольскому языку:  *абага* значить дядя. Точно также толкуеть его джагатайскій словарь къ сочиненіямъ Али-Шира, прибавляя, что  *абага* означаетъ дядю, т. е. брата отца, старшаго или меньшаго безъ различія ( ман. С. пет. публич. Библиот. fol. 2 v²): такое же значеніе имѣеть это слово въ монгольскомъ.—Кромѣ джагатайскаго оно, кажется, не перешло въ другіе тюркскіе діалекты, въ которыхъ иногда (наприм. въ Сибири) его замѣняетъ слово  *ага*. Впрочемъ, въ Казанскомъ и сосѣднихъ нарѣчіяхъ употребляется слово  *абзы* въ значеніи русскаго простонароднаго слова «дядя»: можетъ быть оно родственно съ монгольскимъ *абага*, которое едва-ли не составлено изъ *эбу*, отецъ, и *аха* братъ. Въ числѣ внутреннихъ монгольскихъ аймаковъ или удѣловъ находится одинъ, называемый Абага или Абагай (Ковалевскаго. Монгольск. Хрестом. I, 494 и 519, Jahrbücher, 1840, LXXXIXI, 231).

(56) Рашидъ Эд-динъ слово  переводить словомъ *левъ* (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 103); Абуль Гази толкуеть это словомъ *левъ* или «вообще четвероногое плотоядное животное» (Hist. 40).—Нашъ авторъ прибавляетъ отъ себя слово *вильтун* или *дильту*, которое будто бы по-монгольски значить *гиену*: я ничего не имѣю сказать объ этомъ. У Санангъ Сэцэна это лицо названо просто  *Хасаръ* безъ имени Чучи и безъ объясненія *Хасаръ* (Gesch. 62), у Китайцевъ Kasar (Mailla, Hist. IX, 32). Въ китайскихъ историкахъ (Иакин-

ба, Ист. чет. Хан. 30) онъ еще названъ Хаджаръ (Хадзаръ), что по-монгольски значить узда (ᠬᠠᠳᠵᠠᠷ произносимое *Хадзаръ*; выше прим. 10). Если нужно перевести слова Чучи Хасаръ, то они значать по толкованію Рашидъ Эд-дина *юсть-левъ*, а не *волчій юсть*, какъ у Г-на Эрдмана (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 103).

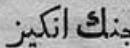
(37) У Рашидъ Эд-дина мать Чингизъ Хана называется اولون ايكه, иногда الولون ايكه и اولون ايكه (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 101) или иначе اولون قوجين (ibid.), у Абуль Гази الولون ايكه (Hist. 43), у Мирхонда الولون ايكه (Vie de Djen. Khan, 42), у китайскихъ писателей Улынъ (Иакинѳа, Ист. чет. Хан. 8), Yue-loun (Visdelou, Suppl. таб. къ 126 стр.) и Oulen-oultchiu (Mailla, Hist. IX, 10), у Сананъ Сэцэна ᠣᠯᠤᠨ ᠠᠶᠢᠭᠦ ᠣᠯᠡᠩ ᠭᠣᠵᠢᠨ *Ойленъ госпожа* (Gesch. 62). Мусульманскіе писатели большею частію принимаютъ для нея два имени, но это только незначительная разница въ прикладномъ словѣ *Икэ*, *Фу-жунъ* или *Хатунъ*, принадлежащемъ тремъ различнымъ языкамъ: монгольскому, китайскому и тюркскому. Г-нъ Шмидтъ говоритъ, что въ монгольскомъ языкѣ ᠣᠯᠤᠨ (произносимое *олунъ*: выше прим. 10) значить *облако*, а ᠡᠭᠡ *экэ* (произносимое *эхэ*) мать, посему названіе ея онъ переводитъ (Geschich. der Ost-Mong. 375) «мать облаковъ», но этому противорѣчитъ различное правописаніе и произношеніе обоихъ словъ. По справедливому замѣчанію Г-на Банзарова, въ названіи матери Чингизъ Хана окончаніе *лунъ* есть общее монгольское окончаніе для женскихъ именъ (см. ниже Приложенія), и слѣдовательно имя ея есть *ō-лунъ*. Это имя мусульманскіе писатели передали черезъ الولون اولون или اولون а اولون. Рашидъ Эд-дина и ايجكز нашего автора суть описки вмѣсто ايكه или ايجكه, какъ видно по сравненію съ текстомъ Абуль Гази. Вмѣсто *экэ* поставлено еще тюркское *хатунъ* и китайское *фу-*

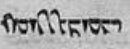
жизнь, что образуетъ вездѣ названіе: «женщина, госпожа (*)». Замѣчательно, что мусульманскіе писатели придаютъ ей монгольское величанье, а Санангъ Сэцэнъ съ своей стороны для важности употребилъ тюркское слово хатунъ. Абуль Гази смѣшалъ два различныя монгольскія слова: ᠠᠭᠡ эхэ, мать, и ᠡᠭᠡ экэ, великій, и принялъ ᠠᠭᠡ въ названіи матери Чингизъ Хана за экэ, почему и переводить его словомъ اولوغ (Hist. 43), но это совершенно ложно. Г-нъ Эрдманъ не указалъ этой ошибки (Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, 101). Оканчивая это замѣчаніе о правильномъ названіи матери Чингизъ Хана, я нахожу не излишнимъ прибавить, что названіе Бабы-Яги въ русскихъ сказкахъ очевидно происходитъ отъ монгольскаго слова экэ, мать. Въ тюркскомъ языкѣ существуетъ слово ياغی яи, врагъ, непріятель, и нашъ арабистъ Г-нъ Холмогоровъ считаетъ его первообразомъ для прозванія сказочной Яги, но благотѣльно-карательный характеръ этого лица противорѣчитъ такому производству и прямо указываетъ на монгольское экэ, да притомъ у древнихъ Монголовъ слово экэ придавалось къ божествамъ женскаго рода: такъ богиня огня называлась ᠣᠭᠡᠨ ᠠᠭᠡ матеръ Огъ (огонь). Въ монгольскихъ обращеніяхъ къ духамъ также встрѣчается слово экэ въ прибавленіи къ именамъ духовъ. Г-нъ Макаровъ неосновательно приискиваетъ у Индусовъ корень для слова Яга и старается сблизить это слово съ Югини (отшельница, у него *iou* (*ioua*), покаяніе: Чтенія въ Общ. истор. и древ. россійскихъ, 1847, № 6-й. Опытъ русск. простон. слово-толк. стр. 2).

(58) Названіе монгольскаго завоевателя доннынѣ составляло нерѣшенный филологическій вопросъ. Абуль Гази говоритъ (Hist. 48), что چنگز (въ печатномъ изданіи по ошибкѣ چنگز)

(*) Въ одной монгольской молитвѣ къ матери-огню мать Чингизъ Хана называва *Улукэнь* (Учен. зап. Каз. Унив. 1846, III, 89).

значить «великій», а چنگزъ есть множественное число этого слова (во французскомъ переводѣ *превосходная степень*, *Histoire générale des Tatars*, 194). Рашидъ Эд-динъ говоритъ: «теперь, такъ какъ государи этой полосы, называемые Гур-Ханами, покорены твоей десницѣ, и владѣнія ихъ достались тебѣ, то посему да будетъ тебѣ прозваніе Чингизъ, соотвѣтствующее этому обстоятельству: ты сталъ царь царей, и Всевышній Богъ повелѣлъ, да будетъ прозваніе твое Чингизъ Ханъ, ибо Чингизъ есть множественное число отъ Чингъ چنگъ и Чингизъ есть превосходная степень отъ چنگъ Чингъ. Посему значеніе Чингизъ Хава есть Шагиншахъ, царь царей» (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. Отд. II, 42; Учен. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 98). Это же самое говорятъ и другіе мусульманскіе историки: Мирхондъ (*Vie de Djen*. 65), Хондэмиръ (Григорьева, *Исторія Монголовъ*, 18, гдѣ правильно переведено بتوری زبانъ на туранскомъ языкѣ, а не на монгольскомъ, какъ переводить Г-нъ Катрмеръ въ *Histoir. des Mong.* I, 247), Шерефъ Эд-динъ (*Hist. du grand Genghiz. par Pelit de la Croix*, 110), Вассафъ и проч. Это производство прозванія Чингизъ основано на томъ, что ᠴᠢᠩᠭᠢ чиникъ въ монгольскомъ значить: твердый, непоколебимый, выражаемое правильно у Рашидъ Эд-дина арабскимъ словомъ مستحکمъ (Учен. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 98), но это производство, очевидно, принскано съ натяжкой въ монгольскомъ языкѣ, потому что ᠴᠢᠩᠭᠢᠰᠢ Чингисъ, какъ называютъ Монголы своего завоевателя (*Gesch. der Ost-Mong.* 70), не значить въ монгольскомъ ничего и не можетъ быть множественнымъ числомъ слова ᠴᠢᠩᠭᠢ несклоняемаго: посему Г-нъ Эрдманъ напрасно поправляетъ справедливое замѣчаніе Г-на Шмидта (*Gesch. der Ost-Mong.* 379; Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. Отд. II, 43). Восточные азіатскіе историки, китайскіе (*Visdelou, Sup.* 150; *Mailla, Hist. de la Chine*, IX, 41; у О. Іакинѳа не находятся объясненія прозванія Чингизъ) и монгольскіе (*Gesch. der Ost-*

Mong. 71) производятъ прозвание Чингизъ отъ крика птицы: это производство также не представляетъ твердаго основанія и, кажется, имѣетъ поводомъ филологическое толкованіе отъ монгольскаго слова , чайка. Европейскіе оріенталисты не менѣе были счастливы въ отысканіи значенія слова Чингизъ: Г-нъ Langlès прозвание монгольскаго Монарха производилъ отъ персидскихъ словъ  бранноносный (Not. et Extr. V, 198); Petit de la Croix переводилъ его: «Ханъ сынъ Хана;» Д'Оссонъ «Ханъ могущественныхъ» (Hist. des Mong. I, 99), Гаммеръ—Грознѣйшій (Gesch. der gol. Horde, 41). Эрдманъ—великій, непобѣдимый и проч. (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Окт. Отд. II, 43), на всѣ эти толкованія только по родству своему съ словомъ Чинкъ имѣютъ наружный видъ истинны. О настоящемъ значеніи слова Чингизъ см. въ Приложеніяхъ.—Въ позднѣйшее время прозвание Чингизъ тоже встрѣчается у тюркскихъ племенъ; наприм. братъ Киргизскаго Хана Нурали назывался Чингизъ (Левшина, Описан. Кирг. кайс. ордъ, II, 191); названіе Чингизъ встрѣчается и у нашего автора.

(59) Это племя, которому Рашидъ Эд-динъ посвящаетъ въ своей исторіи значительную часть разсказа (Jahrbüch. der Literatur. 1837, B. LXXVII, 21), у Савангъ Сэцэна называется  Хонкирадъ (Gesch. der Ost-Mong. 62) а у О. Іакинѣа Хунири (Истор. чет. Хан. 18) безъ всякихъ объясненій. Очевидно, что корень имени долженъ быть Хонгкиръ, а атъ есть множественное число, но напрасно стали бы искать въ монгольскомъ или въ тюркскомъ такого слова съ тѣмъ значеніемъ, которое даетъ ему Рашидъ Эд-динъ, а за нимъ и нашъ авторъ. Кажется, Рашидъ Эд-динъ заимствовалъ свое толкованіе съ монгольскаго слова  хунаръ, означающаго одежду, платье: натяжки, къ которымъ прибѣгаетъ Рашидъ Эд-динъ для объясненія собственныхъ именъ посредствомъ извѣстныхъ ему языковъ, встрѣчаются не рѣдко, и по-этому весьма вѣроятно, что онъ названіе Хонгкиръ производилъ отъ Хунаръ и далъ ему

обширное и великолѣпное значеніе для увеличенія важности племени Хонкиратовъ. Г-нъ Эрдманъ переводъ или лучше сказать толкованіе Рашидъ Эд-дина принимаетъ за собственное имя Бестунъ зерринъ (بستوی زرین) и слово زاده рожденный принимаетъ въ смыслѣ сына, отчего у него является два лица: Бестунъ Зерринъ и Алтанъ Кутукъ, хотя собственно это ни что иное, какъ толкованія слова Хонкиръ (Учен. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 85 и 93). — Племя Гконгиратъ донынѣ известно въ Большой Киргизской ордѣ подъ названіемъ Конкратъ или Кунрадъ (Левшина, Описан. Киргизъ-кайсап. Ордѣ, III, 9). — Находящееся въ заглавіи этого отдѣленія كوجلار برکانلاری я перевелъ буквально: о даваніи ими силъ, но точнѣе слѣдовало бы перевести: объ оказаніи ими услугъ (см. объясненіе слова كوج у Катрмера, Histoire. des Mongols, I, 348, и еще Journ. asiat. 1836, T. II, 351: въ указанномъ значеніи (семейство, жена) слово كوج встречается и въ Шейбаниадѣ въ III-мъ отдѣленіи).

(60) См. выше прим. 22.

(61) Ср. Vollst. Uebers. Эрдмана въ Уч. зап. Каз. Унив. 1841, IV, 87. Иначе это темное мѣсто можетъ быть переведено такъ: «земли гконгиратскаго племени суть Откуй, которое есть подобная стѣнѣ Александровой большая гора между страной Ххаттайской и тѣмъ (?) мѣстомъ». Г-нъ Банзаровъ сообщилъ мнѣ слѣдующее замѣчаніе объ этомъ мѣстѣ: «кажется самъ авторъ не понималъ своего источника или его текстъ искаженъ. Откуй его ни что иное, какъ великая Китайская стѣна, которая по словамъ Рашида и Абуль Гази называлась по-монгольски انکو, اونکو, اونко, анко. Последние чтеніе кажется вѣрнѣе, потому что это названіе китайское, а не монгольское, хотя можетъ быть и употреблялось у Монголовъ. Оно составлено по всей вѣроятности изъ китайскаго ванъ «десять тысячъ» (ванъ произносилось у Монголовъ всегда онъ: Онгъ-Ханъ, Джун-онъ) и еще какого-либо слова, означающаго мѣру длины; теперь еще Великая стѣна называет-

ся *Ванъ-ли-ченъ*, т. е. стѣна въ 10000 *ли* (полуверстъ). Горы, о которыхъ говорить авторъ, суть горы Инъ-шанъ, идущія рядомъ съ Великой стѣной; въ этихъ же мѣстахъ кочевало въ XV столѣтїи монгольское поколѣніе *Учїетъ*, (*Gesch. des Ost-Mong.*

171) получившее, вѣроятно, свое названіе отъ мѣста *انجيه*, нѣкогда принадлежавшаго Хонгиратамъ. Г-нъ Шмидтъ напрасно принимаетъ это племя за страну.»

(62) У Рашидъ Эд-дина это мѣсто выражено иначе (*دختر توبزغ و سنك پشت اورا چكونه ستانم*; Учен. зап. 1841, IV, 88). По-сему правильнѣе было бы перевести у нашего автора: «какимъ образомъ я возьму дочь твою, у которой лицо морщинисто какъ кожура лягушки?»

(63) Слово Курканъ есть монгольское: въ монгольскомъ *ᠬᠣᠷᠭᠠᠨ* *Курэнъ*, а въ тюркскомъ *كورگان* *Курканъ* значить *зять*. Оно употребляется преимущественно въ восточныхъ тюркскихъ діалектахъ, а также и въ азербиджанскомъ, гдѣ оно произносится *Курекань*: въ Константинополѣ это слово неизвѣстно.— Это нарицательное имя обращено въ почетное прозваніе, по-видимому, со временъ Чингизовыхъ, когда родство съ такой важной фамиліей составляло особенную честь и давало право на почетное прозваніе. Г-нъ Клапротъ, посвятившій особую статью толкованію этого слова (*Nouv. journ. asiat.* 1828, II, 294-305) не объяснилъ его удовлетворительно; между прочимъ приводимый имъ текстъ лексикона *Шемс-эль-логатъ* обнаруживаетъ единственную ошибку: этотъ лексиконъ, по-видимому, принялъ арабское слово *خورگان* *хотэн* однозначашее съ словомъ *كورگان* за собственное имя и говорить, что Курканъ есть *نام پادشاه ختن* имя хотенскаго Государя (*Nouv. jour. asiat.* 1828, II, 295).—Г-нъ Гаммеръ въ Исторіи Золотой Орды (*Gesch. des Gold. Gord.* 226) приводитъ уже правильное значеніе слова Курканъ, которое находилось въ текстѣ и переводѣ Арабшаха (*Nouv. jour. asiat.*

1829, IV, 474).—Прозваніе **کوركان** особенно стало извѣстно съ тѣхъ поръ, какъ принялъ его знаменитый Тимуръ, который особенно любилъ называть себя **امير تیمور کوركان** Эмиръ Тимуръ Курканъ, какъ это видно по его монетамъ, да и Бухарцы, съ которыми мнѣ удавалось говорить, донынѣ называютъ его Эмиръ Тимуръ Куреканъ. Арабшахъ, біографъ Тимура, не объясняетъ точнымъ образомъ времени принятія Тимуромъ прозванія Курканъ, но это обстоятельство мы находимъ изложеннымъ съ полнотой у Гезаръ-Фенна, автора всеобщей исторіи на турецкомъ языкѣ **تاریخ الملوك** (*). Вотъ что говоритъ этотъ авторъ въ главѣ: **فصل فی ذکر ظهور و خروج تیمور لنگ کوركان** Отдѣленіе, описывающее явленіе и выходъ Тимурленга Куркана: **امیر حسین بیان سلدوز جنگنه و بدخشان فتحه عزم ایدوب تیمور دن معاونت رجا ایلدی کلی عسکرله واروب اکه دخی مظاهرت ایتدی**

(*) Отличная рукопись этого сочиненія, написанная въ 1084 году гиджры въ мѣсяцъ Зюль-хеджѣ, т. е. спустя только тринадцать мѣсяцевъ послѣ появленія въ свѣтъ самаго сочиненія, находится въ Библіотекѣ Казанскаго Университета; она сохранялась въ Библіотекѣ Мухаммедъ Гирай Султана сына и Казиля Девлетъ Гирай Хана, жившаго въ началѣ XII столѣтія гиджры. Печать этого Султана находится въ началѣ и въ концѣ рукописи; кромѣ того въ началѣ видна еще и притомъ яснѣе печать Мубарекъ Гирай Султана Нуръ Эд-дина, послѣдняго Девлетъ Гирай Хана.—Г-нъ Гаммеръ пользовался этимъ сочиненіемъ при составленіи своей Исторіи Оттоманской Имперіи, но я не знаю, почему Г-нъ Гаммеръ назначилъ конецъ повѣствованія для Исторіи Гезаръ-Фенна 1099 годъ гиджры (1687 по Р. Х.), тогда какъ въ рукописи, находящейся въ Библіотекѣ Казанскаго Университета, ясно сказано, что Гезаръ-Феннъ началъ свое сочиненіе въ 1081 году въ Мухарремѣ, а кончилъ въ 1083 году въ Шеввалѣ.

و بدخشان سلطنتی امیر حسینہ میسر اولمغنه سبب اولدی بعده اول
 دخی بر عظیم جمعیت ایدوب امیر تیمور خلعتلر کیدردی وقز
 قرنداشی ترکان اغا نام خاتونی تحت نکاحنه ویروب تیمور کورکان
 دینلمکین سبب اولدی یعنی که پادشاهلره داماد اولنلره کورکان

«Эмиръ Хусейнъ, вознамѣрившись воевать Ябавъ Судуза и покорить Бедахшанъ, просилъ у Тимура помощи. Явившись съ многочисленнымъ войскомъ, Тимуръ доказалъ свою дружбу и былъ причиной того, что Эмиръ Хусейнъ приобрѣлъ владѣніе Бедахшанское. Потомъ этотъ (Эмиръ Хусейнъ), созвавъ великое собраніе, награди́лъ Эмира Тимура. Отдавши за-мужъ за Тимура сестру свою по имени Турканъ Ага, онъ былъ причиной того, что Тимуръ прозванъ Курканъ, т. е. такъ какъ зять Государей называется Курканъ, то и Тимуру утверждено это прозваніе.» — Подобное же значеніе слова Курканъ находится и у Абуль Гази (Hist. 118). — Отъ этого почетнаго прозванія, явившагося, какъ я уже сказалъ, по-видимому, со временъ Чингизъ Хана, должно отличать титулъ *کورخان* Гур-ханъ, который былъ еще извѣстенъ до Чингизъ Хана. Въ монгольскомъ находится слово *ᠭᠦᠷᠬᠠᠨ* *gur*, означающее народъ (собраніе племенъ), и владѣтель нѣсколькихъ илей получалъ почетное прозваніе *Гур-ханъ*, Ханъ народа, которое Г-нъ Гаммеръ совершенно ложно переводитъ *Кольцовый господинъ* и еще того хуже смѣшиваетъ съ прозваніемъ Чингизъ (Gesch. der Gold. Horde, 60 и 65). Г-нъ Шмидтъ переводилъ слово Гур-ханъ «Государь, владычествующій надъ чужеземцами». Титулъ Гур-ханъ носили по преимуществу Кара-хатайскіе Государяи, (Mirkhond, Vie de Djén. Khan, 90), и по сказанію Рашидъ Эд-дина Эмиръ Кара-хатайскій Нуши-Тайфу принялъ титулъ Гур-хана по покореніи Тюркестана (Nouv. jour. asiat. 1828, II, 299); при этомъ Рашидъ Эд-динъ переводитъ это

слово *پادشاه معظم* могущественный Государь (*ibid.*), въ чемъ ему послѣдуетъ и Абуль Гази (*کورخان نینگ معنى سی خطای تیلند*) Гур-ханъ въ китайскомъ языкѣ значить великій Государь), а лексиконъ *Бурхан-и-Каму'* о значеніи слова Гур-ханъ говоритъ: *نام پادشاه چین باشد و بهرام کوررا هم می گفته اند* «имя Китайскаго Государя и называли также Беграм-гура.» У Мирхонда *کورخان* переведено *خان خانан* Ханъ Хановъ (*Vie de Djen. Khan, 90*). Врагъ Чингисъ Хана былъ провозглашенъ Гур-ханомъ (*D'Ohsson, Hist. des Mong. I, 47*).—Г-нъ Стюартъ въ введеніи къ *The Mulfuzât Timuq* соединяетъ оба слова Курканъ и Гур-ханъ въ одно.—О словѣ «курень» нужно еще замѣтить, что оно встрѣчается и въ нашихъ лѣтописяхъ: такъ Сибирскія лѣтописи говорятъ про Ермака, что онъ «сбилъ съ куреня» Кучума и взялъ Сибирскій Юртъ.

(64) Текстъ въ этомъ мѣстѣ не совсѣмъ ясенъ. Соображаясь съ тѣмъ, что авторъ говоритъ на стран. XLIX о Салджутай Курканѣ, это мѣсто слѣдовало бы перевести такъ: «Салджутай Курканъ и меньшей братъ его Булганъ Ноянъ взяли дочерей Гкутулку Гильмишъ Агка и (?)». Ср. это мѣсто съ переводомъ Г-на Эрмана изъ Рашидъ Эд-дина (*Vollst. Uebers. 88*), гдѣ вмѣсто нашего *ابنى سى* стоитъ *Sohn*, а также и у Гаммера (*Jahrbüch. 1837, B. LXXVII, 22*).

(65) Ниже на оу стран. текста находится, вѣроятно, пропускъ: авторъ говоритъ: *شىكوکوركان کيم الجوکوركان* Шигу Курканъ, который (есть) Алчу Курканъ; слѣдовало бы сказать:

شىكوکوکان کيم الجوکوركان نینگ اوغلى تورور Шигу Курканъ, который есть сынъ Алчу Куркана. Въ этой главѣ находятся слѣдующія неточности въ текстѣ: вмѣсто «котораго племени нынѣ стало извѣстно подъ именемъ Гюнгиратъ» (стран. XXXIX строк.

29) въ подлинникѣ собственно сказано: «который нынѣ сталъ извѣстенъ (подъ именемъ) Гконгиратскаго племени». Въмѣсто

اغاسيغهرحم كيلور лучше читать въ подлинникѣ اغاسيغهرحم كيلور старшему брату его пришла жалость (стр. XL строк. 9), стало жаль.—Наконецъ въ подлинникѣ وهولاكوخان زمانيدالباتاي نويان وقتلغتمور نويان هم خراساندا بيكليك قيلغاندورلار не ясны;

собственно это значить: «во время Нулагу Хана Абатай Ноянъ и Гкутлугъ Тимуръ Ноянъ княжили въ Ххорасанѣ.» Вѣроятно, они были также изъ Гконгиратовъ, что въ подлинникѣ пропущено (ср. Учен. Зап. Каз. Унив. 1841, IV, 88). Относительно упоминаемыхъ у Г-на Эрдмана (Учен. Зап. Каз. Унив. 1841, IV, 85, 93) и у Г-на Гаммера (Jahr. der Literat. 1837, V. LXXVII, 21) собственныхъ именъ *Бестуи Зерринъ* и *Алтанъ Кутука* я думаю, что это мѣсто Рашидъ Эд-дина понято обоими учеными совершенно ложно: Рашидъ Эд-динъ толкуетъ значеніе слова *Гконгиратъ* по-своему, такъ какъ это находится въ Шейбаниадѣ, и приводитъ персидскій переводъ этого названія *يستق زرین* (Г-нъ Эрдманъ вм. *يستق* прочиталъ въ одномъ мѣстѣ *بستوی*, а въ другомъ *يستوی* и неизвѣстно на какомъ основаніи перевелъ это слово Gefäss) «золотая подушка» (изголовная) и турецкій *آلتان توشك* (вѣроятно въ подлинникѣ по невѣжеству персидскаго переписчика турецкое слово *توشك*

перемѣнилось въ *قوتوكه*) «золотая перина». Мнѣ кажется, въ справедливости этого возстановленія Рашидъ Эд-диновыхъ словъ нельзя и сомнѣваться (см. выше прим. 59). Кромѣ того, слѣдуя объясненію Шейбаниады, можно предположить, что Рашидъ Эд-динъ не даетъ переводъ слова *Хонгиратъ*, а только хочетъ придать этому племени особенную важность, дѣлая сравненіе, что каждый Хонгиръ какъ будто родится на золотой перинѣ.

(66) Въ этомъ мѣстѣ, по стеченію многихъ собственныхъ

именъ безъ грамматическаго измѣненія, смыслъ нашего текста опять неясенъ: я полагаю, что послѣ *ботукоркан* опущено опредѣлительное его *ابوشقا* мужъ, такъ какъ извѣстно, что Буту Курканъ былъ женатъ на старшей дочери Чингизъ Хана Фужинь-Бикэ. Впрочемъ, ср. это мѣсто съ переводомъ Г-на Эрдмана изъ Рашидъ Эд-дина (Vollst. Uebers. 91), слѣдующаго которому должно бы такъ читать: *منكلوخان (قیزی) قوتوقتاى خاتون دىكان بوتو كوركان (كىم فوجين بىكى كىم جنكيزخان نىيك اولوغ قیزی دور آنىك خاتونى اىكان دور) آنىك نبیره سى بولور*.
 Относительно опущеннаго слова *ابوشقا* должно замѣтить, что оно принадлежитъ восточнымъ тюркскимъ нарѣчіямъ, гдѣ оно употребляется въ значеніи *мужъ*: въ этомъ смыслѣ встрѣчается оно у нашего автора въ жизнеописаніи Огузъ Хана, и такимъ же образомъ объяснено и въ джагатайскомъ словарѣ къ сочиненіямъ Али Шира: «*ابوشقا عورت ارنه درلر* *Абушика* называютъ мужа жены» *لغت جغتای* ман. С. Пет. публич. Библиот. fol. 2 v^o). Въ Татарскомъ Сибирскомъ *ابوشقه* употребляется въ значеніи: мужикъ; въ Казани это слово не извѣстно, но въ Чувашскомъ существуетъ слово *опушка*, мужъ. На *стр.* ХLI *стр.* 32 собственно должно переводить: «и они приходятся въ родствѣ и свойствѣ. Изъ этихъ племенъ ни одно никогда не враждовало противъ Чингизъ Хана и не сражались съ нимъ, потому что Чингизъ Ханъ не обратилъ ихъ въ удѣлы и не привелъ въ рабство, а введя въ совѣтъ, позволялъ имъ проходить. Они находились въ родствѣ и свойствѣ съ Чингизъ Ханомъ.» Относительно встрѣчающихся здѣсь словъ *قدا اندا* должно замѣтить, что слово *قدا (قوتا)* въ монгольскомъ *худа*, употребляется въ сѣверныхъ и восточныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ и значить: свать, родственникъ (по брач-

ному союзу). Такимъ образомъ отецъ жениха или невѣсты называется *قدا*, мать *قداغی*, а меньшая родня (мужская и женская) *قداچه* (сватюшка). Слово *اندا* принадлежитъ монгольскому языку, гдѣ *анда* значитъ «другъ, пріятель» — Въ началѣ текста этой главы (*страница. ۳۹ строк. 10*) *вм.* *کورگان* должно бы правильно стоять *کورگانکا*.

(67) Эта птица у Рашидъ Эд-дина названа *ایرو* (Vollst. Uebers. 93).

(68) Тоже и у Рашидъ Эд-дина. (Vollst. Uebers. 93; Jahrbüch. 1837, B. LXXVII, 23). Собственно въ подлинникѣ сказано: «принявъ за холмъ, неслась на плечахъ его.

(69) Въ этомъ мѣстѣ въ нашей рукописи не достаетъ смысла: я перевелъ такъ, какъ будто бы первое *جنکیزخان* поставлено по ошибкѣ. Въ переводѣ Г-на Эрдмана изъ Рашидъ Эд-дина это мѣсто передано иначе (Vollst. Uebers. 93) и названіе Дар-Куркана писано различно (*ibid.* 94). Слѣдуя Рашидъ Эддину это мѣсто должно передать такъ: «изъ Икрасскаго племени Бутукъ Ханъ присоединился къ Чингизъ Хану, а когда Чингизъ Ханъ пошелъ къ Бальджіонэ, 3,000 человекъ Гконгиратовъ съ Гкурлясами, родственники, пошедъ соединились съ нимъ у Бальджіонэ; послѣ этого Чингизъ Ханъ, отправясь къ Бальджіонэ, одержалъ побѣды.» О рѣчкѣ Бальджіонэ, впадающей въ Ингоду, см. D'Ohsson, Hist. des Mong. I, 72.

(70) Нашъ авторъ объясняетъ значеніе слова Чучи согласно съ Рашидъ Эд-диномъ, который говоритъ: «и дали имя ему по той причинѣ, что онъ родился неожиданно, Чучи» (Эрдмана, Vollst. Uebers. 33). Мирхондъ и Абуль Гази толкуютъ слово Чучи «новый гость, пріѣхавшій» (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Ноябрь, Отд. II, 87), а Сеидъ Риза въ Исторіи Крым-

скихъ Хановъ называетъ его Чучи «путешественникъ» или Тушій «оскорбленный, странствующій» (Ассебъ-о-ссейяръ, IX). Объясненіе названія Чучи словомъ «путешественникъ» Г-нъ Каземъ-Бекъ находитъ болѣе основательнымъ, потому что «جوچی» причастіе отъ глагола **جوماك** или **جوماك** на древнемъ татарскомъ языкѣ значило ѣхать, путешествовать, отправляться куда-нибудь; наприм. **ذكر جوہ جنكيز خان بجانب ايران** описаніе отправленія Джингиза въ Иранъ, слѣд. **جوچی** надобно переводить: путешественный, путешественникъ, отправляющійся. Татара и нынѣ говорятъ **جو** во второмъ лицѣ повелительнаго наклоненія, когда гоняютъ скотину» (Ассебъ-о-ссейяръ, IX—X). Я смѣю не согласиться на доказательства моего почтеннаго наставника: глагола **جوماك** въ тюркскомъ языкѣ мнѣ не случалось встрѣчать никогда, и въ существованіе его тѣмъ болѣе мы не можемъ вѣрить, что въ приведенномъ Г-мъ Каземъ-Бекъ примѣрѣ **جوہ** очевидно по-ошибкѣ стоитъ вмѣсто арабскаго **توجه** шествіе, направление, чего требуетъ и самый способъ составленія заглавій въ турецкомъ только изъ персидскихъ и арабскихъ словъ. Во второмъ доказательствѣ слово **جوہ** а не **جو** есть междометіе, не имѣющее никакого значенія.—Санангъ Сэцэнъ названіе Чучи пишетъ **Джучи** (Gesch. der Ost-Mong. 110). Толкованіе Рашидъ Эд-дина и его послѣдователей, очевидно, основано на монгольскомъ словѣ **дзочинь** (джучинь), означающемъ «гость, путешественникъ», но правописаніе Санангъ Сэцэна не сходится съ этимъ словомъ.

(71) Слово **كولوك** принадлежитъ монгольскому языку, какъ сказано выше (прим. 38): **Колук** означаетъ твердаго человека, крѣпкую лошадь и вообще крѣпко-сложеннаго; посему Рашидъ Эд-динъ правильно толкуетъ это слово слѣдующимъ

образомъ: «ихъ называли четырьмя *кюмоками*; изъ людей, лошадей и т. п. тотъ, который выше, стойчѣй другихъ и выходитъ изъ обыкновенныхъ, называется *кюмокъ* «كولوك» (Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Ноябрь, II, 89). У Г-на Эрдмана переводъ сдѣланъ иначе (ibid.).—Слѣдуя Китайской Исторіи прозваніе *Дурбѣнъ Кюмокъ* носили не сыновья Чингизъ Хана, а четыре его полководца Мухури, Борци, Цилагунъ и Бороханъ (Лакинѳа, Ист. чет. Хан. 124-125).

(72) Слово *قولان* принадлежитъ къ разряду монголо-тюркскихъ: въ монгольскомъ *хуланъ*, въ татарскомъ, уйгурскомъ (Klaproth, Abhand. 16) и джагатайскомъ *قولان* означаетъ *дикій оселъ*. Это слово въ монгольской исторіи Санангъ Сэцэна встрѣчается не рѣдко, а также и нашъ авторъ употребляетъ его въ нарицательномъ смыслѣ выше въ главѣ «о войнѣ Иль Хана съ Туръ бенъ Феридуномъ».

(73) Вѣроятно, въ текстѣ должно читать: *وقويلاى قان* *قاشيد ابولوراى كان دور*. Собственно въ подлинникѣ сказано, что Гкоджѣ дали 6,000 человекъ и мѣсто отца его.

(74) Слово *ياساق* принадлежитъ, мнѣ кажется, къ числу монголо-тюркскихъ, а не монгольскихъ, какъ думаетъ Г-нъ Катрмеръ (Hist. des Mong. I, 34). Корень этого слова есть монгольскій глаголъ *дзасаху*, приводить въ порядокъ, сохранять въ порядкѣ, править, и тюркскій глаголъ *ياساماق*, *ياساماق* дѣлать, устраивать: послѣдній сохранился только въ восточныхъ и сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчійхъ, гдѣ онъ имѣетъ, также какъ и въ монгольскомъ, обширное производство. Судя по тюркскому правописанію, можно думать, что слово *ясакъ* принадлежитъ къ числу такихъ, въ которыхъ прежде въ мон-

гольскомъ дз произносилось какъ и. —  дзасакъ, ياساقъ, *ясакъ* (ياساقъ) въ монгольскомъ и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ значить наказаніе, налагаемое закономъ, штрафъ и наконецъ подать: въ послѣднемъ оно и нынѣ употребляется въ татарскихъ діалектахъ. Въ ярлыкѣ Сеадеть Гирая ясакъ употреблено въ смыслѣ: подать, что вообще принято въ Сибири между Татарами. Слово ياساقъ въ мусульманскихъ писателяхъ встрѣчается не рѣдко въ сокращенномъ видѣ *ياسا*, которымъ по преимуществу означаетъ уложеніе Чингизъ Хана. Въ уйгурскомъ *ياسا*, *ياسى* употреблялось въ значеніи: грѣхъ (Journ. asiat. 1825, T. VI, 87). Въ персидскихъ писателяхъ слово ياساقъ встрѣчается въ значеніи закона, а также и законнаго наказанія; въ этомъ послѣднемъ значеніи персидское *بياساق رسانیدن* подвергнуть ясаку, казнить, есть переводъ тюркскаго *ياساق غه تیکورماک*. Османскіе Тюрки употребляютъ *ياساق* въ значеніи: *запрещеніе*, *запрещенное*, и Христианинъ, проходящій близъ священнаго мусульманскаго мѣста, всегда слышитъ въ Константинополѣ: *ياساق در* запрещено!—Впрочемъ, въ османскомъ существуетъ производное слово *ياساقچی* означающее человека или лучше сказать полицейскаго солдата, поставленнаго для охраненія чего-нибудь, но вмѣстѣ съ тѣмъ и служащаго къ исполненію законныхъ распоряженій: преимущественно *ясакчи* называются полицейскіе Мусульмане, служащіе при европейскихъ миссіяхъ.

(75) Въ этомъ мѣстѣ авторъ по ошибкѣ повторяетъ одно и тоже два раза. Собственно въ подлинникѣ сказано: «Бату, который есть второй сынъ» и проч.—Въ заглавіи этой главы должно читать собственно: «изложеніе и разсказъ о сынѣ, рожденномъ отъ дѣвушки» и т. д. Въ концѣ главы въ подлинникѣ (стр. ۴۷ строк. 14) *فنکرات قومی* должно бы стоять *فنکرات قومیدن*.

(76) У Абуль Гази (Hist. 64) это мѣсто иначе. Подробности кончины Чучи, не достающія въ печатномъ изданіи Абуль Гази, находятся въ рукописи его Исторіи, принадлежащей Азіатскому Музею С. Петербургской Академіи наукъ (Dorn, Das Asiat. Mus. 548). — Въ этой главѣ должно исправить слѣдующія мѣста: *стран. XLVII строк. 1*

вмѣсто *آنداق* въ подлинникѣ лучше читать *آندا* и переводить такъ: «оставивъ его (Чучи) тамъ, ушелъ.» *Строк. 9.* Вмѣсто «по прибытіи туда» въ подлинникѣ собственно стоитъ: «пойдя туда.» *Строк. 34.* Въ подлинникѣ собственно: «относительно болѣзни его я не знаю, а вотъ» и т. д. — Въ джагатайскомъ

текстѣ *вм. اوز اولادی دور* (*стран. ۴۹ строк. 9*) лучше должно

бы поставить *اوز اولاد دور*, а вмѣсто *جنکیز خان نینک آچیگی کیلیب*

(*строк. 12*) лучше бы: *جنکیز خان آندین آچیگی کیلیب*. На

стран. ۵۳ строк. 6 подлинника вмѣсто *اغلان* должно бы стоять

اوغلان.

(77) Здѣсь въ нашемъ текстѣ должна быть ошибка: по Рашидъ Эд-дину Чебе (Чэпэ) Ноянъ былъ изъ племени Байсуть, а второй предводитель, называемый Субедай (Субудай) Багадуръ (см. о нихъ мое Путешествіе по Дагестану, Глав. III, прим. XXII) былъ изъ племени Урьянгкутъ, чѣмъ и должно дополнить слова *فوجیدین* и *قومیدین*, т. е. слѣдуетъ читать такъ:

القصة چیه نویان بیسوت قومیدین ویسوغای بهادور فی کیم اوریا نکوت فوجیدین ایردی. Ни Мирхондъ, ни Абуль Гази не приписываютъ особенныхъ подвиговъ Гконгирату Пльчику, котораго они называютъ *توقچر* (Vie de Djen. Khan, par Mirkhond, 124 ;

Жур. Мин. Нар. Просв. 1844, Ноябрь, Отд. II, 66) и طوغان جان (Abulg. Hist. 66).

(78) Слово منغلای лобъ, принадлежить, мнѣ кажется, къ отдѣлу монголо-тюркскихъ, а не монгольскихъ, какъ думаетъ Г-нъ Катрмеръ (Journ. asiat. 1836, Т. II, 355): въ монгольскомъ ~~ᠮᠠᠩᠭᠠᠢ~~ манлай, а въ тюркскомъ Сѣверномъ и Восточномъ منغلای (منکلاى) означаетъ: лобъ, чело, а также употребляется въ джатайскомъ и въ персидскихъ писателяхъ въ значеніи: авангардъ, передовой корпусъ, какъ и у нашего автора.

(79) Обыкновенно по усопшемъ или умирающемъ читается XXXVI сура Алкурана, носящая заглавіе يس. Въ томъ домѣ, гдѣ находится покойникъ, у дверей стоитъ человекъ, который, при входѣ каждаго посторонняго, восклицаетъ: فاتحه Фатиха! и тогда входящій обязанъ прочесть за упокой души усопшаго положенную суру.—Въ надписяхъ надгробныхъ на ханскомъ кладбищѣ въ Бакчесараѣ упоминается въ одной эпитафії слово فاتحه два раза и въ обоихъ случаяхъ означаетъ положенную за упокой души молитву, и слѣдовательно فاتحه, въ тѣсномъ смыслѣ означающее первую главу Алкурана, въ обширномъ значить всякую опредѣленную молитву (Бахчесарайскія надписи, 19).

(80) Отсюда начинается третье отдѣленіе, собственный разсказъ автора, написанный весьма неискусно и темно. На темныя или безпорядочно изложенныя авторомъ мѣста я укажу въ послѣдующихъ примѣчаніяхъ; кромѣ того я буду имѣть случай возвратиться къ разсказу нашего автора при переводѣ Абуль Гази. Замѣчу только, что генеалогія потомковъ Абуль Ххаиръ Хана изложена у нашего автора съ необыкновенной полнотой, чего

нѣтъ ни у Абуль Гази, ни у Юсуфа Эль-мунши. Кромѣ того нашъ авторъ говоритъ, что по смерти Абуль Ххаиръ Хана царствовалъ сынъ его Шейххъ Хайдеръ, убитый Ибагкъ Ханомъ, кажется, вскорѣ по смерти отца своего. Походы, постепенныя завоеванія, а также и нѣкоторыя пораженія Шейбани Хана изложены у нашего автора весьма подробно, какъ у очевидца и едва-ли не участника этихъ походовъ. Въ этой части находится самое неоспоримое свидѣтельство, что Шейбаниада написана не Миръ Али Шиromъ: извѣстно, что Миръ Али Ширъ былъ наперсникъ и другъ Султана Хусейнъ Мирзы, врага Мухаммедъ Шейбани Хана, почему онъ и не могъ воспѣвать подвиги послѣдняго. Кромѣ того извѣстно, что Миръ Али Ширъ умеръ при встрѣчѣ Султана Хусейнъ Мирзы по возвращеніи его изъ астерабадскаго похода, а Султанъ Хусейнъ Мирза самъ умеръ въ 1505 году: слѣдовательно смерть Али Шира должно отнести къ 1500 году, но никакъ не позже 1505 года. Нашъ же авторъ не только говоритъ о смерти Султана Хусейнъ Мирзы, но рассказываетъ о событіяхъ спустя пять лѣтъ по кончинѣ этого государя.—Относительно встрѣчающейся въ этомъ отдѣленіи весьма часто частицы **بسه** надобно замѣтить, что первоначально она принадлежитъ монгольскому языку (**бм** баса), гдѣ служить къ означенію повторенія (*еще*): я оставилъ ее безъ перевода, а только всякій разъ замѣнялъ ее новой строкой.— Въ началѣ отдѣленія находится фраза **چنگی تور نینک داروغه لیغی**: правильнѣе было бы перевести ее *вогводство Ченіева городка*. Извѣстно, что Ченгіевъ городъ (Ченги-тура) называлась первоначально Тюмень: не ужели здѣсь идетъ рѣчь о нашей Тюмени?... Титулъ **کوکلتاش** я оставилъ безъ перевода: это слово должно быть составлено изъ **کونکول** *сердце* и **تاش** частицы со-вмѣстничества, слѣдовательно значить *односердечный* т. е. довѣренная особа, совѣтникъ, наперсникъ.—Выраженіе **یونین تاب تورماق** правильнѣе слѣдуетъ перевести: помогать (*یون* способъ, средство), посему на *стр. LIV строк. 17* должно читать: «много

сражались и помогали,» на *стр.* LV *строк.* 23: «помогалъ во многой службѣ.»—Слово *اوماقلىق* (اوماغلىق) Г-нъ Банзаровъ предлагаетъ производить отъ монгольскаго *ᠠᠮᠤᠭᠠᠯᠢᠯᠢᠰ* *умукъ*, родъ, и переводить *по-фамилии*: я нахожу эту догадку не только весьма остроумной, но и справедливой; посему во всѣхъ мѣстахъ, гдѣ встрѣчается въ переводѣ слово *Умакылыкъ*, должно читать вмѣсто него: *по-фамилии*. Слово *اوماق* въ значеніи *родъ* встрѣчается въ первомъ отдѣленіи Шейбаниады въ жизнеописаніи Гкабуль Хана: *آئينك نسليدين كوب اوماق منشعب* *بولوب تورورلار* отъ рода его произошло много умукъ (фамилій). См. выше прим. 43.—Въ татарскомъ употребляется: *اوماق* *قرداش* знакомый, пріятель. Находящееся въ началѣ этого отдѣленія (*стр.* 94 *строк.* 16) слово *بوسراب تورور*, кажется, должно читать: *بوشراب تورور* «праздничаль, гуляль.»

(81) Слово *مهمندار* (имѣющій гостя) принадлежитъ персидскому языку; оно служитъ преимущественно къ означенію чиновниковъ, сопровождающихъ по Персіи и Турціи важныхъ иностранныхъ особъ. Обязанность этихъ чиновниковъ состоятъ въ доставленіи путешествующимъ особамъ возможныхъ удобствъ и безопасности во время пути (въ заготовленіи квартиры, въ доставленіи съѣстныхъ припасовъ, и проч.). Услуживость Мигмандара обыкновенно обходится очень дорого. Здѣсь же слово *مهمندار* принято въ значеніи: хозяинъ, угоститель, и посему должно переводить: «хорошо ихъ принялъ (угощалъ),» вмѣсто «онъ служилъ имъ хорошимъ мигмандаромъ.»—Въ предыдущей главѣ, заключающей въ себѣ разсказъ объ юности Шейбани Хана, находятся слѣдующія неточности: вмѣсто «послѣ того отецъ Шахъ Будагъ Султана сказалъ, чтобъ онъ находился въ домѣ уйгурскаго старшины Шейххъ Бека, потому что въ на-

родѣ было извѣстно, что онъ похваляемъ пожилыми Шейххами и старыми Беками» должно перевести такъ: «послѣ того Шахъ Будагъ, отецъ Султановъ, сказалъ, чтобъ они находились (собственно: *Султана, сказалъ, чтобъ онъ находился*) въ домѣ Уйгура Бай Шейххъ Бека; въ народѣ стало извѣстно, что главные старые Шейххи и старые Беки говорили о нихъ, что они будутъ (собственно *онъ будетъ*) хорошіе люди» (стр. LV строк. 14).—Вмѣсто «тяжкое бремя» (строк. 22) въ подлинникѣ собственно сказано: «бѣдственное дѣло.»—Начиная съ этой главы въ третьемъ отдѣленіи встрѣчается не рѣдко слово باشلیقъ, означающее въ татарскомъ: *начальникъ, глава*. Кажется, въ джагатайскомъ надобно переводить его иначе, а именно: *и прочіе, въ числѣ которыхъ извѣстнѣйшій . . .* Сообразно такому предположенію слѣдующія мѣста перевода могутъ быть измѣнены: вмѣсто «которые, ставши предводителямъ» (стр. LVI строк. 5) можно перевести: «и прочіе собравшись»; вмѣсто «предводимыхъ Гкыпчакомъ Гкунушемъ» (стр. LVII строк. 2) можно: «въ числѣ коихъ извѣстнѣйшій Гкыпчагъ Гкунушъ»; вмѣсто «Шейбанъ Ханъ предводитель» (строк. 5) можно «Шейбанъ Ханъ и прочіе;» вмѣсто «Баббудъ Бекъ, начальствовавшій въ авангардѣ 20 думанными (темниками?) Беками» (стр. LX строк. 11) можно «Баббудъ Бекъ въ числѣ извѣстныхъ съ 20 думанными Беками;» вм. «главные старшіе Беки» (стр. LXIV строк. 7) можно «и прочіе старшіе Беки его;» вм. «Ахмедъ Башлыгъка» (строк. 26) можно «Ахмеда и прочихъ Бековъ;» вм. «вожди съ нукерами» (стр. LXV строк. 22) можно «и прочіе съ нукерами;» вм. «Бурундугскій вождь» (стр. LXVI строк. 1) можно «въ числѣ прочихъ извѣстнѣйшій Бурундугъ;» вм. «предводительствующіе Султаны» (строк. 7) можно «и прочіе Султаны;» вм. «и Мангитъ Хамза Бекъ вождь» (строк. 8) можно «Мангитъ Хамза Бекъ и прочіе;» вм. «и Садыгъ Шейххъ вождь» (строк. 18) можно «въ числѣ прочихъ извѣстнѣйшій Садыгъ Шейххъ;» вмѣсто: «Яхъя Бека изъ главныхъ Бековъ» (стр. LXX строк. 15) можно «въ числѣ Бековъ Яхъя Бека;» вм. «Агъ Сеидъ Бекъ вождь» (стр. LXXI строк. 14) можно «Агъ Сеидъ Бекъ и прочіе;» вм. «Ибраимъ Тархханъ вождь

изъ опытныхъ Бековъ Султана 'Али Мирзы» (стр. LXXIII строк. 20) можно «опытные Беки Султана 'Али Мирзы, въ числѣ ихъ Ибрагимъ Тархханъ;» см. «Ходжа Абуль Мекаримъ глава» (стр. LXXIV строк. 1) можно «Ходжа Абуль Мекаримъ въ числѣ прочихъ.»—Вмѣсто «идите съ Богомъ» (стр. LVI строк. 22) въ подлинникѣ буквально сказано: «помолясь Богу, идите.» Находящееся на этой страницѣ слова «арьергардъ» въ подлинникѣ собственно означено словомъ قوش (см. ниже примѣч. 86); вмѣсто «но отъ многочисленности его народа не могли пройти сквозъ» (строк. 31) въ подлинникѣ собственно сказано: «сквозъ его народъ не могли пройти.» Вмѣсто: «взявши оставшійся родъ» (стр. LVII строк. 16) должно читать: «взявши оставшееся обзаведеніе,» а вмѣсто: «помѣстилъ Уругка въ Тирсекъ» (стр. LXI) должно читать «помѣстилъ обзаведеніе въ Тирсекъ.» Слово اوروک (اوراق) принадлежитъ монгольскому языку и значить въ обширномъ смыслѣ всякое хозяйственное обзаведеніе, а въ тѣсномъ царское обзаведеніе. Многочисленные примѣры употребленія этого слова персидскими писателями далъ Г-нъ Катрмеръ въ Journal asiatique, 1836, Т. II, 340-342.—Въ началѣ главы, описывающей походъ Шейбани Хана въ Тюркестанъ, находятся въ текстѣ ошибки; между прочимъ вмѣсто يورتادلъ гораздо лучше читать يورتاولъ и переводить такъ: «по прошествіи этого. Мухаммедъ Шейбани Ханъ, посовѣтовавшись съ 'Алейка Султаномъ, отправивъ впередъ Хамзу Султана, Махмудъ Султана и Сіюниджъ Ходжу Султана, послалъ ихъ во многіе улусы Юртаулами.» Слово Юртаулъ يورتاولъ происходитъ отъ корня يورماک (монгольское ~~зуриху~~ дзуриху, предпринять) шествовать, и сообразно монголо-тюркскому значенію этихъ корней должно означать того, который «выступаетъ впереди съ извѣстною цѣлю или намѣреніемъ.» Въ русскихъ лѣтописяхъ извѣстно названіе «яртаульный полкъ:» такъ при походѣ на покореніе Казани шелъ впереди «яртоульный полкъ» (Карамзина, Исторія, Т. VIII, 93; Рычкова, Опытъ Казанской Исторіи, 83); обязанность этого

полка, шедшаго впереди всѣхъ, была высматривать мѣстность и выбирать для войска лагери. Кромѣ того извѣстны у насъ еще «яртаульные суда» (идущія впереди всѣхъ). О производствѣ слова *يورماک* отъ *يورناول* см. ниже прим. 85.

(82) Слово *بهادر* принадлежит монгольскому языку, откуда оно перешло въ тюркскій: *Багатуръ* въ монгольскомъ означаетъ: храбрый мужъ, молодецъ. Тюркское произношеніе удерживаетъ монгольскіе звуки и даже слѣдуетъ общему монголо-тюркскому закону о буквѣ *г* (см. прим. 10) въ этомъ словѣ, т. е. вмѣсто *багатуръ* употребляется *батуръ*, что встрѣчается даже и въ письмѣ (*باتور*), какъ наприм. въ Жизнеописаніи Чингизъ Хана, изданномъ Хальфинымъ, или даже въ уйгурскомъ (*Journ. asiat.* 1825, T. VI, 90). Въ русской языкъ это слово вошло подъ полною формою *богатырь*. У Калмыковъ и Киргизовъ (Левшина, Описан. Кир. кайс. ордѣ, III, 86; Китары, Киргизскій Туй, 15) это слово произносится *батырь* и у послѣднихъ служить также названіемъ служителей. Въ этомъ отношеніи киргизское *батырь* перешло въ переводѣ въ русскій языкъ: русскіе купцы донынѣ своихъ прислужниковъ называютъ *молодцами* (*). Какъ почетное прозваніе, Багатуръ встрѣчается весьма часто и въ монгольской и въ тюркской исторіи, и кромѣ того оно служило иногда почетнымъ титуломъ (*Quatremère, Hist. des Mong.* I, 308); нынѣшній Бухарскій Ханъ называется Сеидъ Багадуръ Ханъ (*Зап. Русс. Геогр. Общ.* III, 195), а Великій Моголь — Бабадуръ Шах. Отъ слова *بهادر* произведено существительное *بهادرلیق* молодечество. — У древнихъ Монголовъ былъ особенный богъ храбрости *Багатуръ*

(*) О значеніи слова Богатырь въ простонародіи русскомъ см. Чтенія Моск. общ. Исторіи, 1847, N° 6, статью Макарова, стр. 13.

Тэгри (Учен. Зап. Каз. Универ. 1846, III, 91).—На *стр.* LVIII *строк.* 6 вмѣсто «полюбя его» буквально въ подлинникѣ ска-

зано: **كورا آلب** взявши въ объятія (тоже и на *стр.* LXIII *строк.* 10 вм. «полюбилъ»). Въ османскомъ языкѣ донинѣ извѣстенъ глаголѣ **كرمك** брать въ объятія, обнимать, очевидно имѣющій одно происхожденіе съ джагатайскимъ **کوراماك** или

کوراماك.—Въ разсказѣ о походѣ Бурундугъ Хана на Мангкитовъ находится неясность (*стр.* LVIII *строк.* 10); кажется, это мѣсто подлинника должно переводить такъ: «Идигей Бія сынъ Муса Мирза везя привелъ домой (Шейбани Хана?): въ это время Бурундугъ Ханъ пришелъ воевать Мангкитовъ съ 50,000 человекъ (!). Когда мангкитское войско, выступя въ походъ, готовилось къ битвѣ, Мухаммедъ Шейбани Ханъ съ взятыми изъ Джагаттая 300 своими людьми присоединился (**یرکيب**),

а не **بيکتب**) къ отряду Гасимъ Султана и по присоединеніи его Мангкиты одолѣли.»—Вмѣсто «взялъ найденное имущество и возвратился» (*строк.* 19) въ подлинникѣ собственно сказано: «все имущество ихъ взявши, пришелъ.» Вмѣсто «въ Сузагское укрѣпленіе» (*строк.* 23) должно читать: «во рву Сузагъ;» вмѣсто: «собравшись, бывшихъ въ Сузагѣ и Гкарагкурлунгѣ они посадили на лошадей» въ подлинникѣ едва ли не должно читать: «они собравшись двинули въ походъ гарнизонъ сузагскій» (т. е. по моему предположенію **سوزاق دا قراول توتغان**);

также слово **سوغومولوق دبانى** я нахожу едва-ли не опиской вмѣсто чего-нибудь другаго.—Вмѣсто: «и сынъ Джани Бекъ Хана поразили Махмудъ Султана» (*строк.* 31) должно читать: «сына Джани Бекъ Хана Махмудъ Султана поразили» (въ подлинникѣ **و** передъ **جانی بیک خان** должно быть лишнее).—Вмѣсто «поразили его» (*стр.* LIX *строк.* 6) въ подлинникѣ собственно сказано: «пустили въ него.»

(83) Нашъ авторъ не рѣдко называетъ Мухаммедъ Шей-

бани Хана почетнымъ прозваніемъ شاه بنجت Ханъ или شاه بنجت Шах-беххтъ, «счастливый Государь,» которое, по извѣстію Юсуфа Эль-мунши (Senkowsky, Supplem. 20) дано Шейбани Хану при рожденіи дѣдомъ его Абуль Ххаиръ Хаюмъ. — Въмѣсто بولہاکъ въ подлинникѣ (стр. 44 строк. 10) должно стоять بولہاق. — Въмѣсто «что Богъ опредѣлитъ, то и будетъ» (стр. LIX строк. 28) собственно сказано: «что Богъ опредѣлитъ, тому и подвергемся.» Въмѣсто «услышали о пришествіи изъ Ххорасана» и проч. (стр. LX строк. 7) должно читать: «услышали, что Султанъ Хусейнъ Мирза отправилъ впередъ изъ Ххорасана по дорогѣ ххаюгской 'Абдуль Ххалигъ Бека» (см. выше поправку въ примѣч. 81). — Въмѣсто «приготовивъ дары» и проч. (строк. 18) лучше перевести: «и приготовивъ дары, со всѣми убранными лошадьми Ххалиль Низаджи, съ соколами Султанъ Хусейнъ Мирзы впереди, и съ подарками пришли и помирились.» — Въмѣсто «подчинивъ» (строк. 25) должно читать: «отправивъ впередъ къ.» — Кажется, въ подлинникѣ въмѣсто توشکای (стр. 49 строк. 2) должно читать توشکای: по крайней мѣрѣ я такъ перевелъ. — Въмѣсто «и пошедши съ Ханомъ Девлетомъ» (стр. LXI строк. 19), кажется, правильнѣе перевести: «и Ханъ, пошедь счастливо.» — Въмѣсто «Султанъ Хусейнъ Мирза послалъ» и проч. (стр. LXII строк. 10) въ подлинникѣ собственно сказано: «послали на помощь старшаго сына Султана Хусейнъ Мирзы Беди' Зземанъ Мирзу.» Въмѣсто قراجین فی въ подлинникѣ (стр. 40 строк. 15) едва-ли не лучше читать قراجین بی Гкарачинъ Бій. — Слѣдующій за этимъ періодъ долженъ содержать какой-нибудь пропускъ или опіску; собственно значеніе его должно быть такое (стр. LXII строк. 17): «между тѣмъ при устьѣ Сыра эти отдѣлились отъ Хана и остались многочисленные ихъ нукеры: имена всѣхъ этихъ людей.» — Въмѣсто «Ички Баировъ» (строк. 25) едва-ли не лучше переводить: «изъ старинныхъ Ички.» Въмѣсто «помогалъ» (строк. 32) въ подлинникѣ собственно сказано: «былъ причиною.»

чающее: *распорядитель, блюститель порядка*. Надобно замѣтить, что въ монгольскомъ и тюркскомъ языкахъ существуетъ особенный разрядъ отглагольныхъ именъ, выпущенный изъ виду всеми составителями монгольскихъ и тюркскихъ грамматикъ, а именно по слѣдующему способу: отъ корня глагола производится существительное имя, означающее дѣйствителя, черезъ прибавленіе въ монгольскомъ частицы *уль*, а въ тюркскомъ *ул*, что, впрочемъ, по закону, изложенному въ примѣч. 10-мъ, составляетъ одно и тоже. Такимъ образомъ произведено въ монгольскомъ отъ *смотръть*, наблюдать, существительное *стража, надзоръ*, а въ тюркскомъ отъ *قراول* глядѣть, *قراول* (قراول) стража, караулъ, откуда взято и русское слово *караулъ*. — Слово *يسال*, перешедшее и въ русскій языкъ (Есаулъ), въ монгольскомъ имѣеть соотвѣтствующее производство *дзасаулъ* отъ *дзасаху*, приводить въ порядокъ. Это же производство мы найдемъ еще ниже. — Собственно въ подлинникѣ сказано: «при вшествіи Хана къ Мирзѣ, тотъ (Ханъ) занялъ ворота дома, эти приготовленные нукеры, не слушая Эсауловъ» и т. д.

(86) Сур. II, стих. 250. — Вмѣсто «шокорюся вамъ» (стр. LXIII строк. 33) въ подлинникѣ собственно сказано: «протяну вамъ шею.» — Вмѣсто «впереди войска онъ былъ ирауломъ» и проч. (стр. LXIV строк. 13) должно читать: «впереди войска будучи ирауломъ, когда отличился единственнымъ, ночью многіе люди, въ числѣ ихъ изъ извѣстныхъ Моггуль Тулунъ Хходжа Баһадуръ, приди учинили ночную атаку.» — Вмѣсто «лишились багажа и добычи и возвратились» (стр. LXV строк. 8) въ подлинникѣ собственно сказано: «лишившись всего багажа, обратились.» Слово *قوش* *кошъ* (въ татарскомъ *قوش* *кувушъ, куушъ*) означаетъ небольшой шалашъ (для убѣжища въ лѣсу): отъ него происходитъ украинское слово *кошь, жилище*,

стантъ, (а не отъ *كوج* прохождение, какъ полагаетъ Г-нъ Рейфъ: Словарь, 450), известное въ названіи «Кошеваго Атамана.» Слово *كوتال* или *كوتل*, обыкновенно принимаемое въ значеніи «цѣнь верблюдовъ» собственно означаетъ «заводную (скотину).»—Вмѣсто «нужныя услуги» (*страл. LXV строк. 30*) въ подлинникѣ собственно сказано: «какія могъ услуги.»—Вмѣсто «утвердился въ Сиггнагкѣ» (*страл. LXVI строк. 4*) въ подлинникѣ собственно сказано: «укрѣпилъ Сиггнагкѣ».

(87) Слово *برلغ* доньшѣ считалось монгольскимъ (*Quatremère, Hist. des Mong. I, 179*; Григорьева, О достовѣрности Ханскихъ ярлыковъ, 15), за недостаткомъ данныхъ, которые могли бы указать на существованіе корня его въ тюркскихъ нарѣчіяхъ. Я думаю, что это слово принадлежитъ къ разряду монголо-тюркскихъ, и причины, которыя я сейчасъ представлю, должны, кажется, оправдать меня.

Слово *ᠳᠠᠷᠠᠮᠢᠬᠡ* *дзармикъ*, означающее въ монгольскомъ: слово старшаго къ младшему, приказаніе, повелѣніе (Ковалевскаго, Монгольская Хрестоматія, I, 248) принадлежитъ къ разряду словъ, въ которыхъ прежде *дз* начальное произносилось какъ *і* (Шмидта, Грамматика Монгольскаго языка, 11), и слѣдовательно монгольское *дзармикъ* есть тоже самое, что тюркское *ярмикъ*. Очевидно, что частица *микъ*, общая обоимъ языкамъ монгольскому и тюркскому, есть наращеніе существительное, и что корень слова долженъ быть *яръ*, *дзаръ*. Доньшѣ въ сѣверныхъ тюркскихъ нарѣчіяхъ употребляется выраженіе *جارسالماق* или

يارلماق означающее: обнародовать, публиковать, или *يارلماق*, имѣющее тоже значеніе; отъ слова *جار* существуетъ и производное *جارچی* глашатай, возвѣститель Ханскихъ приказаній (такъ у дербентской крѣпости существуютъ ворота, называемыя «Джарчи-капыси» ворота вѣстника; см. мое Путешествіе по Да-

гестану и Закавказью, 128). Въ монгольскомъ языкѣ существуетъ этотъ же самый корень и съ тѣмъ же значеніемъ: ᠳᠠᠷᠠᠭ *дзаръ*, публичное объявленіе. Такое единство двухъ корней даетъ право думать, что слово یارلیغ принадлежитъ равно обоимъ языкамъ; съ нимъ имѣетъ родство упомянутое въ 13 примѣчаніи слово برغو .

Въ тюркскомъ слово ярлыкъ пишется различно: یرلیغ , برلغ , یارلیق и یارلق , что, впрочемъ, все одно и тоже. Отъ него происходитъ глаголъ татарскій یارلیماق жаловать, награждать, а въ джагатайскомъ یارلیماق повелѣвать, говорить, соответствующій монгольскому ᠳᠠᠷᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠠᠰᠤ *дзарликлаху*, имѣющему тоже значеніе (подобно какъ у Османовъ فرمودن у Персіанъ دییورمک).—Означая первоначально *повелѣніе*, слово *ярлыкъ*, перешедшее въ персидскій, арабскій, сирійскій и армянскій языки въ разныхъ формахъ (Quatremère, Hist. des Mong. I, 17) во время могущества Монголовъ, если еще не при Тюркахъ, съ теченіемъ времени приняло значеніе *письменнаго приказанія, указа Царскаго*, а въ русскомъ оно нынѣ имѣетъ значеніе французскаго *étiquette*. (См. Григорьева, О достовѣрности Ханскихъ ярлыковъ, 17 и слѣд.).—Слово یارلیغ извѣстно и въ уйгурскомъ въ значеніи приказаніе (Journ. asiat. 1825, т. VI, 90).

Означивая это примѣчаніе, я нахожу не безполезнымъ замѣтить, что тюркская частица لیق (твердая) и لیک (мягкая) весьма правильно употребляется и донныѣ Татарами и Джагатаями вмѣсто османскаго لی , لو , принимаемаго и въ другія тюркскія нарѣчія. Первоначально частица لیق , لیک имѣла точно то же употребленіе, какое и донныѣ она имѣетъ въ монгольскомъ, т. е. она служила къ образованію существитель-

ныхъ именъ, означающихъ обладателя чего-нибудь, имѣющую
качественность чего-нибудь: такимъ образомъ совершенно тожде-
ственное мы находимъ въ монгольскомъ *ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠ* сильный (отъ
ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠ сила) и въ тюркскомъ *كوجلوک* сильный (отъ *کوج* сила), и
множество подобныхъ примѣровъ. Надобно думать, что Тюрки,
приложивъ къ частицѣ *لیق*, *لیک* законъ изчезновенія: (см.
прим. 10; также примѣромъ можетъ служить татарское *تو*
знамя, вмѣсто *توق* или *توغ*), образовали изъ нея новѣйшую ча-
стицу *لو* или *لی*, означающую обладаніе, качественность чего-
нибудь, а за прежней частицей *لیق*, *لیک* удержали значеніе
имени дѣйствія или качества.

(88) Въ этомъ мѣстѣ авторъ по ошибкѣ повторяетъ одно
и тоже два раза.—Вмѣсто «Султанъ Ахмедъ Мирза, при при-
шествіи на Ташкентъ» и проч. (стр. LXVII строк. 27) дол-
жно читать: «Султанъ Ахмедъ Мирза, вспомнивъ благоданія,
оказанныя Мухаммедъ Шейбани Ханомъ при пришествіи на
Ташкентъ, пригласилъ» и т. д.—Вмѣсто; «съ Гкуль Мухаммедъ
Тархханомъ сыномъ Мухаммедъ Мезидъ Тарххана» и проч. (стр.
LXVIII строк. 19) должно читать: «Мухаммедъ Мезидъ Тарх-
ханъ препроводилъ съ сыномъ своимъ Гкуль Мухаммедъ Тарх-
ханомъ Юджинину и всѣ имуществы ея въ Самаркандъ.» Ка-
жется, слово *بوجینین* имѣетъ началомъ *یوجین* и не есть соб-
ственное имя, а титулъ владѣльческой супруги, можетъ быть
испорченный изъ *Фу-жинь*.—Вмѣсто «матери Гкасимъ Хана съ
Махмудъ Султаномъ суть двѣ младшія (по ошибкѣ молочныя)
сестры» (стр. LXIX строк. 1) должно читать: «мате-
ри Гкасимъ Хана и Махмудъ Султана суть старшая съ
младшей сестры.» Слово *ایکینجی*, измѣненное мною въ *ایکینجی*,
принадлежитъ монгольскому языку, гдѣ оно означаетъ «старшая
сестра;» изъ монгольскаго оно перешло и въ джагатайскій, и

въ словарѣ для сочиненій Али-Шира (لغت جغتای) мап. С. Петер. Публич. Библіот. fol. 30 г^о) это слово стоитъ подъ формою **ایکاجی** съ переводомъ: «старшая сестра.»—Вмѣсто: «ты воюешь саблею сыновей Тимура. Собственно ты нашъ покрайней мѣрѣ нукеръ» (страни. LXIX строк. 18) собственно въ подлинникѣ стоитъ: «ты сражаешься саблею сыновей Тимура. Собственно ты нашъ старинный нукеръ.» Слово **بایری**, означающее «старинный,» не должно быть исправляемо въ **باری**.

(89) Слово **дароуга**, какъ справедливо замѣтилъ еще Абель-Ремюза (Recherches sur les langues tartares, 233), принадлежитъ монгольскому языку: въ монгольскомъ **ᠳᠠᠷᠤᠭᠠᠨ** *даругу* означаетъ давить, а производное отъ него **ᠳᠠᠷᠤᠭᠠᠨ** *даруга* означаетъ повѣренный, полномочный, намѣстникъ.—Въ Золотой Ордѣ были чиновники, посылавшіеся въ Россію и носившіе титулъ *баскаковъ*: слово **باسقاق**, означающее собственно *даватель* (отъ тюркского глагола **باسماق** давить, нагнетать: многочисленные примѣры подобнаго производства въ тюркскомъ см. Каземъ-Бека, Общая Грамматика Турекко-Татар. языка, 84), есть ничто иное, какъ тюркскій переводъ монгольскаго слова *даруга* и должно переводиться словомъ *уполномоченный*. Въ Персіи званіе *даруга* соответствуетъ нашему городничему.—Вм. **تورغاند نماز** въ подлинникѣ (страни. ۸۹ строк. 5) должно стоять **تورغاندانماز**, а равно можно замѣтить, что на страни. ۸. (строк. 15) вм. **جانی** **بیك خانی** должно читать **جانی بیك خان**, на страни. ۸۳ (строк. 1) союзъ **و** долженъ стоять передъ словомъ **بخول**, а не передъ **جانی بیك**; во фразѣ: **محمد مزید ترخان جاغیندا** (страни. ۸۹ строк. 10) долженъ быть, по-видимому, пропускъ.—Вмѣсто: «раздѣ-

лился на три корпуса» (страни. LXXIII строк. 14) въ подлинникѣ собственно сказано: «образовалъ три корпуса» — Упоминаемое въ подлинникѣ слово **كهك** (страни. 11 строк. 10), переведенное мною словомъ *кіоскъ*, гораздо вѣроятнѣе есть часть Самарганды, называемая Кукекъ (см. Приложенія, страни. v).
 Въмѣсто «Султанъ Махмудъ подчинится и покорится Хану» (страни. LXXIV строк. 17) должно читать: «Султанъ Махмудъ Ханъ подчинится и покорится.» — Упоминаемый на этой страницѣ Султанъ Мухаммедъ Табъ есть одно лицо съ Тиблемъ на страницѣ LI. — Въмѣсто: «Послѣ того (войска) выступили на Ургенджъ» и проч. (страни. LXXIV строк. 33) лучше переводить такъ: «послѣ того (Ханъ) выступилъ на Ургенджъ и осаждалъ его девять мѣсяцовъ: внутри крѣпости убили (кто-то) Чинъ Ссофи, взяли голову его къ Хану, пришли; тѣ страны также побѣждены. Послѣ того идя по берегу, пришелъ въ Мару, оттуда пройдя пошелъ въ область Балхъ. Взавши Балхъ, пришелъ на Шабарганъ и Андаххудъ.» — Въмѣсто: «Бывшее въ Ххорасанѣ» (страни. LXXV строк. 5) должно читать: «все ххорасанское».

(90) Слово **آتالیک** принадлежитъ тюркскому языку: **آتا**

отецъ, а **آتالقی** значить *имѣющій качество отца*. Г-нъ Гаммеръ въ Исторіи Золотой Орды (229) переводитъ это слово: Obersthofmeister. — Аталыкъ въ Тюркестанѣ означаетъ губернатора Ханскаго, тоже, что при константинопольскомъ дворѣ **Уу**, и дается какъ почетный титулъ обыкновенно первому везиру (Записки русск. Географ. Общества, III, 197; Meyendorff, Voyage à Boukhara, 259).

(91) Слово **بك** представляетъ примѣръ исчезновенія конечнаго **ك** подобно слову **توغ**: оба они взяты изъ китайскаго языка, гдѣ первое есть *Бе* (*Бегъ*, *Бекъ*), а второе *Ту* (Abel-Rémusat, Recherches sur les lang. tartares, 303). Въ джагатай-

скомъ слово Бекъ существуетъ подъ формою **بيك** Бикъ и **بی** Бій, Би, а иногда и Бекъ (Запис. Рус. Геогр. Общ. III, 192), у сѣверныхъ Татаръ также подъ этими формами, а въ Константинополѣ подъ формою **بك** бей. У Арабскихъ писателей, какъ наприм. у Ибнъ Фозлана, оно встрѣчается подъ формою **ب**, а у Константина Порфирогенета **περχ** (Suppl. à l'Hist. des Huns, 80).—Вмѣсто «Бывшее у Хана» (страни. LXXVI строк. 18) должно читать: «все Ханское».

(92) Санангъ Сэцэнъ говоритъ: «въ то время сводили предварительно (передъ сраженіемъ) двухъ хорошихъ воиновъ для того, чтобы они состязались о судьбѣ великой битвы» (Gesch. der Ost-Mong. 154). Этотъ обычай, встрѣчаемый и въ Русской Исторіи (наприм. въ Мамаевомъ побоищѣ), у Монголовъ имѣлъ ту цѣль, чтобы предузнать побѣдою избраннаго воина, чья сторона возьметъ верхъ въ сраженіи: тутъ поединокъ производился вовсе не для того, чтобы замѣнить имъ, во избѣжаніе кровопролитія, настоящее сраженіе. Впрочемъ, эта послѣдняя цѣль могла быть иногда достигнута суевѣрнымъ страхомъ, который находилъ на тѣхъ, чей воинъ падалъ на поединкѣ: такъ Ойраты при подобномъ случаѣ едва-было не сдались Монголамъ безъ боя. Такимъ образомъ ирәгуль (тюркское **ایراول** ирәулъ) есть родъ гаданья, и иногда ворожен гадали, какого человека избрать въ ирәулы, чтобы дѣло имѣло успѣхъ. Это гаданье называется **ирә** (въ тюркскомъ **دوراء**) и отъ этого же корня происходитъ слово **ирәгуль**, ирәулъ, которое можно перевести

«гадатель» (въ татарскомъ находится глаголъ **يورماق** гадать, объяснять сны, имѣющій одно происхожденіе съ ирә); къ этому же корню относится нынѣшнее монгольское **ирәгү** ирәгү, ирәку, произносить добрыя желанія кому-нибудь, какъ бы предсказывать, предназначивать добро. Примѣняясь къ нынѣшнему чтенію Монголовъ, слово **ирәгуль** должно произносить

въ разговорѣ *yeuroi* для отличія отъ *тхтхтх* «пришлецъ». По-видимому, на ираулъ выходили иногда цѣлыми отрядами, ибо у того жъ Санангъ Сэцэна (Gesch. 194) сказано: «сихъ четырехъ мужей сдѣлали предводителями войска ирагулъ (*тхтхтх тхтхтх*)». Надобно еще замѣтить, что въ родствѣ съ словомъ *иро* находится монгольское *тхтхтх ираиу*, которое обыкновенно переводится благозвучный, но собственно должно переводиться «вѣщій». Дорджи Банзаровъ.

Вмѣсто: *وما لآلورورغه* въ подлинникѣ (стран. 93 строк.

1) должно бы стоять *وما لآلورغه*. Вмѣсто *الرساله الشريفه* (стран. 94 строк. послѣдняя) лучше поставить *الرساله الشريفه*, а вмѣсто *انالارى دين* (стран. 94 строк. 3) лучше читать *انالارى*.

(93) Выше на стран. LXXIV Султанъ Махмудъ Ханъ и Алача Ханъ составляютъ два раздѣльныхъ лица. Кромѣ того мать Достъ Мухаммедъ Султана и другихъ является (на стран. LXXIX) сестрой Абд-уль-'Али Бекъ Тарххана, тогда какъ выше (на стран. LI) она названа его дочерью. К сожаленію, отсутствіе другаго какого-нибудь списка Шейбаниады не позволяетъ исправить надлежащимъ образомъ сомнительныя или темныя мѣста: не смотря на это я нахожу нужнымъ замѣтить здѣсь неточности какъ въ джагатайскомъ текстѣ, такъ и въ переводѣ, хотя въ послѣдующихъ томахъ «Библиотеки» я буду имѣть случай еще не разъ обращаться какъ къ тому, такъ и къ другому.

Относительно джагатайскаго оригинала нельзя не замѣтить, что онъ сочиненъ и переписанъ не весьма грамотными людьми: кто больше погрѣшилъ въ этомъ случаѣ, авторъ или переписчикъ—рѣшить трудно, не имѣя другихъ списковъ Шейбаниады. Но не смотря на нѣкоторыя неправильности, изъ которыхъ большая часть оправдываются необработанностью грамматическаго строенія въ джагатайскомъ діалектѣ, по крайней мѣрѣ въ

то время, когда писалъ нашъ авторъ, языкъ Шейбаниады весьма достоинъ примѣчанія: въ немъ лучше, чѣмъ въ сочиненіяхъ славнаго Али Шира—объ Абуль Гази нечего и говорить—сохранился природный характеръ тюркскаго языка, когда-то бывшаго истиннымъ роднымъ братомъ монгольскому. Шейбаниада испещрена монгольскими словами или лучше сказать монголо-тюркскими, которыхъ Г-нъ Банзаровъ объяснялъ мнѣ изъ своего языка гораздо лучше, нежели употребленіе нынѣшнихъ Татаръ; да едва ли не должно сознать, что Шейбаниады не пойметъ вполне ни образованный Русскій Татаринъ, ни ученый Османлу: о Джагатаяхъ, конечно, этого сказать нельзя. Между прочимъ считаю умѣстнымъ обратить вниманіе монголо-тюркскихъ оріенталистовъ

на слѣдующую фразу Шейбаниады (стр. ۱۴): آينك اراسيدا برله مغول طایفه سی نينك اراسيندا, которая повторяется еще на стр. ۲۲, ۴۷ и проч. но уже съ союзомъ و вмѣсто برله.

Извѣстно, что союзъ و и въ тюркскомъ чужеземецъ, что собственнаго союза и въ немъ не существуетъ, какъ и въ монгольскомъ (въ уйгурскомъ употреблялось ма, монгольское ба): Тюрки вмѣсто него употребляли монголо-тюркскую форму съ. Эту самую форму мы находимъ въ указанной фразѣ Шейбаниады, хотя, можетъ быть, и въ видѣ плеоназма, и въ другихъ мѣстахъ; наприм. на стран. ۸. قسم خان محمود سلطان برله انالاری. — Въ иныхъ мѣстахъ правописаніе и слогъ автора могли бы быть исправлены; замѣчательныя изъ этихъ случаевъ суть между прочимъ:

Стран. ۳ строк. 7. Правильнѣе: بیر بیریدین آیر بلاشب. هر قایسی. Союзъ و послѣ герундія лишній. На строк. 5 вмѣсто ابو قلابъ лучше писать او قلابъ, какъ и находимъ на 41 стран.

Стран. ۵ строк. 1. Правильно: وائی یافت اوغلان دیر ابر دیلار

Подобныхъ уклоненій отъ правильнаго употребленія именительнаго, родительнаго и винительнаго падежей въ третьемъ отдѣленіи не мало.

— *строк. 6.* Правильно: **واول چون پادشاه بولی**. Вставленное здѣсь слово **ایدی** я нахожу излишнимъ, но вмѣсто чего оно поставлено—я не могу рѣшить.

Стран. ۱۴ строк. 6. Должно: **واتاسی و آغلاری نینک بولغه**.

Стран. ۱۶ строк. 4. Вмѣсто **آندا** лучше **آنکا**.

Стран. ۱۸ строк. 13. Должно: **اثاری فساد عالی دا**.

Стран. ۲۸ строк. 9. Послѣ слова **بهادر** должно быть пропущено дополнительное **اوغلی نینک**; посему должно переводить: «повѣствованіе объ Исугай Бабадурѣ, сынѣ Бартагъ Бабадура».

Стран. ۲۹ строк. 7. Вмѣсто ошибочнаго **بیله**, поставленнаго мною въ скобки, должно читать **بیرکه** и переводить: «онъ всегда былъ вмѣстѣ съ своимъ старшимъ братомъ».

Стран. ۳۰ строк. 16. Должно: **جنگیز خان آتاسیدین اون اوج**.

Стран. ۳۲ строк. 12. Вмѣсто **برله**, поставленнаго мною въ скобки, должно читать **بیرکه**.

Стран. ۳۴ строк. 1. Здѣсь между двумя словами пропущенъ глаголъ **یتوروب** (заставляя ѣсть).

Относительно перевода должно замѣтить слѣдующія мѣста въ первомъ отдѣленіи:

Стран. XVII строк. 5. Вмѣсто «со времени дѣтей ея» лучше переводить: «изъ дѣтей (потомковъ) ея».

Стран. XVIII строк. 5. Вмѣсто «по спаденіи» въ подлинникѣ собственно сказано: «по высушеніи».

— *строк. 26.* Въ подлинникѣ собственно: «когда Ной далъ отпускъ Яфетсу у подошвы горы Джуди».

— *строк. 30.* Вмѣсто «пусть мнѣ будетъ непослано дождя» въ подлинникѣ сказано собственно: «пусть мнѣ (Всевышній Богъ) непосплетъ дождя».

Стран. XIX строк. 1. Вмѣсто «и называется камень, который есть чудо Господина Яфетса сына Ноева, камнемъ *Джеда*» правильнѣе должно перевести: «а также говорятъ, что камень *Джеда* есть чудо Господина Яфетса сына Ноева».

— *строк. 7.* Въ подлинникѣ собственно сказано: «однако авторъ Исторіи Рашидовой говоритъ (только), что старшій сынъ его былъ по-имени Дибъ Нагкуй: царствованіе утвердилось ему».

— *строк. 22.* Въ подлинникѣ собственно сказано: «онъ установилъ правила (articles) обряда и устава въ правленіи и царствованіи».

Стран. XXI строк. 23. Вмѣсто «очень явственно» въ подлинникѣ сказано: «краснорѣчиво».

— *строк. 26.* Буквально: «чтобъ однолѣтнее дитя такъ разговаривало».

Стран. XXII строк. 29. Въ подлинникѣ собственно: «какимъ образомъ мужъ вашъ съ вами не хорошъ?»

Стран. XXIV строк. 2. Въ подлинникѣ собственно: «послѣ хозяевами трона и Государями были изъ рода Изломаныхъ».

— строк. 15. Собственно: «лучшее для этого вотъ что».

— строк. 16. Въмѣсто: «пусть владѣть мѣстомъ» буквально: «пусть знаетъ мѣсто».

— строк. 19. Въмѣсто: «и пусть владѣть каждый своею собственностью» въ подлинникѣ буквально сказано: «и каждая (штука) кого есть, пусть будетъ отличаема».

— строк. 26. Въмѣсто سر въ подлинникѣ можно читать سر и переводить: «не легкая тайна и дѣло».

Стран. XXV строк. 8. Въ подлинникѣ собственно сказано: «когда же его достигъ неизбежный срокъ (постигла смерть), смѣнилъ (онъ его)».

Стран. XXVI строк. 10. Въ подлинникѣ собственно: «по-бѣжали и удалясь остановились».

— строк. 21. Въмѣсто «пустились въ бѣгство впередъ» должно перевести: «пустились впередъ по скрытой тропинкѣ».

— строк. 29. Въмѣсто «обиталище» въ подлинникѣ стоитъ قورغان укрѣпленіе, слово, часто встрѣчающееся въ третьемъ отдѣленіи.

Стран. XXVII строк. 1. Въмѣсто «и имущества» можно поставить: «и скота у нихъ».

— строк. 5. Въмѣсто «легко выйти отсюда, (сказавъ)» въ подлинникѣ собственно сказано: «мы выйдемъ легко, сказавъ».

Стран. XXVIII строк. 7. «Два племени народа монгулскаго

происходить отъ ихъ рода». Здѣсь «ихъ» относится къ Дубунъ Баану и Алун-гоа: это будетъ правильнѣе, нежели предположеніе въ примѣчаніи 30.

— строк. 25. Въ место «въ которой странныя и удивительныя чудеса случились» въ подлинникѣ собственно сказано: «изъ странныхъ и удивительныхъ чудесъ случилось то, что безъ мужа» и т. д.

Стран. XXIX строк. 20. Въ место «преступленіе и несправедливость» въ подлинникѣ собственно сказано: «напраслина и ошибка».

Стран. XXX строк. 7. Въ место «дали силы» должно «оказали услуги» (см. прим. 59).

— строк. 28. Въ подлинникѣ стоитъ слово مال, означающее въ обширномъ смыслѣ «имѣніе», а въ тѣсномъ «скоть» (въ монгольскомъ и въ татарскомъ), и глаголѣ قرالماق, означающій: «надсматривать, пасти»; слѣдовательно правильнѣе перевести такъ: «и послѣ него остался скоть безъ счета; Мунулунъ Госпожа, собравши этотъ скоть въ степь, нѣсколько дней пасла его».

Стран. XXXI строк. 6. Буквально: «сдѣлали ее неосторожной» вм. «воспользовавшись неосторожностью».

— строк. 9. Собственно: «весь скоть ограбили.» Слово بولغان употребляется въ значеніи: «сущій (на лицо), весь».

— строк. 10. Въ место «нашелъ убѣжище» буквально: «прибѣгнувъ къ».

Стран. XXXIII строк. 5. Въ подлинникѣ собственно сказано: «(Беки) заставили Алтанъ Хана раскаяться въ отпущеніи его (Гкабуль Хана) и послали много людей въ слѣдъ» и т. д. Впрочемъ,

кажется, лучше читать въ подлинникѣ: **آلتان خان آينك** *вм. آلتان خان* и въ такомъ случаѣ первый переводъ будетъ вѣрнѣе.

— *строк. 33.* Въмѣсто «въ день за обѣдомъ» и проч. въ подлинникѣ буквально: «ежедневно за трапезой (за-присѣсть) у него былъ одинъ жареной большой баранъ и одинъ большой турсукъ кумысу». Слово **جاری** вѣроятно имѣетъ въ джагатайскомъ глаголѣ **جارلماق** (въ татарскомъ **شارلماق**, въ монгольскомъ *шераху*, жарить), весьма сходный и по значенію и по звукамъ съ русскимъ глаголомъ.

Стран. XXXV строк. 5. Въмѣсто «протягивался спать» въ подлинникѣ собственно: «лежалъ протянувшись».

— *строк. 29.* Въмѣсто: «и завладѣлъ найденнымъ имуществомъ» въ подлинникѣ собственно: «и ограбилъ все (имущество)».

Стран. XXXVI строк. 17. Собственно это двустипіе должно быть переведено такъ: «какой упрямецъ въ этой развалинѣ (тѣшномъ мірѣ) построилъ замокъ жизни такъ, чтобъ, при достиженіи потокомъ разрушенія, не сломало его внезапно?»

— *строк. 23.* Собственно: «по поводу страсти отправился для способствованія бѣгству дѣвушки».

— *строк. 26.* Собственно: «никѣмъ не катимъ».

Стран. XXXVII строк. 17. Въмѣсто «не найдя его» въ подлинникѣ сказано: «хватились его».

— *строк. 26.* Въ подлинникѣ собственно сказано: «ища мы должны найти Чингизъ Хаана».

Стран. XXXVIII строк. 6. Собственно въ подлинникѣ сказано: «отчаялись, что его убили».

— *строк. 12.* Въмѣсто «говоря вздоръ» въ подлинникѣ собственно: «капризная (урсы)».

— *строк. 20.* Можно перевести и такъ: «тотъ день нашъ хорошъ» въмѣсто: «наше предназначеніе хорошо», читая *شوگون* вм. *شگون* хотя послѣднее мнѣ кажется болѣе правильнымъ.

Кромѣ того, я долженъ прибавить, относительно упоминаемаго въ примѣч. 10-мъ монгольскаго слова *адзэнъ*, что совершенно соответствующее ему въ джагатайскомъ и имѣющее одинаковое съ нимъ происхожденіе есть *ایا* или *ایک* а *ایز* или *ایزی*, встречающееся въ поэмѣ *باقرغان* (издан. въ Казани 1848 года) и означающее: Господь, повелитель. Наприм. въ слѣдующемъ стихѣ:

سبحان ایزم یادی بلان جولان قیلور اللهی لر

(*стран. ۴۰* *باقرغان*)

Здѣсь не мѣсто говорить о связи между этимъ словомъ и персидскимъ *یزد*, но нельзя не замѣтить, что въмѣстѣ съ *ایز* встречается и слово *اوغон* или *اوغان* (*стран. ۴۰*), которое въ словарѣ къ сочиненіямъ Али Шира переведено словомъ: Богъ (*اوغон* и *اوغان* значить «Богъ»: *لفت جغتایی* мануск. С. Петербург. Публич. Библіот. fol. 46 г²): по моему мнѣнію, это ничто иное, какъ монгольское *Ононь*, слово, по-видимому, принадлежащее къ первобытной религіи Монголовъ, а можетъ быть и Тюрковъ.

КОНЕЦЪ ПРИМѢЧАНІЙ.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

Актив
Пассив

I.

ИЗВЛЕЧЕНИЕ

ИЗЪ ТУРЕЦКОЙ ВСЕОБЩЕЙ ГЕОГРАФИИ:

جهان نما

ЗЕРКАЛО МИРА,

соч. КЯТИБА ЧЕЛЕБИ.

(Константинопольское изданіе 1145 года гиджры).

Отдѣленіе XXXVI.

(Стран. 348—366).

МАВЕРАНАХРСКАЯ ПОЛОСА.

Тридцать шестое отдѣленіе содержитъ описаніе Туранской полосы, извѣстной въ мусульманскихъ книгахъ подъ именемъ Маверанахра ماوراء نهر.

Искомая рѣка (нахръ) есть Джейхунъ (Аму-Дерья), у которой съ Востока означается Туранъ, а съ другой стороны Ххорасанъ и Иранъ. Въ «Таблицахъ» (соч. Абульфеды) Маверанахръ есть страна Скиѣская, а Туранъ-де

есть наименованіе всего Маверанахра, что сказать, авторъ излагаетъ обо всемъ. Кемаль наша-задъ говорить: «Туранъ есть множественное (персидское) число отъ Туръ تور: такъ какъ этой полосой владѣлъ Туръ сынъ Феридуна, то и прозвана она Туранъ». Однако въ «Рѣдкостяхъ извѣстій» نوادر اخبار написано что «по-персидски Тюрки называются Тюркманъ: Тюркестанъ, находясь къ Востоку, прозванъ восточнымъ Тураномъ, что составляетъ анаграмму Тюркмана».

Границы.

Къ Западу Ххарезмъ, къ Востоку Индусскіе предѣлы, къ Югу Джейхунъ, которая проходитъ отъ Бедахшанской границы къ Ххарезмской границѣ, потому что эта рѣка течетъ извилинами отъ Востока къ Западу: къ Сѣверу соприкасается съ предѣлами Тюркестанскими. Эта полоса, находясь среди двухъ рѣкъ Джейхуна и Сейхуна, т. е. между рѣкою Шашъ, раздѣляется на семь тумановъ (темъ): отъ каждой тѣмы выходитъ войска по 10,000 чел. Большая часть округовъ ея лежатъ на берегахъ Джейхуна и протягиваются отъ Буххары до Соггда, Самаргканда и Асрушны. Прежде во время первыхъ Хановъ столицей былъ Мерггинанъ, а потомъ сталъ Самаргкандъ.

Самаргкандъ سمرقندъ съ а при с и м; подъ 99° 16' Д. и 39½° Ш. къ Югу отъ Соггдіанской долины, на возвышенномъ мѣстѣ надъ этой долиной, большой и извѣстный городъ, имѣетъ большую стѣну со рвомъ; изнутри города течетъ одна рѣка; крѣпость имѣетъ четверо воротъ: ворота Чинъ دروازه چین (китайскія) съ Востока, ворота Неу-багаръ باب نوبهار (перво-весеннія) съ Запада,

o

ворота Буххарскія باب بخارا съ Сѣвера, и ворота Кешскія باب كاش съ Юга. По кварталамъ и въ каждомъ домѣ проведена вода; мѣсто, называемое Сарттагъ سرطاقъ (галерея) есть кипящій движеніемъ гостинный рядъ (базаръ) и прекрасный рынокъ. Глядя на городъ изъ стараго городского замка, большею частію видишь зеленыя деревья, которыя закрываютъ строеніе; ровъ его наполненъ водой. У города есть еще многія особенныя ворота (къ предметамъ): ворота 'Айдъ аверъ آید آور⁽¹⁾, ворота Анфасекъ درانفسك⁽²⁾, ворота Сер-Ххасъ درسرخس⁽³⁾, ворота Афшинъ درافشینہ⁽⁴⁾, ворота Кукекъ درکوهك⁽⁵⁾, ворота Раушенинъ درروشنین⁽⁶⁾, ворота Деюръ دردیور⁽⁷⁾, и ворота Ферахханда درفرخنده⁽⁸⁾. Строеніе въ городѣ изъ дерева и глины; большая часть жителей его люди благовоспитанные и красивые. Въ седьмой полосѣ «Памятниковъ странъ» (соч. Закаріи Казвини, 1275-6 года) излагается, что этотъ городъ построилъ Кейкаусъ бенъ Гкобадъ; потомъ Искендеръ вывелъ ему крѣпкую стѣну. Въ концѣ «Сада наслажденія» (всеобщей исторіи Мирххонда) написа-

(1) Въ Персидскомъ переводѣ Истахри ترجمه مسالك) عيد آورد (2) الممالك ман. Библіот. Казан. Университета, fol. 81 r^o). (3) У Истахри въ персид. также (ibid.). (4) У Истахри въ персид. также (ibid.). (5) У Истахри въ персид. также (ibid.). (6) У Истахри въ персид. درروشین (ibid.). (7) У Истахри въ персид. دردیود (ibid.). (8) У Истахри въ персид. ددفوصل (ibid.).

но, что въ прежнее время у этого города была крѣпость про-
 странствомъ въ окружности 50,000 полусаженъ (قولاج) ;
 съ теченіемъ времени она разрушилась, и всемірный бо-
 гатырь Гершаспъ (полководецъ персидскаго Государя Фе-
 ридуна) вторично возобновилъ ее на найденное тамъ со-
 кровище; потомъ Гиштаспъ Кеянидскій (Персидскій Го-
 сударь) населилъ ее и вывелъ стѣну между Маверанахромъ
 и Тюркестаномъ; когда же пришло время Искендера,
 этотъ подновилъ и распространилъ ее. Изъ Еменскихъ
 Тобъ (владѣтельной династіи) Тобъа по имени Шемръ, для
 войны на Туранъ, разрушилъ этотъ городъ: въ это вре-
 мя, въ ознаменованіе разрушенія Шемромъ, онъ сталъ
 извѣстенъ подъ именемъ Шемркенда, а на Западѣ назы-
 вали его Самаргкандомъ. По одному разсказу въ то время
 Соггдъ былъ чрезвычайно населенъ. Упомянутый Шемръ
 разрушилъ этотъ городъ, а по построеніи его называли Самар-
 гкандъ *سمرقند* ⁽¹⁾: въ этомъ предположеніи *кендъ* *کند* зна-
 чить селеніе. Это слово сложное: значить оно вырывать;
кендъ персидское слово ⁽²⁾. Гкнали-задъ 'Али разсказы-
 ваетъ, что *Самазкентъ* *سمرکنت* есть сложное слово, озна-
 чающее большое селеніе: оно передѣлано на подобіе араб-
 скаго по слуху нѣкоторыхъ ученыхъ мужей. По-моему
 же *кентъ* *کنت* съ *т* ближе къ *кендъ* *کند*, потому что къ

(1) Большая часть восточныхъ писателей принимаютъ произ-
 водство названія Самарканда отъ Шемркенда. Въ персид-
 скомъ переводѣ Истахри (fol. 81 r²) говорится, что на
 однихъ изъ воротъ Самарканда, несчастію сгорѣвшихъ,
 была Химъяритская надпись, содержавшая въ себѣ извѣ-
 стіе, что отъ Санъи до Самарканда 1,000 миль. Г-нъ
 Д' Эрбло, по-видимому, не такъ понялъ подобное извѣстіе
 Эль-берженди (Bibl. orient. стр. 738).

(2) Въ персидскомъ есть глаголъ *کنند*, означающій «выры-
 вать», и т. п.

тамошнимъ мѣстамъ большею частию прибавляется *кентъ* *کنت*; наприм. называютъ *Таи-кентъ* *تاش کنت* (каменное селеніе). Въ «Другѣ біографій» *حبيب السیر* (соч. Ххонд-Эмира) сказано, что во время Велида бенъ 'Абдуль-Мелика пришелъ къ Самаргканду отъ Хаджажа Гкатиба бенъ Муслимъ: по пяти-мѣсячной осадѣ Правитель сдалъ городъ на капитуляцію съ условіемъ давать ежегодно опредѣленную дань. Гкатибъ выстроилъ тамъ мечеть, а найденныхъ идоловъ предалъ огню. Въ «Мемуарахъ Бабера» *واقعت بابری* написано, что самаргкандскій народъ принялъ исламъ въ Халифатство 'Османа: изъ исповѣдниковъ Гкутмъ бенъ 'Аббасъ сдѣлался владѣтелемъ той страны; могила его находится въ Самаргкандѣ и извѣстна подъ названіемъ «Шх-ская могила» около Желѣзныхъ воротъ *دروازه آهنین*. Во

время Эмира Тимура Самаргкандъ населился до такой степени, что подобнаго ему не было ни въ Иранѣ, ни въ Туранѣ. Во время Улуггъ-Бека населился еще болѣе. Упомянутый Государь выстроилъ въ серединѣ города знаменитую медресу и монастырь, а внѣ города обсерваторію: извѣстныя «Таблицы» (соч. Улуггъ-Бека) тамъ составлены.

Край этого города называютъ *Куhekъ* *کوهک* (горка): сюда примыкаетъ небольшая гора, изъ которой вывозятъ камень; улицы всѣ вымощены камнемъ. Рѣка городская выходитъ съ южной стороны горъ Ботмъ *بتم* и Джатганіанъ *جغانیان*; по путямъ теченія воды, проходящей по городу, находятся богоугодныя заведенія и привилегированныя селенія. Упомянутая рѣка развѣтвляется въ Самаргкандѣ на Востокъ и Западъ, и отъ нея отдѣляются нѣсколько рѣчекъ, изъ которыхъ каждая орошаетъ какую-нибудь долину, такъ что если пойдешь семь-восемь дней пути въ окрестностяхъ Самаргканда, вообще видишь огородные и садовые плоды, множество текучихъ водъ

и много деревень и селений (укрѣпленныхъ), а войдя на высокое мѣсто, видишь все зеленѣющій лѣсъ. Въ лѣтнее время вода рѣчекъ увеличивается: снѣга горъ 'Араджистана' ⁽¹⁾ عرجستان, Асрушны ^{اسروشته} и Самаргканда таютъ и образуютъ ручьи. У этого города есть свои округи. Первый

Беремъ ^{برم} (2), безводный округъ, однако населенный, имѣетъ огородныя растенія и скотъ, и здѣсь живетъ много зажиточныхъ людей (3).—Еще

Баркентъ ^{بارکنت} (4) близъ Асрушны; есть текучая вода, но нѣтъ луговъ; мѣсто тѣсное (4).—Еще

Городокъ Гкуза ^{روستای قوزع} (5) прилежитъ Баркенту.

Городокъ Баджеръ ^{روستای باجر} (7) на границахъ Самаргкандскихъ, округъ, имѣющій длины одинъ день пути (8).

Городокъ Кіюръ ^{روستای کیور} (9) большой и лѣсистый округъ (10).

Городокъ Веданъ ^{روستای ودان} (11), округъ, заклю-

(1) Тоже и у персид. Истахри (ترجمه مسالك الممالك) ман. Библи. Казан. Универ. fol. 81 v^o). (2) Тоже и у персид. Истахри (ibid. fol. 82 v^o).—(3) Тоже и у персид. Истахри, только полиѣ (ibid.).—(4) У перс. Истахри ^{بارکیت} (ibid.).—(5) Тоже и у персид. Истахри (ibid.).—(6) У персид. Истахри ^{درستای فورغند} (ibid.).—(7) У персид. Истахри ^{روستای بورما} (ibid.).—(8) Тоже и у персид. Истахри (ibid.).—(9) У персид. Истахри ^{روستای کنورمکت} (ibid.). (10) Тоже и у Истахри персид. (ibid.).—(11) Тоже и у Истахри персид. (ibid.).

чающий въ себѣ степь и горы, находится подлѣ Кеша; народонаселеніе обоихъ ихъ выводятъ отъ рода Бекра бенъ Ва'иля и называютъ 'Аббасидами (¹).

Всѣхъ городковъ Самаргкандскихъ двѣнадцать; шесть изъ нихъ находятся въ одной сторонѣ: между ними по одному дню или по половинѣ дня пути (²). Въ окрестностяхъ упомянутаго города находятся пріятныя лужайки: одна изъ нихъ есть Канъ-гюль *كان گول*, лежащая къ Востоку отъ Самаргканда. Черезъ средину ея проходитъ Гкара-ссу *قره صو* (³), извѣстная подъ именемъ «Воды (рѣки) милосердія» *اب رحمت*. Еще

Юртъ Ханъ Дерка *یورت خان درکه*. Гкара-су, выйдя отсюда, течетъ къ Канъ-гюлю и окружаетъ все это мѣсто, такъ что проходить черезъ два три мѣста. Еще

Оланкъ *اولانک*, находящійся на берегу пруда.

Большая часть плодовъ въ Самаргкандѣ хороши: изъ товаровъ его пользуются извѣстностью бумага (писчая) и подобное бумагѣ, кожи, нашатырь и меркурій, но преимущественно яблоки, груши, гранаты, виноградъ и арбузы одни гораздо вкуснѣе другихъ. Изъ великихъ рисовальщиковъ-художниковъ Хходжа Ахзаръ 'Убейд-улла и Низзам-Эд-динъ Ахмедъ бенъ 'Али 'Арузи, изъ поэтовъ и законниковъ Ханефидскихъ Абуль-лейтсъ Нассръ, изъ изслѣдователей сочинитель Шемъ Эд-динъ Мухаммедъ и другіе.

(¹) Тоже и у Истахри персид. (ibid.).—(²) Тоже и у Истахри персид. (ibid.).—(³) Гкара-ссу «черная вода» есть названіе очень употребительное у Турокъ; нашъ Араксъ также называется Гкара-ссу.

II.

О происхождении имени «Монголь».

Мусульманскіе историки рассказываютъ, что у Илинджэ, праправнука Яфетова ⁽¹⁾, было два сына: Монголь и Татаръ, которые сдѣлались родоначальниками двухъ народовъ монгольскаго и татарскаго или турецкаго. Близкое родство не помѣшало этимъ народамъ поссориться: произошла кровопролитная война, окончившаяся совершеннымъ истребленіемъ Монголовъ. Изъ всего народа осталось только двое мужчинъ Нэгусъ и Каянъ или Хаянъ и двѣ женщины, которые бѣжали всѣ вмѣстѣ и укрылись въ долину Эргунэ или Эргэнэ-Хонъ. Здѣсь въ продолженіе четырехъ-сотъ лѣтняго пребыванія поколѣніе монгольское такъ размножилось, что уже не могло помѣщаться въ долину и искало изъ нея выхода, но тропинку, по которой предки пробрались въ долину, потомки забыли: только догадливость одно кузнеца ⁽²⁾ дала Монголамъ возможность выбраться изъ Эргэнэ-Хона ⁽³⁾. Въ это время Ханомъ у Монголовъ былъ Бэртэчэнэ. Здѣсь монгольскіе писатели сходятся съ мусульманскими, потому что первые не знаютъ ни Монгола, ни Татара, ни вражды ихъ потомковъ, а начинаютъ свои преданія прямо съ Бэртэчэнэ (сѣраго волка). Монгольскія лѣтописи говорятъ, что онъ былъ сынъ одного тибетскаго Государя. Бѣжавъ изъ Тибета, онъ пришелъ въ Монголію, гдѣ нашелъ племя Бата или Бэтэ, избравшее его своимъ Ханомъ, и же-

(1) Этотъ Илинджэ въ нашей рукописи названъ Алинджа. И. Б.

(2) Объ этомъ см. ниже приложение IV-е.

(3) См. ниже приложение IV-е.

вился на дѣвицѣ Гоа-мараль (прекрасной лани), отъ которой имѣлъ двухъ сыновей: Батачи или Бэтэчи и Батасъ или Бэтэсъ. Это самое поколѣніе, какъ увѣряетъ Санангъ Сэцэнъ, было названо при Чингизъ Ханѣ *Монголь*. По Китайскимъ историкамъ Батачи, родоначальникъ монгольскихъ Хановъ, родился отъ волка небесно-голубаго цвѣта и бѣлой дикой лани (¹), т. е. у нихъ монгольскія имена Бөртө-Чино и Гоа-мараль приняты въ нарицательномъ смыслѣ. Тибетскій царевичъ съ монгольскимъ именемъ, женатый на дѣвицѣ, которой имя также означаетъ животное, едва-ли можетъ быть принятъ за историческое лицо. У самаго Санангъ Сэцэна есть мѣсто, гдѣ онъ говоритъ, что Чингизъ Ханъ, собираясь на облаву, предсказываетъ, будто на охотѣ явятся сѣрый волкъ (Бөртө - чино) и прекрасная лань (Гоа-мараль), и запрещаетъ убивать ихъ: это преданіе содержитъ намекъ на то, что Чингизиды производили свой родъ отъ этихъ животныхъ, что, впрочемъ, не рѣдкость въ преданіяхъ Средней Азіи. Монголы, не зная родословной своихъ владѣльцовъ далѣе Батачи, по общему обыкновенію, прибѣгли къ вымыслу, и чтобъ возвысить родъ своихъ Хановъ, приписали ему необыкновенное происхожденіе. Въ глазахъ набожныхъ Буддистовъ еще почетнѣе было происхожденіе отъ тибетскихъ Государей и вотъ почему Бөртө-чино произведенъ ими въ тибетскіе царевичи. — Если Бөртө-чино дѣйствительно существовалъ, то вѣроятнѣе всего онъ былъ изъ племени Курласъ, какъ пишутъ мусульманскіе историки.

Такимъ образомъ достовѣрная генеалогія Чингизидовъ начинается съ Батачи Хана, который, можетъ быть, имѣлъ еще другое имя, ибо Батачи Ханъ значитъ просто «Ханъ Батасскій, Ханъ племени Бата». Можетъ быть Батачи первый сдѣлался самостоятельнымъ Княземъ этого

(¹) *Mém. relatifs à l'Asie*, par Klaproth. 204.

племени, и отъ него получилъ это имя: отъ того же Монголы не помнятъ его предковъ. Имя *бату* (Бата, Бэ-тэ) надѣлало шуму, когда оно, по изданіи лѣтописи Санангъ Сэцэна, сдѣлалось извѣстно оріенталистамъ, какъ древнее названіе поколѣнія Монголь: нѣкоторые совсѣмъ отвергали существованіе этого имени; Г-нъ Шмидтъ отыскивалъ его въ историкахъ Западныхъ и Китайскихъ, но прибранныя имъ извѣстія едва-ли относятся къ этому поколѣнію, которое до Чингизъ Хана всегда было незначительно. Если надобно допустить, что поколѣніе Монголь когда-то называлось Бата, то по какому случаю и когда возникло имя Монголь? По монгольской лѣтописи Алтанъ-тобчи оно произошло еще въ то время, когда Бөртө-чино прибылъ изъ Тибета въ Монголію; Г-нъ Шмидтъ, слѣдуя Санангъ Сэцэну, думалъ, что оно дано Монголамъ самимъ Чингизъ Ханомъ и произведено отъ корня *монгъ*, строптивый, дерзкій⁽¹⁾, а Мусульманскіе историки производятъ его отъ *мунгъ* слабый, печальный!

Что бы ни значило слово *монгъ* или *мунгъ*, по свойству самаго языка Монголовъ не могло ихъ имя произойти отъ этого корня: безъ всякой натяжки оно разлагается на *Мон-голь* «рѣка Монъ». Значеніе этихъ словъ прямо указываетъ откуда произошло это имя, т. е. отъ рѣки, на которой жилъ самый народъ; такимъ же образомъ отъ рѣки Салджа названы Салджуты, отъ рѣки Олхо—Олхонуты, отъ Хуан-хо или Желтой рѣки (Шираголь) Ширайголы, и проч. Производство названія Монголь именно отъ этихъ двухъ словъ доказывается тѣмъ,

(¹) Этотъ отрывокъ взятъ Санангъ Сэцэномъ, вѣроятно, изъ какой-нибудь старинной поэмы, потому что онъ написанъ аллитераціально, и между прочимъ на слогъ *мо*, *монъ*: авторъ поэмы, занятый подборіемъ рѣмы, во все не думалъ объяснять происхожденія слова Монголь.

что первое изъ нихъ (Монъ) встрѣчается въ собственныхъ именахъ владѣтельныхъ лицъ поколѣнія Монголь: Буданцаръ *Мон-ханъ* «Ханъ монскій», *Мона-лунъ* (жена Махадодана) «Княжна монская» (1).

Слѣдовало бы теперь представить эту рѣку Монъ, но мы не отыщемъ ея въ географіяхъ и на ландкартахъ, а найдемъ только гору *Мона*, которая зовется еще *Мона-ханъ*, т. е. паремъ горъ. Она возвышается въ Южной Монголіи на сѣверномъ берегу Желтой рѣки противъ области Ордосъ. Изъ Европейцевъ только миссіонеръ Жербильтъ, путешествуя съ Китайскимъ Императоромъ Канъ-си, имѣлъ случай видѣть ее (2). Около этой горы должна протекать эта рѣка, которая называлась и можетъ быть теперь называется Мон-голь: по крайней мѣрѣ въ XV-мъ столѣтіи она называлась этимъ именемъ; доказательствомъ этому служить то, что одно поколѣніе, поселившееся около горы *Мона-ханъ* и составлявшее одинъ изъ шести тумановъ (корпусовъ, союзовъ), получило названіе Монголчинъ по мѣсту своего кочеванья (3). Этимъ обстоятельствомъ я былъ наведенъ на мысль искать тутъ же объясненія общаго нынѣ имени Монголь. Не должно думать, что бѣ это Монголчинъ было то самое древнее поколѣніе, изъ котораго произошелъ Чингизъ Ханъ: старинное поколѣніе Монголь само дѣлилось на множество малыхъ ордъ, которыя, при всеобщей переборкѣ племенъ во время Чингизъ Хана, распались на части, и собирательное имя ихъ Монголь стало означать весь народъ монгольскій; новое же поколѣніе или союзъ Монголчинъ состояло изъ разныхъ ордъ, не принадлежавшихъ древ-

(1) Это имя произведено такимъ же образомъ, какъ другія женскія имена *Тумэлуи* отъ Тумэнъ, *Алталуи* отъ Алтанъ.

(2) Duhalde, Description de l'Empire de la Chine, IV, 474.

(3) Geschichte der Mongolen, 151, 153, 187, 189, 207, 243.

нему поколѣнію Монголь, и притомъ это былъ союзъ поколѣній, а не Ханство, и слѣдовательно не было господствующаго поколѣнія, которое сообщило бы свое имя другимъ; по-этому союзъ назвался, по кочеванью своему около горы Мона, *Монголчинъ*, прибавивъ конечную частицу *чинъ* для отличія отъ общаго тогда всему народу имени Монголь, которое нѣкогда возникло на тѣхъ же мѣстахъ.

Монголы имѣютъ особенное почтеніе къ горѣ Мона. Преданіе говоритъ, что Чингизъ Ханъ, проѣзжая мимо ея въ Тангутъ, сказалъ: «вотъ гора, достойная служить «убѣжищемъ для погибающаго народа, обиталищемъ для «благоденствующаго, для дряхлыхъ оленей жилищемъ въ «ихъ старости, и для старцевъ мѣстомъ успокоенія».— Когда же Чингизъ Ханъ, по словамъ Санангъ Сэцэна, скончался въ Тангутѣ, и когда похоронная процессія его проходила мимо горы Мона, то колеса телѣги, на которой везли тѣло монгольскаго Монарха, ушли въ землю такъ, что телѣга не могла двинуться съ мѣста (¹). По замѣчанію лѣтописи Алтанъ-тобчи это случилось по страстию, которое покойный питалъ къ горѣ Мона.— Кромѣ того изъ горъ Южной Монголіи Мона одна удостоилась жертвоприношеній у древнихъ Монголовъ. Все это показываетъ, что какое-то историческое воспоминаніе связывало Монголовъ съ этою горою.

Впрочемъ, чтобъ подтвердить мое мнѣніе, я приведу факты, которые покажутъ, что поколѣніе Монголь по всѣмъ историческимъ указаніямъ кочевавшее постоянно въ Сѣверной Монголіи, жило нѣкогда около горы Мона-ханъ. Извѣстно, что Монголы до Чингизъ Хана составляли часть сильнаго племени Татаръ (О. Іакинѣвъ переименовалъ это имя въ Татанъ и повторяетъ, что Татанъ

(¹) Gesch. der Ost Mong. 99 и 107.

означаетъ сильное племя, къ которому принадлежали Монголы и поколѣніе Татаръ, съ которыми не должно смѣшивать Татань, но еще Г. Клапротъ доказалъ, что у Китайскихъ историковъ Та-та и Та-тап означаютъ одно и то же, т. е. Татаръ). Въ началѣ IX столѣтія по Р. Х. Татары (Татани О. Іакинѳа) изъ Сѣверной Монголіи перекочевали къ Ордосу, и усилившись здѣсь, перешли опять на Сѣверъ и заняли Халху ⁽¹⁾, а поколѣніе Монголь составляло часть Татаръ; Клапротъ говоритъ, что этотъ переходъ Татаръ на Югъ случился вскорѣ послѣ 824 года ⁽²⁾. Одна китайская лѣтопись пишетъ, что когда Кидани разрушили государство народа *Мохо* (въ нынѣшней Манджуріи), то часть этого народа перешла на Югъ къ горамъ Инъ-Шанъ (въ цѣпи этихъ горъ находится наша Мона-Ханъ), и здѣсь назвалась Та-та, т. е. здѣсь они впервые сдѣлались извѣстны Китайцамъ подъ именемъ Татаръ ⁽³⁾. Монголы же, составляя часть Татаръ, разумѣется, прикочевали съ ними вмѣстѣ на Югъ, и именно къ тѣмъ мѣстамъ, гдѣ находится гора Мона-ханъ. И такъ если Монголы въ началѣ IX вѣка кочевали около горы Мона-ханъ, то отчего же имъ было не получить своего имени точно такимъ же образомъ, какъ въ XIV вѣкѣ Монголчины?—До этого времени составляя часть Татаръ, они вѣроятно назывались Бата, какъ говоритъ у Санангъ Сэцэна преданіе. Принятіе какимъ-либо поколѣніемъ новаго имени всегда сопряжено бываетъ у кочующаго народа съ приобрѣтеніемъ большей или меньшей самостоятельности: такъ и начало имени Монголь должно принять одновременнымъ съ началомъ вражды, Монголовъ съ прежними ихъ повелителями Татарами, вражды, оконченной Чингизъ Ханомъ; съ другой стороны Китай легко могъ быть причиною отпаденія Монголовъ отъ Татаръ:

(1) Записки о Монголіи, II. 175.

(2) Klaproth, Mém. relatifs à l'Asie, 467.

(3) Schott, Aelteste Nachrichten von Mongolen und Tataren, 25.

приближеніе сильной орды Татаръ къ границамъ Китая не могло не беспокоить Китайцовъ, которые въ этихъ случаяхъ считаютъ за лучшее разсорить опасныхъ имъ народовъ.

И такъ для начала имени Монголь и политической значительности въ степяхъ самага поколѣнія, подъ этимъ именемъ извѣстнаго, надобно принять первую половину IX столѣтія. И дѣйствительно извѣстія о Монголахъ, находимыя въ Китайскихъ лѣтописяхъ, не простираются далѣе этой поры: въ первый разъ упоминается въ Исторіи Династіи Танъ (618—907) народъ *Монг-у*, жившій на южномъ берегу нынѣшней Аргуни (¹): стала быть извѣстіе это относится къ тому времени, когда Монголы опять перешли съ береговъ Желтой рѣки на Сѣверъ.

Имѣя въ виду эти факты, не лзя придавать поколѣнію Монголь ни той древности, ни той важности до Чингизъ Хана, какую хотѣли придать имъ Гг. Шмидтъ, Дегинъ и О. Іакинъ. Г-нъ Шмидтъ, вполнѣ вѣря тибетскому происхожденію Бөртө-чино, полагалъ, что Бөртө-чино жилъ около 73 года до Р. Х. (²) При своемъ вычисленіи знаменитый оріенталистъ основывался на числѣ поколѣній потомковъ Бөртө-чино до Чингизъ Хана, которыхъ была до двадцати пяти, но число владѣтелей другихъ поколѣній средней Азіи, какъ то Хунну, Сянь-би, Жужанъ, Уйгуръ, Тугю, Кидань и Ню-чжи, попеременно владѣвшихъ Монголіею отъ Р. Х. до XIII столѣтія т. е. до Чингизъ Хана, составляетъ не двадцать пять, а нѣсколько сотенъ, и невозможно, чтобъ монгольскіе владѣтели одни были такъ долговѣчны, что каждый изъ нихъ, по смерти своего отца, царствовалъ пятьдесятъ лѣтъ. Такъ выходитъ по вычисленію Г-на Шмидта. Столь же несправедливо Дегинъ,

(¹) Schött, Aelteste Nachrichten v. Mon. und Tat. 19.

(²) Schmidt, Forschungen, 75.

Шмидтъ и О. Іакинѣ старались доказать, что эта маленькая орда Монголовъ владѣла Среднею Азіею подъ именами Хун-ну и Тугю. Г. Шмидтъ считаетъ Тобо Хана изъ династіи Ту-гю за одно лицо съ Добо-мэргэномъ, одиннадцатымъ предкомъ Чингизъ Хана; между тѣмъ онъ не собралъ своей мысли съ изданною имъ лѣтописью Санангъ-Сэцэна, въ которой Добо-мэргэнь представленъ ничтожнымъ князькомъ, бродящимъ съ своимъ народомъ около нынѣшней Урги, а одному изъ сыновей его Буданцару, при раздѣлѣ наслѣдства, достается одна только паршивая лошадь, тогда какъ Тобо-Ханъ оставилъ послѣ себя цѣлую Имперію.

Дорджи Банзаровъ.

III.

О происхождении слова чингисъ.

Существует много толкований на это знаменитое слово. По Абуль Гази оно происходит отъ *чинъ*, которое будто по-монгольски значить великій, и *изъ* окончанія превосходной степени, а по Д'Оссону отъ *чинъ* «Могущественный» и *изъ* знака множественнаго числа. Правда, есть монгольское слово *чинъ*, но оно значить «твердый», а не великій или могущественный, окончанія же *изъ* въ монгольскомъ языкѣ не находится. Монголы и Китайцы рассказываютъ, что Чингизъ взято съ крика одной птицы. Г. Шмидтъ справедливо замѣтилъ, что это слово нѣтъ не имѣть на монгольскомъ никакого значенія, да и искать этимологию его почти нѣтъ нужды. Кому извѣстно политическое состояніе Монголіи въ эпоху появленія Чингисъ Хана, тотъ легко пойметъ, что Монгольскому завоевателю не нужно было принимать титула великаго, могущественнаго, воинственнаго и т. п., ему нуженъ былъ титулъ въ другомъ смыслѣ. До появленія Чингисъ Хана Монголія, состоя подъ вліяніемъ Китая, дробилась на множество мелкихъ племенъ, которыя назывались *илами* и владѣтелямъ ихъ приличествовалъ титулъ *Илъ-Хановъ*; нѣкоторые изъ нихъ украшались китайскимъ титуломъ *ванъ*, князь. Если владѣтель успѣвалъ соединить подъ свою власть нѣсколько иловъ, что называлось *гуръ*, то онъ получалъ титулъ Гуръ-Ханъ. Въ этомъ смыслѣ Ханы Хара-китайскіе назывались Гуръ-Ханами, и по-этому же врагъ и соперникъ Чингиса Джамуха, на собраніи боровшихся съ Чингисъ Ханомъ племенъ, былъ провозглашенъ ими Гуръ-Ханомъ⁽¹⁾. Когда Тэмуджинъ покорилъ себѣ всѣ племена

(1) Иакинѳа, Истор. Чет. Хан. 20; въ подлинникѣ пишется

Средней Азии, ему нуженъ былъ приличный его положенію титулъ: побѣдивъ Иль-Хановъ и Гуръ-Хановъ, онъ бы унижилъ себя, если бы усвоилъ себѣ ихъ званіе, ихъ, которые были его подданными. Эту самую мысль высказалъ шаманъ Бутъ-тэнгри въ рѣчи, обращенной къ Тэмучину на курилтѣ. Не смотря на эти слова, я не могу допустить, что Чингисъ Ханъ, собравши нарочно курилтай для возшествія на престолъ и принятія новаго титула, предоставилъ присканіе этого титула шаману. Бутъ-тэнгри былъ только исполнителемъ воли Чингисъ Хана; послѣдній не только не хотѣлъ, какъ выше сказано, титула подобнаго Гуръ-Хану, но еще хотѣлъ быть равнымъ Китайскому Императору. Для этого онъ объявилъ себя сыномъ Неба, и потому принятый имъ титулъ Чингисъ долженъ былъ означать нѣчто высшее Гуръ-Хана, соотвѣствующее Китайскому *Хуанъ-ди*, Императоръ. Я думаю, что Тэмуджинъ возстановилъ древній титулъ великихъ Хановъ народа Хіунъ-ну, владѣвшаго всею Монголіею съ 214 г. до Р. Х. по 93 по Р. Х. ⁽¹⁾, титулъ *Tchen-yu* Чень-ю, а по сѣверному китайскому или новѣйшему произношенію Шань-юй. Китайцы, выражая этотъ титулъ по возможности своими іероглифами, толкуютъ, что это слово значить тоже, что Ханъ; они же говорятъ, что Хіунъ-ну называли своихъ Хановъ также Тэнгри-кубу т. е. Сынъ Неба ⁽²⁾. Я уже замѣтилъ, что у Монголовъ былъ шаманскій богъ Хаджиръ Чингисъ Тэнгри, «Сынъ Неба» ⁽³⁾.

Цзюиръ (кюръ) Ханъ: въ переводѣ О. Іакинѣа, не извѣстно почему, перемѣнено въ Чулханъ.

⁽¹⁾ Іакинѣа, Записки о Монголіи, II, 9.

⁽²⁾ Хотя Mailla говоритъ что, имя Чень-ю можетъ по-китайски читаться еще Танъ-жу (*Tan-jou*), изъ чего онъ заключаетъ, что это можетъ быть испорченное китайское *Tien-tse* Тянь-дзи, т. е. Сынъ Неба, однако эти слова, по свойству монгольскаго языка, не могли быть превращены въ Чингисъ (Mailla, Hist. de la Chine, III, 142—143). ⁽³⁾ Учен. Зап. 1846, III 69.

Слѣдовательно Хіунъ-ну растолковали Китайцамъ значеніе Тшен-и (Чингисъ) другими монгольскими словами Тэнгри-кубунъ, и потому можно, не входя въ этимологию слова Чингисъ, принять, что оно равносильно титулу «Сынъ Неба» или «Императоръ». На это можетъ быть возразить, что въ безграмотномъ и дикомъ народѣ не могло такъ долго сохраниться преданіе о народѣ Хіунъ-ну и титулѣ его Хановъ, но кто будетъ спорить, что можетъ быть самое имя народа, дурно переданное намъ Китайцами, существуетъ еще и нынѣ въ Монголіи, а тѣмъ меньше можетъ кто-либо утверждать, что преданіе о первомъ могущественномъ Ханствѣ, давшемъ сильное движеніе всѣмъ племенамъ Средней Азіи, не могло сохраниться въ Монголіи до Чингисъ Хана; всякій допустить, что преданіе могло быть искажено, могло забыть самыхъ Хіунъ-ну, но легко могло сохранить мысль, что Ханъ, владѣющій всею Монголіею, называется «Чингисъ». Я даже имѣю поводъ думать, что Рашидъ Эд-динъ сохранилъ средне-азійское преданіе о Хіунъ-ну, но объ этомъ говорить здѣсь не мѣсто.

Дорджи Банзаровъ.

IV.

О НАЗВАНІИ ЭРГЭНЭ ХОНЪ.

Названіе **ارکنه قون**, по принятой Рашидъ Эд-диномъ ореографіи монгольскихъ словъ, слѣдуетъ читать Эргэнэ-Хонъ (Хунъ, Гонъ, Гунъ), а не Эргэнэ-Конъ. Рашидъ Эд-динъ и другіе Историки не опредѣляютъ мѣстоположенія этой долины, и потому европейскіе ученые отыскивали ее произвольно по всей Монголіи. Шмидтъ считаетъ ее за урочище Гунъ-Эрги около Көкө-нора (Geschich. der Ost-Mong. 372); Миллеръ (Сибир. Исторія, 35) и О. Іакинъ (Историч. Обзор. Ойрат. 7) предполагаютъ ее между Алтайскими горами; Фишеръ (Сибир. Истор. 22) около береговъ нынѣшней Аргуни. Эти разногласныя мнѣнія основаны у каждаго писателя на своихъ причинахъ: согласить ихъ не возможно, да и принять которое-нибудь изъ нихъ тоже не лзя. По-этому мы удовольствуемся объясненіемъ самаго названія, которое Рашидъ Эд-динъ толкуетъ **کمر تند**, **کمر کوه** «крутой горный скатъ». Въ нынѣшнемъ монгольскомъ языкѣ это названіе не извѣстно, однако можно доказать, что оно монгольское. **Эргэнэ** происходитъ отъ **эрги**, яръ, берегъ (какъ **бурка**, отъ **бур** форма, **шашечница**, отъ **рѣзать** (**и**) и будетъ значить «берегообразный, отвѣсный, крутой». Отъ слова Хонъ остались только производныя, какъ то **Хон-хоръ**, углубленіе, ложбина, **Хон-гилъ**, дупло, **Хон-дага**, чашка: изъ значенія этихъ словъ видно, что корень **Хонъ** долженъ означать «углубленіе, ложбина, скатъ (въ Якутскомъ **Хонъ** долина)». И такъ **Эргэнэ-хонъ** значитъ по-монгольски ложбина, падъ съ от-

вѣсными краями, долина окруженная отвѣсными горами, какою и представляетъ ее преданіе. У Монголовъ есть обычай давать горамъ имена самыхъ простыхъ вещей, по сходству наружной ихъ формы: такъ находимъ *Алтанъ тэбиш* (золотое блюдо), *Тонб* (дымникъ у юрты), *Муна* (палица, колотушка), и наконецъ мысъ, на которомъ стоитъ Тобольскъ, назывался у Татаръ *Алтанъ-Арпинакъ*. Нынѣ у Монголовъ эргэнэкъ значитъ шкафъ: можно допустить, что настоящее имя нашей горы было не Эргэнэ, а Эргэнэкъ, гдѣ окончательный *к* исчезъ отъ слѣдующей гортанной буквы. Гора Эргэнэкъ существуетъ еще и нынѣ въ Южной Монголіи, и тамъ же встрѣчаемъ названіе Хонъ въ именахъ нѣкоторыхъ горъ, какъ то: Хара-Хонъ, Уланъ Хонъ, и проч. По-этому можно нѣкоторымъ образомъ признать, что древняя Эргэнэ-Хонъ находилась въ цѣпи горъ, идущихъ по Южной Монголіи рядомъ съ Великою Стѣною, тѣмъ болѣе, что поколѣніе Монголѣ нѣкогда кочевало въ этихъ мѣстахъ (см. выше N II-й). Впрочемъ, надобно замѣтить, что кочевые народы переходятъ иногда огромныя пространства, заселяютъ новыя мѣста, которымъ даютъ имена мѣстностей старыхъ кочевьевъ: отъ того нельзя утверждать, что бы не нашлось горы съ именемъ Эргэнэ-Хонъ въ Сѣверной, Западной или Восточной Монголіи; съ открытіемъ такой горы наша догадка о мѣстоположеніи Эргэнэ-Хона уничтожается сама собою, но во всякомъ случаѣ должно признать, что объясненіе Рашидъ Эд-дина справедливо.

Дорджи Банзаровъ.

V.

ОБЪ ОЙРАТАХЪ И УЙГУРАХЪ.

Мусульманскіе и китайскіе лѣтописцы упоминаютъ объ одной части Монголіи, называвшейся Баргуджинъ Тукумъ (برقوجين توكوم): это названіе, которое можно перевести «Западная область», Китайцы переводятъ «Ущелье Ба-р-ху-чжень» (Истор. Чет. Хан. 16, 21, 361; Mailla, Hist. IX, 20). Подъ этимъ именемъ разумѣлась, по словамъ Рашидъ Эд-дина, часть Сѣверной Монголіи, лежащая на западъ отъ Селенги (Уч. Зап. Каз. Унив. 1841, IV, 120; ср. 81), иначе называемая Баргу (برغو); Марко Поло также упоминаетъ о равнинѣ Баргу, лежащей на сѣверъ отъ монгольской столицы Хора-Хорумъ и простирающейся до Океана. ⁽¹⁾

Въ этой странѣ жили, по Рашидъ Эд-дину, Бургуты (بورغوت Буряты или Буруты) Хори (قوری нынѣшніе Хоринскіе Буряты) и сходные съ ними Тумэты (تومات), называемые общимъ именемъ Баргутъ (برقوت) «Западные» (Учен. Зап. 1841, IV, 119—129). Тутъ же обитали Ойраты, Кэрэмучинъ (ловцы бѣлокъ), Булагачинъ (ловцы соболей), Ойнтъ-Урянха (هوئين اوريانكقت) лѣсные Урянхайцы), Урасутъ, Теленгутъ, Кэстэми, «похожіе на Монголовъ», называемые лѣсными народами, по-монгольски

(1) Имя Баргу сохранилось доселѣ въ названіяхъ Баргу-Буряты и Баргузинъ (рѣка, на которой стоитъ Баргузинскъ, городъ въ Иркутской Губерніи).

هوئین رکان , هوسن رکان т. е. 呼魯訥 和 呼魯訥 и наконецъ Киргизы (I. с. 69, 17, 123; Жур. Мин. Нар. Просв. 1843, Май, Отд. II, 97). О лѣсныхъ народахъ Рашидъ Эд-динъ говоритъ: «между Монголами есть много такихъ племень... Такъ и Тайджуты суть лѣсной народъ, потому что жилища ихъ расположены между землями Монголіи, Киргизовъ и Баргутовъ. Словомъ, есть много сортовъ лѣсныхъ народовъ.» Эти лѣсные народы, отдѣленные отъ прочихъ Монголовъ самою природою, говорили языкомъ нѣсколько отличнымъ отъ языка прочихъ Монголовъ, что замѣчаетъ и Рашидъ Эд-динъ говоря объ Ойратахъ; они также и въ образѣ жизни и занятіяхъ нѣсколько отличались отъ прочихъ Монголовъ, будучи по преимуществу звѣроловами. Ойраты, жившіе, какъ говоритъ Абуль Гази (Родосл. Истор. о Татаряхъ, т. I, стр. 156), по рѣкамъ, впадающимъ въ Ангару, были настоящимъ лѣснымъ народомъ. Обыкновенно объясняютъ названіе Ойратъ черезъ «ближній, союзникъ», производя его отъ монгольскаго *Oyro* «близко» (Nachrichtl. über die Mong. Volk. 6; Шмилта Vorschungen, 45; Записки о Монголіи, I, 134; Историч. Обзоріе Ойратовъ, 3, 24), не стѣсняясь тѣмъ, что это производство не только грамматически невозможно, но несогласно и съ Исторіей. Изъ Исторіи Чингисъ Хана видно, что до него Ойраты составляли обыкновенный монгольскій *илъ* или *орду*, а не союзъ племень. Покоренные Чингисъ Ханомъ, Ойраты при немъ еще менѣе могли составлять какой-либо союзъ. Угэтэй Ханъ, сынъ Чингисъ Хановъ, оставилъ многихъ сыновей, которые при избраніи Великаго Хана, послѣ смерти Угэтэя, были обойдены выборомъ. При Мункэ Ханѣ эти сыновья были сосланы въ Джунгарію за покушеніе на Ханство. Съ тѣхъ поръ Западная Монголія не разъ была поприщемъ возстанія потомковъ Угэтэя противъ Великихъ Хановъ. Эти обстоятельства безъ сомнѣнія были источникомъ ненависти Калмыковъ къ Монголамъ и къ дому Чингиса. Какъ скоро Монголы были изгнаны изъ Китая (1368 г.) и торжеству-

юшіе Китайцы начали тѣснить ихъ, Калмыки выступаютъ немедленно на борьбу съ Монголами: въ 1393 г. Калмыкъ Батула-Чинсангъ досталъ себѣ у слабаго Монгольскаго Хана власть надъ четырьмя Ойратами, *Дурбэнз Ойратъ*. Здѣсь начало явленія Ойратовъ въ видѣ самостоятельнаго народа, когда они на самомъ дѣлѣ начали дѣйствовать въ видѣ союза, но союзъ этотъ заключался въ единодушіи противъ Монголовъ, а не въ имени, которое существовало за-долго до того времени; прибавочное же *Дурбэнз* «четыре» явилось не потому, чтобъ Калмыки составили тогда союзъ *четырехъ* племенъ, но по другому поводу и притомъ еще въ XIII столѣтіи. Чингисъ Ханъ поставилъ всѣхъ Монголовъ на военную ногу, въ слѣдствіе чего всѣ племена были раздѣлены на тумэны или десяти-тысячные корпуса, которые служили вмѣстѣ съ тѣмъ и административнымъ дѣленіемъ народа. Изъ Ойратовъ онъ составилъ *четыре тумэна*: по-этому-то Монголы вмѣсто *Дурбэнз Ойратъ* говорятъ еще *Дурбэнз*, *Дурбэнз тумэнъ* и *Дурбэнз тумэнъ Ойратъ*. Это дѣленіе на тумэны сохранялось въ Монголіи до владычества Манджуровъ. — Вотъ гдѣ начало Четырехъ Ойратовъ, а не въ формальномъ составленіи настоящаго четвернаго союза. По-этому я думаю, что Ойратъ происходитъ вовсе не отъ *Ойро*, а составлено изъ словъ *Ой-аратъ* (ᠣᠶᠢᠠᠷᠠᠲᠤ), которыя соотвѣтствуютъ Рашидову *Ойиъ Иргенъ* и Турецкому *Агачери*, т. е. лѣсной народъ. Мы выше видѣли, что Ойраты до Чингисъ Хана, живя въ Баргуджинъ-Тукумѣ, принадлежали къ лѣснымъ народамъ. Такимъ образомъ вѣроятно они жили въ лѣсахъ Южной Сибири, и въ извѣстную эпоху, за-долго до Чингисъ Хана, присвоили себѣ нарицательное Ойратъ въ видѣ собственного имени. Въ этомъ еще болѣе убѣдимся, если разберемъ составъ племенъ, образовавшихъ изъ себя Ойратъ. По монгольскому преданію, сообщенному Санангъ Сээнгомъ (*Gesch. der Ost-Mon.* 56) четыре Ойрата состоятъ изъ племенъ: 1) Угэлэть, 2) Багатуть, 3) Хонгъ и 4) Кэргуть. Это безъ сомнѣнія древнѣйшій составъ Ойратъ.

скихъ тумэновъ. Новѣйшія извѣстія Калмыковъ считаютъ четырьмя Ойратами: 1) Угэлеть, 2) Хойтъ - Багатуть, 3) Баргу-Бурятъ (вмѣсто Кэргутовъ), 4) Дурбетъ, Дзунъ-Гаръ, Хошутъ и Торгутъ. Въ этомъ дѣленіи очевидно представленъ составъ Ойратовъ двухъ различныхъ эпохъ, ибо первыя четыре поколѣнія суть тѣ самыя, изъ которыхъ, по словамъ Санангъ Сэцэна, нѣкогда состояли Ойраты, тогда какъ въ новѣйшее время они состояли изъ послѣднихъ четырехъ племенъ (Дзунъ-гаръ, Дурбетъ, Хошутъ и Торгутъ). Палласъ, пользовавшійся не извѣстно какими источниками, считаетъ такъ: 1) Ёлётъ (Угэлеть), 2) Хойтъ, 3) Тумэтъ (по другому его источнику Батуть) и 4) Баргу Бурятъ (Sam. hist. Nachr. über die Mong. Völkerschaften B. I, 5); Абуль Гази же говоритъ (Родосл. Ист. о Татар. 156, 157), что Хори, Тумэты, Теленгуты, Урасуты и Кэстэми произошли отъ Ойратовъ. Изъ этихъ народовъ Угэлэты, Хойты, Багатуты, Дзунгары (Чоросъ), Хошуты и Торгуты не упоминаются въ числѣ монгольскихъ народовъ во времена Чингисъ Хана. По-этому надобно полагать, что эти племена возникли уже послѣ XIII столѣтія или они входили въ составъ древняго поколѣнія Ойратъ. Баргу-Бурятъ суть Бургуты и Хори Рашидъ Эдина, а Кэргуты — Киргизы того же писателя; въ спискѣ Ойратовъ Санангъ Сэцэна они поставлены вмѣсто Баргу-Бурятъ калмыцкихъ преданій. Очень вѣроятно мнѣніе Шмидта, что эти два поколѣнія нѣкогда составляли въ Ойратствѣ одинъ народъ (Gesch. der Ost. Mon. 373). Между калмыцкими племенами и въ новѣйшее время было поколѣніе Киргизъ (О. Іакинѳа, Истор. Обзор. Ойратовъ, 29). Слѣдовательно нельзя отвергнуть, что Киргизы принадлежали нѣкогда Ойратамъ. Тумэты, до переселенія своего на югъ, принадлежали также къ Ойратамъ, ибо, кромѣ приведеннаго объ этомъ калмыцкаго извѣстія, Абуль Гази подтверждаетъ это, да и по кочеванью своему въ Баргуджинъ-Тукумъ они необходимо должны были войти въ составъ Ойратовъ. Въ вышеприведенныхъ спискахъ замѣ-

чается разногласіе въ именахъ четырехъ Тумановъ, изъ которыхъ состояли Ойраты, но это доказываетъ только одно, что въ разныя времена и по разнымъ обстоятельствамъ то или другое изъ поколѣній Ойратскихъ составляло особый туманъ. Подобный примѣръ можно найти и новѣйшей исторіи Ойратовъ; когда Торгуты откочевали въ Россію, то отъ поколѣнія Дзун-гарь были отдѣлены Дурбэты, заступившіе мѣсто Торгутовъ. По-этому въ разногласіи приведенныхъ нами извѣстій о составѣ Ойратовъ должно видѣть не ошибку писателей, но только то, что эти извѣстія относятся къ различнымъ эпохамъ. Тогда окажется, что Лѣсные народы, которые, по словамъ Рашидъ Эд-дина, жили въ Баргуджинъ Тукумъ, названы были Чингисъ Ханомъ Ойратами и составили четыре тумэна. Изъ этого я заключаю, что даже во время Чингисъ Хана имя Ойратъ принималось въ знаніи лѣснаго народа.

Между именами монгольскихъ поколѣній есть особенныя имена *по числамъ*. Такъ встрѣчаемъ названія *Хойтъ* отъ *хояръ*, два; *Дурбэтъ* отъ *дурбэнъ*, четыре; *Дологатъ* отъ *дологанъ*, семь; *Найманъ*, восемь; *Исунъ* отъ *исунъ*, девять; *Хори*, двадцать; *Дзагутъ* отъ *дзагунъ*, сто; *Мингатъ* отъ *минганъ*, тысяча; *Тумэтъ* отъ *тумэнъ*, десять тысячъ. Эти численныя имена чаще встрѣчаются между народами Баргуджинъ Тукума: по-этому я думаю, что имена *Кяргизъ* и *Кяргутъ* произведены отъ тюркскаго *قار* *кыръ*, сорокъ, съ окончаніемъ множественнаго числа.

Профессоръ Каземъ-Бекъ считаетъ Ойратъ и Уйгуръ за однозначительныя нарицательныя имена, которыми обозначались *союзы* народовъ Средней Азіи, допуская, что Уйгуръ дѣйствительно произведено отъ Турецкаго *уймакъ*, прилѣпляться, приставать, какъ толкуетъ Абуль Гази (Жур. Мин. Нар. Просвѣщ. 1841, Авг. Отд. II). По моему мнѣнію дѣйствительно есть сродство между этими именами, но только въ другомъ родѣ: Уйгуръ происходитъ отъ *то*

ой лѣсъ, и *Qur* народъ, и есть не что иное, какъ другая форма имени Ойратъ ⁽¹⁾ или переводъ его. Исторія свидѣтельствуешь, что Уйгуры, переселившись изъ Южной Монголіи на сѣверъ, обитали именно въ *лѣсной* Монголіи, т. е. на сѣверо-западѣ (О. Іакина, Записки Монголіи, ч. III, 136, 137). Когда это поколѣніе составляло Ханство, то ядро его обитало въ срединѣ Сѣверной Монголіи. Рашидъ Эд-динъ и Абуль Гази говорятъ, что Уйгуры дѣлились на два отдѣла: одни жили по десяти рѣкамъ и назывались *Унъ* (десять) *Уиуръ*, а другіе по девяти и назывались *Тогузъ* (девять) *Уиуръ*. Хотя Рашидъ Эд-динъ и приводитъ имена десяти рѣкъ, на которыхъ жили Уйгуры, но признать въ нихъ не возможно нынѣшнихъ названій: только въ Учъ Табинъ *اوج تابين* узнаемъ нынѣшній *Гурбанъ Тамиръ*, и въ Тулэръ *تولار* — нынѣшнюю Тулу, впадающую въ рѣку Орхонъ; въ Утикэнъ *اوتیکان* узнаемъ *Ou-tie-kien* китайскихъ историковъ, гору,

(1) Доказанное уже сродство языковъ тюркскаго и монгольскаго позволяетъ думать, что слово *ой*, употребительное только у Монголовъ, принадлежало нѣкогда и Тюркамъ (ср. выше прим. 4 о словѣ *اوی* лощина), а *ууръ* тоже общее слово не только Монголамъ и Тюркамъ, но сохранилось донынѣ и въ манджурскомъ *урунъ*, народъ. Поэтому, если бы Уйгуры и были тюркскій народъ, какъ думаютъ многіе, и тогда наше словопроизводство не можетъ почестъся невозможнымъ. Мусульманскіе писатели пишутъ *اویغور*, а не *اوبکور*, какъ бы слѣдовало по этимології, но это потому, что *کور*, по закону языковъ Средней Азіи, при соединеніи съ *ой* должно необходимо перейти въ *غور*.

около которой, вѣроятно, протекала рѣка того же имени, и на западной сторонѣ которой стояла Харахурумъ, столица Уйгурскихъ Хановъ: это та самая гора, которая у Монголовъ называется Утэга-Хуланъ *ᠤᠲᠡᠭᠠ ᠬᠤᠯᠠᠩ* и при которой Угэтай Ханъ скончался (Иакинѳа, Исторія четырехъ Хановъ, 284, 287). Тотъ же Историкъ говоритъ, что десять уйгурскихъ рѣкъ назывались общимъ именемъ Онъ-Орхонъ *اون اورقون* «десять Орхоновъ». Этихъ данныхъ уже достаточно для того, чтобы доказать, что Онъ-Уйгуры жили по бассейну нынѣшняго Орхона, а девять Уйгуровъ жили, вѣроятно, по Селенгѣ. Можетъ быть этотъ послѣдній отдѣлъ Уйгуровъ (если они были тюркского племени) состоялъ изъ Ойратовъ. Глава этихъ Уйгуровъ девяти рѣкъ назывался чисто монгольскимъ именемъ *гол-эркинъ* ⁽¹⁾ (*ᠭᠣᠯ ᠡᠷᠬᠢᠨ*) «начальникъ гола(рѣки), главный на рѣкахъ», а у десяти Уйгуровъ—*илъ-илтереръ, илтэбэръ*. Здѣсь не мѣсто входить въ разборъ всѣхъ фактовъ, которые окончательно могли бы объяснить вопросъ объ этихъ народахъ, но должно замѣтить, что вопросъ этотъ могъ бы быть развитъ до занимательной ясности, если бы въ основаніе его положить мысль: *Уйгуры и Ойраты суть два льсныхъ народа тюркского и монгольского племени, составлявшие (съ VIII столѣтія) одно политическое тѣло.*

Дорджи Банзаровъ.

(1) У Джурджитовъ (по китайски Нью-дженъ) Эргинъ означало «начальникъ гарнизона въ степной Ордѣ» (Visdelou, Suppl.).

УКАЗАТЕЛЬ

СОБСТВЕННЫХЪ ИМЕНЪ, УПОМИНАЕМЫХЪ ВЪ

ТЕКСТѢ И ПЕРЕВОДѢ.

Стран.	Стран.
Абатай Ноянъ 41.	'Абд-ул-Ляттифъ Султанъ
'Аббасиды 28.	عبد اللطيف سلطان 78,79.
'Аббасъ Бекъ 56.	'Абд-ул-Ляттифъ Ханъ
'Аббасъ Муса Ямгурджи 56.	عبد الطيف خان 51,78.
عباس موسى بامغورجي 56.	'Абд-уль-'Азизъ
'Аббасъ Султанъ 50.	عبد العزيز سلطان 50,77.
سلطان 50.	'Абд-уль-'Али Бекъ
Абдалъ Султанъ 79.	'Абд-уль-'Али
سلطان 79.	عبد العلي بيك
'Абд-улла 51,78.	Тархханъ 51,58, 62,63, 64,79.
عبد الله خان 51,78.	'Абд-уль-'Али Бекъ Тарх-
'Абд-улла Ханъ 78,79.	عبد العلي بيك ترخان
'Абд-улла Баһадуръ Ханъ 78,79.	'Абд-уль-Гкудусъ Султанъ
عبد الله بهادر خان 78,79.	عبد القدوس سلطان 78,79.
'Абд-улла Ханъ 50.	'Абд-уль-Му'минъ Султанъ
عبد الله خان 50.	عبد المؤمن سلطان 79.

'Абд-уль-Ххалигкъ Бекъ	52.	Аванашъ , واناش
عبد الخالق بيك	60,63.	اوغان
Абилькутъ Умаглыгкъ		سلطان
Нуръ Са'идъ Бекъ	51,78.	اغاجوك
ابيلكوت	23.	Аггаджукъ
او ماغليق نور سعيد بيك	72.	Аггатташъ
Абка	51.	اغاطاش
ابكه		гай
Аблакъ	51.	آغاطای
آبلاك		Аггишъ Султанъ
Абубекръ Баһадуръ (Най-манъ)	55.	اغيش
ابوبكر بهادر		سلطان
Абубекръ Баһадуръ		74,75.
بهادر	59.	آقسى
Абу Каджъ Баһадуръ		Агкуюгкту Менгуа
ابوكاج بهادر	62.	اقويوقتمنكوا
Абу-ль Гкасимъ Султанъ		32.
ابو القاسم سلطان	50.	Агкча Урусъ Баһадуръ
Абульджа Ханъ	19.	آقچه اوروس بهادر
ابولجه خان		54.
Абу-ль-Мухсинъ Мирза		Агкъ Буругкъ Султанъ
ابوالمحسن ميرزا	73,75.	آق بوروق سلطان
Абу-ль-Ххаиръ Ханъ		50,51,77.
ابو الخیر خان	49,50,54,55,56,77.	آق سيد بек بک بيك
Абу Са'идъ Абу-ль-Ххаиръ		71.
ابوسعيد ابو الخير	53.	Агкъ Ссофи Баһадуръ
Абу Са'идъ Хапъ		آق صوفي بهادر
ابوسعيد		57.
خان	51,78.	Адаггъ
Авалунъ Икэ (см. Уалунъ)		آداغ
اولون ايکه	35.	60,61.
		Айминъ Хходжа
		ايمين
		خواجه
		54.

Ай Ханъ آي خان	23,24,25.	Алчу Курканъ آچوکورکان	53.
Ала لا	70.	Аму آمو	44.
Алагкай Бикэ الافای بيکی	45.	Анконотъ آنگونوت	35.
Алача Ханъ الچه خان	74,78.	Андижанъ اندیجان	74,75.
Алангкоа الانقوا	17,22,27,28, 29,30,34.	Андххудъ اندخود	74.
Алгкымъ Бирди Баһадуръ		Арабъ عرب	56.
Алқим Бирди بهادر	65.	Арабъ Шаһ عرب شاه	49,51.
'Алейка عليه 'Алейка		Аргкугкъ ارتوق 66 (см.	
Султанъ عليکە سلطان	49,57,58.	Артугкъ).	
'Али Бекъ علی بيک	54.	Ариггаджъ اریقاج	46.
Алиджа Ханъ البچه خان	20.	Аригкъ Буга آریق بوکه	44.
'Али Мухаммедъ Султанъ		Артугкъ آرتوق 65, 66, 67.	
Али محمد سلطان	50.	Асадъ Ггази اسدغازی	52.
'Али Султанъ علی سلطان	52.	Ассъ آص	65.
Алтаджу Тудай Баһадуръ		Астерабадъ استرآباد	61.
Алджотудай بهادر	48.	Ата انا	65.
Алта-التالون		Атгкучи Гкуллугкъ آتقوچی	
Алунъ Гкаанъ آالن قآن	41,45.	Атлукъ قوللوق	62.
Алтанъ Ханъ آلتان خان	32,33.	Атджію آتجه	40.
Алтаста Ханъ آلتسته خان	20.	Атраръ انرار (см. Отраръ)	47.
Алчи Ноянъ آچی نویان			
Алчу Ноянъ آчوی نویان	40,41,46.		

Ахмедъ احمد	50.	Байсанггуръ Мирза	بايسنغر
Ахмедъ Башлыггъ احمد	70.	Мирза	ميرزا
Башлигъ	64.	Балххъ	بالخ
Ахмедъ Баһадуръ احمد بهادر	59.	Бальджію	بالجيو
Ахмедъ Бекъ احمد بيك	71.	Бальджіюна	بالجیونه
Ахмедъ Султанъ احمد		Балту Султанъ	بالتو
Ахмедъ Ханъ احمد		Султан	سلطان
Хан	56, 75, 77.	Баранггуль	برانغول
Ахмедъ Султанъ احمد		Бартанъ Баһадуръ	برتان
Султан	77.	Бһадар	بهادر
Аххиръ Земанъ Бекъ		Бату	بانو
Ахр заманъ بيك	62, 65.	Башггиръ	باشغر
Аһль Ханъ آهل خان	52.	Башлыгкъ Тугглу Хаджи	
Баба Бекъ Баһадуръ		Бекъ	باشليق توغلى حاجى بيك
Баба Бекъ Баһадуръ	59.	Баязидъ Бестами	بايزيد
Баба Султанъ بابا سلطان	51, 78.	Бестами	بستامى
Бабуръ Мирза	74.	Баяндуръ	بايندور
Багки Тархханъ باقى		Баһадуръ	بهادر
Тархан	72, 73.	Баһбудъ Бекъ	بهبود بيك
Бадагкулъ بادا قول	49.	Бегунъ Буту Курканъ	
Баджгкыръ باق قير (Бахг-кыръ.	65.	Беконъ Ботукорканъ	نكون بوتوكوركان
Байду Ханъ بايدو خان	20.	Бедаххшанъ	بدخشان
Байсанггуръ Бай-بايسنغر		Беди-Земанъ Мирза	
санггуръ Ханъ بايسنغر خان	31.	Беди-Земанъ Мирза	بديع الزمان ميرزا

Бекъ Ата Баһадуръ	59.	Буалъ	55.
بيك انا بهادر		Бубай Султанъ	50.
Бендэ 'Али Бекъ	71.	سلطان	51, 72, 78.
علي بيك	27.	Бубай Султанъ	41.
Берггадъ	41.	بوبر	30.
Бергкутъ	72.	بوقا	30.
Беркедай	50.	بوقتاى	20.
Бернагкъ	49.	Бугка Ханъ	49.
برناق سلطان		بودندى بيك سامانى	52.
Беххтияръ	54, 57.	Буджугга	30.
Беххтияръ Султанъ	60.	بوزنجار	41.
سلطان	51, 52.	Булгганъ	30.
Биганъ Бай	28.	نويان	60, 61.
Билбарсъ		Булгунутъ	51, 78.
بيلكوت	35.	براق خان	56.
Бильгунтай	20.	بورقوت (см.	34, 77.
نويان		Бергкутъ)	54.
Биянджа Ханъ	54.	Бурекъ	51.
Бярди Гкара		بوركه	56.
Девлетъ	59.	Бурка Султанъ	
Хходжа	28.		
Биянъ Гкара			
Оггланъ			
بيان قراوغلان			
Богонутъ			
بوكونوت			
Бозугкъ			
بوزوق			

Бурта Баһадуръ	32	بورتابہادر	Вагкасъ Султанъ	وقاس
(см. Бартанъ Баһадуръ).			سلطان	50.
Бурукчинъ Гкіятъ		بوروجین	Везиръ	وزیر 60, 61, 62.
قیات	34.		Габирмишъ Агга Тутугкту	
Бурундугкъ	65, 67.	بوروندوق	кабрімшъ Афанотуфто	41.
Бурундугкъ		بوروندق , برندوق	Гаганъ Ханъ	غازان خان 44.
Бурундугкъ Султанъ			Гедай Султанъ	کدای
بوروندق سلطان	50.		سلطان	51, 79.
Бурундугкъ Ханъ		بوروندق خان	Гезъ Ханъ (Геръ Ханъ)	
بوروندوق خان	58, 59, 66.		Кзханъ (کرخان)	19, 20, 22.
67, 68, 69, 70.			Генбутъ	کبتوت 31.
Бускинъ Салджи		بوسقین	Гизъ Ханъ	کزخان 19, 20, 22.
سالمی	29.		Гильди Мухаммедъ Султанъ	
Буту Курканъ	41, 53.	بوتوکورکان	Гильди	کیلدی محمد سلطان
Бутукъ Ханъ	43.	بوتوک خان	Султанъ	کیلدی سلطان 51, 78.
Буххара	47, 63, 65, 67.	بخارا	Гильмишъ Агга	کیلmiş ага 49.
71, 72, 73, 74, 75.			Гирай	کرای 56.
Буюнсизъ Хасанъ		بویونسیز	Гирай Ханъ	کرای خان 57.
حسن	76.		Гирай Ходжа Баһадуръ	
Бюртэ Фуджинъ, Бюртэ			Край Ховаже Баһадуръ	55, 66.
Уджинъ		بورتہ اوجین , بورتہ فوجین	Гири Тирджакъ Баһадуръ	
38, 40, 41, 43, 44.			Кіри Тіржакъ Баһадуръ	54.
Бюртэ чино	27.	بورتہ چینہ	Гкаанъ Бай	قان бай 49.
Вавилонъ	18.	بابل	Гкабзъ Бій	قبزی 58.
Вагкасъ	58.	وقاص	Бій Найманъ	قبزی 54.
Вагкасъ Бекъ	54.	وقاص بیک		

Найман	75, 76.	Гкарануть	قرانوت	Гкоа-
Гкабъзъ Кугельташъ	قبز	путь	قوانوت	39, 42.
Коклѣташъ	75.	Гкарануть (племя)	قرانوت	42.
Гкабуль Ханъ	قبولخان	Гкара	قرعثمان	71.
Гкабуль Ханъ	قبلخان	Гкара Сеидъ	قراسيد	59, 67.
Гкаджіонъ	فاجيون	Гкара Ханъ	قراخان	19, 20,
Гкайду	قایدو			21, 22, 23,
Ханъ	قایدوخان	Гкарачинъ	Баһадуръ	31.
Гкайду Ханъ	قایدوخان	Гкарачинъ	قراجين بهادر	45. 55, 56.
Гкалгкулы Умасклыгкъ		Гкарачинъ	Біі	59.
Джеварджа	قالقلى اوماقلىق	Гкарлугкъ	قارلوق	23.
Гкаль Ханъ	قالخان	Гкарши	قرشى	71, 73.
Гкалы Гкуджу	قالى قوجو	Гкасимъ Сультанъ	قاسم	
Гкалу Гкуджу	قالوقوجو	سلطان		51, 58, 78.
Гкандаһаръ	قندهار	Гкасимъ Сультанъ	قاسم	
Гканыгглы	قنغلى	سلطان		66.
Гкарагёзъ Диванъ	قراکوز	Гкасимъ Ханъ	قاسم خان	56, 69.
Діованъ	ديوان	Гкасимъ Ханъ (казакъ)		
Гкарагкурлунъ	قراقرولونك	Гкасимъ Ханъ	قاسم خان	79.
Гкараджу Беки	قراجو	Гкатагканъ	قتغان	29.
Бикларъ	بيكلار	Гкатта	قطا	41.
Гкаракуль	قراکول	Гкіятъ	قيات	26, 39.
	72, 73.	Гкіятъ (племя)	قيات	26, 27, 32, 34.

Гкіятъ Асеттай	قیات	Гкуль Дервишъ Баһадуръ	
آصلای	54.	قل درویش بہادر	62.
Гкіятъ Юргинъ	قیات	Гкуль Мухаммедъ Турхханъ	
يورکين	32.	قل محمد ترخان	68, 69.
Гкоджа	قوجه	Гкундузъ	قندز 75.
Гконгиратъ	قونكرات	Гкутила	قوتله قان 75.
Гконгиратъ (племя)		Гкубила	قوبله قان 75.
17, 31, 32, 39, 40, 41,		Гкути	قوتى مرال 27.
43, 46, 48, 49, 52, 53, 54, 59, 77.		Гкутлугъ	قوتلугъ 41.
Гконглиютъ	قونکليوت	Гкутлугъ	قوتلوق بوقا 49.
Гконглиютъ	قونکلو	Гкутлугъ	قوتلوق بیکى 45.
46.		Гкутлугъ	قوتلوق 49.
Гконджи Баянъ	قونجى بايان	Гкутлугъ	قوتلوق 51, 78.
Гкорлясъ	قورلاس	Гкучумъ	قوجوم 27.
Гкорлясъ (племя)	قورلاس	Гкушчи	قوشچى 65.
Гкубай Ширъ	قباى شيره	Гкушчи	قوشچى 67.
39, 40, 41.		Гкушчи	قوشچى 62.
Гкубеху	قوبه خو	Гкушчи	قوشچى 57.
مرکان	27.	Гкушчи	قوشچى 57.
Гкубилай	قوبيلای	Гкушчи	قوشچى 57.
قان	44, 45, 46.	Гкушчи	قوشچى 57.
Гкудаанъ	قدا آن	Гкушчи	قوشچى 57.
بهادر	32.	Гкушчи	قوشچى 57.
Гкуланъ	قولان	Гкушчи	قوشچى 57.
Гкулугкоа	قولوقوا	Гкушчи	قوشچى 57.
	32.	Гкушчи	قوشچى 57.

Гкушчи Конекъ Бій		Девлетъ Шейххъ	دولت شېخخ
قوشچی کوپک بی	75.	شیخ	49, 50.
Гкылыджъ Бай Баһадуръ		Дервишъ Мухаммедъ	
قلیج بای بهادر	54.	Тархханъ	درویش محمد
Гкылыджъ Гкара Султанъ		ترخان	64, 70.
قلیج قرا سلطان	78.	Дервишъ Султанъ	درویش سلطان
Гкыпчагкъ	23.	سلطان	51, 78.
Гкыпчагкъ Гкунушъ		Дервишъ Хусейнъ Баһа-	
قچاق قونوش	57.	дуръ	درویش حسین بهادر
Гкыргкъ Бешъ Баһрамъ		55 (см. Гкарачинъ Баһа-	
Хходжа	54.	дуръ).	
قیرق بیش بهرام		Дерлигинъ	26, 28, 30.
خواجه	54.	درلیکین خان	26.
Гкышлыгкъ	57, 58.	Дерлигинъ Ханъ	
Гунъ Ханъ	23, 24.	دهشت دشت	دهشت
Дабуси	72, 73.	Гкып-	
Дай Ноянъ	38, 40,	чагкъ	19, 43, 47, 58.
41, 43.		جاوجین	31.
Дарга Курканъ		Джаггатай	58, 64,
کورگان	41.	جغتای	65, 71.
Даринай Утджугинъ		Джаггатай	Сотникъ
دارینی اوتجکین	34.	جغتای	59.
Даритай Ноянъ		Джаггатай Ханъ	جغتای خان
نویان	41.	41, 44, 46, 47, 48.	
Даръ Курканъ	43.	Джалаиръ	30, 31, 44.
Девлетъ Гази	52.	Джанай Султанъ	جنای
Девлетъ Хходжа Бекъ		سلطان	50.
دولت غازی	62.	Джани Бекъ	جانی بیک
دولت خواجه بیک			56.

Джани Бекъ Султанъ	49.	Джеһетъ Ноянъ	جهت
Джани Бекъ Ханъ	49.	Джюотъ	جيوت
Джанъ Вефа Бий	73, 74, 75.	Джубурггай	جوبورغاي
Джанъ Вефа Мирза	62, 65.	Джуди	جودی
Джанъ Гкара Султанъ	78.	Джунггуль	جونغول
Джанъ Мухаммедъ Султанъ	51, 78, 79.	Джунгкуръ	جونقور
Джарка-Лингъ	31.	Джуркунъ	جوركون
Джаргка Лингкумъ	31.	Дибъ Накуй	ديب ناکوی
Джачимъ Ханъ	52.	Дибъ Ибагкъ Ханъ	ديب ايباق
Джаханшахъ Мирза	61.	Дибъ (?) Ханъ	ديب (?) خان
Джеванмердъ Султанъ	51, 78.	Дизекъ	ديزک
Джованмерд Султанъ	19.	Достумъ Султанъ	دوستوم
Джеда	19.	Достъ Мухаммедъ	دوست محمد سلطان
Джелаль Султанъ	51, 78.	Достъ Мухаммедъ Султанъ	دوست محمد سلطان
Джелаль Султанъ	51, 78.	Достъ Ханъ	دوست خان
Дженгуй	45.	Дуабэ	دوآبه
		Дубунъ Баянъ	دوبون بايان
		Дурманъ	دورمان
		Дурманъ Джанъ Вефа Бий	دورمان جان وفاي
		Дурманъ Сифиль	دورمان سيفيل

Дурманъ Сифиль Бекъ	67, 68.	Икрасъ	ایکراس 39, 41.
دورمان سفیل بیک		Икрасъ (племя)	ایکراس
Дурманъ Ягкубъ Бекъ	62	41, 43, 45.	
دورمان یعقوب بیک		Илбарсъ	ایلبارس
Дутумъ Минъ Ханъ	30	ایلپارس	51, 52.
دوتوم مین خان		Иланъ Оти	یلان اوتی 64.
Дутумъ Менинъ Ханъ	30	Ильбакъ	ایلбак 49.
دوتوم مین خان		Ильганъ	ایلگان 46.
Зенбиля Баһадуръ	60.	Ильгартъ	ایلгарт 60.
زنیل بهادر		Ильджекъ Баһадуръ	ایلاجک 52.
Ибагкъ Ханъ	56.	بهادر	52.
عباد الله سلطان	78, 79.	Ильджигинъ	ایلاجикин 42.
سلطان		Ильджигинъ (племя)	ایلاجикин
Ибекъ Султанъ	66, 67.	41, 42.	
ایبک سلطان		Ильпанекъ	ایلпанек
Ибраһимъ	49.	ایлпінк	51.
ابراهيم		Иль Ханъ	ایلхан 20, 25, 26.
Ибраһимъ Адһамъ	53.	Инагкъ Яггли Хходжа	
ادهم		اینایاغلی خواجه	54.
ابراهيم	73.	Инегей Хходжа	54.
تراхан		Иранджи Ханъ	ایرانجی خان 58.
ایدکی	54.	Иранъ	ایران 18.
Иидгей Бій	58.	Пригкыль Хходжа	ارقیل
ایدیکی بی		خواجه	24.
Идыль Ссофи Оггланъ	55.	ارلات	79.
ایدل صوفی اوغلان			
Иккэ (Эгэ) Ноянъ	44.		
یکه نویان	62.		
ایکی محمد			
Ики Мухаммедъ			

Исанъ Гкули Ханъ	43, 44, 74.	Кашгаръ	کاشغر
ایسن قلی خان	51, 52.	Каюмертсѣ	کیومرث
Искендеръ	60.	Келуранъ	کلوران
Искендеръ Сультанъ	52.	Кипекъ Мирза	کیپک میرزا
اسکندر سلطان		Кипекъ Сультанъ	کیپک سلطان
Искендеръ Сультанъ	51, 78.		75.
اسکندر سلطان			78.
Ханъ	20.	Кистенъ Гкара Сультанъ	کستن قرا سلطان
ایسلی خان			51, 78, 79.
Исма'илъ Самани	53.	Кугельташъ Агкча Урусъ	کوکلتاش آقچه
سامانی		Баһадуръ	اوروس بهادر
Исуга Баһадуръ	34, 35.	Кугельташъ Ххулай Гкули	کوکلتاش خدای قلی
یسوگا			59.
Исфендіяръ Сультанъ	51, 78, 79.	Кукбури Сультанъ	کوک بوری سلطان
اسفندیار سلطان			77.
Ичөгә	37.	Кукъ Ханъ	کوک خان
ایچکه	54, 65.	Кулюганъ	کولگان
Ички		Куракъ	کوراک
ایچکی		Курляутъ	کورلاوت
Ички Бавры	62.	Кучкунджи Ханъ	کوکجکچی خان
(?)	52.	Кучкунджи Сультанъ	کوکجکچی سلطان
Ишъ Сультанъ	70.		50, 51, 75,
کمбай	17.		77, 78.
Кана'анъ	73, 74.	Кучукъ	کوکک
کان کل	60, 61.		50.
Катъ			

Кучумъ Султанъ	کوجوم سلطان	Махмудъ Султанъ	محمود سلطان
71.	57, 58, 59, 61, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 73, 74, 75.		
Куявъ	کویان	Махмудъ Султанъ	محمود سلطان
25.			52.
Мавераннахръ	ماوراالنهر	Махмудъ Султанъ	محمود سلطان
Маджаръ	Умагглыгкъ		
Шейххъ Мюридъ Баһадуръ		Махмудъ Султанъ	محمود سلطان
59.			59.
Маматъ	مامات	Махмудъ Султанъ	محمود سلطان
50.			78.
Мангкитъ	منگیت	Махмудъ Ханъ	محمودخان
Мангкитъ	مانگیت	(см. Султанъ Махмудъ Ханъ).	
47, 48, 54, 56, 58, 66, 67, 77.		Махмудъ Хходжа Ханъ	
Мангкышлагкъ	مانگشلاق	Махмудъ	محمود خواجه خان
60.			49.
Манссуръ Султанъ	منصور سلطان	Махмудъ Шанъ Султанъ	محمود شاه سلطان
50.			51, 75, 77.
Мару	مارو	Мейсеръ Юлукъ	میسر یولوک
73, 75, 76.			42, 43.
Махмудъ Газневи	محمود غزنوی	Менгли Хходжа	منگلی خواجه
53.			27.
Махмудъ Софи	محمود صوفی	Менгли Ханъ Гкутуктай	منگلوخان قوتوقتای
59.			41.
Махмудъ Султанъ	محمود سلطان	Менгу Гкаанъ	منگو قاآن
50, 55, 58, 74, 77.			44, 48.
(см. Султанъ Махмудъ Ханъ).		Мерванъ Ггази	مروان غازی
			52.

Мергитъ مرکیتъ 43, 45.	Му'минъ Дервишъ Баһадуръ	
Меситъ Умаглыгъкъ Біяггу	مو'مین درویش بهادر 54.	
Бекъ مسیت او ملا علیق بیاغو	مونککدون Гкіянь	
بيک 55.	قیان 34.	
Мескурга مسکورگا 64.	Мунулунъ مونولон 30, 31.	
Мешедъ مشهد 75.	Муртадза Баһадуръ مرتضی	
Мехди مهدی Мехди Султанъ	بهادر 60.	
49, 50, 71, 75. مهدی سلطان	Муса Мирза موسی میرزا 58.	
Мильхъ Огтау ملخ اوغلی 55.	Муса Ридза موسی رضا 53.	
Мингъ Тимуръ Ханъ مينک	Муттлябъ مطلب	
49. تیمورخان	Султанъ مطلب سلطان 50.	
Мирза Ахмедъ 'Али Фарси	Мухаммеди Султанъ محمدی	
60. میرزا احمد علی فارسی	سلطان 50.	
Мисери 'Али Баһадуръ	Мухаммедъ محمد 76.	
59. مصری علی بهادر	Мухаммедъ محمد Мухаммедъ	
Міянгалъ میانгал 75.	Султанъ محمد سلطان 50, 51, 77.	
Мога Ноянъ موگانویان 46.	Мухаммедъ Бекъ محمد بيک 54.	
Моггулъ مغол 20, 21, 23,	Мухаммедъ Вели Бекъ	
26, 28, 30, 31, 32, 34, 39,	محمدولی بيک 60.	
62, 63, 64, 70, 71.	Мухаммедъ Ггази محمد	
Моггулъ Ханъ مغول خان 20, 21.	غازی 52.	
Муззафферъ مظفر 50.		

Мухаммедъ Джелаль محمد جلال	52.	Мухаммедъ Хусейнъ Кур- канъ محمد حسين كوركن	74.
Мухаммедъ Мезидъ Бекъ محمد مزید بيك		Мухаммедъ Шейбани Ханъ محمد شيبانى خان	
Мезидъ محمد مزید		Шейбанъ Ханъ محمد شيبان	
медъ Мезидъ Тархханъ محمد مزید ترخان	57, 66, 67, 68, 69, 70.	50, 55, 57, 58, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77.	
Мухаммедъ Рахимъ Суль- танъ محمد رحيم سلطان	50, 77.	Мухаммедъ Шерифъ Суль- танъ محمد شريف سلطان	50.
Мухаммедъ Са'идъ Суль- танъ محمد سعيد سلطان		Мухаммедъ Яръ Султанъ محمد يار سلطان	77.
медъ Сендъ Султанъ محمد سيد سلطان	51, 79.	Найманъ نايمان , نايمان	54, 55, 62, 65.
Мухаммедъ Сиониджъ محمد سيونج سلطان	77.	Найманъ Ссадыгкъ نايمان سدادىق	71.
Мухаммедъ Ссалехъ Бекъ محمد صالح بيك	72.	Нассръ Султанъ ناصر سلطان	52.
Мухаммедъ Султанъ محمد سلطان	50.	Наи Хходжа نهى خواجه	54.
Мухаммедъ Тимуръ Суль- танъ محمد تيمور سلطان		Негунъ Тайш نىكون تايشى	34.
Мухаммедъ Тимуръ Ханъ محمد تيمور خان	50, 65, 70, 73, 75, 76, 77.	Норунъ بيرون	28, 30.
		Ногузъ نكوز	26, 39.
		Ной نوح	17, 18.
		Ноянъ نوپان	54.

Нугкутъ Миреть Ссофи	ретъ Ссофи Бекъ	اوتاجى بىك	54.
Оггманъ 55. بقوت ميرت اوغلان	Оманъ	اوتان	27.
Нуръ Мухаммедъ 50. نور محمد	Откуъ	اوتكوه	40.
Нуръ Мухаммедъ Сультанъ	Отраръ	اوترار	Оттраръ
Норمحمد سلطان 50, 78, 79.	Отраръ	اوترار	66, 67, 68, 69, 70, 71.
Оггуанъ Агга 48. اوغونان اغا	Отсманъ	عثمان	Баһадуръ
Оггузъ 55. اوغوز	Отчи	اوتچى	Гклянъ 27.
Ханъ 27. اغوزخان	Отчи	اوتچى	Ноянъ 35, 43.
17, 21, 22, 23, 24, 26.	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Ойратъ 45. اويرات	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Оки Фуджинъ 46. اوکى فوجين	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Олагкчи 40. اولاچى	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Олгконотъ 55. اولقونوت	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Олгконотъ 34, 39, 41, 45. القنوت	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Олджай 46, 48. اولجاي	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Омаръ 52. عمر غازى	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Омаръ Хходжа Баһадуръ	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
55. عمرخواجه بهادر	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Омаръ Шейххъ Мирза	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
70. عمر شيخ ميرزا	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Онгутъ 45. اونكوت	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Онгъ Ханъ 43, 44, 45. اونك خان	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Орлуй 45. وردوى	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Ордэ 46, 48. ورده	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ
Отаджи Умагглыгкъ Ми-	Ошджи	اوشجى	Умагглыгкъ

سلطان	51, 78, 79.	Сандугкъ Джинъ, Сенедъ	
Пуладъ بولاد	49, 51.	Гкуджинъ سندقجين	35.
Пуладъ Султанъ بولاد		Саримъ Султанъ ساريم	
سلطان	52.	سلطان	52.
Рашидъ رشيد	19, 33, 53.	Сартагкъ سرتاق	46.
Рустемъ Ханъ رستمخان	51, 78.	Сартагкъ Ноянъ سرتاق	
Саба سبا	44.	نويان	44.
Саладжіютъ ساليون	29.	Сартагкъ سرتاق	Сартагкъ
Салджутай Курканъ		Фуджинъ سرتاقفوجين	46.
Салиджутей ساليجوتىكوركين		Сартъ سارت	35, 46, 47.
Курканъ ساليجوتىكوركين	41, 49.	Сафаръ Хходжа سفرخواجه	54.
Салуръ Гказагкъ سالور		Себзъ سبز	71, 75.
قازاق	59.	Сендъ Баба Султанъ	
Саманиды سامان	28.	سيدباباسلطان	50, 51, 77, 79.
Самаргкандъ سمرقند	47, 57, 68,	Сендъ Мухаммедъ Султанъ	
69, 70, 71, 72, 73, 74, 75.		سيدمحمدسلطان	51, 77, 79.
Самъ سام	17, 18.	Сейдекъ Ибагкъ Ханъ	
Самъ Сауджи سمساوجى	27.	سيدك ايباقخان	56.
Санджаръ Мадзи سنجر		Сейхунъ Дерья سيحون دريا	57.
ماضى	53.	Сенгунъ سنكون	45.
Санджаръ Султанъ سنجر		Серпулъ سرپول	74.
سلطان	50, 51, 77.	Сиггнагкъ سيفغناق	53, 59, 66.
Санджаръ Султанъ سنجر		Сикизъ Баһадуръ سيكيز	
سلطان	52.	بهادر	65.

Синбай Баһадуръ سینبای	46, 48.	Ссаинъ Ханъ خان
Бѣадр	52.	Ссалехъ Бекъ صالح بیک
Сиръ Хходжа سیرخواجه	54.	Ссофи Бекъ صوفی بیک
Сіонгиль Груджинъ		Ссофи Султанъ صوفی
Сіонкиль Фужин سیونکیل فوجین	34.	Султан سلطان
Сіониджъ Сіониджъ	49.	Суггумулукъ Дабани
Сіониджъ Султанъ سіونیدج سلطان		Согумолукъ Дабани
(см. Мухаммедъ		Сузагъ Сузагъ
Сіониджъ Султанъ)	50.	Сузениджъ Султанъ سوزенیدج
Сіониджъ Ханъ سіونیدج خان		Султан سلطان
Хан	20, 26.	Сулдусъ سولدوس, سولدوس
Сіониджъ Хходжа Султанъ		Сулейманъ Султанъ سليمان
Сіониджъ Сіониджъ سіونیدج سіونیدج		Султан سلطان
Хходжа Ханъ سіонیدج خواجه		Султанъ Абу Са'идъ Мирза
Хан	50, 51, 57, 58,	Султанъ Абу Са'идъ Ханъ
71, 73, 75, 77, 78.		Султанъ Абу Са'идъ Ханъ
Софіанъ Софиянъ		Султанъ 'Али Мирза
Софиан	52.	Султанъ 'Али Султанъ
Ссабранъ صبران	58, 68, 71.	Султанъ Ахмедъ Мирза
Ссабуръ Шейхъ Баһадуръ		Султанъ Ахмедъ Мирза
Ссадръ Маулана Нарунъ	54.	Султанъ Ахмедъ Мирза
Ссадыгъ Шейхъ صديق	59.	Султанъ Ггази
Шейх	66.	Султанъ Махмудъ Мирза
		Султанъ Махмудъ Мирза

Сулытанъ Махмудъ Ханъ سلطان محمودخان 64, 65, 67, 69, 70, 71, 74 (?).	Таггаджаръ Ноянъ تاجار نويان 45.
Сулытанъ Махмудъ Ханъ سلطان محمودخان 74 (?), 78.	Тагударъ تاگودار 41.
Сулытанъ Мирза سلطان ميرزا	Тайджу Курканъ تاجو کورکان 45.
Сулытанъ Хусейнъ Мирза سلطان حسين ميرزا 60, 61, 62, 74, 75.	Тайджіють Табджи- ють табжіють 31, 36, 37.
Сулытанъ Мухаммедъ Суль- танъ سلطان محمد سلطان 51, 78.	Тангъ Яругъъ Парогъ تانگ ياروغ 73.
Сулытанъ Мухаммедъ Тибль سلطان محمد تيبلى	Тарггутаи Гкарлугъъ ترغوتاي قارلوق 37.
Сулытанъ Мухаммедъ Тибль سلطان محمد تيبلى	Татаръ Татаръ 20, 26, 35.
Сулытанъ Мухаммедъ Ттаблъ سلطان محمد تابل	Татаръ Умагглыгъъ Ма- мишъ Баһадуръ تاتار اوماغليق ماميش بهادر 59.
Сулытанъ Мухаммедъ Хха- резмъ Шаһъ سلطان محمد خوارزم شاه 52.	Татаръ Ханъ تاتار خان 20.
Сулытанъ Са'идъ Са'идъ سلطان سعيد سعيد	Ташкентъ Ташкентъ تاشکنت تاشکنت 64, 67, 71, 74, 75.
Сулытанъ Са'идъ Сулытанъ سلطان سعيد سلطان 51, 78.	Таять Тибъ (Тибетъ) تيات تيب (تيبتي) 53.
Сулытанъ Хусейнъ Арггунъ سلطان حسين ارغون 63.	Тевеккюль Хходжа توکل خواجه 49.
Сургганъ Ширэ سورغان شيره	Темука Утджугинъ تموکه اوتجگين
Сіюргганъ Сіюргганъ سيورغان سيورغان 37, 38.	Темукъ Утджугинъ تموکه اوتجگين 35.
Сыръ Дерья سپردريا 57, 62, 64, 65, 71.	

Темучинъ	توچين	34, 35.	Тингизъ Ханъ	تينگزخان	23, 25.
Темучинъ Угэ	توچين		Тинъ Мухаммедъ Ханъ		
اوکه		35.	Тинъ Мухаммедъ Султанъ	تين محمد سلطان	52.
Тенгри Берди	تينگري		Тинъ Мухаммедъ Султанъ		
بردی		54.	Тирсакъ	تيرساك	78.
Терди Мухаммедъ Султанъ	تردي محمد سلطان	49.	Тирсекъ	تيرسك	60, 61.
Тереке Аһль	ترکه اهل	40.	Тобагкана	توباقانه	46.
Термезъ	ترمذ	47.	Тогглогкъ Хаджи	توغلوق	
Терсунъ Мухаммедъ	ترسون		حاجی		51.
محمد		50.	Тогккганъ	طوققان	46.
Тилиминъ	تيلي مينك	65.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимаджъ	تماج	27.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимуръ	تي مور	49.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимуръ	تي مور	69.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимуръ Бекъ	تي مور بيك	56.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимуръ Гкаанъ	تي مور قاآن	44.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимуръ Гкутлугкъ Ханъ	تي مور قوتلوق خان	56.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимуръ Султанъ	تي مور سلطان	52.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимуръ Ханъ	تي مور خان	50.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тимуръ Шейхъ	تي مور شيخ	51.	Ттабджу Курканъ	طابجو	
Тингизъ	تينگز	65.	Ттабджу Курканъ	طابجو	

Тугаджукъ Тулунъ Хходжа	54.	توران	18.
توكاجوك تولون خواجه		توران Джаръ Бекъ	
Туггубанъ Туктай	48.	توران جارييك	54.
توكئاي		تورъ бенъ Фе-	
Туданъ Онджигинъ	32.	ریدون	
اونجکین		تورъ бенъ Феридунъ бенъ	
Туду Менгу Ханъ	46.	Абтинъ бенъ Джемшидъ	
منكوخان		تورین فریدون بن آبتین بن	
Тука Бекъ Ханди	49.	جمشید	25, 26.
حواندی		توسبوداу	
Тулай Ханъ	38,	توسبودا	39, 42.
تولوی خان		Тюркестанъ	25, 44,
41, 44, 46, 48, 49.		ترك	57, 59, 60, 65, 67, 71, 75.
Тулунъ Хходжа Баһадуръ	64.	اولون	19.
تولون خواجه بهادر		اولون	
تولون خواجه		Уалунъ Гкуджинъ	
مغول		قوجين	
Тумалунъ	41.	اولون ايچکز	
تومالون		اولون ايکه	
41, 45, 53.		اولون ايچکه	34, 36, 38.
Тума'ратъ	41.	'Убейд-улла Султанъ	
توما'رت		'Убейд-улла	
Туминъ Ханъ	31.	عبداللہ سلطان	
تومينه خان		Ханъ	75, 77.
Тунглиютъ (см.		Угэдай	
Гкунглиютъ)	39.	اكدای	
Туралджи Курканъ	45.	Ханъ	41, 44, 46,
کورکان		47, 48.	

Угинъ Буггагкъ اوکين		Урусъ Баһадуръ اوروس	
بوغاز	32.	بهادر	67, 68.
Узбекъ Султанъ اوزبك		Урусъ Мирза	اوروس
سلطان	78, 79.	ميرزا	62, 65.
Узгенеконъ اوزگنهقون	26, 39.	Урушъ	اوروش 43, 47.
Узидъ Ханъ اوزدخان	20.	Учъ Гкуртагка	اوجقورتقه 49.
Узкендъ اوزкенر	65, 66	Учъ-Огкъ	اوج اوق 23.
Узъ Ханъ اوزхан	19, 20.	Уясъ Дурманъ	اوباس دورمان
Уйгуръ اويغور	23, 54, 59,		54.
62, 65.		Фагкирь Султанъ	فقير سلطان
Уйшунъ Умагглыгкъ 'Али			50.
Мерданъ Баһадуръ اويشون		Ферруххъ Баһадуръ	فرخ
اوماغليق على مردان بهادر	59.	بهادر	65.
Улуггъ Бекъ Мирза		Фирузкуһ	فيروزكوه 75.
الغ بيك ميرزا	50, 77.	Фуджинъ Бекъ	فوجين بيك
Улуггъ Ноянъ	44.		41, 45.
Умагглыгкъ Микай Диванъ		Фулядъ Султанъ	فولاد سلطان
(ا) اوماغليق ميقاي ديوان	59.		50, 77, 79.
Уразъ Баһадуръ	65	Хаджи Вели	حاجي ولي 65.
اوراز بهادر		Хаджи Ггази	حاجي غازي 67.
Уратэпэ اوراتپه	74.	Хаджи Мухаммедъ	حاجي محمد 50.
Урганджъ		Хаджи Мухаммедъ Бекъ	حاجي محمد بيك 64.
اورگنج	60, 61, 62, 74.		
Урусъ Баһадуръ اوروس			
بهادر	54.		

Хаджи Мухаммедъ Ханъ	56.	Хусейнъ Бинъ حسین بی	67.
حاجی محمد خان		Хусейнъ Оггланъ حسین	
Хаджи Тархханъ حاجی		اوغلان	55.
ترخان	56.	Ххаджимъ Гкули Баһадуръ	
Хайдеръ حیدر	70.	خواجم قلی بهادر	59.
Хайдеръ Бекъ حیدر بیك	71.	Ххаладжъ خالچ	23.
Хайдеръ Яхъя حیدر یحیی	64.	Ххалигъ Мухаммедъ Суль-	
Хамза Бекъ حمزه بیك	65, 66.	танъ خالق محمد سلطان	51, 79.
Хамза حمزه , Хамза Суль-		Ххалиль Низаджи خليل	
танъ حمزه سلطان	49, 50, 57,	نیزه جی	60.
71, 72, 75.		Ххарезми Бекъ خوارزمی	
Хамъ حام	17, 18.	بیك	58.
Ханъ Гкули Султанъ		Ххарезмъ خوارزم	47, 60,
خان قلی سلطان	52.	63, 75.	
Ханъ Девлетъ خان دولت	51.	Ххарезмъ Шаһ Султанъ	
Хасанъ (гконгиратскій)		خوارزم شاه سلطان	51, 75, 78.
حسن	71.	Ххаттай خطای	27, 30, 31,
Хасанъ Султанъ حسن		32, 40, 41, 42, 43, 55.	
سلطان	51.	Ххаттай 'Аббасъ خطای	
Хиссари حصارى , Хиссари		عباس	71.
Султанъ حصارى سلطان	50.	Ххаюгъ خиوق	60, 61.
Хиссаръ حصار	74, 75.	Хходжа Абуль Мекаримъ	
Хіетъ Умагглыгъ Хаджи		خواجه ابو الکايم	74.
Ссофи Бекъ حییت او ماغلیق		Хходжа Ассыгъ خواجه	
حاجی صوفی بیك	55.	اصیل	65.

Хходжа Баһадуръ	خواجه	54.	Ххурремъ Шаһ Султанъ	خرم شاه سلطان	60, 77.
Бөһадуръ			Ххушъ Амадъ	خوش آمد	66.
Хходжа Гкумъ Султанъ	خواجه قوم سلطان	51.	Ххушъ Амадъ Бекъ	خوش آمد بک	
Хходжалагкъ Баһадуръ	خواجه لاق بهادر	54.	Амадъ Бекъ	آمد بک	65.
Хходжа Мухаммедъ Султанъ	خواجه محمد سلطان	50, 77.	Ххыдзъръ	خضر	
Ххоразъ	خواراز	52.	Ххыдзъръ Ханъ	خضر خان	49.
Ххорасанъ	خراسان	41, 60, 61, 62, 74, 76.	Ххыдзъръ Шейххъ Оггланъ	خضر شيخ اوغلان	55.
Ххосру Шаһ	خسرو شاه		Чагкмагкъ	چقماق	43.
Ххосру Шаһ Бекъ	خسرو شاه بک		Чагкмагкъ Сотникъ	چاقماق	66.
Шаһ Бекъ	شاه بک	74.	Чадыръ Сачанъ	چادر ساجان	45.
Ххосру Ханъ Султанъ	خسرو خان سلطان		Чалъ Башъ Баһадуръ	چال باش بهادر	65.
Ххосру Султанъ	خسرو سلطان		Чар-раһа	چار راهه	72.
Ххосру Султанъ	خسرو سلطان	78, 79.	Черкесъ	چرکس	47.
Ххудай Берди	خدای بردی		Чимъ Бай	چیم بای	55.
Ххудай Берди Султанъ	خدای بردی سلطان	78.	Чингизъ	چنگز	65.
			Чингизъ Ханъ	چنگیز خان	

17, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 52, 53.	Шан Будаггъ Ссофи	شاه بوداغ صوفی	57.			
Чинъ Ссофи	چين صوفی	74.	Шан Будаггъ Султанъ	شاه بوداغ سلطان	50, 55, 77.	
Чичканъ	چيچكان	45.	Шан Будаггъ Тюркманъ	شاه بوداغ تركمان	60, 61.	
Чучи Гкасаръ	چوچی قسار	35.	Бекъ	شاه بوداغ بيك	76.	
Чучи	چوچی	Чучи Ханъ	Шан Исма'иль	شاه اسماعيل	50.	
Чучинъ	چوچين	Ханъ	Шан Мухаммедъ Султанъ	شاه محمد سلطان	51, 78, 79.	
41, 43, 44, 46, 47, 48, 49.	Шан Назиръ	شاه نظر	52.	Шаһуръ	Ххайягъ	64.
Чучи Бугка	چوچی بوقا	Чучи Ханъ	Шейбанъ Ханъ	شيبان خان	49.	
Бугка (Бугка)	چوچی	Ханъ Бугка	Шейбанъ Ханъ	شيباني خان	49, 57, 69, 70, 71.	
49.	Шадбеххтъ	شادبخت	55.	Шейххзадэ	شېخزاده	72.
Шабаргганъ	شبرغان	74.	Шейххимъ	شېخيم	65.	
Шадманъ Бекъ	شادمان بيك	55.	Шейххимъ Султанъ	شېخيم سلطان	52.	
Шам'унъ	شمعون	Сенаъ	Шейххъ Бекъ	شيخ بيك	55.	
Сид	سید	59, 67.	Шейххъ Вефа	Мирза	62.	
Шан Бекъ	شاه بيك	63.	Шейххъ	Вефа	Мирза	62.
Шан Беххтъ Ханъ	شاه بخت خان	58, 59, 61, 62, 73 (см. Мухаммедъ Шейбани Ханъ).				

Шейххъ Ибраһимъ Султанъ شیخ ابراهيم سلطان 50, 51, 77.	Эминъ Султанъ سلطان 50, 78.
Шейххъ Назиръ Султанъ شیخ نظر سلطان 52.	Эриганъ ارگان 31.
Шейххъ Ссалехъ Бекъ شیخ صالح بیک 65.	Югкунъ Гкатагки يوقون غکاتاگی 29.
Шейххъ Ссофи Оггланъ شیخ صوفی اوغلان 55.	Юджининъ يوجينين 68, 69.
Шейххъ Хайдеръ شیخ حيدر 50, 51, 55, 56, 77.	Юлдузъ Ханъ بولدوز خان 23, 25.
Шейххъ Хайдеръ Ханъ شیخ حيدر خان 50, 51, 55, 56, 77.	Юлдузъ Ханъ بولدوز خان 27.
Шигу Курканъ شیکو کورکان 59.	Юмадугкъ Баһадуръ بومادوق بهادر 54.
Шявггу Курканъ شنککو کورکان 41.	Юмадугкъ Тубай بومادوق توبای 54.
Ширазъ شیراز 71.	Юнусъ Султанъ يونس سلطان 52.
Ширъ Ггази شیرغازی 52.	Юрлугкъ Мерганъ يورلوق مرگان 39, 40.
Шукуръ Султанъ شکور سلطان 50.	Юсуфъ Ссофи يوسف صوفی 60.
Шунгкатъ شونقات 55.	Юсуфъ Султанъ يوسف سلطان 52.
Эбуганъ ابوکان 45.	Юсуфъ Ханъ يوسف خان 52.
Эбуганъ ابوکان 46.	Явъ Буру Баһадуръ ياوבורى بهادر 59.
Экэ Нидунъ یکه نیدون 27.	
Эльясъ الیاس 49.	

Ягкубъ يعقوب	54.	Ярмұд سلطان	51, 78, 79.
Ягкубъ Баһадуръ يعقوب		Ясаггунджитай Хходжа	
بہادر	59.	يساغونجتي خواجہ	54.
Ягкубъ Бекъ يعقوب بيك	65.	Ясси يسی	69, 70.
Ягкубъ Кугельташъ يعقوب		Яфетсѣ يافت	17, 18, 19.
كوكلتاش	65.	Яхъя Бекъ يحيى بيك	70.
Ягкутъ Хходжа ياقوت		Налингай هلينگاي	19.
خواجہ	54.	Нашемъ Султанъ هاشم	
Ядигаръ Баһадуръ يادگار		سلطان	50.
بہادر	54.	Незараспъ هزاراسب	60.
Ядигаръ Хаңъ يادگار خان	51.	Нери (Гератъ) هری	75.
Яръ Мухаммедъ يارمحمد	50.	Нугку Ноияъ هوقونويان	40.
Яръ Мухаммедъ Султанъ		Нулагу Ханъ هلا کوخان	41, 44.

УКАЗАТЕЛЬ

ТОЛКУЕМЫХЪ ВЪ ПРИМѢЧАНІЯХЪ СЛОВЪ.

	Примѣч.		Примѣч.
Алунъ-гоа	22.	Маха Туданъ	33.
Байсанггуръ	39.	Мэнггэту	51.
Бардамъ Багатуръ	47.	Нирунъ	28.
Барунъ-гаръ	17.	О-лунъ эхэ	57.
Борджигинъ	52.	Онку	61.
Буданчаръ	31, 32.	Тматороканъ	35.
Гкасаръ	56.	Тумбагай Сэцэнъ	40.
Гкіянъ	51.	Туръ	12.
Гконгиратъ	59, 65.	Учіетъ	61.
Гкуджинъ	50.	Фу-жинъ	50.
Гкулу-гоа	44.	Хабулъ Ханъ	41.
Дерлигинъ	29.	Ханаанъ	1.
Джуди	6.	Хачи Кюлюкъ	38.
Дибъ Багкуй	8.	Чингисъ	58.
Джунъ-гаръ	17.	Чучи	70.
Дубунъ Баянъ	22.	Эбуга	49.
Есугай Багадуръ	53.	Эбугэ	49.
Кенбуть, Гебнуть	37.	Элэнчикъ	42.
Кіюгъ	43.	Эчигэ	54.
Курень	35, 63.	Яга	57.
Куръ	35.	Яртоулъ	81.

	Примѣч.		Примѣч.
اباغا	55.	باشلیق	81.
ابوشقا	66.	بایری	88.
آتالیق	90.	برله	93.
آقا اینی	24.	بسه	80.
انرا	66.	بی , بیك , بك	91.
اوراق	81.	بهادر	82.
اوغون	93.	بوده	32.
اولوس	14.	بوده اوکود	32.
اوماقلیق	80.	بوده تور	32.
اوی	4.	بولغان	93.
ایز	93.	تمغا	19.
ایراول	92.	تنکری	18, 19.
ایکا	10.	تنکری تعالی حکمین بوتکاردی	5.
ایکیچی	88.	توره , تورا	12.
ایل	14, 34.	جاری	93.
ایخان	34.	جده	7.
ایلك	34.	چیریکی قوراب	84.
ایواوغلان	4.	داروغا	89.
باسقاق	89.	دوناقون	32.
		سودوسون	36.

Примѣч.		Примѣч.
39	کوکلتاش	80.
84.	کولوک	71.
79.	مال	93.
66.	منغلاى	78.
93.	مهپاندار	81.
86.	يارغو , يرغو	13.
72.	ياساق	74.
21.	يرلنغ	87.
23.	يساول	85.
86.	يوجين	88.
35.	يورتاوول	81.
63.	يورق	32.
63.	يوسون	16.



Актив
Чтор
Пара

ПОГРѢШНОСТИ.

Примѣч. Ошибки въ транскрипціи собственныхъ именъ
могутъ быть исправлены по Указателю, находящемуся въ
Приложеніяхъ.

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно читать.
XVIII	4	это	его
—	13	напротивъ	(напротивъ)
—	22	дѣтьми	дѣтьми (потомками)
—	—	Величайшему	Великому
XXI	11	говорящаго	(говорящаго)
—	15	это	(это)
XXII	12	Гкара Хана	Гкара Ханъ
XXIII	16	Гконгголай	Гканыглы
XXIV	2	собраніи	собраніи своемъ
—	9	дѣла по управленію	дѣла
—	18	клейма	клейма ихъ
XXVI	14	самаго	(самого)
XXVII	12	отцовъ	отцовъ своихъ
—	13	нѣкоторые	нѣкоторые или
XXIX	5	жена	вдовая жена
—	18	вставъ	(вставъ)
—	32	племни	племени
XXX	3	дѣтей	дѣтей (потомковъ)
—	20	старики	старые старики
XXXII	32	идеть	идеть (шатаясь)
XXXIV	21	явятся Государи именитые.	что за именитые Государи явятся!
XXXV	18	родныхъ	родныхъ своихъ
XXXVII	4	Чингизъ Ханъ	(Чингизъ Ханъ)
XXXIX	2	Гконгинатъ	Гконгиратъ
—	26	все пужное	только пужное
XLI	3	у у него	у него

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно читать.
XLI	26	ея	его
XLIII	4	гнѣздо	холмъ
XLIV	3	невѣстка	сноха
—	27	дѣти	дѣти (потомки)
XLV	27	Гкоджи	Гкоджѣ
—	32	отложиться отъ	устранить (отъ правленія)
XLVII	12	братья	(братья)
XLVIII	21	раздѣлилъ	не раздѣливъ
—	29	другая дочь Оггунанъ	другая Оггунанъ Агга
		Аггатуггубанъ	дочь Туггубанъ
L	18	Отрасль Девлетъ Шейхха	Отрасль сына Девлетъ Шейхха
LI	8	рода	изъ
LV	22	за то, что онъ	(за то, что онъ)
LVI	8	учинилъ	учинилъ (учинили)
—	10	на тронъ	(на тронъ)
—	21	взялъ	взяли
—	23	препроводилъ	препроводили
—	30	имѣющую	имѣющую (во)
LVII	27	его	это
LIX	16	причиной, идя	причиной; они шли
—	22	это возмущеніе	эту вражду
—	27	скакунъ	бѣгунъ
—	30	эти стихи	это двустиише
LXI	16	отправились	помѣстились
LXII	6	принесли	принесъ
—	28	былъ	сталъ (отъ этого)
—	30	пошли	приведи
LXIII	7	уважая	почтивъ
—	27	Беки	Беки его
—	30	зло	зло ихъ
—	31	Пригласившему	Приглашавшему
LXIV	12	того	того пройдя
LXV	6	его	ихъ

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно читать.
LXVI	15	и съ Мангкитами	и со все́ми Мангкитами
LXVII	24	возблагодарили	возблагодарилъ (Ханъ)
LXIX	18	воюешь	воюешь саблей
—	23	изрубилъ	порубилъ
LXXI	21	нукеровъ братьеъ	нукеровъ и пріятелей
—	23	пошелъ	пришелъ
LXXII	7	Нуну	Новаго
—	17	изъ Самаргканда	отъ Самаргканда
—	23	пошелъ на Бухару и	пошедь на Бухару,
LXXV	10	войсками	войсками своими
—	17	Аталыгкомъ	его Аталыгкомъ
LXXVI	3	(домъ и народъ)	(домочадцовъ)
—	32	Всемилосердый и Все-	Всемилоствѣйшій!
		милостивый!	
LXXVIII	13	'Абд-улла Сультанъ	'Ибад-улла Сультанъ

Примѣчанія.

7	19	تخت	تخت
8	5	قوى	قوى
9	1	Ая	Ія
—	2	ايالاماى или ايالاماى	ايالاماى или ايالاماى
—	8	آيد	آيد
—	10	آيد	آيد
11	3	Сен.	см.
16	21	не представляет	не представляютъ
23	72	اربون	آريغ в. арбон
29	2	миръ, тотъ миръ не будетъ миръ	міръ(народъ), тотъ міръ не будетъ міръ

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно читать.
34	13	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ
—	18	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
35	21	Есукэй Багадуръ	Чингизъ Ханъ
39	12	Гейфъ	Рейфъ
40	16	эбу	абу
41	2	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
—	19	оленъ	уленъ
46	14	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ
54	10	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ
55	1	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ

Приложенія.

19	22	была	было
----	----	------	------



باصمه خانه سهولاری

صواب	خطا	سطر	صحیفه
تیلیه راب	تیلیه راب	۱۵	۴۹
خانونی	خانونی	۳	۵۱
معظمه	ومعظمه	۸	—
غزنوی	غزنوی	۴	۵۸
نوبت	نوبت	۱۳	۵۹
یتکاندا	یتکاندا	۵	۶۰
بیرکه	بیرکه	۲	۶۲
اوشون	اوشبو	۱۹	۶۵
کیلا	کیله	۱۸	۶۷
بارا	باره	—	—
چیریکی	چیریکی	۱۷	۶۸
دیکاندا	دیکاندا	۳	۷۰
حسین	خسین	۴	—
میرزا	میرزا	۲	۷۱
و	و	۱۱	۷۴
همزه	خمزه	۴	۷۹
خوش	خوش	۷	—
ایشیتیمای	ایشیتیمای	۱۸	۸۱
فتح	فتح	۱۹	۹۰
خوارزم	خوارزم	۴	۹۱
بارایدی	بارایدی	۱۱	۹۴

باصمه خانه سهولاری

صواب	خطا	سطر	صحیفه
هرنی	هرنی	۱۱	۵
کیم نینک	کیم نینک	۱۳	۱۲
خاتونیدین	خاتونیدین	۷	۱۷
ییتیب	ییتیب	۱۶	۲۱
اوخشار	اوخشار	۱۶	۲۶
کوزکوک	کوزلوک	۴	۲۷
یر	یر	۷	۳۲
نی ایتاین	نه یتاین	۱۸	۳۷
بییک	بییک	۹	۳۸
تومالون	تومالون	۱	۳۹
جاع	جاع	۳	—
قایسی	قایسی	۱۴	۴۴
قایسی نی	قایسی نی	۱۶	—
نبیره	نبیره	۱	۴۵
پادشاهی نینک	پادشاهی نینک	۶	—
آنی نی	آنی نی	۱	۴۶
تیکاندا	تیکاندا	۲	۴۸

باصمه خانه سهولاری

صواب	خطا	سطر	صحیفه
تعالی	تعالی	۴	۸
آلار (۴) ابکی	آلار (۴)	۹	۱۵
بیر	بر	۶	۱۶
ایر میش	ایر مش	۸	۱۷
بعضی	بعضی	۸	۱۸
شکون میزدا	شوگون میزدا	۱۰	۳۴
بولور	بو اور	۴	۳۶
توسبوداو	قوسبوداو	۸	۰
نجوڭ	نیو چون	۱۸	۰
قیلغان	فیلغان	۰	۰
بولغاندین	بولغاندین	۱۴	۳۷
کابر میش	کا بر میش	۱۲	۳۸
برله	یرله	۲	۴۰
دیرلر	دبرلر	۳	۴۱
بالجیوغه	بالجموغه	۱	۴۲
اکرام	اکرم	۲	۴۳

سلطان نينك انالارى عبدالعلى بيك ترخان قرينداسى تورور
 وپر محمد خان وشاه محمد سلطان نينك انالارى مغول بيكلارى نينك
 قىزى تورور ويار محمد سلطان نينك انالارى دين مغول بيكلارى دين
 تورور وجان محمد سلطان ونور محمد سلطان نينك انالارى قمادين
 تورور اوزبك سلطان نينك اناسى فولاد سلطان نينك قىزى
 تورور وعبدالله خان وعبدالله سلطان نينك انالارى ارلات
 بيكلارى نينك قىزى تورور وعبد القدوس سلطان نينك انالارى
 قمادين تورور وعبد اللطيف سلطان نينك انالارى اوركنج سلطان نينك
 قىزى تورور وخسروى سلطان نينك انالارى قزاق قاسم
 خان نينك اوغلى نينك قىزى تورور وحضرت عبدالله بهادر
 خان نينك بير اوغلى ايميش آقى عبدالمؤمن سلطان وخسرو
 سلطان نينك بير اوغلى بار ايردى آقى اسفنديار سلطان

تمت الرسالة شريفه فى ولايت بخارا

م م

م

تین محمد سلطان و پادشاه محمد سلطان و شاه محمد سلطان و سلیمان
سلطان نینک بیر اوغلی محمود سلطان و شاه محمد سلطان و جان محمد
سلطان و نور محمد سلطان دین اوغول قالمای دور و سیونج خواجه
خان نینک ایکی اوغلی بار ایمیش کیلدی سلطان و براتی خان
کیلدی محمد سلطان دین اوغول قالمای دور و براتی خان نینک سیکیز
اوغلی بار ایردی درویش سلطان بابا سلطان و امین سلطان و دوست
محمد سلطان و خوارزم شاه سلطان و جلال سلطان و قاسم سلطان
طاهر سلطان و کوچکونجی خان نینک اوغلی بار ایردی ابو سعید
خان و عبدالله خان و عبداللطیف خان و ابو سعید خان نینک بیش
اوغلی بار ایردی اوغان سلطان و سلطان سعید سلطان و جوانمرد
سلطان و خدای بردی سلطان و سلطان محمد سلطان و عبد
اللطیف (۱) خان نینک ایکی اوغلی بار ایردی کدای سلطان
و ابدال سلطان و مذکور بولغان سید بابا سلطان نینک اوغلی نینک
سید محمد سلطان نینک ایکی اوغلی بار ایمیش محمد سعید سلطان
و بالتو سلطان و خالق محمد سلطان سید محمد سلطان نینک نبیره سی تورور

و جانی بیک سلطان نینک اوغلان لاری نینک انالاری نینک بیانی
مذکور بولغان دوست محمد سلطان و پائنده محمد سلطان کیستن قرا

سلطان بسه یو اوغلان لار دین باشقا اوزکا خاتونلار دین بولغان سید
 بابا سلطان ایردی آنینک اوغلی سید محمد سلطان بسه خواجه محمد
 سلطان نینک اوغلی جانی بیک سلطان نینک اون ایکی اوغلی بار
 ایردی دوست محمد سلطان و پاینده محمد سلطان و کستن قرا سلطان
 ورستم خان و اسکندر خان و اسفندیار سلطان و یار محمد سلطان و پر
 محمد سلطان و سلیمان سلطان و شاه محمد سلطان و جان محمد سلطان
 و نور محمد سلطان و بو بای سلطان نینک بیر اوغلی بار ایردی کیک
 سلطان و جانی بیک سلطان اوغلان لار دین دوست محمد سلطان نینک
 اوغلی کیچیک لیکندا قالمای دور و پاینده محمد سلطان دین نسل
 بولمای دور و کستن قرا سلطان نینک ایکی اوغلی بار ایردی جان
 قرا سلطان و قلیچ قرا سلطان و ورستم خان نینک بیر اوغلی اوزبک
 سلطان و اسکندر خان نینک اوغلانلاری عبدالله بهادر خان و عبدالله
 سلطان و عبد القدوس سلطان و عبد اللطف (۱) سلطان و ورستم خان
 و اسکندر خان و اسفندیار سلطان و سلیمان سلطان نینک انالاری سلطان
 محمود خان مغول کیم الاچه خان هم دیر ایمیش لار قیزلاری قزوق خانیم دور
 و اسفندیار سلطان دین اوغول قالمای دور و یار محمد سلطان دین بیر
 اوغول قالیب دور خسرو خان سلطان و پر محمد خاندین اوج اوغول

ابوالخیر خان نینک اون بیر اوغلی بار ایردی شاه بداغ سلطان
 وخواجه محمد سلطان انالاری بر قوت واحمد سلطان ومحمد سلطان
 انالاری منف و شیخ حیدر خان وسنجر سلطان شیخ ابراهیم سلطان
 انالاری قنکرات کوجکونجی خان وسیونج خواجه خان انالاری الغ بیک
 میرزا قیزی دور وآق بوروق سلطان وسید بابا سلطان قما دین
 بولوب دورلار وشاه بداغ سلطان نینک ایکی اوغلی بار ایردی محمد
 شیبانی خان ومحمود سلطان ومحمد شیبانی خان نینک اوغلی محمد
 تیمور سلطان وبیر اوغلی خرم شاه سلطان ومحمد سیونج سلطان
 محمد تیمور سلطان نینک اوغلی فولاد سلطان آنینک اوغلی کوک بوری
 سلطان محمد سیونج سلطان نینک اوغلی محمد یار سلطان محمود
 سلطان نینک اوغلی عبیدالله خان آنینک ایکی اوغلی یار ایدی
 عبدالعزیز سلطان ومحمد رحیم سلطان وشاه بداغ سلطان دین کیچیک
 شیخ حیدر خان آندین کیچیک محمد سلطان آندین کیچیک احمد سلطان
 آندین کیچیک سنجر سلطان آندین کیچیک خواجه محمد سلطان
 آندین کیچیک شیخ ابراهیم سلطان آندین کیچیک کوجکونجی سلطان
 آندین کیچیک آق بوروق سلطان بسه شیخ حیدر خان محمد سلطان
 احمد سلطان شیخ ابراهیم سلطان آق بوروق سلطان لاردین اوغول
 قالهای تورور سنجر سلطان نینک اوغلان لاری احمد سلطان ومحمود

باغی نی قاولاب و مال آلورورغه مشغول بولغاندا شاه اسماعیل آبادان
 کیشی سی برله بوسوب توروب ایکن تورور کوروب کیم
 خان نینک قاشیغه از بیر نیچه قرا کیشی قالب تورور بوعلنی
 غنیمت توتوب خان نینک باشیغه ایلغاب کیلیب کوب اوروش
 بولوب خان نی باسیب شهید قیلیب تورورلار نور الله تعالی
 مرقدہ وعلیه الرحمۃ والرضوان وعلی مرقد منوره سجال الغفران
 تمام شد کتاب شیبانی نامه بعون وعنايت ملك الملك المنان وصلى
 الله على خير خلقه محمد وآله واصحابه اجمعين برحمتك

یا ارحم الراحمین

م م

م

اول بی‌باک‌لارنینڭ بیرک قلعه‌سی تاغ اوستیدا بار ابردی آندین
 قایتیب خراسان و مارو ولایتی‌غه کیلیپ قزاق اوستیکا اولوغ تاغ‌قه
 آتلاندىلار و آندا محمد تیمور سلطاننى ایراول قیلدىلار و محمد
 تیمور سلطان بویون سیز حسننى باسیب اوی ایلىنى آلیب تورورلار
 و بویون سیز حسن مکر قیلیپ کیجه ییلان شېخون (۱) اوروب محمد تیمور
 خاننى باسیب تورور خان بوجهت دین بسیار پریشان بولوب قایتی لار
 و مارو‌غه کیلدىلار بو محملدا که (۲) ایل کون هاریب و آجیب کیلکندا
 وچریک (۳) متفرق بولغاندا خبر کیلدى کیم شاه اسماعیل قالین
 چیریکى برله کیلاتورور بو خبرنى ایشیتکاج بسیار غمکین بولوب
 هر ولانینک (۴) چیریکى کاکیشی جابتوردی لار و تا چیریک کیل کونچه
 ایریکلیک کیشی خان تحمل قیلماى تورورلار قیزی اوترو چیتیب
 خوب اوروشوب تورور و آندین سونک دورمان جان وفایی
 خراساندىن کیلیپ بسیار مردانه اوروشلار قیلیپ تورورلار
 و آندین سونک جمعه کونى خان اوزلاری اوروش‌غه چیتتى لار
 واسرو کوب اوروش و سانجیش بولوب تورور ویاغىنى اواتورغان
 یریندىن قوپاردیلار و آندین سونک شاه اسماعیل مکر قیلیپ
 یوز اوکوروب قاچیب تورور و خاننینک بولغان آبادان چیریکى

شېخون (۱) کیم (۲) چیریک (۳) ولایت نینک (۴)

توشتی لار و میرزاده لارنی اولتوروب باشلارنی خانغه یباردی لار
 و تمام خراسان مملکتی فتح بولدی و هری نی جان و فی بی غه سیورغال
 قیلدی لار و مارونی قیزی نایمان غه بیردی لار و باغ ولایتی نی
 خوارزم شاه سلطان غه بیریب قیز کوکلتاش نی آنالیقی قیلیب اول
 ولایت نی آنکا تابشوردیلار و حصار ولایت نی (۱) توابعی بیرله (۲)
 حمزه سلطان و مهدی سلطان غه بیردیلار و قندز ولایتی نی احمد
 سلطان غه بیردی لار و تاشکینت ولایتی نی سیونج خواجه خان غه
 بیردیلار و اقسی نی جانی بیگ سلطان غه بیردیلار و اندی جان
 ولایتی نی محمود شاه سلطان غه بیردیلار ترکستان ولایتی نی کوچکونجی
 خان غه بیردیلار و سمرقند پای تختی نی و شهر سبز و میان کال
 ولایتی نی محمد تیمور سلطان غه عنایت قیلدیلار و بخارا ولایتی نی
 محمود سلطان غه بیردیلار و خوارزم ولایتی نی قوشچی کوپک بی غه
 سیورغال قیلدیلار و آندین سونک قندهار ولایتی غه آنلانیب اول
 ولایت نی فتح قیلیب قایتیب کیلوردا بیر نیچه اوباش فیروز کوه
 ایلی دین یاغی بولوب سرکش لیغ قیلا باشلادیلار ایرسا حضرت
 خان بو خبرنی ایشیتیب (۳) آلا رنینک اوستیکا بارغاندا خانغه
 آرزاق (۴) شکست واقع بولوب تورور آنینک اوچون که (۵)

ولایتی نی (۱) برله (۲) ایشیتیب (۳) ارزاق (۴) کیم (۵)

بو يىخشىلىقنى آينىك اوچون سىزغە قىلدوك (۱) كىم سىز محمود
 سلطاننى بىزكا سلامت يىارىپ ايردىنكىز آندىن سونك آقسى
 و آندىجانغە كىلىپ سلطان محمد طىلىنى اولتوروب اول ولايتلارنى
 فتح قىلدىلار آندىن سونك اوركنج اتلاندىلار وتوقوز آى قابال
 قىلىپ چىن صوفىنى قلعه نىنك ايچىندا اولتوروب باشىنى خان
 قاشىغە آلىپ كىلدىلار و اول ولايتلار هم فتح بولدى و آندىن
 سونك سونى ياقالب ماروغە كىلىپ آندىن اوتوب باغ ولايتىغە
 باردلار (۲) و باغنى آلىپ شىرغان و آندىخود اوستىكا كىلدىلار
 و اول ولايتلار فتح بولغاندىن سونك خراسان دىن خبر كىلدى كىم
 سلطان حسين ميرزا وفات بولدى آندىن اتلانىپ خراسان اوستىكا
 باردلار (۳) و خراسان نىنك بولغان چىرىكى (۴) مشهده ابوالحسن
 ميرزا و كىچىك ميرزا قاشىغە يىغىلدىلار و خان خراسان تختىندا
 اولتوروب محمد تيمور سلطان بىرلە (۵) عبىدالله سلطان مشه
 اوستىكا يىاردىلار و ابوالحسن ميرزا و كىچىك ميرزا اتمام چىرىك لارى بىرلە (۶)
 اوترو چىقىپ طرُق موضعى داز (۷) اوروش و سانجىش بولدى
 صاقىت قىچ و نصرت سلطانلارغە بولدى ميرزالار تىرىك قولغە

قىلدوك (۱) باردىلار (۲) باردىلار (۳) چىرىكى (۴) برلە (۵)
 چىرىك لارى بىرلە (۶) موضعى دا (۷)

میرزا قیرق (۱) مینک کیشی برله سرپولغچه اوترو چیقپب اوروشوب تورورلار بابر میرزا باستوروب قاچپب سمرقندغه کیرپب تورور و آلتی آی سمرقندنی قاباب تورغاندا بابر میرزا عاجز بولوب صالح قیلیب سمرقندنی خانغه بیرپب چیقپب تورور آندین سونک محمود خاندین مخالفت ظاهر بولوب تورخان سمرقندین آنینک اوستیکا آتلانیب تورورلار واوراتپهغه بتکاندا محمد حسین کورکان ساوری وپیشکش یباریب التماس قیلیب تورور کیم اکر ایریکلیک کیشی خان مراجعت قیلسالار آنداق قیلاینکه (۲) سلطان محمود خان مطیع وفرمان بردار بولغای آندین خان سمرقندغه قایتیب کیلیب وحصار اوستیکا آتلانیب تورورلار خسروشاه بیگ بو خبرنی ایشیتب (۳) حصارنی قویوب قاچپب تورور وحصارنی آغاندین سونک بدخشانغه متوجه بولدیلار بوارادا خسروشاه سلطان حسین میرزادین مدد آلیب کیلکاندا یولدا اوروشوب باسیب خان ملازم لاری دین خسروشاهنینک دایشینی کیسیب خان قاشیغه آلیب کیلدی لار آندین سونک سلطان محمود خان والجه خان اوستیکا تاشکنتغه باریب اوروشوب ایکی مینی آلیب کاشغرغه رخصت بیرپب ایتیب تورورلار کیم

یرکیتب ایردیلار محمد شیبانی خان تینکری تعالی عنایتی برله
 قلعهنی فتح ایتب اول ایکی مینک کیشینی نانک یاروغ
 ایای بیرله (۱) قیریپ تورورلار آندین سونک سمرقند اوستیکا
 باریب باغ میدانغه نزول قیلدیلار و سلطان علی میرزاغه نصیحت
 قیلیب یاردیلار کیم سمرقندنی یخشی لیغ بیلان سالیب چیق
 اول خان نینک نصیحتینی قبول قیلماي دورور توقوز آی قبالدین
 سونک سلطان علی میرزا عاجز بولوب کورونیشغه چیمتی
 و حضرت خان سمرقندنی فتح قیلیب سلطان علی میرزانینک
 اناسینی نکاح قیلیب آلدیلار نیچه کوندین سونک سلطان علی
 میرزا مست لیغدا کهک دین یقلیب اولوب تورور آندین سونک
 هوانینک ایسغلیغیدین کانکلکا چقیب (۲) تورورلار و شهردا
 جان وفایی داروغه قویوب تورورلار و سمرقند شیخ الاسلام
 خواجه ابوالکاریم باشلیغ واوزکا خواجهلار بابر میرزانی آندجاندین
 خط یباریب چارلاب سمرقندغه کیجه برلان کیمکوزوب تورورلار
 و جان وفایی قلعه دین قاچیب کانکلغه باریب خانقاه عرض
 قیلیب تورور آندین سونک محمد شیبانی خان بخاراغه متوجه
 بولوب براغ قیلیب سمرقند اوستیکا آتلانیپ تورورلار بابر

باغ قىب تورورلار اونجه كىشى سىن اولتوروب بوباي سلطاننى
 توتوب تورورلار ابوالمحسن ميرزا مارودىن مېنىڭ كىشى باقى
 ترخان قرشىدىن مېنىڭ كىشى قراكولغە ايلغار كىلىپ تورورلار
 قراكولنونك اچچىندا اون مېنىڭ كىشى اوڭلوق يايلىغ بار
 ايكان تورور آندىن سونك محمود سلطان وسيونچ خواجه سلطان
 وجانى بىك سلطان ومحمد تيمور سلطاننى اون مېنىڭ كىشىسى
 برله قراكول اوستىكا يىبارىپ تورولار بولارنى بوقتوروب
 اوزى از كىشى برله بارىپ كورونوب تور وكىشى سىن ايارنا
 چىقارىپ يىنه قاي تىب قلعه كىشى سىنى قىرىپ باشلارنى كىلتوروب
 بخارانىڭ آت بازارىندا مناره قوپارىپ تورورلار آندىن سونك
 قراكول اىلى كا كوب نصىحتلار قىلىپ ايتىپ يىبارىپ تورورلار
 قبول قىلماي تورورلار آندىن سونك كىلىپ اوچ قول بولوب
 قىلچغە توتوب تورورلار كوب كىشى سىن قىرىپ قراكولنى
 سونكرا آلىپ تورورلار بسە آندىن سونك شاه بخت خان باقى
 ترخانغە كوب نصىحتلار ايتىپ يىباردىلار ايشىتمادى آندىن
 سونك آتلانېپ قرشىنى قبادىلار آندىن سونك آنى آلا آلماي
 قلعه دېۋىسى اوستىكا باردىلار سلطان على ميرزانىڭ آبادان
 يىك لارى ابراھىم ترخان باشلىغ ابكى مېنىڭ كىشى برله قلعهنى

اوغلى محمد صالح بىك قاچىپ كىلىپ ايتىپ تورور كىم باقى
 ترخان بخارادىن اون مېنىك كىشى برله سلطان على مىرزاغە
 كوماك (۱) كىلاتورور قلعه دېۋسىغە توشكانىنى بىلىپ محمد شىبانى
 خان سمرقنددىن اوترو كىلىپ تورورلار قلعه دېۋسىغە باقى ترخان
 ارقا يىرىپ سونى آلىپ ياساب تورغاندىنماز دىكر وقتىندا
 خان كوب كىشىنى قىرىپ تورور باقى ترخان قاچىپ قلعهغە
 كىرىپ تورور محمد شىبانى خان باقى ترخاننى قلعهدا سالىپ بخارا
 اوستىكه (۲) يوروب فتح قىلىپ تورورلار بسە قرا كولنى حمزه
 سلطانغە يىرىپ سمرقند اوستىكا يوروب تورورلار آندىن سونك
 قرا كول اىلى حمزه سلطاننېنىك اوچ كىشى سىنى توتوب ياغى قىپ
 تورورلار آندىن سونك سمرقنددىن قايتىپ كوراكدا باقى
 ترخاننى باسىپ يانېپ قرا كول كىلىپ تورور اول ايلنېنىك
 كىناھلارېن باغىشلاب كوب نصىحتلار قىلىپ تورور آندىن سونك
 بركداينى مىرزا كوتارىپ حمزه سلطاننېنىك اوستىكا بورورد
 توتوب مىرزا سىن اولتوروب سىزلار بىلماسلىق قىلاتورور
 سىزدىب ىنە كىناھلارېن باغىشلاب تورورلار آندىن سونك
 قرا كولنى بوباي سلطانغە يىرىپ تورور قرا كول اىلى ىنە

غافل توتوب سلطان محمود خان قاشیغه آلیب باریب تورور
 سلطان محمود خان تقی باشندین عهد قلیب یخشی سیلاب
 تورور و شبانی خان قاشیغه یباریب تورور اول ییل نینک
 یازیغه محمد شبانی خان آطلانیب (۱) سمرقندنی باسیب
 کیچیب شهر سبز برله قرشی نینک مالین توکال آلیب ترکستان
 باریب اون کون توروب ینه آطلانیب (۲) بوروردا سلطان محمود
 خان احمد بیک و بنده علی بیکنی باشلاتیب بیش مینک کیشی مدد
 قوشوب تورور اول کیلکاندا سمرقندنی اون کون قاباب اولتورغاندا
 اول شیخزاده دروازه سیغه دوآبه نی کیچیب سمرقندین چیقغان
 اتلیغ ویایاغ ایلیک مینک کیشی نی بیکلار توقناتمای خلقنی
 خندق برله دروازه غه ینکونچه قیریپ تورورلار آندین سونک
 کیشی چیقماس بولغاندا چارراه دروازه سیغه کیلیب باغ نونونک
 آلدیغه یتیب توش کاجه توروب تورورلار کیشی چیقمای تورور
 عاقبت اتلیغ ویایاغ بیحساب کیشی چیقیب بیراک یرلارنی آلیب
 یخشی اوروشوب تورورلار عاقبت محمد شبانی خان اوزی زورلاب
 کوب کیشی لارنی قیریپ قاچوروب تورورلار بوکون تانکلا
 آلورغه نیکورکاندا ایبل گوت اوماغلیق نورسعید بیک نینک

يوروب مغولنى قاچوروب تركستانغا بارىپ تورور آندىن
سونك تاشكىنت اوستىكا بارىپ مغولنى ايكى قانلا چاپىپ
تورور اول جەتدىن كە بىش قانلا عەھد قىلىپ ايردوك بارى
عەھدى اوزى بوزدى آندىن سونك اول يازىغە صبراننى
كىلىپ آلدىلار بعضى كىناكارلارنى اولتوردىلار و بعضىنى عفو
قىلدىلار سونك هر ولايتدا قالغان نوكرلاركا خبر يباردىلار
كىم هر نه كىناكارىنكىز بولسە (۱) كىچوردوك دىب قرا عثمان اوغلىن
نايمان صديقنى يباردىلار بخارادىن صوفى بىك اوغلى آق سىد
بىك باشلىغ بارچە نوكرلار كىلدى آندىن سونك حيدر بىك
نېبرەسى حسن قىكرات بارىپ سىر تماغىندىن كوجوم سلطان
وسپونج خواجە سلطاننى آلىپ كىلدى آندىن سونك خطاى
عباسنى حمزە ومەھدى سلطانغا يبارىپ چىقماي ولايتىندا (۲)
تورورسىزلار دىب آلىپ كىلدىلار آندىن سونك هر ولايتدا
يوروكان قرىنداشلارنى نوكرلارنى يىغىپ كىلتوردىلار آندىن
سونك تاشكىنتنى قاباب كىلاتورغاندا محمود سلطان بىرلە (۳)
كىلا اىكان دور احمد بىك مىنك كىشى بىرلە كىلىپ اوطاراردىن
بىر نېمە آلىپ بارا تورغاندا بولدا بولوقوب محمود سلطاننى

بولسا (۱) د (۲) بىرلە (۳)

ييارىب يراشيب ياندىلار آندىن سونك بوروندق خان وجانى
 بىك خان اوغلانلارى برله مغول خانلارى بيرله (۱) يراشيب الاطاغدا
 اولتورغاندا محمد شىباني خان آز (۲) كىشى برله ياربى اوروشوب
 قايم آيرىلاشيب تورور آندىن سونك بوروندق خان ايتىب تور
 كىم بو كىشى برله ياغىلاشيب ھىچ ايش قىلىپ بولمىس تور دىب
 قودا بولوب تور محمد تيمور سلطان ومحمد سلطاننى كېاوتىلىپ
 تورور وبو مھلدا سلطان احمد ميرزا وسلمان محمود ميرزا وعمر
 شىخ ميرزا اولدىلار آندىن سونك سلطان محمود خان سمرقند
 اوستىكا كىلدى وسلمان محمود ميرزانىڭ اوغلى بايسنغر ميرزا
 چىقىپ كېلىپ اوستىندا اوروشوب سلطان محمود خاننى باسپ
 حيدر باشلىغ اوج مىنك كىشى سېن قىرىپ تور آندىن سونك
 محمد شىباني خان ايتىب تور كىم بىزكا كىنگاشماي باردىنك ايرسا
 بوچاغلىغ ايشكا توشتونك سىنىك (۳) اوجونكنى آلاين دىب
 مىنك كىشى مغولدىن آلىپ سمرقند اوستىكا كىلىپ ىتى كون
 توروب چاپىپ تورور آندىن سونك كىلىپ شىرازنى آلىپ
 تورور شىرازنى آغاندىن سونك بو مغوللار چغتاي برله سوزلاشيب
 تورور بو ايشلارنى كوروب محمد شىباني خان مغولنىڭ اوستىكا

کیلدی تقی اوتزارغه ایلتیپ باردیلار یوجی نین آلمان سبب دین
 وکوب خدمت لار هم قیلیپ ایردی اول جهت دین کناهی فی
 باغیشلاب یخشى ساقلاب تورور آندین سونک سلطان محمود
 خان کیلیپ اوتزاردا محمد شیبانی خان بیرله (۱) یوز کوروشوب
 تورور تقی محمد مزید ترخان فی سلطان محمود خان شیبانی
 خاندین اوتونوب تورور کیم سلطان احمد میرزا منکا (۲) قیز
 بیراین دیب بیرمای تورور درویش محمد ترخان اول ایشیک دا
 اختیار کیشی تورور آنینک اینی سی محمد مزید ترخان مینینک
 ایلکیمدا بولسه (۳) قیزی منکا (۴) بیرورلار دیب اوتونوب
 تیلاب تورور اول سوز بیرله (۵) محمد مزید ترخان چاغیندا
 اول قیزی سلطان محمود خان آلدی آندین سونک مغول
 اوز وهمی دین ییزکا بولاردین عاقبت ضرر تیکار دیب بوروندق
 خان وجانی بیگ خان اوغلانلاری بیرله (۶) بیریکیب یحیی
 بیگ باشلیغ بیگلاری سلطان محمود خان قوشوب بستی دا محمد
 شیبانی خان اوستیکا کیله (۷) آلمای اوطاردا محمد تیمور
 سلطان فی قباب هیچ ایش قیلا آلمای محمد شیبانی خانغه ایلچی لارین

برله (۱) مینکا (۲) بولسا (۳) مینکا (۴) برله (۵) برله (۶)

کیلا (۷)

باشلانېب يېاريب تورور اول كيشى كېلىب اوترارغه كېرگاندىن
سونك بوروندق خان محمد شېبانی خان برله يراشېب تورور بىسە
محمد مزىد ترخاننى تونالى دېكاندا قاچېب تورور آندىن سونك
محمد مزىد ترخاننىڭ اوغلى قل محمد ترخاننى توتوب اوترارغه
آلب كېلدېلار كوزكى سېن بوروندق خان وجانى يېك خاننىڭ
اوغلانلارى توقتاي آلماي چېقىپ كېتىلار بىسە سلطان محمود
خاننىڭ هم كېشىسى كېتىلار آندىن سونك محمد شېبانی خان
محمد مزىد ترخانغه يارلىغ يېاريب ايتى كېم سېن تېمور
اوغلانلارىنىڭ قېلىچېن (۱) چاپار سېن اصلى بېزىنىڭ بايرى (۲)
نوكرىمىز سېن وهم قوناقىمىز سېن كېلىپ بىزكا قوشولغىل بېز
سېنى آندىن آرتوق راق تربېت قىلالى دېب ايتىلار اول اىشېتب مايدور
(۳) عاقبت خان ايكى يوز كېشى بېرلە (۴) آتلانېب يېسىنى
چاچتى محمد مزىد ترخان خبر تايېب يېغىلىپ سمرقنددىن كېلگان
اوزىنىڭ ايكى مېنىڭ كېشىسى برلە چېقىپ اوروشوب تورور
خدای تعالى شېبانی خانغه نصرت بېرىپ محمد مزىد ترخاننى
باسېب تورور محمود سلطان محمد مزىد ترخاننى باسېب تورور
محمود سلطان محمد مزىد ترخاننى توشوروب خان قاشىغه آلب

قېلىچېن (۱) بايرى (۲) اىشېتبىمىز دور (۳) برلە (۴)

مینینک سوزومگا کیرسانک یخشی ایردی کیرمادینک عاقبت
مینینک سوزوم کیلکوسی تورور دیب ایتیپ تورور بسه محمد
مزید ترخان اوغلی قل محمد ترخان بیرله (۱) یوچی نین
بولغان ماللارین سمرقندغه اوزاتیب ایردی دورمان سیفل
بیک اوغلی اوروس بهادر خبر تاییپ سونک کونجه قاوا باریب
یتیم اوروشوب باسیپ قل محمد ترخان قاچیب چیقیب تورور
محمد مزید ترخان نینک یوچی نین ماللاری بیرله (۲) خان قاشیغه
کیل توروب تورورلار یوچی نین خان اوزیکا نکاح قیلیپ تورور
بسه اوج آیدین سونک بوروندق خان جانی بیک خان نینک
اوغلانلاری برله کیلیپ صبرانی قاپاب تورور محمد مزید
ترخان صبران اولوغلاریغه سوز بیریب خانغه یاغیق توروب
تور محمد سلطان فی اوی ایلی برله توتوب قاسم خانغه بیریب
تورورلار قاسم خان محمد سلطان بیرله (۳) انالاری ایکجی (۴)
سینکیل تورورلار بسه یخشی سیلاب اوز کیشی سی برله سوزاقغه
یباریب تورور آندین سونک بوروندق خان جانی بیک خان نینک
اوغلانلاری برله کیلیپ اوترارنی قاپال قیلدیلار سلطان محمد
خان شیبانی خانغه اوج مینک کیشی کوماککا کابیکنی (۵)

برله (۱) برله (۲) برله (۳) ایکجی (۴) کوماککا کابیکنی (۵)

كېلكاندا قىلغان يىغىلىغ لارى نىنك حەقەن ياندورۇب مەمۇد شىبەنى
 خانى ايندا تىب قاشىكا كىلتورۇب اولوغ طويلار قىلىپ بىسار
 سىلاب پادشاھانە خلعتلار وآتلاش وپش كىش بىبارىب بىكلا
 شرطلار وەھدلار قىلىپ اوتۇرۇش تاپشورۇب اوزى تاشكىنت
 يانىب كىتى بىسە مەمۇد مزىد ترخان نىنك اوغلى قل مەمۇد توخان (۱)
 صىراندا ايردى صىران ايللارى كىنكاشىب دورلار اوتۇرۇداغى
 مەمۇد شىبەنى خان نىنك قولىغە توشتى كوندىن كونا دولتى
 زىيادە بولۇتورۇر ايمىدى تمام ولايتنى آغۇسى تورۇر دىب
 صىران اولغلارى (۲) صىراننى خانغە بىردىلار بىسە مەمۇد
 سىلان صىرانغە كىرگاندىن سونك مەمۇد شىبەنى خان ھەم كىلىپ
 صىرانغە كىردى بىسە خان مەمۇد سىلانغە ايتىپ تورۇر كىم بو
 ايل اوز بىكى نىنك اوغلى قل مەمۇد ترخاننى قولىب قورغاننى
 بىزكا بىردى ايمىدى بىز اولغلار (۳) كۆچۈرالى صىراننى احتىياط
 قىلالى آندا مەمۇد سىلان خانغە ايتىپ تورۇر كىم بولار مىسلمان
 كىشىلار تورۇر بىزنى اوز رىغبتلارى بىرلان (۴) كىلتوردىلار
 بىز نىنك بىرلە شرط وەھد قىلدىلار بولارنى نىچوك (۵)
 كۆچۈرالى دىب ايتىپ تورۇر بىسە خان ايتىپ تورۇر كىم

ترخان (۱) اولوغ لارى (۲) اولوغ لارىن (۳) بىرلان (۴) نىچوك (۵)

مونونكدىك كىشى لاردىن باشىن چىقارىپ قرا آلمادى محمد شىبانى
 خان يلغوز اوزلىكى دىن توروب دروازه ايشىكىكا چىقان ياغنى
 توقتاي ماي ياندورب تورور وبسيار كىشى لارى اوق اوجيدا باريپ
 بعضى لارى يرالغ بولوب قايتى بىسە آنداق ايتىپ تورورلار
 كىم بخارادىن كىتىپ تركستانغه بارغاندا بوروندق خان ايبك
 سلطان محمد مزىد ترخان يىغىلىپ كىنكاشىپ ايتىپ تورورلار كىم
 بو يوز كىشكا (۱) كىلىپ تورور وكوپالماس دىن برون كوفىدا
 بير اوروش سالساق كوندا بير كىشى اولسه (۲) يوز اوروشدا
 توكانوردىپ اوزلارى نىنك كوب لوكىكا قوانيپ تىنكرىنى درميان
 كورماي اوروشتى لار ابرسا محمد شىبانى خان خدای غه سىغىنب
 بوآيت معنى سى برله عمل قىلىپ تورور كىم كم فئە قلىلە غلبت
 فئە كثرە باذن الله والله مع الصابرين ايه (۳) خدای تعالى نصرت
 بيرىپ اوچ يىلدىن سونك بوياغى لار دفع بولدى آندىن سونك خدای غه
 شكر قىلدىلار بىسە آندىن سونك سلطان محمود خان كىلىپ اوتزارى
 آلدى محمد شىبانى خان نىنك سلطان احمد ميرزا تاشكىنت اوستىكا

كىشكا (۱) اولسا (۲) كم من فئە قلىلە غلبت فئە كثرە باذن الله والله

مع الصابرين

مانکیت بارچه سی نیچه یاغی قیلیب اوروش دا هیچ ایش قیلا
 آلمادی لار وایش لاری ایلکاری کیلمادی سیغناق نینک صدرالاسلام
 قاضی سی جاقماق یوز بیکی وصدیق شیخ باشلیغ ویمان لاری
 باش بولوب سیغناق نی بوروندق خان غه بیردیلار اول یازغی سی
 تمام اوروش وسانجیش بولدی بسه اوشال یار (۱) اوزکندی
 حمزه بیک تورت مینک کیشی برله کیلیب آشلیقینی آلوغجه
 ایکی آی قاپاب تورور بسه محمد شیبانی خان تمام ماه رمضان نی
 روزه توتوب آچمای قالینک (۲) مانکیت چیریکی برله کوندا
 ایکی نوبت اوروشوب تورورلار بسه اوشال محمدا بوروندق
 خان وجانی بیک خان اوغلانلاری سلطانلار محمد مزید ترخان
 برله یکجهت بولوب وبارچه سی قوشولوب قیرق (۳) کون
 آرقوق دا محمود سلطان نی قبادی و بسیار اوروشلار قیلدی و هیچ
 ایش قیلا آلماین موندین مانکیتلار اوزکندی باستوروب
 یانیدی لار بسه کرای خواجه دیکان بهادر نی دورمان سیفل نینک
 اوغلی اوروس بهادر ارقوق ایشیکین دا توشوردی بسه اوزکند
 اورشیندا (۴) قرا سید اوغلی شمعون سید حسین بی اوغلی حاجی
 غازی نی مانکیت قوشچی قراکوز بیک نینک نبیره سی بوروندق

یاز (۱) قالین (۲) قرق (۳) اوروشیندا (۴)

بازرگان‌غه قارشویا باربب آلیب کیلیب اول بازارکانننیک
 کوچی برله آرتوق قورغانی‌غه کیلدیلار آرتق قورغانی‌نینیک
 ایلی اوترو چیقیب قورغانلاری‌غه ایندوروب بولغانلارین خدمت
 قیلیب تورلار آندین اوزکند بیک‌لاری کیلدی‌لار خمره بیک
 قالینیک (۱) کیشی برله آشلیق آغالی اوزکند‌غه کیلکان ایکاندورور
 اوروشوب قاجوروب کوب کیشی‌لارین توشوروب تورور بسه
 محمد تیمور سلطان‌نینیک حوش آمد آتلیغ قوشچی قراکوز دیوان
 نبیره‌سی بۇروندق باشلیق بیکرمی کیشی برله اوزکندنی سالیب
 محمود سلطان نوکرلاری برله آرتوق‌غه قویوب محمد شیبانی
 خان اوزی آلتیش جاغلیق کیشی برله سیغناق‌نی برکتیب (۲)
 تورور بسه بوروندق خان وجان بیک خان اوغلانلاری قاسم سلطان
 ایک سلطان باشلیغ سلطان‌لار توکلی برله کیلیب مانکیت حمزه
 بیک باشلیغ بارچه سیغناق‌نی اوچ آی قاباب هر کوندا کیلیب
 اوروش قیلیب کوب کیشی‌لاری ضایع بولوب هیچ ایش قیلا
 آلمای یانیب کیتیپ تورورلار آندین باربب محمد مزید بیک
 برله یکجهت بولوب اوترارنی قشلاب (۳) تورور بسه موندین
 بوروندق خان توکال جانی بیک اوغلانلاری برله بولغان

محمود خان برله ايکسی يوز کوروشوب سولازشيب تورورلار
ايکی خان نينک يوز کوروب سولاشکانين بيليب سلطان احمد ميرزا
برله جغتای چيریکی بوزلوب يانیب قايتغاندا چريک لاری نينک (۱)
کوپي سیرغه باریب سودین کیچکان لاری (۲) باستوروب بولغان
قوش کوتالین آلدوروب يانیب تورورلار بسه محمد شیبانی
خان ومحمود سلطان آسان کیلیب بخارادین کوچلارین آلیب
ترکستان ساری يوز جاغلیق کیشی بیلان باردیلار دورماندین
یعقوب بیگ اوغلی آخر زمان بیگ واینی لاری دین شیخ صالح بیگ
اوروس میرزاجان وفامیرزا قوشجیدین یعقوب کوکلتاش اویغوردین
خوش آمد بیگ قوشچی دین بوروندق نایمان دین حاجی ولی
جورکون دین اوراز بهادر تیلی مینک دین طیران بهادر جغتای دین
فرخ بهادر وپهلوان درویش محمد ایچکی دین خواجه اصیل
وتینکز وآلقیم بیردی بهادر باح قیردین چنکز وچال باش
بهادر آص دین شیخیم وسیکز بهادر باشلیق نوکرلار برله تمام لیق
اناغه بتی لار خدای تعالی نینک عنایتی برله بخارادین قالین
بازرکان لار مال بوکلاب سونک لاری دین کیلیدی یراق دین بازارکانلار نینک
قرامین کوروب محمد شیبانی خان برله محمود سلطان ایکی سی

دفع شر اوچون مواسا ومدارا ايلاب تورور آندىن سونك يىلان
 اوتىدىن اوتوب دىزىكغە (۱) بارىپ آندىن اوتوب چرىك (۲)
 آلىدا ایراول بولوب خالص وخواص توشكاندا تونلايىلە مغولدىن
 تولون خواجە بهادر باشلىق كوب كىشى كىلىپ شىخون ايتىپ
 تورورلار بىسە محمود سلطان سونكىنچە قوا آتلانىپ يتب مغولنى
 باسىپ تولون خواجە مغول توشوروب كويىن قىردىلار آندىن
 سونك شاھرخىمەدىن كىچىپ تورور خان سلطانلارنى چىرىكىنى
 آلىندا ياساب مىرزا سونكىن دىن يوروب كىلىپ تورور بىسە بو يردىن
 محمد شىبىنى خان ومحمود سلطاننى اوز نوكرلارى برلە هر خوفلىق
 يرلاردا يبارور ايرمىش سردىن كىچكاندىن سونك خان سلطان
 مسكوركا قورغانىدا مغوللارنى حىدرىجىنى واحمد باشلىغ بىكلىرى
 تورت مىنك كىشى برلان اوچراب باسىپ اى تىب تورورلار
 كىم بىزنىنك كونكلومىز جغتاي برلە خوش ايماس تورور سلطان
 محمود خان قرىنداشىم برلە ياراشىپ يىخشى سوزلاشورغە كونكلومىز
 بار تورور اول سبب دىن سىزلارغە معاف قىلدوك (۳) دىب بارىپ
 تاشكنتنى قاباپ توشوب تورور بىسە محمد شىبىنى خاننىنك
 كونكلى سلطان احمد مىرزا برلە بى مزە بولغان جەت دىن سلطان

دىزىككا (۱) چىرىك (۲) قىلدوق (۳)

نوکرلار تمام بولارنېڭ بو طور کيلىب اولتورغانيدىن بىزار
 وهم ايلتيب قورقوشوب تورورلار بربرىكا (۱) بىك لارى ايتيب
 تورورلار کيم اکر اوشبو نوکرلارى برله هم بيزکا قصد
 قيلسهلار (۲) بارچه ميزنى قرارلار آندىن سونك كوك كېنىغە
 يىگاندا يمانلىقلارنى ائکيز ايتيب مهمان دارلىغ قىلاى دىب
 چارلاب تورورلار اينداكغە کيىلکان بىك کا خان ايتيب
 تورور کيم مېن سىزلارنېڭ فکرىنکىزنى بىلىب تورورمېن سىزلار
 ساغىنمانك کيم مېن سارت لاردىك سىزلارکا بويون سونوب
 تورغاي مېن بو فکرىنکىزنى قويوب بىزنىڭ برله بورونقى
 دىك بخشىلىق اوستىندا بولسانکيز بارىب ياغى لارىنکىزنى ياغىلايىن
 وسىزلار برله بولايىن يوق اکر بوسوزوينکىزنى (۳) قويماسانکيز
 طوبونکيزغە بارمىين واکر بارسام كوبونکيزنى قرارمېن دىب
 ايتيب تورور اول سوز برله بو سوزنى ميرزا وبارچه بىكلار
 ايشتب (۴) درويش محمد ترخان حاجى محمد بىك و عبدالعلى
 ترخان باشلىغ اولوغ بىكلارى بارچه سى کيلىب سىزکا
 يمانلىقلاريمىز يوق تورور دىب قسم ياد قيلىب خاننى ايناندورا
 سورلاب تورورلار بىسە خان داشى اول سوزجە ميرزا برله بارىب

يىر يىرىكا (۱) قيلسالار (۲) سوزونکىزنى (۳) ايشىتېب (۴)

سلطان حسین ارغون تقی بخشی سیلاب اوزاتیب تورور آندین
 بخاراغه کیلکاندا عبدالعلی ترخان بسیار آغیرلاب خدمت کارلیقلار
 و آت لار و خلعت لار و جبهه لار پیش کش قیلیب میرزاسیغه آلیب
 باریب تورور میرزا هم بخشی عزت لار قیلیب کورا آلیب
 خدمت لار ایلاب تورور کوندین کونکا میرزا و بیك لار مونونك
 صلابتی دین هییت و وحشت دین قورقا باشلادی

خان نینك چریکی (۱) قایتماق سببی

بسه آندین سونك سلطان احمد میرزا مغولغه چریکی (۲)
 قوراب باروردا محمد شیبانی خان نی طوی قیلیب بسیار
 تکلیف لار قیلیب چارلاب تورور اول حالدا خانغه هوادار
 کیشی لاردین پنهان نی خبر بریب (۳) تورورلار کیم سیزکا
 یمانلیق ساغینادورورلار دیب بوخبرنی بیلیب اوزین احتیاط
 قیلیب ایکی اوچ یوز کیشی نوکرلاردین مستعد قیلیب اوزی
 برله میرزانینك ایشیکنی کا آغاج کیلیب تورور میرزا قاشیندا
 خان کبرکاندا اول اوی نونك ایشکین (۴) آلیب بو مستعد
 نوکرلار یساوللارین ایسلامای هر برین (۵) اوروب بیقیب
 کیلیب اولتورغاندا میرزا و بارچه بیك لار اول یغین داغی

چیریکی (۱) چیریکی (۲) بیریب (۳) ایونینك ایشیکین (۴) بیرین (۵)

تورور بولغان بوكىشى لارنىڭ آت لارى دورمان يعقوب بىك
 نېبرەسى صالح بىك اوروس مىزاجان وفامىرزا شېخ وفامىرزا
 باشلىق توغلى حاجى بىك نېبرەسى سىدك اينىسى ايكى محمد
 اويغردىن قل دروېش بهادر كىلىب اينىسى اوغلى بىلان
 نايمان دىن آتقوچى قوللوق ايچكى بايرلاردىن ابو كاج بهادر
 كىلىب بولارنى آلب تانك قشلاق قشلاڭىلار (۱) اول مىلدا
 سلطان احمد مىزا ولايتىغە قالينك (۲) مغول كىلكان ايكان دورور
 اول جەت دىن عاجز بولوب عبدالعلى بىك كا مىرزا سى ايتىب
 تورور كىم خان نىڭ كونكلى سىنىك (۳) بىلان بىسار توزلوك
 تورور بخشى كىشى يىاربى كىلتور كىل دىب تورور عبدالعلى بىك
 تقى كىشى يىاربى تورور آتاكىز تىخت آلورغە سلطان ابو سعید
 مىرزاغە سبب بولوب ھىت توتوب ايردى سىز تقى قىلچلىق
 ايرىكىت سىز بو بولدا سلطان احمد مىرزاغە بو ايشدا ھىت
 توتسانكىز آتىنكىز بخشى بولغاي دىب اول سوز برلە خان
 داغى خوارزم واربى (۴) كىلدىلار خوارزمدا شاھ بىك
 نىسلىدىن عبدالحاق بىك بىسار خدمت كارلىقلار قىلىپ بخشى
 سىلاب اوزاتىپ تورور آندىن بخاراغە كىلدىلار قراكولده (۵)
 قشلاق قىشلاڭىلار (۱) قالين (۲) سىنىك (۳) بارىب (۴) قراكولدا (۵)

ايتىب دور كيم بيزلار خود بوجاغلىق ايش قىلدوق سىز اوزونكىز
 بارىب بو آلتى يوزكىشىكا جواب ايتا آلماسانكىز نجوك بولغاي
 دىكان ندا سلطان حسين ميرزا بويىكلارنىنىك كناهىنى باغىشلاب
 ترور (۱) سلطان حسين ميرزا جواب يبارىب تورور كيم تمام
 خراسان نىنىك بر (۲) ايليق مالين (مالين) يىكرمى مينىك كىشىكا يراق
 قىلىپ يبارىب مېن ايدى مېن خراساننى اوركىچ اوچون
 بوزالماس مېن (۳) بوجوابنى كىلتوردى ايرسا بويىك (۴)
 اوركىچدا تورا آلماس برين برين (۵) قاجىب خراسان ياندىلار
 آندىن سونىك شاه بخت خان وزيرنىنىك قاباب بوكان (۶)
 تىكلا آلورغه يىتكاندا سلطان حسين ميرزانىنىك اولوغ اوغلى
 بديع الزمان ميرزا انوز (۷) مېنىك كىشى برلا شهر وزيركا
 كوماك يباردىلار ايرسا آلاهم شهر وزيرنى آلاهمى توقتادىلار
 ايرسا بعضى سلطانلاردىن ويىكلارنىنىك آتلارى بوتورور
 دورمان يعقوب يىكنى اوغلى آخر زمان بىك قوشچى دين دولتخواجه
 بىك (۸) اوغلى قراجىننى بسه بو مىلدا سىر تماغىنده (۹)
 بولارنى دىب ايباق خان دين آيرىلىپ قالين نوكرلارى قالىپ

تورور (۱) بىر (۲) بوزا آلماس (۳) چىرىك (۴) بىرىن بىرىن (۵)
 بوكون (۶) اوتوز (۷) بىكنى (۸) تماغىندا (۹)

کیم بدیع الزمان میرزا اون مینک کیشی بیلہ کیلیب خیوقغہ
 توشتی القصہ هیچ تورلوك شهر وزیردا تورالمای (۱) تمام
 چریکی (۲) بیلہ قاچیب ایکی یانیغہ ارابه توتوب اوزلارین
 اورکنجغہ سالدی لار تقی شاه نجت خان چریکی فی (۳) محمود سلطانغہ
 تابشوروب اوروق فی تیرسکدا قویوب خان دولت برله یوروب
 اداغ فی هیچ پادشاه اوروشوب آله (۴) آلمای تورور واداغ ایلی
 برله اوروشوب اداغ فی آلدیلار تقی آندین اوتوب استرابادنینک
 تالای ماللارینی آلیب یانیب کیلدی لار بسه خان اول ساری
 بارغاندا اورکنج دین بهمود بیکلار تیرسکنینک قورغانغہ
 باردیلار هیچ ایش قیلا آلمادی (۵) یانیب اورکنجغہ باردیلار
 وسلطان حسین میرزا بوايتغان (۶) بیکلارنی کناه کار قیلیب ییکرمی
 مینک کیشی آلتی یوز کیشی کا جواب ایتہ (۷) آلماس سیز دیب
 بورونجاك وقصابه ییاردی بوییکلار شاه بداغ ترکمان کیم جهانشاه
 میرزانینک اوروغلاریندین تورور سلطان حسین میرزاغہ
 ییاردی لار کیم سین ترک کیشی سین سوزنی راست ایتورسین
 میرزاغہ باریب عرض قیل بو شاه بداغ بیک باریب میرزاغہ

تورا آلمای (۱) چیریکی (۲) چیریکی فی (۳) آلا (۴) آلمای (۵)

اینگان (۶) ایئا (۷)

برله مېرزا احمد علی فارسی بېككا باشلانېب ساي آبادان كېشۍ
 قوشوب آداغ باس توروب اول بېكلاركا مدد بياردى بو ايكي
 چريك (۱) شهر وزيردا قوشولوب اوركانچ وخيوق وكات وهزار
 اسپ وبولدوم سازينيك ياياغ وآتليغ چريكين (۲) چيقاريب بولارغه
 ارايه تورا ساليب شهر وزيردا جمع بولدى لار ايرسا بولارنيناك
 ييغيلغانين ايشتيب (۳) بو بېكلارنيناك اوستيدا آلتى يوز كېشى
 برله كيلىب صف تارتيب خراسان واوركانچ وخيوق وكات وبولدوم
 ساز چيريكي برله شهر وزيرنيناك خندق غه يقين كيلىب
 صباحدين نماز شام غاچه اوروش قىلديلار بسه قرانغو بولغاچ بو
 ايتقان بېكلارنيناك چريكي (۴) يراغلارين ساليب واربه لارين
 تاشلاب شهر وزيرنيناك قورغانى غه كيردیلار (كيردیلار) ايرسا
 صباح خاننيناك بېكلارى يوروب شهر وزيرنيناك اوستيكا
 كيلىب اوروش تيلادى لار ايرسا بو خراساننيناك چريكي (۵)
 اوروش قىلا آلماس اوچون ايتى لار كيم بوكون ساعت يىخى
 ايماس تورور بسه اوركانچ هامكى (۶) بهبود بېك اوركانچ خواجه لارى غه
 اياجى چاپتورور كيم بارچه ييغىلىب يابغان عرضه داشت بتيك (۷)

چيريك (۱) چيريكين (۲) ايشتيب (۳) چريكي (۴) چيريكي (۵)

هامكى (۶) بيتينيك (۷)

اول اوروشدا بو بهادرلار یخشی اوروشوب تورورلار بسه اول اوروشدا یخشی ایشلاکانین کوروب ایشیتیب هر طرفدین یخشی ایر یکیتلار تورث یوز کیشی جمع بولوب ترکستان ولایتی بیکان بای خوارزم ولایتی ساری یوروب کیلیب تیرساکنی بیرکیتلار خوارزمی آلورغه یاشتورغاندا خراساندین سلطان حسین میرزا عبدالحالق بیکنی اون مینک آبادان کیشی برله ایچیدا محمد ولی بیکن و میرزا احمد علی فارسی وشاه بداغ ترکمان و بهبود بیکن باشلیق ییکرمی دومان بیگلاری برله باشلاتیب خیوق بولی برله کیله (۱) دورغانین ایشیتی لار ایرسا اوترو یوروب خلیل نیزه جی ایلغار بیگلاریندین ابردی خان نینک کیله (۱) تورغانین کوروب بولدوم سازقورغانیدا کیریب قاپلیدی آنی قباب آلورغه تیکورکاندا سید ناصر خواجهنی قورغانداغی لار التماس قیایب تورور ساورین براغلاب خلیلجی نینک (۲) بولغان براغین آتلا رین سلطان حسین میرزاغه باره (۳) دورغان شونقارنی باشلاتیب پیشکش لار برله کیلیب یراشیب تورورلار بسه سلطان میرزا بوخبرلارنی ایشیتیب قالغان بیگلار اسکندر بایندور اوغلی وشاه بداغ ترکمان مانقشلاق بیگلاری زنبیل بهادر و مرتضی بهادر ویوسف صوفینی اوز بیگلاری

کیله (۱) خلیل نیزه جی نینک (۲) باره (۳)

كوكتاشى خدای قلى اوغلى خواجم قلى بهادر آندا اولدى صدر
 مولانا هارون هم آندا اولدى بسّه آندا اوروش غان بهادرلارنىڭ
 آتلىرى اويغر وماغلىق مىقاي ديوان قنكرات دېن مصرى على بهادر
 سالور قازاق اوروغى تركستان يىكتىلارى دېن بىك اتا بهادر
 بودولت غه سېب اول بولدى آغاسى ابابكر (۱) بهادر برله مردانه
 باردىلار توبى دېن احمد بهادر اوغلى يابورى بهادر اويغردىن
 بابايىك بهادر سىغناق دېن جغتاي يوز بىكى بسّه شاه بخت خان غه
 محمود سلطان كىلىب كىنگاش دى كىم بوياغىغە نى (۲) نوع تىكماك
 كىرات (۳) خان ايدى (۴) كېم بويردىن يوز ياندورماس يىز
 خدای غه توكل قىلىپ بارچە ايللىك ىرتايىب ايش اوستىندا بولماك
 كىراك اوشال دمدا شمعون سىد كىلىپ ايتى مىنىڭ آتىم غه اوق
 تىكىپ تورور خان نىڭ مبالغه يوكوروك آتى بار ايردى شمعون
 سىد غه بىردىلار ايتىلار كىم مىنىڭ (۵) بويردىن تېرارىم يوق
 تورور خدای نى تقدىر قىلسا كوركومىزدور دىب خدای غه مناجات
 قىلدى خان بويتى نى ايتىلار كىم

بیت یا آلھیم مین قولونك غه قیل نظر

مین دا یوقتور سیندا دور بارچە هنر

ابوبكر (۱) نه (۲) كىراك (۳) ايتى (۴) مىنىڭ (۵)

بيك آندا شهيد بولوب تورور سونك لاريدين باستوروب يوروب
 بوروندق خان نينك ايل لارين جاييب بولغان ماللاريني آليب
 كيليب تورور اول محلدا موسى ميرزا وسيونخ خواجه سلطان قياو
 قيليب تورور بسه آندين قايتيب سيفناق غه كيريب تورور و آندين
 اتلانيب كيليب جاني بيك خان اوغلى محمود سلطان قى سوزاق نينك
 خندقدا يوز كيشى برله كيليب باسيب تورورلار بسه آلا ر ييغيليب
 سوزاق وقرا قورلونك دا توتغان كيشى لارين آت لان توروب كيليب
 سوغومولوق دبانى ايچيندا سانجاشيب تورورلار آسرو سانجيش لار بولدى
 آئينك ديك اوروش هر كز آدم كورماي ديسا بولور بسه اول يرده شاه
 بخت خان اينى سى محمود سلطان وجاني بيك خان نينك اوغلى
 محمود سلطان قى (محمود سلطان قى) بورق قى توشورا جابتي بسه
 اول اوروش دا سانجاشقان (۱) بهادرلار نينك آنلارى قراسيد
 اوغلى شمعون سيد محمود صوفى اوغلى بيان قرا اوغلان
 قراجين بى نينك اينى سى يعقوب بهادر مجار اوماغليق شيخ مريد
 بهادر بوروندوق خانغه اوجرا شيب ايكي اوق اوروب تورور
 اوشبو اوماغليق على مردان بهادر كوب ايشلار ايشلاب تورور
 تانار اوماغليق ماميش بهادر قليج جابتي بسه بوروندوق خان نينك

و بَسَه آندین سونك اول مالنی آلیب ینه ترکستانغه باریب
 تورور قیشقی سین ترکستانغه کرای خان یاغی بولوب کیلیب تورور
 بسه محمد مزید اییب تورور سیزلارنی مین موند آلیب توراییلماش
 مین یوقاری سمرقندغه بارینك لار دیب بارچه سین اوز اییب یباریب
 تورورلار بسه عایکه سلطان صبران قورغانیدا جانی بیك خاننی اوغلی
 ایرانجی خان کیلیب باسیب علیکه سلطاننی شهید کیلیب تورور
 بسه بولاردین محمد شیبانی خان آیریلیب قیشلیق اوغلی عبدالعلی ترخان
 قاشیغه کیلیب دور عبدالعلی ترخان کور آلیب اوغول او قونوب بسیار
 عزت کیلیب تورور سلطان احمد میرزاغه یخشی سپارش لار قیلغان
 ابرمیش آندین سونك بو ولایت دا ایکی بیل توروب یراقلاردین (۱)
 کیلیب ینه دشتغه چیقیب تورور ایدیک یی نینك اوغلی موسی
 میرزا ایلتب اویویکا (۲) توشوروب تورغاندا بوروندق خان
 ایلک مینك کیشی برله منقیتنی یاغی لای کیلیب تورور منقیت
 چریکی (۳) آتلانیب اوروشغه یسال قیلغاندا محمد شیبانی خان
 جغتای دین آلیب کیلکان اوچ یوز کیشی سی برله قاسم سلطان نینك
 قولیغه بیگمتب قاچورغاندین سونك منقیت قولی یتیب بوروندوق
 خاننی باسیب تورور اول اوروشدا وقاص نینك اوغلی خوارزمی

براقلاردین (۱) اویویکا (۲) چیریکی (۳)

برله (برله) قېچاق قونوش باشلىق مېنىڭ كېشكا (۱) توش جاغىدىن
تانىڭ آتقونچە اوروشوب نانكلاسى توش قايتقونچە اوروشوب
ايرىدلار بو اوروشقان سلطانلارنىڭ آتى شىبان خان باشلىق
عليكه سلطان بختيار سلطاننىڭ اوغلى حمزه سلطان وسيونىچ
خواجە سلطان ومحمود سلطان وجاقى يېڭى سلطان

ترکستان غە بارغانلارى

آندىن سونك تركستان كېلىدىلار تركستاندا سلطان احمد ميرزانىڭ
يېڭىلارى قېشلىق اوغلى محمد مزىد ترخان بار ايردى آلاغە
اوترو كېلىپ يىخشى مېھماندارلىغ قىلدى قېشقى سىن سېھون
درىاسىدىن اوتوب قرا كول باشىن قىشلاپ (۲) تورورلار
يازى سىن قالغان اورقنى قوشچى دولت خواجە دىواننىڭ
نېيرەسى آتى صوفى بهادر آلب كېلىپ دور قزاقلىقدا آيرىلماغان
تورور بواوچوردا محمد شىبان خان عليكه سلطان برله كىنكاشىب
حمزه سلطان ومحمود سلطان وسيونىچ خواجە سلطاننى باشلاتىپ
كوب اولوسغا يورتادل يىبارىپ تورور مال آلب كېلە (۳) تورغاندا
قالقلى اوماقلىق جوارجە اوغلى شاھ بداغ صوفى بىسار مبارز
مېرکان (۴) بهادر دورور آتى محمود سلطان توشوروب تورور
كېشكا (۱) قېشلاپ (۲) كېلا (۳) مېرکان (۴)

خان نينك چريكين (۱) آلب ايباق خان شيخ حيدر خاننى شهيد
 قىلدى. آندىن سونكرا ابوالخير خان نينك دولتىن پرکه كوروب
 بىك لار ونايب لار طارقادى لار بىسە قراجىن بهادر قالغان پادشاه
 زاده لارىنى آلب تيمور قوتلوق خان نينك اوغلى قاسم خان غە
 باردى. آندا منقەت تيمور بىك غە (۲) تابشوردىلار بىسە احمد خان
 ايباق خان منقەت عباس بىك بريكىب كىلدىلار قاسم خان غە
 حاجى ترخان طويندا اقبال قىلدى لار قاسم خان تيمور بىك بىلان
 سوزلاشيب قراجىن بهادر غە پادشاه زاده لارىنى آلب تىكرى دىن (۳)
 تىلاب بارىنك دىب اوزا تىب تورورلار بىسە آندىن چىقاندا قىرق (۴)
 كىشى ايكان دورورلار بو كىشى لار برلە ايباق خان نينك اوردوسىندا
 بر (۵) اينى سىن و اوغلىن اولتوروب شيخ حيدر خان نينك اوجىن
 آلدىلار اراسىندا سىكان كون كىچمىش آندىن سونك هر قايدىن
 يىغىلىب يوز ايلىك (۶) كىشى بولدىلار ايللىكنى قوشقا سالىب
 يوز كىشى برلە يوز مىنك چريك لىك (۷) احمد خان نينك
 اوردوسىن باسار بىزدىب يورودىلار آنىنك ايلىنىك (۸) قالىنىدىن
 اوتا آلمادىلار كىشى نىنك كوپى اولجا غە بولوب قىرق (۹) كىشى

چىريكين (۱) بىك كا (۲) تىنكرى دىن (۳) قرق (۴) بىر (۵)

ايللىك (۶) چىريك لىك (۷) ايلىنىك (۸) قرق (۹)

بولار ديب ابل اراسينده (۱) مشهور بولوب تور بسه ابوالخير خان
 كوكلتاش اوشجي اوماغليق دولت خواجه بيك نينك اوغلى درويش
 حسين بهادر لقبى قراجين بهادر ابوالخير خان نينك ايمككلىق
 ايشيني ايكنى غه (۲) كوتارب كوب خدمت دا جوبين (۳) تابتورغان
 نايب كوكلتاش تورور بسه قراجو بيك لار اتفاق قىليب خان نينك
 اولوغ نبيره سى يخشى كيشى بولور آليب ساقلاغيل ديب قراجين
 بهادر غه تابشوروب تورور بسه ابوالخير خان اولكاندين سونكرا
 اوغلى شىخ حيدر خان بولدى آئينك عصريندا اولوغ بيك لار
 يخشى قدرين وقيمتين بيلمادى لار كوندن كونا دولت لارى
 ايكسوى باشلادى اول عصر دا ابوالخير خان نينك يورنى غه كوب
 غنيم لار پيدا بولوب قصد قىلدى بو غنيم لار نينك آت لارى حاجى
 محمد خان نينك اوغلى سيدك ايباق خان براق خان نينك اوغلى
 جاني بيك وكراى وعرب اوغلى دين بوركه سلطان منقبت دين
 عباس موسى يغورجى باشلىق لار ييغىليب هر طرف دين قصد
 قىلدلار بسه قراجين بهادر قولى داغى پادشاه زاده سى بيلان
 قلاچ چاييب بسيار ايش ايش لادى لار بوايكى سى نينك ارقاسيدن
 كوب بيلار زبان تيكورا آلمادى لار عاقبت خان اولتورغاندا احمد

اراسيندا (۱) ايكنى كا (۲) بونين (۳) چيريكين (۴)

بیش بهرام خواجه سیر خواجه توکا جوك تُولُون خواجه تومان نينك مينك بى لارى قلیج باى بهادر برجی قرا دولت خواجه اویغوردین یساغونجی خواجه دورماندین اینکی خواجه یومادوق توبای دین موئن درویش بهادر قنکرات ایلیدین ایناق یاغلی خواجه اینی سی اوروس بهادر بسه بیتلکان بیکلاردین باشقه دولت غه تیکاندا بسیار کبش لار کیلدیلار اوتاجی اوماغلیق میرت صوفی بیک حمیت اوماغلیق حاجی صوفی بیک مسیت اوماغلیق بیاغو بیک خطای دین شادمان بیک جوبورغایدین کرای خواجه بهادر نیماندین عمر خواجه بهادر ابابکر (۱) بهادر عثمان بهادر کویان لاردین بقوت میرت صوفی اوغلان بوالدین شیخ صوفی اوغلان جیم بای دین حسین اوغلان شونقات دین ایدل صوفی اوغلان شادنجت دین ماح اوغلی اینی سی خضر شیخ اوغلان شاه بداغ سلطان کیم ابوالخیر خان نینک اوغلی دور

شاه بداغ سلطان نی ایکی اوغلی بار ایردی اولوغی نینک آتی محمد شیبانی خان کیچیکی نینک آتی محمود سلطان بولار نینک آناسی یکیت لیغی دا اولوب تورور آندین سونک شاه بداغ سلطان نی آناسی اویغور بای شیخ بیک نینک اویندا اولغای تیب تورورلار بولار نی اولوغ قاری سیغی لار (۲) قاری بیکلار بخشى کبش ابوبکر (۱) شیخ (۲) (۳) (۴) (۵) (۶) (۷) (۸) (۹) (۱۰)

(اوچونجی قسم)

تقی نیماندین صوفی بیک وکوکلتاش آچہ اوروس بهادر برک دین
 خواجه بهادر اویغردین خواجه لاق بهادر کورلاوت دین یومادوق
 بهادر یومادوق نینک اوغلانلاری صبور شیخ بهادر ویادکار بهادر
 بوکیشی لار خان نینک آلدیندا قلیج چاییب کوب ایش لار ایشلاکان
 اوچون جنکی توره نینک داروغه لیغی فی عنایت قیلیب آلا رغه
 بریب (۱) ایردی بسه اویاس دورماندین کیری تیرجاک بهادر
 ایجکی دین ایپین خواجه وسفر خواجه قزاق لیق دا قلیج چاقان
 دولت غه سبب بولغان بولار تورور بسه دولت بر قرار بولغان
 داغی بیکلارنی آنلاری قیات آصطای نسلیدین توران جار
 بیک قنکرات قومی علی بیک نسلیدین محمد بیک نویاندین
 تینکردی بردی (۲) مانک قیت دین ایدکی فی نبیره سی وقاص
 بیک خان نینک ایکی نوبت سامین تختین آلا رغه سبب بولوب
 کوب قلیج چاییب یوپین (۳) تابه تورغان تورور ابوالخیر خان
 بختیار سلطان وقاص بیک بولار دوریندا الوس (۴) معمور بولوب
 اباغلاری قوتلوق کیلدی دیب ایل بوسراب تورور بسه قزاق لیغ دا
 قلیج چاقان ایجکی دین یعقوب ویاقوت خواجه ونهی خواجه قیرق
 بریب (۱) تینکردی بردی (۲) یوپین (۳) اولوس (۴)

بر (۱) قانله یسن سورہ سین ختم قیلسا هر تورلوك مراد ومقصودی
 حاصل بولغای انشاء الله تعالی اول سلطان موسی رضا ایکنجی (۲)
 سلطان بایزید بسطامی اوچونجی سلطان ابراهیم ادهم تورتنجی (۳)
 سلطان ابوسعید ابوالخیر بیشینجی سلطان محمود عزنوی آلتنجی (۴)
 سلطان اسماعیل سامانی یتینجی سلطان سنجر ماضی رحمة الله علیهم
 اجمعین الی یوم الدین سنه ۱۲۳۵

بیر (۱) ایکنجی (۲) تورتنجی (۳) آلتینجی (۴)

تورتنجی (۱) بیشینجی (۲) آلتینجی (۳) ایکنجی (۴)
 سلطان بایزید بسطامی اوچونجی سلطان ابراهیم ادهم تورتنجی (۳)
 سلطان ابوسعید ابوالخیر بیشینجی سلطان محمود عزنوی آلتنجی (۴)
 سلطان اسماعیل سامانی یتینجی سلطان سنجر ماضی رحمة الله علیهم
 اجمعین الی یوم الدین سنه ۱۲۳۵

Актив
 Чирок
 Паран

سونكلارىدىن يباردى آنداق فتحلار بولدى كيم عالم انقراضى غاچە
ايتقوسى (۱) دورلار وتارىخى كتابلارنىدا مذكور ومسطوردور

اونك قول وسول قولدا تعين (۲) قىلغان قنكراتلارنىڭ داستانى

اول (۳) قول چرىكىنى (۴) بو تو كوركان اوچ مينك كىشىنى
باشلار ايكاندور وبر (۵) قىزىنى جنكىز خان آنكا بركان (۶)
دورور وجنكىز خان نىڭ اونك قولىندا اوتوز سىكيز مينك كىشى
ايكاندور وباشلىغىلارى هر قومدىن بىلار ونويانلار ايكاندورلار
سول قولدا شىكو كوركان كيم آجو كوركان جنكىز خان قىزى
تۇمالون خانون دىكاننى آنكا برىب (۷) ايكاندور تورت مينك
كىشى قنكرات قومى دىن آيرىب آنى تىت ولايتى غە يباردى
وقنكرات قومى نىڭ كيم پادشاه وخانلار برله قدا واندا (۸)
بولغانلارى كوب بىعد وبى قىاسدور واكر آنى شرح برله بىلماك
هوسى بولسا جوامع التارىخ رشىدى دا مبسوطدور بىتیب (۹)
دورلار اول كتاب غە رجوع قىلسا آندىن معلوم قىلور والله اعلم

ختم هفت سلطان جهة هر مراد ومقصود

هر كيم بىتى سلطان روحىغە هر برى نىڭ (۱۰) روحى اوچون
ايتكوسى (۱) تعين (۲) اونك (۳) چىرىكىنى (۴) بىر (۵) بىركان (۶)
بىر بىب (۷) قدا اندا (۸) بىتیب (۹) بىرى نىڭ (۱۰)

وصوفى سلطان صوفى نينىك اوغلى شېخيم سلطان وصفيان نينىك
 اوغلى يوسف سلطان ويونس سلطان وپهلوان قلى و آغيش سلطان دور
 بوجوغه نينىك اوغلانلارى دوست خان وايش سلطان دور
 و آغاي نينىك اوغلانلارى جاجيم خان محمود سلطان پولاد سلطان
 وتيمور سلطان دور و قال خان نينىك اوغلانلارى (و) شاه نظر وشېخ نظر
 سلطان دور ويوسف خان نينىك اوغلى خان قلى سلطان و خوراز
 و آواناش خان نينىك اوغلانلارى تين محمد خان و على سلطان
 و محمود سلطان دور و تين محمد خان نينىك اوغلانلارى پاينده محمد
 سلطان و آهل خان و محمد جلال دورور و على سلطان نينىك اوغلى
 اسكندر سلطان و سنجر سلطان دور

جنگيز خان زمانيدا اونىك قولنى و سول قولنى باشلاغان قنكرات
 بىلارى نينىك اتلارى

حكايت القصه جهت نوپان نينىك قومى دين و سينباى بهادورنى (۱)
 كيم قوجيدىن ايردى جنگيز خان اوتوز مينىك كيشى بيلان منغلاي
 يوسونى برله اوزيدىن آيرىب باشدا سلطان محمد خوارزم شاه
 سارى يباردى و آلاردىن كيجراك خبر كىلادور ايردى قنكرات
 قومىدين اياجك بهادرىنى (۲) باشلاپ اون مينىك كيشى بيلان
 بهادرى (۱) بهادرى (۲)

كدای سلطان وابدال سلطان وسیونج خواجه خان نینك ایکی
 اوغلی باردور کیلدی محمد سلطان وبراك خان وکیلدی محمد
 سلطان نینك بر (۱) اوغلی بار ایردی حسن سلطان وبراك
 خان نینك سیکیز اوغلی باردورور اولوغ اوغلی درویش سلطان
 وبابا سلطان وامین سلطان و دوستوم سلطان و خوارزم شاه سلطان
 وجلال سلطان وقاسم سلطان وطاهر سلطان و ابوالخیر خان نینك
 بیش اوغلی دین اوغول قالمايدور شیخ حیدر خان محمد سلطان
 احمد سلطان شیخ ابراهیم سلطان آق بوروق سلطان دین اوغول
 قالمايدور پولاد اوغلی عرب شاه دور و آنینك اوغلی توغلوق
 حاجی دور ومونینك اوغلی تیمور شیخ و آنینك اوغلی یادگار
 خان تورور ومونینك اوغلانلاری تور تورور بوركه آبكه آبلاك
 ایلپانك بوركه نینك اوغلانلاری ایلپارس و ییلپارس دور
 آبلاك نینك اوغلی ایسن قلی خان دور ایلپنكنی اوغلانلاری
 سفیان بوجوغه وانش اغا طاش وقال خاندور ایلپارس نینك
 اوغلی سلطان غازی عمر غازی ومروان غازی دور و ییلپارس نینك
 اوغلی محمد غازی اسد غازی دولت غازی شیر غازی دور
 و ایسن قلی خان نینك اوغلانلاری ساریم سلطان وناصر سلطان

بيك سلطان و بوبای سلطان و جانی بيك سلطان نی اون ایکی اوغلی
 بار ایرمیش و دوست محمد سلطان و کیستن قرا سلطان و پاینده
 محمد سلطان انالاری عبد العلی ترخان نینک قیزی دور و رستم
 خان و اسفندیار سلطان و اسکندر سلطان و سلیمان سلطان دور
 انالاری محمود خان نینک قیزی قوتوق خانیم دور و پر محمد خان
 و شاه محمد سلطان انالاری مغول بيك لاری نینک قیزی تورور
 و یار محمد سلطان دور انالاری سلطان محمد تېل نینک قیزی دور
 مغول بيك لاری دور و جان محمد سلطان و نور محمد سلطان قما دین
 بولوب تورور و خواجه قوم سلطان نینک ینه بر (۱) اوغلی بوبای
 سلطان دور آنینک اوغلی کیمک سلطان دور و سنجر سلطان نینک
 اوغلی احمد سلطان و محمود شاه سلطان و سید بابا سلطان نینک
 اوغلی سید محمد سلطان و آنینک اوغلی محمد سید سلطان و آنینک
 اوغلی بالتو سلطان و آنینک اوغلی خالق محمد سلطان دور
 و کوچکونجی خان نینک اوچ اوغلی بار ایرمیش ابوسعید خان
 و عبد الله و عبد اللطیف خان دور و ابوسعید خان نی اوغلی اوغان
 سلطان و سلطان سعید و خدای بردی و جوانمرد سلطان و سلطان
 محمد سلطان دور و رلار و عبد اللطیف خان نینک ایکی اوغلی باردور

سلطان وشاه محمد سلطان ودوست محمد سلطان وامین سلطان وفقیر
سلطان دور وهاشم سلطان نینک انالاری دوست محمد سلطان وجانی
بیك سلطان نینک اوغلی نینک قیزی دور ونور محمد سلطان نینک اوغلی
یار محمد ومحمدی سلطان وحصاری سلطان نینک اوغلی محمد شریف
سلطان دور وتیمور خان نینک اوغلی حاجی محمد وعلی محمد سلطان دین
اوغول قالمایدورور دولت شیخ اعلان شعبه سی ابوالخیر خاندور
وآنینک اون بر (۱) اوغلی بار ایرمیش بورقوت ضعیفه سیدین
شاه بداغ سلطان وخواجه محمد سلطان منقیت ضعیفه سیدین احمد
ومحمد قنکرات ضعیفه سیدین شیخ حیدر خان وسنجر سلطان وشیخ
ابراهیم سلطان اُلع بیك میرزا قیزندین کوچکونجی خان وسیونیچ
خواجه خان وآق بوروق سلطان وسید بابا سلطان قما دین توقغان
دورلار وشاه بداغ سلطان نینک ایکی اوغلی بار ایرمیش
محمد شیبانی خان ومحمود سلمان وشیبانی خان نینک اوج اوغلی
بار ایرمیش محمد تیمور سلطان وخرم شاه سلطان وسیونیچ سلطان
ومحمد تیمور سلطان نینک اوغلی فولاد سلطان ومحمود سلطان نینک
اوغلی عبد الله خان وعبد الله خان نینک اوغلی عبدالعزیز
ومحمد رحیم سلطان وخواجه محمد سلطان نینک ایکی اوغلی جانی

و بوجندی بيك سامانی قیزین آغاندور اول قیزدین آنی ایکی
 اوغلی بار ایکاندور واوزکا اوغلانلاری قبادین بولغاندور
 و آت لاری بودورور ایلباک بولاد سیونج تیمور توکایک خواندی
 و جانتہ جانتہ دین نسل قالهای دور ایلباک اوغلی تور ت دور الیاس
 توکل خوجه اوج قورته قآن بای و بو قآن بای نینک اوغلی
 محمود خواجه خان دور و مونینک اوغلی سوزنج سلطان دور
 و بولاد نینک ایکی اوغلی بار ایکاندور ابراهیم و عرب شاه تقی
 ابراهیم نینک ایکی اوغلی بار ایرهیش خضر خان دولت شیخ خضر
 اوغلی بختیار و مونینک اوج اوغلی باردور علیکه حمزه مهدی
 علیکه اوغلی تردی محمد سلطان دور و مونینک اوغلی جنای
 سلطان دور حمزه سلطان اوغلی ماماق و مطلب و برونوق و نور
 محمد و حصاری و تیمور خان دور و تقی مهدی سلطان فی اوغلی
 ترسون محمد ماماق سلطان نینک اوغلی برناق سلطان و سلطانعلی
 سلطان برناق اوغلی کوجک و مضفر (۱) و منصور سلطان ایرهیش
 و مطلب سلطان نینک اوغلی عباس سلطان نینک (۲) اوغلی وقاس
 سلطان و ابوالقاسم سلطان تورور (اوغلی) محمد سلطان داغی حمزه
 سلطان نینک اوغلی دور و برونوق سلطان نینک اوغلی شکور سلطان و هاشم

آندىن اوزكا ايكي خانوى بار ايكاندور قنكرات قومىدىن برى (۱)
 آلجوتوداى بهادر نىنك قىزى وينه برى (۲) اوغونان آغا توغوبان
 توكنى قىزى ومنكو قان نىنك اولوغ خانوى اولجاي دىكان هم
 قنكرات قومىدىن دور

تولاي خان نىنك اوغلى قوتوق تو دىكان (و) كىلىمىش آغادىكان قىزىنى
 كىمكا بركان (۳) بىانى

قنكرات بىك لارىدىن سالىجوتى كوركانكا وبوكىلىمىش آغا آسرو
 ومغظه ومعتبر ايكاندور وسالىجوتى كوركاننى بىايت بهادر كىشى
 ايتورلار وچىرىك لارنى باشلاب هرسارى يورويدور ايكاندور
 والله تعالى اعلم

جوجى خان نىلىدىن خلافت وسلطنت عىونى نىنك نورى كىم بوزمانه نىنك
 خانلارى آنىنك نىلىدىن تورورلار (و) ابوالخير خان نىنك بىانى
 واولادى نىنك شىبان خانغەجە

شىبان خان نىنك ايكىنجى (۴) اوغلى بهادر دورور آنىنك ايكي
 اوغلى بار ايكاندور جوجى خان (و) بوقسا (۵) وقتلوق بوقاموندىن
 نسل قالماي دورور جوجى بوقانىنك تورت اوغلى بار ايرمىش
 ايكىنجى (۶) اوغلى باداقول دورور مونىنك اوغلى مېنك تېمورخان دورور
 بىرى (۱) بىرى (۲) بىركان (۳) ايكىنجى (۴) جوجى خان بوقا (۵) ايكىنجى (۶)

آلارنىڭ سونكلاربىدىن آنلانورمىن دىب چىرىك (۱) يراغىدا
 بولورلار كىم ناكاه جوجى خان نىنىڭ اولارى نىنىڭ خېرى يېشور (۲)
 خان آسرو غمكىن وملول بولور اول منقىتى نى نىلارلار كىم اول
 پلغان خېرى دىب ايتىپ ايردى كىم يساق غە تىكوركاي لار قاچار
 وتاپىلماس وبعضى تارىخدا آنداق مذكوردور كىم جوجى خان
 يىكرىمى يىشاب اولوبتور وبعضى ايتورلار كىم اوتوز وقىرق
 اراسىندە (۳) فوت بولوبتور العلم عند الله

حكايىت جنكىزخان اولار چاغىدا اوغلانلارغە وصيت قىلغاندىن
 سونكرا بىك لارغە ايتىپ دور كىم هر كىمنى بارتوره وياسا ويىلىك نى
 بىلكى جغتاي قاشىغە بارسون وهر كىمكا مال وغنىمىت وجوانمردلىغ
 كىراك بولسا اوكدای قاشىغە بارسون وهر كىشى غە كىم آداب
 وفرهنگ وشجاعت وصلاح كىراك بولسا تولوى غە ملازم بولسون
 موندىن اوزكا سوز دىمادى وبىك لارى نى اوغلانلارغە اولاشماي دورور
 قنكرات قومى غە پادشاه لار و خان لار وصلت قىلىپ قىز بىرىپ قىز
 آلغانلار نىنىڭ مېمل يىانى

جوجى خان نىنىڭ اورده بىلان باتودىكان اوغلى نىنىڭ كىم صابىن
 خان دىرلار انا لارى كىم قنكرات دىن دور دىب مذكور بولدى
 چىرىك (۱) يېشور (۲) قرق اراسىندا (۳)

خسته بولوب تورور جنکيز خان سارت ولايتيدن قايتيب اوز
 ولايتي غه باريب دور جوجي خان نيچه تيوه کا قوادلارغان
 قوشلارين يباريب بيحضورمين ديب عذريني کيم بارماي ايتيب دور
 منقيت ايليدين بر (۱) کيشي جوجي خان نينک يورتلاري
 ياقيني دين کيلور ايرميش کيم بر (۲) يورتدين کوچوب ينه بير
 يورت غه بارار ايرميش بر تاقه غه (۳) کيم آنيک آولاغ يري ايكاندور
 يتشور چون ضعفي بار ايرميش بيک لاريغه ديب تور کيم سزلار (۴)
 بو تاغني آولانک اول منقيت لاردن اول يعينني کوروب جوجي
 خان اوز اولادی دور ديب خيال قيلور جنکيز خان قاشي غه
 يتکاندا آندين سورار کيم جوجي دين وخسته ليغيدين ني (۵)
 خبرينک بار ايتيب دور کيم خسته ليغي دين خود خبريم يوقتور اما
 فلان تاغدا آولاب يورور ايردي بوسوزني ايشيتکاج جنکيز
 خان نينک آچيغي کيليب غضب اوستي کا بولوب تصور قيلور کيم جوجي
 خان ياغيقيب دور کيم منينک (۶) سوزومني ايشتماي (۷) دور
 يانيلبه راب دور کيم مونداق ايشلار قيلادور يارليغ قيليب دور کيم اول
 جغتاي خان برله اوکدای خان آنيک اوستيکا يوروسونلار اوزوم هم

بير (۱) بير (۲) بير تاغ قه (۳) سيزلار (۴) نه (۵) مينينک (۶)
 ايشتماي (۷)

آنداق دور کیم جنکز خان سارت ولایت لاریغه متوجه بولغاندا
 انرار ولایتیغه تیکاندا آتی وائرار ولایتنی آلاق اوچون آنداق
 قویوب اوتتی و یارلیغ قیلدی کیم بز (۱) بخارا اوستیغه باردوق سین
 سونکغیزغهجه کیلیب هر ولایت وقلعه لار کیم یول اوستیدا دور
 فتح قیلا کیلکیل یارلیغجه ولایت لار وقلعه لارنی فتح قیلیب سمرقنددا
 جنکیز خانغه قوشولدی سمرقنددین جنکیز خان ایکی اینیسی
 جغتای خان برله اوکدای خاننی آنکا قوشوب قالین چیریک لار (۲)
 برله خوارزم ولایتی نینگ فتحیغه ییارور آندا باریب جغتای خان نینگ
 اتفاق سیزلیکی دین خوارزم فتحی میسر بوللس ایردی جنکیز خان
 بویوردی کیم اول ایشدا مقدم بولسون و آغلاری نینگ سوزیدین
 چیقما سونلار یارلیغجه ایش قیلدیلار ایرسا اون کون اوتمای
 خوارزم ولایتی فتح بولدی آندین سونکرا جغتای خان برله
 (و) اوکدای خان جنکیز خان نینگ سونکغیزجه باریب ترمذ ولایتیندا
 قوشولدی لار جوجی خان اوشاندین اوق شمال ولایت لاری
 کلار (۳) وباشغرد واوروش وجرکس و دشت قبیجاق ساری باردی
 و بوسب دین کیم خاندین اجازت آلمای باریب دور آسورنجیده
 بولوب تورور ایتهب تور کیم آنی یساقغه تیکورور مین جوجی خان

بیز (۱) چیریک لار (۲) کیلار (۳)

اولوغ اوغلى قونجى بايان دور اول هم قنكرات قومى دين ايلكان
 آنليغ موكا نوپان قىزىنى آلمان تورور تقى اورده نينىك ينه بر (۱)
 خانوف هم قنكرات قومى دين ايلكان دور آتى توباقانه خاتون باتوجوجى
 خان نينىك ايكنجى اوغولى (۲) وموى صاين خان هم ديرلار واناسى
 قنكرات قومى دين تورور باتو كيم جوجى خان نينىك ايكنجى (۳)
 اوغلى دور وصاين خان غه آتى مشهور بولوب تور اناسى اوكى
 فوجين قنكرات قومى دين آلجى نوپان قىزى دور وباتوجوجى خان
 اولكاندين سونكرا اوزون ياشادى يوزدين عمرى اوزدى وجغتاي
 خان واوكدى خان وتولوى خان اولكاندين سونكرا تيريك ايردى
 وبارچه خانلارنى اوغلان لارى ونبيره لارىنى قاشيغه ييغلدىلار
 وقورلتاي قىلدىلار وآنينىك بوبوروغى بيلان ممالك فتحى غه
 مشغول بولدىلار وآنينىك تورت اوغلى بار ابرميش سرتاق
 توققان ابوكان اولاتجى ايكنجى (۴) اوغلى توققان اولجاي خاتون
 قنكرات قومى آلمان دور وتودو منكو خان نينىك اولوغ خانوف، اربقاج
 خاتون قنكرات قومى دين دور

جوجى خان نينىك وفات بولغانينىك (۵) كىفيتى

جوجى خان آناسى جنكيز خان دين ايلكارى وفات بولغان دور وكىفيتى
 بير (۱) ايكنجى اوغلى (۲) ايكنجى (۳) ايكنجى (۴) بولغانى نينىك (۵)

وبو خانوندین بیر اوغول بولوب تورانی کولکان قویوب دورلار
 وبوکولکان نینک تورت اوغلی بولوب ایکان دور اولوغ اوغلی نینک
 آتی قوجه ایکان دور کولکان یکیت لیک دا اولوبتور اول اولکاج اوغلی
 قوجه غه آلتی مینک کیشی بریب (۱) آناسی نینک اورنن
 بریب (۲) تورلار وقوجه نینک بر (۳) اوغلی بار ایرمیش اتی
 اوردوی بو هم آناسی اولکاج آناسی نینک اورنن آلیب تورور
 وقویلائی قآن شیدا بولور ایکان دور وآنینک بر (۴) اوغلی بار
 ایرمیش آتی ابوکان وقایدو خان بیلان بریکیب وکوب شاه زاده لار
 برله وتغاجار نویدان اوروغی بیلان اتفاق قیلیب قویلائی قآن نی
 برطرف قیلور خیال قیلیمیش لار قویلائی قآن بوکیفیت نی بیلیب
 بارچه نی توتوب یساق غه تیکوروب دورور

قنکرات قومیدین جوجی خان سرتاق فوجین آتلیغ قیز آلیب آندین
 بر (۵) اوغول توقغان نینک شرحی ویپانی

جوجی خان نینک تورت اولوغ خانونی بار ایکان دور ونیچه قماسی
 بار ایکان دور بارچه دین الوغ راغ (۶) سرتاق آتلیغ قنکرات قیزیدین
 ایردی آندین بیر اوغول بولدی آتی اوردی بو خانونی جنکیز
 خان زمانیدا آلغان دور وبو اوردی نینک بتی اوغلی بار ایرمیش
 بیریب (۱) بیریب (۲) بیر (۳) بیر (۴) بیر (۵) اولوغ راغ (۶)

يېم اونك خان نېنك بېرەسى غە برور (۱) خيالدا ايرمىش اول
 یش بهم یتماكان سبب دین سونکرا ايكراس قومیدین نكون بوتو
 نوركان اوغلى جه بركان (۲) دورور ايكنجی (۳) قیزی جېجكان دور
 نورالجي كوركناكا بركاندور (۴) كیم قوتوقه بيکی اوغلى دور
 وقوتوقه بيکی اويرات قومی نېنك پادشاه (۵) ايكاندور اوچونجی
 قیزی الافای بيکی نى اونكوت پادشاهی نېنك اوغلى جنكوی كا
 بركاندور (۶) تورتنجی (۷) قیزی كیم آتی تومالون دور آتی
 نكدرات پادشاهی نېنك اوغلى كوركنا آتلیغ قه بركاندورور (۸)
 ویشینجی قیزی نېنك آتی التالون دورور والتالون قآن هم
 دبر ابرمیشلار مونی القونوت قومیدین تايجو كوركنا اوغلى غە
 بركان دورور (۹) آتی جادر ساجان و تايجو كوركنا جنکیز
 خان اناسی نېنك اینی سیدورور بو کیا ولار نېنك شرحی وداستانی
 كوب تور وبو مختصر رساله دا آلار نېنك بیانین قیلسا بولماس
 اوزاق غە تارتار دېب بیتلمادی

جنکیز خان نېنك كولاكان دېكان اوغلى نېنك بیانی

مرکیت قومی نېنك اولوغی طاوهاز قیزی قولان خاتون دور
 برور (۱) بیركان (۲) ايكنجی (۳) بیركاندور (۴) پادشاه (۵)
 بیركاندور (۶) تورتنجی (۷) بیركاندورور (۸) بیركاندورور (۹)

وترکستان دین آمو سویی غاچه اوچونجی اوغلی اوکدای خان دور
 کیم آنادین سونکرا قآن بولدی وبارچه آغا اینی اولوغ کچیك
 جنکیز خان وصیت قیلغان دیک آئی پادشاه کوتاریب منقاد و تابع
 بولدیلار تورتنجی اوغلی تولوی خان دور آنینک لقبی بکه نویان
 و آغ نویان هم دیر ایرمیش و جنکیز خان آئی نوکر دیر ایرمیش
 و کوپراک اوقات آتاسی بیلان بولور ایرمیش و اوروش
 معرکه لاریندا یانیدا تورار ایرمیش و مغولجه تیلی بیلان تولوی نینک
 معنی سی کوزکو دور و منکو قآن و قوییلای قآن و هلاکوخان
 و آریق بُوکه آنینک فرزندلاریندین دورورلار نینک (۱) فرزندلاری
 هم تیمور قآن و غازان خان و سلطان ابوسعید خان و کوب
 خریت و نسلیدین پادشاه بولوب تورلار جنکیز خان نینک بو تور
 اوغلی بارچه سی بهادر و کافی و کامل اوچون آلارنی تور
 کولوک دیر ایکاندورلار

جنکیز خان بیش قیزی فی فایسی لارغه برکان (۲) بیانی
 و بیش قیز کیم بو بورته فوجین قنکرات دین ایکاندورلار و جنکیز
 خان هر قایسی فی کیمکا برکاندورور (۳) تنصیلی بو دورور اولوغ
 قیزی نینک آئی فوجین بیکی دور اولدا بو قیزی سنکون اوغلی
 و آنینک (۱) بیرکان (۲) بیرکاندورور (۳)

ایلی اونك خانغه تابع ایكاندورلار بورتە فوجیننی اونك خان قاشیغه یبارورلار اونك خان آنی عزیز و محترم توتوب اکرم قیلور اول جهت دین کیم جنکیز خان نینك آتاسی بیلان دوستلوق بار ایرمیش و جنکیز خاننی فرزند او قوغان ایرمیش اونك خان نینك بیکلاری آنکا ایتیب تورلار کیم نیواجون (۱) آنی آلمای سین جواب بریب (۲) دور کیم منینك کیلینم (۳) دور آنکا خیانت کوزی بیلان کورکان بخشی ایماستور و مروت دین بیراق دور بوسوزدین (۴) جنکیز خان تاپارسرتاق نویان آتاسی نینك کیم سبّا ایردی جلایر قومیدین اونك خان قاشیغه یباردی و بورتە فوجیننی تیلادی اونك خان آنی سیلاب بورتە فوجیننی تابشوروب یباردی یولدا جوجین خان وجودغه کیلدی قاریاغار ایردی و یول آسرو خوفلوق ایردی اولجاغلیغ مجال یوق ایردیکیم پیشیک ترتیب قیلغایلار بر (۵) پاره اوننی یومشاق خمیر قیلیب آنی خمیرغه توتوب ایتاکی کا چرباب (۶) جنکیز خان قاشیغه باردی لار ناکاه دین توققان آنکا جوجی خان آت قوبیدیلار ایکنجی (۷) اوغلی جغتای خان دور کیم کاشغردین ترکستان غاجه آنکا سیورغای نیواجون (۱) بریب (۲) منینك قیلینیم (۳) بو سوزدین سونکرا! (۴) بیر (۵) چرناب (۶) ایکنجی (۷)

خان بالجوغه بارغاندا اوچ مينك كيشى قنكرات برله قورلاس
 كيم آغا اينى ايكاندورلار بارىب بالجيونهدا قوشولورلار وجنكز
 خان آندىن سونكرا بالجيونه يوروب فتحلار قىلور واوتجى نويان
 ودار كوركان بوقومدين درورلار (۱)

جنكيز خان نينك خاتونلارى واغلانلارى نينك (۲) وقيزلارى نينك
 شرحى ويىنى برله داستاى

جنكيز خان نينك بيش يوز خاتون وقما(و) سريتى بار ايكاندور واما
 بولاردىن بيش خاتوننى مغلاننه نكاح وتونسى بيلان آغاندور
 بارچهدين اولوغ قنكرات قومىدين دى نويان قىزى دور بورتە
 فوجىن آتلىغ وبو دى نويان قنكرات قومى نينك اولوغى وپادشاه (۳)
 ايكاندور وجنكيز خاننى بورتە فوجىندين تورت ايراغول (۴)
 وبيش قىزى بار ايرميش اولوغ اوغلى جوجىن خان دور وپادشاهلار
 و خانلار كيم دشت قىچاق وكاشغر واوروش وجقماقدا واقسى بلاد
 خطاى دا دورلار آئينك نسلدين دورورلار وتواريخدا آنداق مذكور
 ومبسوط دور كيم اول مغلدا كيم جنكيز خان مركيت اىلى بيلان
 اوروشوب جنكيز خان باسليب تور بورتە فوجىن آلار نينك
 قوليفه توشار وجوجى خاندين بويى (۵) آغىر ايكاندور مركيت
 دورورلار (۱) اوغلانلار نينك (۲) پادشاه (۳) اوغول (۴) بويى (۵)

ومغول تیلی بیلان اول کیشی فی دبرلار کیم هیچ نیمه دین
 قوروق ماغای اکر چه اولکان جانلغ نیمه فی حالا عرف دا اولوک
 دبرلار وبومیسر آلوک نینک قیلیغی اوشانداق ایکاندور کیم
 اویقولاسه (۱) اوج کبجه کوندوز اویقولار ایکاندور واویغانماس
 ایکان دور وایتورلار کیم آنداق کوجلوک ایکاندور کیم خیمه نینک
 سوروغی قعجی مثل لیک آنینک قولیندا ایکاندور تقی ایتورلار کیم
 دریا یقه سیغه (۲) باریب ایکاندور کیم صدف توتوب اوتغه
 قاوروب ییکای کوب صدف توتوب بیر قابغه تیقیب کیلتورادور
 ایکاندور یولدا کیلکونجه اویقوسی توتوب ابوقلار و صدف لیک
 قابنی باشی ساری پناه قیلور واوج کبجه کوندوز اویقولاب
 اویغانماس وتبرانماس ابرو دیکان قوش تیبه خیال قیلیب آجه سیغه
 یومورتقلار تقی میسر اولوک آتاسی نینک خاتون (۳) آغاندور
 و آندین بیر اوغول بولوبدور آتینی قورلاس قویوب تورلار
 وقتکرات وایکراس بارچه لاری بر (۴) شعبه دین منشعب بولوب
 تورلار وایکراس برله قورلاس آغا اینی لار بر برلاری (۵)
 بیلان دایم اوروشوب وحشت ونزاع قیلور ایکاندور جنکیز خان
 ایکراس قورمیدین بوتوک خان جنکیز خان نینک قاقوروب جنکیز

اویقولار سا (۱) بقاسیغه (۲) خاتونین (۳) پیر (۴) پیر برلاری (۵)

اولاشماي دور وبنده ليككا توتماي كينكاش كا كيوروب بول بيرور
ايكاندور جنكين خان برله قدااندا بولوب تورورلار

توسبودا قومي نينك يياني

توسبودا نينك ايكي اوغلي بار ايرميش برى نينك (۱) آتى قوانوت
وبنه برى نينك (۲) آتى قونكليوت وبوقونكليوت آتاسى نينك خاتونين
آلغاندور و آندين بير اوغول بولوب ميسر اولوك آت قويغاندور
اول هم آتاسى نينك خاتونين آليب دورلار آندين بير اوغول
بولوب ترور (۳) قورلاس آت قويوب تورورلار وقورلاس قومي
آنينك نسليدين دورورلار واول خطاي ايلي دين بر (۴) خاتون
آلغاندور اول بير اوغول توغوروب تورور آتيني اياچكين قويوب
دورلار كيم اياچكين قومي آنينك نسليدين دورورلار

قوانوت قومي نى يياني

قوانوت قومي توسبودا نينك اولوغ اوغلي دين تورورلار اول
قومي اوشال آت برله او قورلار

قونكلوت قومي نينك داستاني

قونكليوت نينك بر (۵) اوغلي بار ايرميش آتى ميسر اولوك

بيرينينك (۱) بيرى نينك (۲) تورور (۳) بير (۴) بير (۵)

کیشی آنکا باشلانیب تولای خان ایکاچیسین تومالون ایکه فی آنکا
برکاندور (۱) وائی خطای ولایتیغه یقین تومارت ولایتیدا
ییارکان دور (۲) و بو جاع قاجه آنینک نسلیدین اول ولایت دانورولار

قبای شیرینی بیانی

قبای شیرینینک اولوغ اوغلی ایکراس تورور ایکراس نینک قومی
آنینک نسلیدین دورولار و منکلو خان قوتوقتی خاتون دیکان کیم
آنینک خاتونی ایکان دور بو توکدرکان کیم فوجین بیکی کیم جنکیز
خان نینک اولوغ قیزی دور آنینک نبیره سی بولور

القنوت قومی

آلارنینک نسلیدین طاجو کورکان جنکیز خان کیچیک قیزی
التالون آتلیقنی برکاندور (۳) شرحی بیانی کوب دور آنینک
اوچون بو رساله بیتسا (۴) بولماس کورلاوت وایاجیکسن و برقوت
قوملاری بر برلاریغه (۵) یاقین دورلار و تمغالاری بیرتورور قدااندا
بولوب دورلار و بوقوملاردین جنکیز خانغه هرکز یاغی قمایدورلار
واروشمایدورلار (۶) آنینک اوچون دور کیم بولاری جنکیز خان

ییارکاندور (۱) ییارکان دور (۲) آتلیقنی بیرکاندور (۳) بیتسا (۴)
بیربرلاریغه (۵) اوروشمایدورلار (۶)

جوانلیغ محلی دا جنکیز خان بورتە فوجین فی تیلایدور ایرمیش
دی نویان مضایقه قیلیب برماس (۱) ایمیش جنکیز خان نینک آلی
نویان برله دوست لوغی بار ایرمیش سعی قیلیب سینکلی بورتە
فوجین فی آنکا آلا بردی (۲) دی نویان نینک بر (۳) توتقان
آغاسی داریتای نویان دیکن بار ایکن دور و آنینک تور
اوغلی بار ایرکاندور قطا و بوبور و تاکودار و جوتقور بولار نینک
اوزلاری و فرزندلاری نینک کوپراکی جنکیز خان نینک قیزلاری
و فرزندلارین آلیب دولار (۴) و آلا رغه جنکیز خان اوغلانلاری دین
بیک راک اورون بریب ترور (۵) و کوپراکی سول قولنی
باشلار ایکن ترور (۶) و جوجی خان بیلان جغتای خان واکدای
خان نینک قیزلارین آلیب کورکان بولوب تورلار و سالجوتای
کورکان اینی سی بلغان نویان کا برمیش آقا توتومتو قیزلارین
آلیب ایردیلار هم قنکرات قومیدن دورلار و هلاکو خان زمانیدا
آباتای نویان و قتلقتیمور نویان هم خراساندا بیکلیک قیلغاندورلار
و آلاو نویان فی دارکه کورکان هم دیر ایرمیشلار آنینک بر (۷)
اوغلی بار ایرمیش آتی شنک کوکورکان جنکیز خان تور مینک

بیرماس (۱) بیردی (۲) بیر (۳) دورلار (۴) پیریب تورور (۵)

تورور (۶) بیر (۷)

اوق باي نی قولومغه آلدیم آتماسام قابومغه یخشی ایماستور آتی
 قورقوتای دیب اوقنی آنداق آتار کیم قولاغی داکی ایسرغاغه
 تیکیب اوزکا هیچ یریکا تیکماس آندین سونک مرکان لقبیغه
 اولوس اراسیدا مشهور بولور وقتکرات قومی نینک یرلاری اونکوه
 دور کیم خطای ولایتی نینک اراسیدا واول موضع نینک اراسیدا
 سد اسکندر دیک اولوغ تاغ دور یورت لاری نینک آتی آتجه
 دیکان یر (۱) دور وقتکرات نسلی دین باری پادشاهلار زمانیدا
 اولوغ (۲) عظمت بیگلار و خانونلاری دین وقیز لاری دین خانیملار
 و آغلار کوب ایکاندورلار جنکیز خان زمانیدا ترکه اهل دیکان
 بو قوم نینک اولوغی پادشاه مثل لیک ایکاندور جنکیز خان
 یر فیزی (۳) آنکا بیراین دیکاندور جنکیز خانغه دیب دور
 کیم قاورجوق لیغ بقیه جناف جیرای لیک قیزینک نی نیاتین (۴)
 آلیب آلماس مین جنکیز خان نینک کونکلی آندین آزورده (۵)
 بولوب پادشاه بوغاندین سونکرا قنکراتلار قومی نینک اولوغی
 دی نویان ایکاندور و آنینک ایکی اوغلی بیر قیزی بار ایرمیش
 اولوغ اوغلی نینک آتی آلی نویان کیچیک اوغلی نینک آتی هوقو
 نویان و قیزی نینک آتی بورته فوجین و بورته اوجین هم دیر ایرمیشلار

یر (۱) اولوغ (۲) بیر قیزی (۳) نه بتایین (۴) آزورده (۵)

کیشی دور اویغور بخشی لاری خطای تاریخدا بو فنکرات قومی نینگ
 اولوغ لونغ عظمت لیغ لاری آسرو شرح و بیان قیلیب دورلار و مقصود
 کیم ایتیب بیتیپ دورلار (۱) آلتون توشکدا توقغان دور دیب اولوغلوق
 و عظمت لیق لارینی (۲) دیکان بواور و تعریف فیلغان لاری دور
 قنکرات نینگ اوغلی بار ایکاندور بو تفصیل برله اولوغ اوغلی نینگ
 آتی یورلوق مرکان کیم حالا فنکرات قومیغه مشهور بولوب
 دورلار ایکینچی (۳) اوغلی قباى شیره دور و آنینک اوغلی بار
 ایرمیش ایکراس و اولقونوت اوچونجی اوغلی قوسبوداودور و آنینک هم
 ایکی اوغلی بار ایرمیش قرانوت و تونکلیوت تقی یورلوق مرکان
 شعبه سید بن کوب قوم پیدا بولوب تورورلار و بارچه نینگ اولوغ
 آناسی اولدور یورلوق مرکان اینی سی قباى شیره بیلان یمان
 ایکاندور بر (۴) کون آندین آچیغی کیلیب اوقلار خاطری بار
 ایرکاندور اوق نینگ سغداغی دین نارتیب یای قولى غه آلاچ شیره
 معلوم قیلیپ دور کیم آنکا آتقوسیدور آنی نینگ (۵) یانیغه قورقوب
 بوکولور و کوزینی آغاسیغه تیکار کیم نی (۶) قیلغوسیدور آغاسیغه (۷)
 رحم قیلور کیم اینیم نی نچو (۸) ایتیب ایتیب اولتور این دیب اما
 بیتیب دورلار (۱) اولوغ لونغ و عظمت لیغ لارینی (۲) ایکینجی (۳)
 بیر (۴) آنی نینگ (۵) نه (۶) آغا اینی سیکا (۷) نیوچون (۸)

ایکینجی قسم

قنکرات قومی نینگ عالی نسب لاری دا و جنکیز خان غه کوچ لار
برکان لاری (۱) و پادشاه لار غه وصلت قیلیپ قدا بولغانلاری

قنکرات قومی اول ایکی کیشی نسلیدین تورورلار کیم اوزکنه
قون تاغی دا کیریپ ایردی لار و موندین بورون مذکور بولوب
تورور و توارخ دا آنداق ذکر قیلیپ تورورلار کیم قیات برله
نکوزنینک نسلی کوب بولوب آلارنینک نسلی دین قبایل بولدی
و قبایل نینگ شعبه لاری کوب بولدی لار ایرسا سیغیشا آلمای
اوزکنه قون تاغی دین چیقماق بولدی لار قنکرات قومی ایلیدین
کینکاش سیز بارچه دین بورون آنداق تعجیل بیلان چیققی لار کیم
اوزکا ایل لارنینک اوتلوق اوچاغ لاری ایاغلاری نینگ استیندا
باسیلدی و مغول لارنینک اعتقادی اولدور کیم قنکرات قومی نینگ
اراسندا ایاغ اغریقی کیم آئی نفریض دیرلار اول سبب دین
کوب تورور و ر قنکرات (۲) قومیدین کوب قوم منشعب
بولوب دورلار و هر قابسی نینگ باشقه اسم و لقب لاری باردور
و بارچه نی بو رساله دا بیان قیلورمیز تورور انشا الله تعالی جوامع
الناریخ دا آنداق بیتیب دور کیم قنکرات آلتون توشک دا توقغان
بیرکانلاری (۱) تورور قنکرات (۲)

تۇلغاب تېاقىلار ايكاندور كيم نيجه يانغاشاب سندرغاى سين نيجه
 آنانكى بىزكا (۱) ساغىندوروب بىزى (۲) كويدوركاى سين آنانكى
 اولدوروب تورورلار اما اول بو سوزى ترك ايتماى همول
 طريقه بيلان دايم ايتور ايرميش كيم جنكز خان تانكلاسى كورنك
 بياغه مينيب يتشور جنكز خان اناسى اولوان ايجكه و خانوى
 بورتە فوجين دى نويان قنكرات قىزى حيران قاليب تعجب
 قيلورلاركيم بوياش اوغولنينك سوزيدىن وبو سوزىنى اوزلاريغه
 مبارك توتوب شوكون ميزده (۳) يىخشى بولدى ديب صدقه لار

بريب الوغ (۴) طوى قيلورلار والله اعلم بالصواب

بىزكا (۱) بىزى (۲) شوكون ميزدا (۳) بىريب اولوغ (۴)

خاننى تاپالى دىب ھىيانغە مەفرق بولورلار اخشام بولغاچ سەلدوس
 جىنكز خاننى سودىن چىقارىپ ايويكا ايلتب آيرىنى بوىنىدىن
 كوتارىپ وآنى قىغلى ارانده (۱) كىزلار تابجىوتلار بارغان
 يىرلاردا آنىنىڭ ايزىنى تابماق قايتىپ ايزىنى سەلدوس ايويكا
 تىكورورلار كىزلارغە كىم قىغلى اوستىندا ايرمىش سىغىلار اوروب
 آنى ايسارلار تىنكىرى تىغلى آنىنىڭ باشىغە اولوغ عظيم دولتلار
 يازغان اوچون اوز پناھىدا سلامت ساقلاپ آنى تابجىوتلار
 تابماسلار اول بلادىن قوتولور آندىن سوتكرا سىورغان شىره
 بر (۲) كورنىڭ پىيا آنكا برور (۳) ويىر پارچە خام ايت وۇق
 ياي وآت يوكلىنىڭ اورنىغە بر (۴) ارقان وچىماق ھم يىر مىشك
 برور (۵) اول مەتدا كىم توتقون (۶) ايكان دور جىنكز خاننىڭ
 آناسى اولون ايكە وخانونلارى آندىن كونكول اوزوب ايكان
 دورلار كىم آنى اولتوردىلار اما تور تونجى اوغلى كىم تولوى خان
 دورور تور تىش ياشار اوغلان اويناب سىكراب ايتور ايكان دور
 كىم مىنىڭ (۷) آنام كورنىڭ پىياغە مىنىپ كىلادور وآنىنىڭ يانىغە
 مىنىڭ (۸) اوچون ايت باغلاپ دور آناسى بورتە فوجىن قولايىن
 اراندىدا (۱) يىر (۲) يىرور (۳) يىر (۴) يىرور (۵)
 توتقان (۶) مىنىڭ (۷) مىنىڭ (۸)

یوزلانیب یولغه کیرار اثاقا تابجیوت ایلی نینک پادشاهی (۱)
 ترغونای قارلوق آودا ایکاندور جنکیز خان آنکا ناکاه یولوقور
 جنکز خان فی توتوب برکلاب بوی نیغه آیری قویوب ترغونای
 اوردوسیغه ییارور کیم آئی ساقلاغای لار تابجیوت ایلی دین
 بر (۲) قاری خانون ایچکه آتلیغ جنکیز خان نینک تیکراسیدا
 ایورولوب بوینی کیم آیری دین مجروح بولور ایرمیش کیز
 قویوب تولومینی تراغلاب غمین یر ایرمیش اوج ییلکا یقین
 بو حالدا ایرمیش بر (۳) کون تابجیوت ایلی آوغا بارغان
 دورورلار جنکز خان فرصت تاپار آیری بیلان قاچار اول تیکرادا
 اولوغ کول بار ایکان دور آیری بیلا سو ایچیکا کیزیب اولتورور
 تابجیوت لار آودین قایتغاج آئی یوقلاب آختارا کیریشور لار سولدوس
 ایلیدین سورغان شیره آتلیغ کیم ایوی تابجیوت لار بیلان (برله)
 ایکاندور ناکاه کوزی جنکز خان نینک آیری سیغه توشار اشارت
 قیلور کیم باشینکنی سوغه سو چومور (۴) جنکیز خان باشینی سوغه
 چومار تابجیوت لارغه سلدوس سورغان شیره ایتور کیم سیزلار
 اوزکا طرف یرلارغه باریب احتیاط قیلینک مین بو طرفلارنی وبو
 تیکران احتیاط وتفحص قیلاین دیب تابجیوت لار تفحص قیلیب جنکیز

پادشاهی (۱) بیر (۲) بیر (۳) سوغه چومور (۴)

دورور واون اوچ يىلدىن سونك كيم آنادىن قالىب تورور يىكرى
 سىكىز يىل غاچە تورلوك بلالارغە اوچراب خدای تعالى اول
 بلالار وایمكك لاردىن آنى قوتقارب اليك بر (۱) ياشاغاندا آنكا
 تنكوز يىلىدا پادشاهلىغ و خانلىغ عنایت قىلىپ يىكرى بر (۲)
 يىل پادشاهلىغ قىلىپ جهان نىنك كوپراكىن آلىب تورور بتمېش
 ايكي ياشاغاندا تىنكرى تعالى حكمن بونكارىب تورور
 بيت ^۱ عمر قصرين قايسى سرکش توزدى بو ويرانهدا

كيم فناسىلى يتىب ناكاه آنى بوزمادى

حكايت جنكىز خان نىنك يىكىتلىكى نىنك اول حاليدا بر (۳) كون
 نفس هواسىغە بولا تاجىبوت اىلى نىنك اراسىغە بر (۴) قىزنى
 قاپورماك اوچون بارادور ايرمىش يولدا بارا تورغاج اوتروسىدىن
 بر (۵) اولوغ تاش يومالانە يومالانە توزدا كىلادور ايرمىش
 جنكىز خان حيران قالىب دور كيم بو تاشنى كىشى نىنك يومالانمايدور
 يىل تىيرانمايدور كوجلوك يىل اىماستور كيم مونداق بو تاشنى
 مېنىك (۶) اوترومغە يومالانېب كىلتورادور دىب عجايبغە قالىب
 فكر ايتار كيم مونىنك معنى سى بو دور كيم بو يولغە بارماي
 قايب غىل (۷) دىب، ينه شيطان وسوسه قىلىپ قايتقالى قويماي
 بىر (۱) بىر (۲) بىر (۳) بىر (۴) بىر (۵) مېنىك (۶) قايت غىل (۷)

جنگیز خان داستانی

تاریخ بیش یوز ییل قرق توقوزدا ییسوکلای بهادر تانار قومی نینک اوروشی اوچون آنلاندی و خاتونی اولون ایکنه نینک بویدا جنگیزخان بار ایکاندور تانار قومی نینک پادشاهی نینک آتی تموجین اوکه ایکاندور آتی ییسوکلای بهادر باسیب اولتوروب دور و بولغان نیمه سینی تالاب دور آندین سونک ذی القعدة آتی تنکوز ییلی دا کیم بیش بوز قرق توقوز ییل هجری ایکاندور انادین جنگیزخان توغوب تورور و آنینک اونک قولیندا توسوقان چاغلیغ بر (۱) پاره اولوک قان ایکاندور آتی شوکون (۲) توتوب آتینی تموجین قویوب نورورلار اول اون اوچ یاشغاج تنکوز ییلی دا آناسی اولوب تورور تاجیوت ایلی کیم جنگیز خان نینک اباغه سینینک (۳) اوروق قیاش لاری دین ایردلار (۴) تمام آندین آیریلار و فتنه بنیاد قیلدیلار و اینی لاری کیچیک ایردیلار بو سبب دین اولون ایکنه کیم جنگیز خان آناسی ایردی آسرو پریشان حال بولدی

جنگیز خان نینک داستانی

جنگیز خان نینک آناسی دین اون اوچ یاشار فالیب تورور تاجیوت ایلی آنینک بیلان یاغی قیب دورلار فتنه و آشوب باش تارتیب بیر (۱) شکون (۲) اباغاسی نینک (۳) ایردی لار (۴)

سارٲلار كفتار دبرلار آسرو هيٲليك وقوتليك كيشى ايركاندور
 نارنج كتابلاريندا آنداق بٲيب (۱) دورلار كيم ايكنى وكوكسى
 آنداق كينك ويلى انيچكه ايكاندور كيم اوزايب ياتسه (۲)
 يانى نينك آستى دين بير ايت اونار ايرميش و آنداق زورى بار
 ايرميش كيم كيشى دين آچىغى كيلسا اول كيشى نى توتوب بردين
 كوتاريب قايريب ياش يغاچنى سيندورغانديك بيليدىن سيندوروب
 ناشلار ايكاندورور ودايم آغاسى بيلان (بيله) بولور ايرميش
 اوچونچى اوغلى نينك آتى فاجيون تور تونجى نينك آتى توكه اوجكين
 توكه آت دورور و اوتچكين يعنى يورت و آش ايلسى و آنى اوتچى
 نويان هم دبر ايرميشلار و بو آت برله شهرت باردورور تقى
 جنكيز خان نينك آناسى نينك اوروغ (۳) قياش لاريدىن بير خانون
 آلمان دور آتى سندق جين آنقونوت قوميدىن اول جهت دين آتى
 آسرو عزيز و محترم ساقلار ايرديلار و جنكيز خان آتى اوزكا آغا
 اينى سيدىن كوپراك سيور ايردى و اول آسرو عمارت دوست كيشى
 ايكاندور ينگان يردا بر (۴) باغچه و رباط و سراى يسار ايرميش
 بيشينچى بيلكوتى نويان دور اما اول اوزكا آنادين دور و آندىن كوپ
 انتبار تونماس ايكاندورلار

تېلى بىلان مەنىسى اولدور كىم ئاغدىن اينكان قۇي كوجلوك
 سيل ويسوكاي بهادر جنكز خان نينك اتاسى دورور و بورچين
 قيات نسلدين دورورلار و بورچين مەنىسى اولدور كىم اشهل
 روزلوك و ساريغ چهره ليك دورورلار ويسوكاي بهادر دين توققان (۱)
 فرزندلارى و فرزند فرزندلارى كوپراكى قۇي كوزلوك و ساريغ
 چهره ليك تورورلار و آلانقوا دى دور ايرميش كىم ايشيتيب كوروب
 بيلكونكيز كىم مينيك (۲) اولاديم دين عظيم الشاننى نوع پادشاهلار
 پيدا بولغوسى دورورلار

ويسوكاي بهادر برتان بهادر داستانى

ويسوكاي بهادر جنكيز خان نينك اتاسى دورور و مغوللار اتانى ايچكه
 ديرلار اتاسى اولكاندين سونكرا آباغالارى و آغا اينى اوروغ (۳) قىلىشلارى
 اتى پادشاه ليغ و اولوغ لاريغە كوتار ديلار و آئينك بهادر ليغى اولوسلار
 اراسيندا شهرت قىليب ايردى القونوت قومى دين اولون قوجين
 دىكان بر (۴) قىز آلدى و والون ايچكز هم دير اير ديلار و بو
 ضعيفه دين آئينك تورت اوغلى بار ايردى اولوغ اوغلى نينك اتى
 تەوجين ايدى كىم پادشاه بولغاندا جنكز خان ديب آنادىلار
 ايكنجى (۵) اوغلى جوجى قسار و مغول تىلى بىلان و يلاتونى كىم
 توققان (۱) مينيك (۲) اوروق (۳) بير (۴) ايكنجى (۵)

قولى برلان زورلاب ياش يىغادىك بىلىدىن سىندوروب تاشلار
 ايردى وقىش كىچەلارى آسرو باوق بولغاندا اولوغ يىغاجلارنى
 اوتغە قويوب يلانغاج بولوب اوت يقاسىندا ايوقلار ايرمىش
 اوت دىن اخكلار يعنى اوچقونلار ايتىكا توشكاندا هېچ آنكا التقات
 قىلماس ايرمىش وخیال قىلور ايرمىش كىم آنى بيت تىشلاب دورور
 كوندا بر (۱) يما كىدا بر (۲) جارى اولوغ قوى وبر (۳) اولوغ
 سابه قىمىز ايرمىش ومونىنك بىلان هم تويماس ايرمىش وانىنك
 اوصافى وتعريفى كوردور

برتان بهادر نىنك واحوالى نىنك بيانى وقوتله قان نىنك داستانى *
 برتان بهادر جنكز خان نىنك اولوغ آتاسى دور وقوتله قان نىنك
 ايكىنجى (۴) اينىسى ومغول تىلى بىلان اولوغ آتانى ابوكە دىرلار
 وبورقوت قومى دىن بىر خانون آلب ايركان دورور آتى سيونكىل
 قوجىن بو خاوندىن تورت اوغلى بار ايرمىش اولوغى نىنك آتى
 مونككدون قىان وايكىنجى نىنك آتى نكون تايشى واوچونجى نىنك
 آتى يىسوكا بهادر وتورتونجى نىنك آتى دارىنى اوتچكىن وقیات قومى
 مونككدون قىان نسلدىن دورورلار اول آسرو بهادر كىشى ايركان
 دورور آنكا بو آتنى آتىنك اوچون قويوب تورورلار كىم مغول

بىر (۱) بىر (۲) بىر (۳) قان آتىنك ايكىنجى نىنك (۴)

خان نينك اجازت برکانيدين (۱) پشيمان بولدىلار كوب كيشىنى قبول
 خان نينك كىنى جە يبارورلار كىم سىنىك (۲) بىلان سوزومىز بار
 قايت غىل دىب القصه قبل خان قايتماس و كىنى جە بارغان كىشى لاردىن
 كوب كىشى نى اولتورور و قاچار آندىن سونكرا فتنه لار قوپار كىم
 آنىك شرحى نينك طولى بار و بو نسخه دا مىلى يوقتور كىم اول
 داستان نى يىتسا بولغاي هر كىم اول واقعه نى بىلماك هوس بولسه (۳)
 تاريخ رشيدىغه رجوع (۴) قىلسا مبسوط بيتلىب تورور آندىن
 معلوم قىلسون

قوبله قان نينك داستانى

آندىن سونكرا قوبله قان كىم قبل خان نينك بيشىنچى اوغلى ايردى
 پادشاه بولدى و اول بارچه آقا اينى اورو قىاشىدىن بهادر راغ
 و شجاع و قوتلىك ايركاندور و مغول قومى نينك شاعرلارى آنىك
 اوصافىندا كوب بيتلار ايتىپ تورورلار آلا نينك آراسىندا مشهور
 تورور و ايتورلار كىم قوتله قان آنداق قوى هيكل ايردى كىم
 اُونى بير يىغاج غه جە (۵) بارور ايردى قىچقراغ اُونى نينك صداسى
 تاغلار نينك صداسى غه اوخشار ايردى و قولى نينك پنجه سى آغ
 پنجه سى غه اوخشاش ايردى آچىغى كىلكاندا كىشى نى توتوب ايكى
 يىرگانىدىن (۱) سىنىك (۲) بولسا (۳) رجوع (۴) يىغاج غه جە (۵)

پادشاه بولوب الوسنى (۱) ايلادى وقبل خان نينك بو آلتى اوغلى
 آسرو بهادر وشجاع ايركان دورور ويير انادىن توقعان دورورلار
 وانالارى قنكرات قومى دين ايرميش آتى قولو قوا معنى سى مغول
 تىلى برله يعنى پاكيزه كيشى وقبل خان نينك اوغلان لارى نينك
 بهادر ليغى شهرت قيليب خطاى ولايتى غه آوازه لارى بارىب ايركان دور
 آلتان خان كيم خطاى پادشاهى ايرميش آلاودىن قورقوب قبول خان
 بيلان دوستلوق انكيز قيليب بارىش كيليش قيلورلار ايردى وقبل
 خان اوز يورتىدىن آلتان خان نى خطاى غه كورا بارور ايردى
 وارالارى دا چاغر صحبتى كوب بولور ايردى بير كون ايرته بيلان
 قبل خان سرخوش آلتان خان قاشيغە بارور آلتان خان تخت اوستىدا
 اولتوروب ايركان دور ويىكلارى تمام حاصر (۲) ايركان دورلار قبل
 خان حجابسىز اورنىدا اولتورماي يوروب آلتان خان نينك سقالىن
 توتوب تبرانيب مسخره ليق قيلور وآلتان خان تحمل لىك كيشى ايركان
 دور اول حركتى قبل خاندىن اوتكارىب هيچ نيمه ديماس تانكلاسى
 قبل خان نى اينداب طوى قيليب اجازة بركاندىن (۳) سونك آلتان
 خان بىك لارى خانىغە ايتورلار كيم قبل خان سىكا (۴) اهانى قىلدى
 نيو چون آنكا اجازت بردينك (۵) آنى اولتورماك كىراك آلتان
 اولوسنى (۱) ماضى (۲) بيركاندىن (۳) سىنكا (۴) بيردينك (۵)

تومينه خان نى داستانى

تومينه خان جنكز خان نينك تور تىجى (۱) آتاسيدور و تور تىجى (۱) آتانى مغوللار بۇدالو ايتورلار و آئينك توقوز بهادر اوغلى بار ايركان دورور آلارغه يىكرمى اتوز (۲) مينك ايولوك تابع و متقاد ايكان دورور و اوزى عظيم الشان دو (۳) شوكت پادشاه ايركان دورور و بارچه اوغلانلارى دين اولوغ قبول خان دورور

قبل خان نينك داستانى

قبول خان جنكز خان نينك اوچونجى آتاسيدور مغوللار اوچونجى آتانى آلتىچىك دىرلار آلتىچىك نينك معناسى رعيت پرور دورور و آندىن واولادىدىن كوب قبایل بولوب دور و قبایل دىن شعبه لار بولوب تورورلار و آئينك فرزندلار دىن قيات دىرلار اولوغى نينك آتى اوکين بوغاق دور و قيات يورکين آئينك نسل دىن دورلار ايکىجى (۴) اوغلى بورتا بهادر دور کيم جنکيز خان نينك اولوغ آتاسى دورور و اوچونجى اوغلى اقوبو قنو منکوا آئينك نسل دىن كوب اوماق منشعب بولوب تورورلار تور تونجى اوغلى قدا آن بهادر دور کوپراکى بىك لار و نوپانلار آئينك نسل دىن دورورلار بيشينجى اوغلى قوتله قا آن دور آلتىجى (۵) اوغلى نينك آتى تودان اونجىکين دور آتاسيدىن سونك اول تور تونجى (۱) اتوز (۲) ذو (۳) ايکىنجى (۴) آلتىنجى (۵)

هم كوب كيشى بيلان قريب (۱) بولغان مالنى تلادى لار آلايدو
 كېچىك اوغلى كيم قاچىپ كىنوت اپلىكا پناه ايلنپ قوتولدى و بو
 داستان نىنك شرحى كوب تورور بو رساله دين مقصود قنكرات
 قومى نىنك عالى نسبى دور آنىنك اوچون اول بابدا شرح قيلين مادي

قايدوخان نىنك داستانى

قايدوخان جنكز خان نىنك آلتىنجى آتاسى دورور مغولچە تىلى بيلان
 آلتىنجى آتانى بورتى دىرلار و آنىنك اوچ اوغلى بار ابركاندور بايسنغر
 و جرقه لىنك قوم و جاوجين و جنكز خان نسبى بايسنغرغە يتشور
 و ناسجوت جرقه لىنك قوم نسلين دورورلار و آرىكان و جىپوت
 قوم لارى جاوجين دين دورورلار

بايسنغر خان نىنك داستانى

بايسنغر خان جنكز خان نىنك يىشىنجى آتاسى دورور و مغوللار يىشىنجى
 آتانى اوگود ايتورلار تومينه خان آنىنك اوغلى دور اكرچه آنىنك
 اوغلان لارى كوب ايرميش اما آنالارى (۲) هيج تاريخ و دفتردا
 مذكور ايماس تورور

قريب (۱) آنالارى (۲)

خان نینگ اوغلى دور اما صبح وبوتون اول توروركيم دوتوم مين
 خان بوقا اوغلى دور آئينك اوچون كيم قديم نسخه وتاريخدا آنداق
 بيتكان دورورلار وقارى ايرتا كى مغوللار هم آنداق ديب تورلار (۱)
 كيم جنكيز اونونجى بطن دا الانقواغه يتشور العلم عندالله

دوتوم منين خان نينك داستانى

دوتوم منين خان يتنجى آنا بولور جنكيز خان غه ومغوللار يتنجى
 آتاني دوتا قون ايتورلار بير خا ثونى بار ايردى مونولون آتليغ
 و آندين توقوز اوغول بولوب ايردى دوتوم منين خان اولدى
 و آندين نهايت سيز مال قالدى و اول مالنى مونولون خاتون توزكا (۲)
 يىغيب بير نېچه كون بير بييك تېپه كا چقيب (۳) قرالار ايردى جلایر ايلي نينك
 اراسيندا و خطای ايلي نينك اراسيندا نزاع و خصومت توشتى القصه
 خطای ايلي غالب بولدىلار و جلایر ايلي كيم يتميش كوران ايردىلار
 تمامى قيردىلار اول ايلدين يتميش ايلوك قاجيب مونولون
 خاتون ايوى سارى باردلار (۴) و آسرو آج و خراب احوال ايردىلار
 از (۵) فرصت دا بير نيمه نى بهانه قيليب مونولون خاتون نى غافل
 قيليب ايوى نينك اوستيكا توكولوب آنى اولدوروب و سيكيز اوغلى نى

دورورلار (۱) توزغه (۲) چقيب (۳) باردلار (۴) از (۵)

نسلى دىن دورورلار واورتجى اوغول نىنك آتىن دوستىن سالىجى
 قويدىلار كىم سالىجوت آتىنك قومى ونسلى دىن دورورلار و اوچونجى
 كىچىك اوغلىنى بوزنجر آت قويدىلار كىم خانلار و پادشاهلار آتىنك
 نسلدىن دورورلار و عالم انقراض غاجه آلار نىنك نسلدىن بولغوسى
 دورورلار و بوزنجر بىلان آغالارنىنى نسلى و اولادلىرىنى نىرون
 دىرلار يعنى طاهر و آرىغ صلب دىن ظاهر بولوب تورورلار و اول
 قوملار كىم بولكونوت و بولكونوت نسلدىن دورلار آلارنى
 درلىكىن دىرلار كىم جنكز خانغه كوچلار بىرىب (۱) دورلار

بوزنجر خان داستانى

بوزنجر خان آلانقوانىنك كىچىك اوغلى دور آز (۲) فرصت دا
 الوس (۳) اياسى بولوب اولوغ عظيم الشان پادشاه بولدى و آتىنك
 ايكى اوغلى بار ايركاندور و بوزنجر خان آسرو بهادر كىشى
 ايركاندور اولوغ اوغلى نىنك آتى بوقا و كىچىكى نىنك آتى بوقتلى
 بوقا كىم اولوغ اوغلى دور آتاسى نىنك اورنىن توتوب خان بولدى
 و آتىنك بىر اوغلى بار ايردى آتى دوتوم مېن خان وىنه بىر تاريخ
 كىتابىده (۴) آندا قىتئب دورلار كىم دوتوم مېن خان بوزنجر

بىرىب (۱) از (۲) اولوس (۳) كىتابىدا (۴)

تعالى تانوق دور ميندين يمان ايش شك ايتمانك

بيت ^بپا سخ چنين كفت الانقوا

كه بر پا كيم هست ايزدكوا

مين نجوك آنداق ايش قىلغاي مين كيم اول ايش دين خجل
واويات ليغ بولغاي مين وليكين هر كيجه كورادور مين كيم نورديك
ايچمكا كيرادور ونوشدا (۱) هم كورادور مين كيم ساريغ چراي ليك (۲)
كوزلوك آقرين آقرين منكا (۳) كيلادورور بير زماندين سونكرا
مينينك قاشيمدين آقرين آقرين ينه قايتيب بارادورور موندن
اوزكا هر كمان وشك كيم مينينك حقيمه ايتسانكيز تهمت وغلط
دورور دوبون بايان نينك آغا اينى سى اوروق قياشى هر تورلوك
كيم امكاني بار تفحص وتحقيق قىلد بيلار ايرسا آلتقوانينك سوزى نينك
چين ليغى آلاغه معلوم ومحقق بولدى وبير نيچه كوندن سونك بير
قارنيدن اوچ اوغول توغوردى بير روايت اولدور كيم خانولار
دستورى ديك توقوز آي توقوز كون آغير بوى لوق ايردى آندن
سونكرا توغوردى اما اكثر توارىخدا آنداق مذكوردور كيم قرق
كون آبستين ايردى وقرق كوندن سونكرا توغوردى اولوغ
اوغلين يوقون قتقى آت قويد بيلار كيم قتقان قومى غام آنينك

توشدا (۱) چراي ليك وشهلا (۲) مينكا (۳)

موجودات نينك كلى وجزوى سى نكوينى نينك سلسله سى خالق بيجون
 ومشيت صانع كن فيكون غه منوط ومربوط دورور يفعل الله ما يشاء
 ويحكم ما يريد (۱) وبو دعوى نينك تحقى وصدق الانقوا قصه سى
 دورور كيم غرايب وعجايب بدايع دين واقع بولوب دور كيم
 آبوشقاسيز آينك آريغ قارنيد بن اوج اوغول بير قارنيد بن
 توغوروب دورور

الانقوا قصه نينك (۲) بيانى بو تورور

وبو قصه نينك بيانى اولدور كيم آلانقوا آبوشقاسى دوبون بايان
 يكت ليكيدا فوت بولدى ايرسا الانقوا مدتى آبوشقاسيز قالدى بير
 مدت دين سونك آق اوى نينك تونكلوكيد بن نور كيريب الانقوانينك
 ايجيكا كيرادور ايردى اول بو صورت دين قورقوب حيران قالور
 ايردى وقورقونجى دين هيج كيشيكا آيته (۳) آلاس ايردى كيم مونداف
 صورت واقع بولادور توغورماغى نينك محلى باقين بولدى ايرسا
 آبوشقاسى نينك آقا ابني اوروق قياشى ييغيب ايتى لار كيم
 سين بوى آبوشقاسيز خاتون نجوكدين بويونك آغير بولوب دور ديب
 سياست مقاميندا بولدى لار اول ديديكيم مينينك آريغ ليغم غه حق

فعل الله ما يشاء ويحكم ما يريد (۱) قصه سى نينك (۲) ايتا (۳)

وبولار اوج رودخانه دور کیم خطای ولاپتیدا برغاد تاغیدین
اینبی کیلادور

دوبون بایان داستانی وآنینک شرح حالی

دوبون بایان قورلاس قومیدین آلانقوا آتلیع قیز آلدی وآنیدین
ایکی اوغول تینکری تعالی آنکا عنایت قیلدی بری نینک (۱) آتی فی
بیلکوت قوبدی وینه بری نینک (۲) آتی فی بوکونوت ومغول طایفه سی نینک
ایکی قومی آلارنینک نسلی دین تورورلار بعضی آلارنینک
آناسی نینک سببی دین کیم الانقوادور (۳) نیرون دیرلار وبعضی
ایل درلیکین دیرلار وبوسوز توارینخ دا کوب اختلاف دور
العلم عندالله واكثر توارینخدا آنداق مذکور دور کیم یکیت لیکندا
فوت بولدی تقی دوبون بایان والانقوا خلفای بنی عباس وسامان
پادشاهلاری زمانیدا ایرکاندورور

الانقوانینک شرحی حالی

حق سبحانه وتعالی نینک باهره حکمتی مقتضی اولدور کیم قدرتی نینک
اثری وفساد عالمی دا ظهور قیلیب امر غریب وعجیب واقع بولغای
واولو الابصار یقین بیلکایلار وعالم ایلیغه محقق بولغای کیم
بیری نینک (۱) بیری نینک (۲) دورور (۳)

آتالاری نینک یورت ویریغه چیقیب اولتوردی لار و خطای ایلیدین
هم بعضی ایل آلا رغه قوشولدی لار

الانقوانینک نسبی نینک شرحی و داستانی

قیات قومیدین منکلی خواجه آتلیغ نینک یولدوز خان آتلیغ اوغلی
بار ایکان دور و بو یولدوز خان نینک بر (۱) اوغلی بار ایرمیش آتی
بورته جینه أُلغ (۲) اعتبار لیق کیشی ایرکاندور و آنینک خانونی و قماسی
کوب ایرکاندور اولوغ خانونیدین قوتی مرال آتلیغ اوغلی بار
ایرمیش کیم بارچه اوغلانلاریدین یخشیراق ایرکاندور و پادشاه لیغ
مرتبه سیغه یتشیب دورور و آنینک بر (۳) اوغلی بار ایرکان دور آتی
اوتچی قیان و آنینک هم بر (۴) اوغلی بار ایرمیش آتی تماچ و تماچ نینک
بیر اوغلی بار ایرمیش اولوغی نینک آتی قوبه حو مرکان و آنینک
اوغلی نینک آتی قوجوم بغرول آتاسی نینک اورنین توتتی و قوجوم
بغرول اوغلی نینک آتی یکه نیدون و آنینک بیر اوغلی بار ایردی
آتی سم ساوچی و آنینک اوغلی نینک آتی فالی قوجودور کیم آتاسی
اورنیدا حاکم بولدی والوس (۵) آنکا تابع بولدی لار دوبون بایان
قالو قاجو اوغلی دور و یورت لاری اوتان و کلوران و طوغلا ایردی

بیر (۱) اولوغ (۲) بیر (۳) بیر (۴) اولوس (۵)

خوفیدین چیتى لار واول تاغ نينك اتى اوزكنه قون ايردى آسرو
 اوتلاغ وچشمه سولارى كوب وميوه ليك درخت لارى بار ايردى و تاغ
 اوستندا حق تعالى براتقان بير قورغان ايردى اوزلارين اول
 قورغان ايچىكا سالد يلار ونيچه ييل لار آنكا ساكن بولدىلار آلاردين
 فرزندلار متولد بولدى كوب مال جمع قىلد يلار و آلار نينك نسليدىن
 قبايل يغىلدى (۱) و آلاردين هم شعبه لار پيدا بولدى هر قبيله غه بر آت
 قويد يلار هر كيم قيات نسليدىن توغوب ايردى اولقوم و قبيله نى
 قيات ديرلار هر كيم نكوز نسليدىن ايردى اولقوم و قبيله نى درليكين
 ديرلار و چون قوم و قبيله لارى و مال لارى كوب بولوب اول تاغ ايچيندا
 سيغشمادى لا (۲) توزغه چيتماق بولدىلار دول لارى آلدېدا بر (۳) تاغ
 ايردى كيم معدنى نينك تاش لارى تمام تيمور تاشى ايردى اول
 تاش لارنى ايرتيب آسان ليغ بيلان چيقلانديب كوب اوتون ييغيب
 كوب جربى ييغشتوروب اول اوتونلار غه قوشوب قولان تيرى لارى دين
 بير روايت برله توقوز يوز و بير روايت برله يتميش دم اوزلارى نينك
 ذهنى دين ياساب اول تاغ غه (۴) اوت اورد يلار كوب سعى قىلد يلار
 ايرسه (۵) اول تاغ نينك بير پاره سى ايريدى ويول آچيلدى آندىن چيقيب

تغىلدى (۱) سيغشمادى لار (۲) بير (۳) تاغ قه (۴) ايرسا (۵)

ایل خان نینگ اورو شی تور بن فریدون بیلان

تورچیریک ییغیب ایل خان نینگ اوستیکا باردی ایرسا چون که مغوللار
ایلاخل دین آسرو راضی وشا کر ایردی لار بغایت یخشی اورو شوب تو
بیلان تانار نینگ کوب چیریک کین (۱) قیردی لار اورو ش اراسند
(۲) تور بیلان تانار مکر حیلہ قیلیب قاچیب جنک گاه دین ایکی یغاچ
(۳) براق باریب توشتی لار واخشام بولوب ایردی یاریم کیجه بولغاچ
تور بیلان تانار لار ایل خان اوستیکا شبخون کیلتوروب تینکری تعالی
تقدیری برله ایلاخانغه غالب کیلیب آتی و تمام چیریکین قیردی لار
آلار (۴) ایولوک کیشی فی کیم بیر قیات آتلیغ ایل خان نینگ اوغلی
ایردی خاتونی برله وینه بیر دیرلیکین خان اوغلی نکوز آتلیغ
خاتونی برله و بو واقعه بولغاندا اغوز خان زمانیدین مینک بیل
اوتوب ایردی و قیات برله نکوز چیریک نینگ قراغیندا توشوب
ایردیلار کیجه اراغه کیرکاج قیات برله نکوز آتلا نیب خانو نلارین هم
آتلاندوروب (۵) قاچماق یولین ایلکاری توتی لار تانک یقین بولغاچ
بر تاقه (۶) بیتشتی لار کیم بییک لیکی عیوق غه باش تارتیب ایردی
وتاغ ایتا کیدین تاغ اوستیکا کوب محنت و مشقت وایمکاک برله جان
چیریکین (۱) اراسیندا (۲) ییغاچ (۳) آل (۴) آتلاندوروب (۵)
بیر تاغ قه (۶)

كوك خان

كوك خان هم بغايت عادل و خوب صورت و يخشى سيرت ليك پادشاه
ايردى و ايل برلان يخشى باريشتى و پسندیده معاش قىلدى آندىن
سونكرا تينكز خان پادشاه بولدى

تينكز خان

تينكز خان يوز اون يىل پادشاه ليغ قىلدى و آتا آغالارى نينك يوليغه
كيريب سلطنت قاعده سىنى و طريقىنى سلوك توتتى چون آسرو
قارى و ناتوان بولوب ايردى ايل خان ديكان اوغلىنى اوز اورنيغه
پادشاه قىلدى و اوزى بر(۱) كوشه توتوب عزلت اختيار قىلدى و اولار
چاغيدا ايلكا يخشى معاش قىل ديب اوغلى غه وصيت لار قىلدى

ايل خان نينك احوالى نى بيانى

ايل خان آسرو دانا و بردبار ليغ كيشى ايردى آينىك عصريندا تور بن
فريدون بن آبتين بن جمشيد ما ورا النهر و تركستان پادشاه
ايكان دور آينىك اراسيدا برله مغول طايفه سى نينك اراسيندا نزاع
و خصومت لار پيدا بولوب تورور سيونج خان تانار قومى نينك خانى
و پادشاهى ايركان دور تانار لار تور بيلان متفق بولوب فتنه بنياد

قىليب تورور

بیر (۱)

یاستی لار ومونداق موافقت قیلغان سبب دین کوب ییل لار دولت
آلار نینک خانه واده لاریندا قالدی (۱)

بیت جهان توتماق آسان سروکار ایماس *

ولی اتفاق اولسه (۲) دشوار ایماس *

کون خان یتیش ییل خانایغ قیلغان دین سونکرا تینکری تعالی
رحمتیغه باریب سلطنتین (۳) اوزی نینک اینی سی آی خان غه
تابشوردی

آی خان نینک شرحی ووصفی

آی خان کریم صفت پادشاه ایردی وایل الوس غه (۴) یخشی معاش
قیلیب استمالت بردی (۵) چون اجل ییتشی اینی سی یولدوز
خان فی اوز اورنیغه قایم مقام قیلدی یولدوز خان آنداغ (۶)
پادشاه لیغ قیلدی کیم ایل الوس (۷) آنینک زمانیدا فارغ بال و مرفه
الحال ایردی لار چون اجل عاملی یتیب آتی معزول قیلدی آنینک
اورنیدا کونک خان پادشاه بولدی

آلار نینک خانه دانلاریندا قالدی (۱) اولسا (۲) سلطنتین (۳)

اولوس غه (۴) بیردی (۵) آنداغ (۶) اولوس (۷)

پادشاه و تخت ایاسی بوزوق قومیدا بولغای دیب و نیچه کوندین
سونکرا تینکری رحمته واصل بولدی

کون خان پادشاهلیغی نینک شرحیدا

کون خان آتاسی اورنیدا پادشاهلیغ و فرمان روایی لیغ دا اولتوردی
ارقیل خواجه دیکان آتاسی نینک بر (۱) وزیر ی بار ایردی و آنینک
قاشیندا ملازم بولدی بارچه ایش کوچنی آنینک سوزی بیلان قیلور ایردی
بر (۲) کون ارقیل خواجه کون خان غه دیدی کیم اوغوز خان آسرو
اولوغ پادشاه ایردی و عالم مالین بیغیب خزینه قیلیب سز (۳) اوغلانلار
اوچون قویدی و سیزلار غه هم تینکری تعالی فرزندلار بیردی
بولسون کیم مال غه بولا ارالارینکزدا فتنه و نزاع توشکای یخشسی
اول تورور کیم مالنی قسمت قیلیب هر قایسی غه اورون تعین (۴)
بولغای اولتورور یرین و اورنین بیلکایلار و تمغالاری هم مقرر
بولوب آت و قوی و تیمه لار بیر بیریدین آیریلیب هر قایسی کیم نینک
دور دیب مشخص بولغای و ارالارینکزدا مونینک اوچون نزاع بولغای
اغوز خان نینک اوغلانلاری نینک خاطرلاریغه آسرو بو سوز یاقتی
و کوب مستحسن توشتی و هر قایسی اوز اولوشینی آیریب تمغا

بیر (۱) بیر (۲) سیز (۳) تعین (۴)

خان نينك چيريك لاری قاچتی لار واوغوز خان برله اتفاق قیلغان لار
 بو یوسون لوغ تورور اویغور قنغلی قیچاق قارلوق خاج اغاجوک
 آندین سونکرا اوغوز خان پادشاه بولدی وعالم نینک کوپراکین
 مسخر قیلدی ویتیمیش بیل پادشاه لیغ قیلدی وآنینک آلتی اوغلی بار
 ایردی کون خان آی خان یولدوز خان کون خان طاق خان
 تینکز خان اوچ اوغلینی اونک قولغه کیم مغول لار برانغول دیرلار
 تعین (۱) قیلدی و اوچ اوغلی نی سول قولغه کیم مغول جونغول دیرلار
 مقرر قیلدی اغوز خان نینک اوغلان لاری بر (۲) کون اتفاق برله
 آوغه باریب ایردی لار آو قیلور یردا آلتون دین یساغان بر (۳) یای
 و اوچ اوق تابتی لار آلارنی آنالاری قاشیغه کیلتوردی لار اولوغ
 اوغلان لاری غه یای نی بردی (۴) وکیچیک لاری غه (۵) اوق لارنی بردی
 (۶) اولوغ اوغلان لاری یای نی اوچ قسم قیلدی لار هر قایسی بر (۷)
 اولوشنی آلدیلار اولارنی (۸) بوزوق دیب آت قوبدی لار وکیچیک
 اوغلانلاری غه اوچ اوق آت قوبدی لار و بوزوق نینک بولین تورهدا
 اولوغ راغ مقرر قیلیب دیدیکیم یای پادشاه مرتبه سیندادور (۹) اوق
 ایلچی مرتبه سیندا اوشال مجلسندا تعین (۱۰) قیلدی کیم آندین سونک
 تعین (۱) بیر (۲) بیر (۳) بیردی (۴) کیچیکلاریکا (۵) بیردی (۶)
 بیر (۷) آلارنی (۸) تورور (۹) تعین (۱۰)

الفت و محبت پیدا بولدی آن دین سونکرا اوغوز بر (۱) کون آوغه
 آت لاینب ایردی قراخان اولوع توی (۲) قیلدی و طوی دا قیزلارنی
 تیلاب اول ایکی قیز دین احوالین سوردی کیم ابوشقا نکیز
 سزنینک (۳) بیلان بچوک یخشی ایماستور اول ایکی بورون آلفان قیزلار
 دیدیلار بیزنینک بیلان آنینک اوچون یمان بولوب الفت و محبتی
 یوقتور کیم بیزلار مسلمان بولمای آنینک دین و مذهبی غه کرماي (۴)
 دورمیز و سونک آلفان خاتونی آنینک دین و مذهبی غه کریب (۵)
 مسلمان بولوب دور بو سبب دین آنی سیوادور دیب دیکاندا قرا
 خان بو سوزنی ایشکاج (۶) اغوز دین آسرو رنجیده خاطر بولوب آغا
 اینی لاری برله خیل و حشمن تیلاب کینکاشتی کیم اغوز بیزنینک
 دین و ملت میزدین قایتیب مسلمان بولوب تورور آنی اولتورماک
 کراکدور دیب چیریکیین ییغیشتوردی و اغوز آوغه باریب ایردی
 سیور خاتونی کیم مسلمان بولوب ایردی یاشرورون اُغوز که (۷)
 کیشی یباردی کیم آتانک قرا خان اوستینکا یمانلیغ اوچون کیلا
 تورور واقف بول القصه قرا خان آودا اغوزنینک اوستیکا باریب
 اوروش واقع بولدی و اوروش اراسیندا قرا خان تلف بولدی و قرا
 بیر (۱) طوی (۲) سیزنینک (۳) کیرماي (۴) کریب (۵) ایشینکاج (۶)
 اغوز غه (۷)

اولقى قسم

اغوز خان نينك داستايدا الاتقو زمانىغىجە

چون اغوز خان اولغايدى وبلوغ حدى غەيتى قراخان بىر اينى سى نينك
 قىزىنى آنكا قالين لىع قىلدى واول قىز آسرو كوروك ايردى آنكا الفت
 توغادى كىم دين واسلام يوقتورور قراخان ينه بىر اينى سىنى كز خان
 ايردى آينىك قىزىنى اغوز غەيىردى اول هم كوروك (۱) صاحب جمال
 ايردى مسلمان لىغ يوق اوچون آنكا داغى التفات قىلمايدى و قراخان بو
 سبب دين كىم بو قىزلار غە التفات قىلمايدورور دايم ملول و غمكىن
 ايردى وفكر دار ايردى اوچونچى اينى سى كىم كز خان دور آينىك
 قىزىنى آنكا برماك (۲) بولدى بىر كون اغوز آوغە آنلانيب قايتىب
 كىلدورغاندا كز خان ايشىكى دين اوتادور ايردى اول بىر آريغ
 قىراغىندا توروب ايردى اغوز نينك آنكا كوزى توشكاج آتىنى آينىك
 سارى سوروب قىز غە دىدى كىم اكر دين واسلام غە كرىب (۳) تىنكرىنى
 تانىغاي سىن مین سنى (۴) آلىب جانمىدىن كوپراك سيوكاي مین
 قىز ايدىكىم (۵) مین خود تىنكرىنى بىلمان اما هر نه ديسانك مین آنداق
 قىلامىن و سنىك (۶) سوزونك دين چىقما مین اغوز چون كه بوسوزنى
 قىز دين ايشىتى قىزنى آلدى وقىز مسلمان بولدى وارالارىندا آسرو
 كوروك (۱) بىرماك (۲) كىرىب (۳) سىنى (۴) ابى كىم (۵) سىنىك (۶)

کور وکلوك اوغول متولد بولدى و اوچ كىچە كوندوز اناسى نىنك
 ايهجا كىن ايمای توتمايدور ايردى اناسى اوچ كىچە كاجە هر كىچە
 اوغلىنى توش كورار ايردى كىم اى انا اكر سين مسلمان بولماغونجه
 وتينكرى تعالىنى پرستش قيلماغونجه مين ايهجا كىنكنى توقاس مين
 وسوتونكنى ايماس مين اناسى قوقار (۱) ايردى كىم اكر صورتنى
 اظهار قىلسا اتى و اوغلىنى هلاك قىلغاي لار ياشورا خدای تعالى غه
 ايمان كيلتوردى ايرسا آندىن سونكرا اوغول انانىنك ايهجا كىن
 توتوب ايمبا باشلادى و اول محله (۲) مغول لار نىنك رسم و آيين اول
 ايردى كىم فرزند بر (۳) يىل ليك بولماغونجه آنكا آت قويماس ايردى لار
 بر (۴) يىل دىن سونكرا قرا خان اولوغ عظيमत طوى قيلدى والوس (۵)
 نىنك اولوغ لار ينى (۶) اوغلىنى قرا خان قوى نيدا آليب اناسيغه ديدى
 كىم بو اوغلغه نه آت قويار بيز اوغول فسبح (۷) تىلى بيلان ديدى
 كىم مينينك آتىم اغوز دور مجلس داكى اولوغلار متخير بولدىلار
 و ديدىلار كىم غريب و عجب دور كىم بر (۸) ياشدا طفل مونداق
 سوزلاشكاي

قورقار (۱) محله (۲) بير (۳) بير (۴) اولوس (۵) ايندادى (۶)
 فصيح (۷) بير (۸)

ومغول قومی نینگ اراسیندا مخالفت پیدا بولوب قتنه اغاز بولدی
کیم اصلاح پذیر ایماس ایردی وقانلار توکولدی

مغول طبقه سی نینگ پادشاه لاری

مغول پادشاه لار نینگ شعبه سی توقوز تورور باشی مغول خان تورور
آخری ایل خان مغول خان پادشاه لیغی ایامیدا ایل اولوسی ییلان
آنداق معاش قیلدی کیم برجه (۱) خلائق وایل الوس (۲) آندین
راضی وشاکر ایردیلار و آنینک تورت اوغلی بار ایردی قرا خان
اوز خان کز خان کز خان

قرا خان نینگ پادشاه لیقی (۳)

قراخان چون بارچه دین اولوغ ایردی آتاسی مغول خان اولکندن
سونکرا اول پادشاه بولدی و آنینک قومی کافر و بت پرست ایردیلار
وکفر دا آنداق بیرک ومضبوط ایردیلار کیم اگر اوغول اوشاقلاری
کافر لیک و بت پرست لیک دین قایتیب اوزکا مذهب غه میل
قیلسه لار (۴) ایردی تمامین قریب (۵) فرزند لیک و اوروغ قیش لیغ
نینک اعتباری یوق ایردی قرا خان نینگ اولوغ خاتونیدین بیر

بارچه (۱) اولوس (۲) پادشاه لیغی (۳) قیلسا لار (۴) قیریپ (۵)

سورماقنى (۱) اول بنياد قىلدى ايكي يوز قۇرق يىل ياشاب تىنكرى
 تعالى حكىمىن بونكاركاندىن سونك آينىك اوغلى اليجه خان پادشاه
 بولدى و آينىك مالى وشوكتى وعظمتى آسروكوپ بولغان اوچون
 دين ومنهبدىن قايتىپ كىرولسلات يوليغه كىرىپ بيدادلار قىلدى
 و آينىك خانونى بر (۲) قارنىدىن ايكي اوغول توغوردى بىرىغه تانار
 آت قويدى و بىنه بىرىغه (۳) مغول آت قويدى و بولار اولوغ بولدىلار
 ايرسه (۴) آنالارى اليجه خان قارىپ ايردى اوزى نىنك تىرىك لىكندا
 ولايت لارىن ايكي بخش قىلدى يارىمىن تانارغه و يارىمىن مغولغه
 بىردى اليجه خان اولكاندىن سونك اتفاق بىلا ايل اولوسنى سوروب
 مدنى پادشاهليغ قىلدىلار والله اعلم

تاتار شعبهسى

سىكىز دورلار اول تاتارخان ايگىنچى بوقا خان آنا اورنىدا اول پادشاه
 بولدى و اوچونچى بىلنجه خان آندىن سونك پادشاهليغغه اول اولتوردى
 تورتينجى ايسلى خان بىشپىنچى آلتىستە خان آينىك اورنىغه پادشاه بولدى
 آندىن سونكرا آلتىنچى مونىنك اوغلى اوزد خان تانار قومىغه پادشاه
 بولدى يتىنچى بايدو خان پادشاهليغنى اول آلدى سىكىزىنچى كىم تاتار
 قومى نىنك آخىرىن پادشاه وهاكى سىونچ خان تورور آينىك اراسىدا
 سورماقنى (۱) بىر (۲) بىرىغه (۳) ايرسا (۴)

یافتننیک اولوغ اوغلی نینک آتی ترک ایدی وآننیک یافت اوغلان
 دیر ایردیلار وآننیک هم اوغلانلاری کوب ایردی اولوغ اوغلینی
 ابولجه خان دیر ایردیلار یافت اوغلانلارین سونک ابولجه خان پادشاه
 بولدی دیب ناقوی ابولجه خان نینک اوغلی دور دیب ناقوی نینک
 معنی سی اولدور کیم تخت وجاه ایکاسی ناقوی نینک اولوغ اوغلی نینک
 آتی ترک ایدی وآتی چون پادشاه (ایدی) بولدی و عالم آنکا مسخر
 و مسلم بولدی دنیای جهان فی کوپرا کین کیزدی هلینگکی دیکن بخش
 آب و هوالیغ برکا یتشتی و اول موضع فی خوشلاب آندا توروب پای
 تخت قیلیب ساکن بولدی و توره و شاهلیغ دا رسم و آیین قواعدی
 اول قویدی ویرغو سورماغنی اول بنیاد ایتی والوسی نینک (۱) اراسیدا
 مونداق توره و رسم مقرر قیلدی کیم هر ی آتا انا بیغسالار ایردی
 اول مالنی توکال قیزغه بیرکایلار و اغولغه (۲) بیر قیلیج دین اوزکا
 نیمه برما کایلار (۳) و اغولغه (۴) دیکایلار کیم سنکا (۵) میراث بیر
 قیلیج دین اوزکا نیمه یو قمتور دیب توره قویدی و آشغه توز سالماغنی
 اول پیدا قیلدی و کیومرث کا معاصر ایردی آنداق کیم اول دشت
 ولایتندا و شمال ولایت لاریدا پادشاه ایردی کیومرث عجم ولایتندا
 پادشاه ایدی و آق ابو یسالمق آننیک مخترا تیدین دور ویرغو

اولوسی نینک (۱) اوغولغه (۲) بیرما کایلار (۳) اوغولغه (۴) سینکا (۵)

كېچىك اوغلى دور جنوب جانىنى آنكا بىردى وآننىك اوچون دور
 كىم يافىنى ابوالترك وسامنى ابوالعجم وحامنى ابو الهند دىرلار
 و بو اوج نىنك اولادى دين عالم نىنك يوزى تولدى وحضرت نوح
 عليه السلام قارىب ايردى تىنكرى تعالى حكىمين بونكاردى يافى جودى
 تاغى نىنك ايتا كى سىدا نوح عليه السلام اجازت بىر كاندا درخواست
 قىلدى كىم بىر دعا منكا (۱) اوركانىنك كىم خدای تعالى دين هر
 تچان ياغىن وياغور (۲) تىلا سام منكا ياغور (۳) عنايت قىلغاي حضرت
 نوح عليه السلام آنكا اسم اعظمنى اوركانىب بىر تاش قه هم قازىب
 يافى غه بىردى وهمول تاشنى ايتورلار كىم ايدى كاجه اولوقت دين
 بىرى خانلار وپادشاهلار دين دشت دا بىرى بىرى دين قالب دور و جدّه
 تاشنى هم دىرلار كىم حضرت يافى ابن نوح معجزه سى دور و اول
 تاش نىنك كىقىتى معروف ومشهور دور وآندين سونك كوب بىل
 قىرىك بولدى ووعاسى يىشتى ويافى تىنكرى حكىمين بونكاردى
 اكرجه آندين فرزند كوب قالب ايردى صاحب تاريخ رشيدى
 آندا ق ايتور كىم دىب ناقوى آتلىغ اولوغ اوغلى ايدى پادشاه لىغ آنكا
 قرار تابى وآننىك تورت اوغلى بار ايردى بو يوسونلوق قراخان
 اوز خان كىزخان كىر خان وبعضى تاريخ دا آندا ق دىب دورلار كىم

مینکا (۱) یاغور (۲) مینکا یاغور (۳)

ابنى من اهلى وان وعدك الحق (۱) وحضرت نوح مناجات قىلغاندىن
 سونك آينىك جوايىدا بو آيت نازل بولوب توركىم انه ايس من
 اهلك انه غير عمل صالح (۲) ونوح كيمهسى يرکا قرار تاييب سو
 قورغاندىن سونكر ا بير روايت اولدوركىم بولار بابل شهرىدا نېچه يىل
 ساكن بولوب بير ايودا ايديلار وايوقلاب ايرديلار اويقودين
 قوبقاج هر بيرى نينىك تىلى اوزكهجه (۳) بولدى كيم سوزلاشماكلارين
 فهم ايتماس ايرديلار اول سببدين بير بيريدىن آيرىلاشب وهر
 قايسى بير طرفقه باردیلار وآلار نينىك نسلدىن كوب كيشى پيدا
 بولدى وبعضى راويلار توارىخ كتاب لارىدا انداغ تيب تورلار (۴)
 كيم نوح عليه السلام نينىك كيمهسى ير اوستىكا طوفاندىن سونك
 قرار تاپتى ايرسه (۵) تمام روى زمين حضرت نوح نبى غه مسلم و مستخر
 بولدى وهر طرفنى بير اوغليغه بيردى يافت كيم اولوغ اوغلى دور
 توران سارى يباريب شرقى شمال جانبين آنكا عهد قىلدى وايران
 جانبين سام كيم اور تانجى اوغلى دور آنكا عهده قىلدى وحام كيم

(۱) وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ

(۲) إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ

اوزكجه (۳) آنداق ديب دورلار (۴) ايرسا (۵)

(شیبانی نامه)

بسم الله الرحمن الرحيم

(فهرست کتاب)

(اولقى قسم) اغوز خان زمانىدىن بېرى الانقوا زمانىغىچە وآنىڭ
اھوالى نىڭ بىئەت * اولادىدىن چىڭىز خان زمانىغىچە نىچە كىتەپ (۱) پادشاھ
بولوب خان لىغ قىلىپ تورورلار

ايكىنچى قسم قونكرات قومى نىڭ ھالى نىسب لارىندا

نوح پىغمبەر مەقسى نىڭ شرحى ويىيانىندا

اكثر تواریخ دا آنداق مەكۇردۇركىم نوح پىغمبەر ھىلە السلام نىڭ
تورت اوغلى بار ايردى اولوغى يافت ايكىنچى سام اوجونچى ھام
تورتىنچى كنعان بو تورتىدىن اوج اوغلى يافت سام وھام حضرت
نوح ھىلە السلام غە ايمان كىلتۇروب مەسلەمان بولدىلار وكنعان ايمان
كىلتۇرماي مەسلەمان بولمادى نوح طوفانى شايع بولوب تاغلارنى سو
باسغاندىن سونك كنعان سوغە غرق بولدى سونك نوح ھىلە السلام
تىنكەرى تەلى غە مەناجات قىلدى كىم نادى نوح ربە فقال رب ان

كىشى (۱)

(حكاية و تلميح)

و من الله ما لا يحيط به

(بلفظ تسميه)

تلك الحقايق بعد قبيل ان يعطى بها من نورها و من نورها (حقايق رعايا)
 حقايق رعايا (ان قبيل ان يعطى بها من نورها و من نورها) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (ان قبيل ان يعطى بها من نورها و من نورها) حقايق رعايا

الحقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا

الحقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا

الحقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا
 حقايق رعايا (حقايق رعايا) حقايق رعايا

(ا) حقايق رعايا



Активация Win

Чтобы активировать
"Параметры".